



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

EdueT 21518.59.660



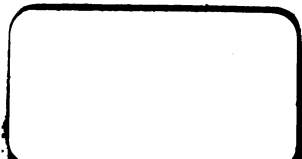
Harvard College Library

FROM

Prof. Ferdinand Böcher,

of Cambridge Mass.

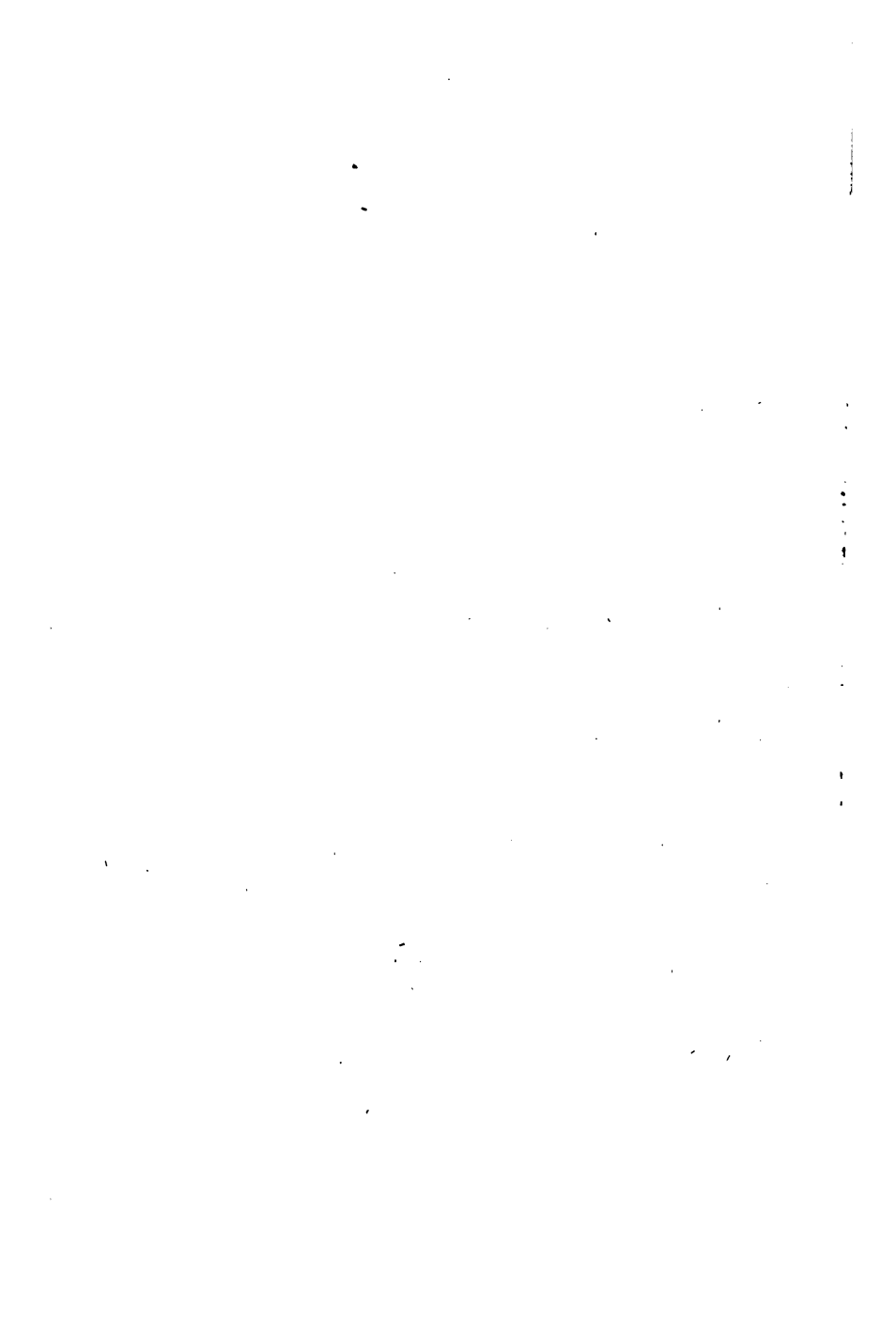
14 Feb , 1888.



Handwritten initials



3 2044 102 876 752



o

FRENCH

CONVERSATION-GRAMMAR,

△

NEW AND PRACTICAL METHOD OF LEARNING THE
FRENCH LANGUAGE.

BY

DR. **EMIL OTTO**,
AUTHOR OF THE "GERMAN CONVERSATION-GRAMMAR".

mc
LONDON.
DAVID NUTT, 270 STRAND.

PARIS.
A. FRANK, 67 RUE RICHELIEU.

HEIDELBERG.
JULIUS GROOS.

1859.

Eduet 21518.59.660

~~6255.13~~

~~Eduet 21518.59.660~~

~~1168.59~~

Prof. Ferdinand Böcher,

of Cambridge Mass.

14 Feb., 1888.

P R E F A C E.

The daily increasing intercourse between England and France, and the greater necessity of understanding and speaking the French language may perhaps justify the publication of a new French Grammar, especially if such a grammar should offer a new and better method of instruction combined with greater practicability, than those hitherto in use: Those books in which theory entirely supersedes the practice, may be excellent for the dead languages, but they will never prove successful with *modern languages*.

This French *Conversation-Grammar*, which is based on the same principle as the Author's "*German Conversation-Grammar*" combines the grammatical and logical exposition of the French language with the constant application of the different forms and rules to *writing and speaking*.

The book is divided into Lessons, each complete in itself, and containing in systematic arrangement a portion of the grammar, followed by a French *Reading exercise*; in which the different forms appear applied to various sentences. An *Exercise for translation* into French, termed "*Thème*" comes next; the lesson being concluded by an easy and familiar *Conversation*, re-embodiment of the matter introduced in the previous exercises.

It is impossible for a more practical method of acquiring the art of *speaking French* to be conceived, than for the pupil to be questioned in French by his teacher on subjects already familiar to him, by translation, and being required to give a fitting reply. In a short time the ear becomes so familiarized with the strange accents, that the teacher is easily understood; the tongue at the same time acquiring a fluency, to be attained by none of the other methods. The author's

practical experience in teaching French to foreigners, warrants him fully in making this assertion. Besides this, most of the Lessons contain a *Reading-lesson* with the necessary explicative words, so that the pupil may also have constant practise in the French element.

The advantage of *conversational* exercises is evident. Whoever has occupied himself with the study of modern languages, is aware that by far the most difficult thing is, to comprehend the foreign idiom. Acustomed from the very beginning to understand the easy questions the teacher addresses to him in French, and to answer in the same language on subjects already known to him from the foregoing Reading exercise and translation, the learner exercises equally his *hear* and *tongue*, and will in a short time be enabled to express his thoughts fluently and correctly in the foreign idiom.

The First Part contains the complete Etymology, that is, the ten *parts of speech*, considered in their nature and inflections, including all the *irregular verbs*, with the plainest syntactical rules requisite for doing the exercises.

The Second Part contains the complete Syntax and the more difficult and idiomatical parts of the grammar. This part, as the most essential and difficult, has been systematically explained in clear and accurate rules, all of which are illustrated by the necessary examples, and followed by fitting *Exercises* and *French Reading-lessons*, both with the necessary explicative words. *Free Exercises*, *Materials for conversation* and a few *French dialogues* conclude the Grammar.

In respect to the mode of employing this Grammar the author begs, it might be allowed him to offer teachers and pupils a few suggestions. The rules with their examples and the "words" should be first learned by heart, and the French Reading-Exercise turned into English. This done, the *Conversation* should be read, then the Exercise for translation („*thème*“) translated into French and, when corrected, written out fairly. Finally the *Conversation* should be committed to memory.

Heidelberg, July 1850.

Dr. EMIL OTTO.

CONTENTS.

First Part.

	Page
Of pronunciation. Letters of the Alphabet	3
Signs of punctuation	3
Of the accents. Of vowels	4
Of consonants	7
Of the nasal sounds	11
Of the liquid sounds	12
Parts of speech	15
<i>First lesson.</i> Of the article	15
<i>Second lesson.</i> Of the substantive	18
<i>Third lesson.</i> Declension of substantives	21
<i>Fourth lesson.</i> Nouns with prepositions	26
<i>Fifth lesson.</i> Of the partitive sense or article	28
<i>Sixth lesson.</i> Declension of the partitive article	31
<i>Seventh lesson.</i> Of Proper names	34
<i>Eighth lesson.</i> The auxiliary verb <i>avoir</i> , to have	38
<i>Ninth lesson.</i> The auxiliary verb <i>être</i> , to be	41
<i>Tenth lesson.</i> Of the negative and interrogative forms of the auxiliaries	44
<i>Eleventh lesson.</i> Determinative adjectives	50
<i>Twelfth lesson.</i> Possessive adjectives	52
<i>Thirteenth lesson.</i> Cardinal numbers	54
<i>Fourteenth lesson.</i> Ordinal numbers	56
<i>Fifteenth lesson.</i> Indefinite numerals	62
<i>Sixteenth lesson.</i> Of adjectives	65
<i>Seventeenth lesson.</i> The place of adjectives	70
<i>Eighteenth lesson.</i> Degrees of comparison	74
<i>Nineteenth lesson.</i> Regular verbs	77
First conjugation: <i>Donner</i> , to give	79
Reading-lesson: <i>Le chameau et le chat</i>	84
<i>Twentieth lesson.</i> Remarks on the orthography of some verbs of the first conjugation	84
Reading-lesson. <i>Le renard et la cigogne</i>	88

VI

	Page
<i>Twenty first lesson.</i> Second conjugation: <i>Finir</i> , to finish . . .	89
Reading-lesson: <i>Le moineau et ses petits</i> . . .	98
<i>Twenty second lesson.</i> Third conjugation: <i>Vendre</i> , to sell . . .	94
Reading-lesson: <i>Le roi de Perse</i> . . .	98
<i>Twenty third lesson.</i> Of pronouns . . .	99
Disjunctive personal pronouns . . .	99
Reading-lesson: <i>Le roster</i> . . .	102
<i>Twenty fourth lesson.</i> Of conjunctive personal pronouns . . .	108
Reading-lesson: <i>Suite du roster</i> . . .	108
<i>Twenty fifth lesson.</i> Of demonstrative pronouns . . .	108
Interrogative pronouns . . .	111
Reading-lesson: <i>La fermière de Chamouni</i> . . .	113
<i>Twenty sixth lesson.</i> Of possessive pronouns . . .	114
Relative pronouns . . .	114
Reading-lesson: <i>L'avare</i> . . .	118
<i>Twenty seventh lesson.</i> Of indefinite pronouns . . .	119
Reading-lesson: <i>Pouvoir de la concorde</i> . . .	122
<i>Twenty eighth lesson.</i> Of passive verbs . . .	122
Neuter verbs . . .	125
Reading-lesson: <i>Le bon maître</i> . . .	127
<i>Twenty ninth lesson.</i> Reflected verbs . . .	128
Reading-lesson: <i>Le sonnet</i> . . .	134
<i>Thirtieth lesson.</i> Of impersonal verbs . . .	135
Reading-lesson: <i>Productions de divers climats</i> . . .	144
<i>Thirty first lesson.</i> Adverbs of quality . . .	141
Reading-lesson: <i>Crésus et Solon</i> . . .	144
<i>Thirty second lesson.</i> Of adverbs . . .	145
Reading-lesson: <i>Suite de Crésus et Solon</i> . . .	152
<i>Thirty third lesson.</i> Of prepositions . . .	153
Reading-lesson: <i>Intrépidité de Fabricius</i> . . .	158
<i>Thirty fourth lesson.</i> Of conjunctions . . .	159
Reading-lesson: <i>Lafitte</i> . . .	168
<i>Thirty fifth lesson.</i> Compound conjunctions . . .	163
Reading-lesson: <i>Joseph II.</i> . . .	167
<i>Thirty sixth lesson.</i> Of the interjections . . .	166
Reading-lesson: <i>Vers pour le jour de naissance d'un père</i> . . .	169
<i>Thirty seventh lesson.</i> Of the irregular verbs . . .	170
Irregular verbs of the first class . . .	172
Reading-lesson: <i>La compassion et l'indifférence</i> . . .	181
<i>Thirty eighth lesson.</i> Irregular verbs of the second class . . .	182
Reading-lesson: <i>Le corbeau et le renard</i> . . .	186
<i>Thirty ninth lesson.</i> Irregular verbs of the third class . . .	187
Reading-lesson: <i>La charité</i> . . .	197

Fortieth lesson. Of the defective verbs	198
An alphabetical list of all the irregular verbs	200
Promiscuous Exercises for translation	209

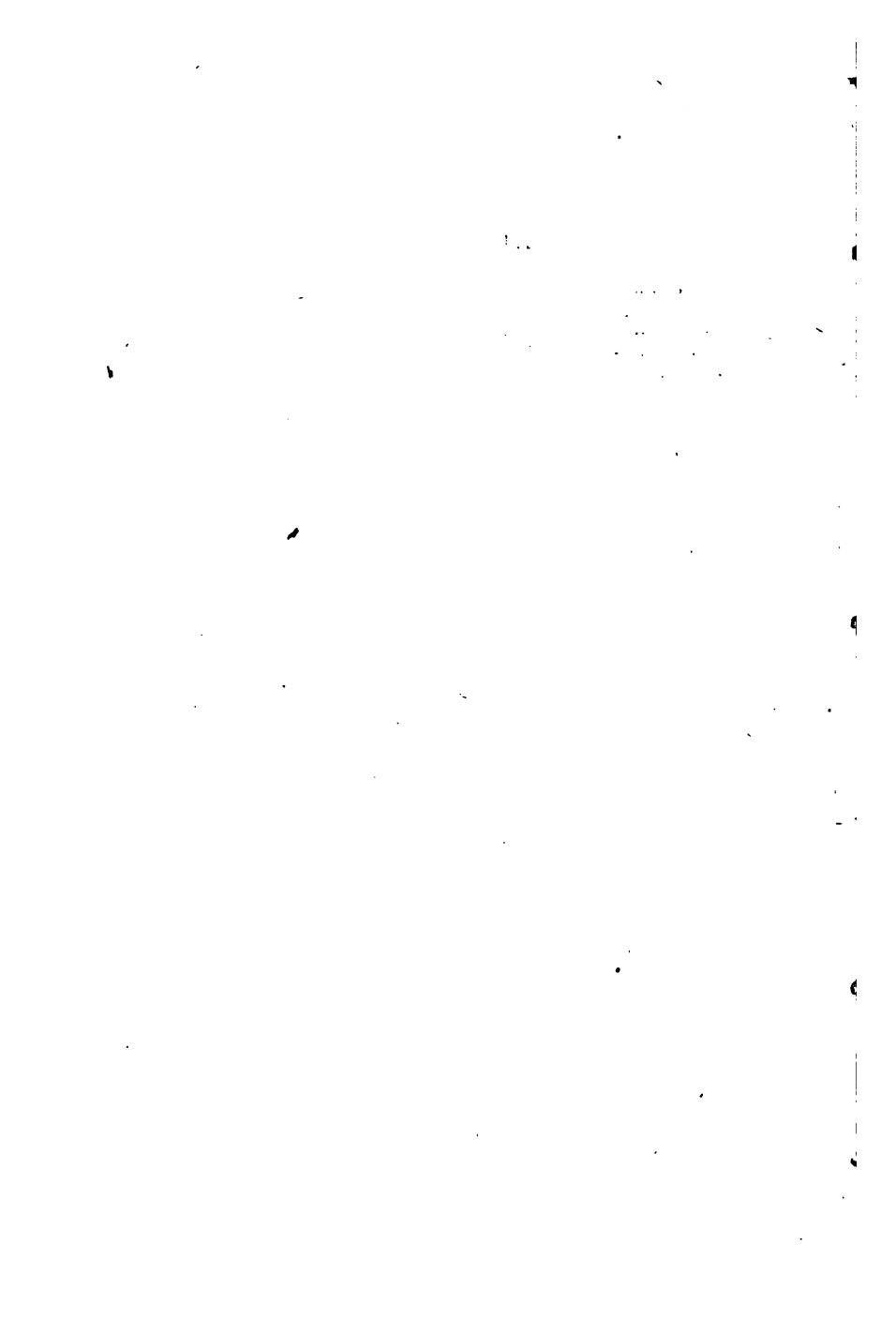
Second Part.

On orthography	215
Signs of punctuation	215
Use of the accents	217
Division of syllables	219
Orthography of words similar in both languages	220
Orthography of homonymous words	221
<i>First lesson.</i> On the genders of substantives	228
Reading-lesson: <i>Vieille générosité</i>	230
<i>Second lesson.</i> Of the plural of nouns	232
Reading-lesson: <i>Le castor</i>	235
<i>Third lesson.</i> Of the use of the article	236
Reading-lesson: <i>Démotrius</i>	244
<i>Fourth lesson.</i> Special use of <i>de</i> and <i>à</i>	245
Reading-lesson: <i>Magnanimité d'un sauvage</i>	252
<i>Fifth lesson.</i> Peculiarities in the use of names of countries etc.	255
Reading-lesson: <i>Charles douze</i>	259
<i>Sixth lesson.</i> Of the possessive affectives	261
Reading-lesson: <i>Eudamidas</i>	265
<i>Seventh lesson.</i> Of numerals	266
Reading-lesson: <i>La terre</i>	268
<i>Eighth lesson.</i> Of adjectives. A. Concord	269
B. Place of the adjectives. C. Government	273—274
D. Adjectives of dimension	276
Reading-lesson: <i>L'éléphant</i>	278
<i>Ninth lesson.</i> I. Of the personal pronouns	279
II. Particular use of <i>en</i> and <i>y</i>	288
III. Of the supplying pronouns <i>le, les, les</i>	285
Reading-lesson: <i>L'éléphant</i> (Continuation)	286
<i>Tenth lesson.</i> Of the interrogative pronouns	287
Reading-lesson: <i>Servilius se défend devant le peuple</i>	291
<i>Eleventh lesson.</i> Of relative pronouns	292
Reading-lesson: <i>Suite de Servilius</i>	297
<i>Twelfth lesson.</i> Use of the indefinite pronouns	299
<i>Thirteenth lesson.</i> Continuation of the indefinite pronouns	303
Reading-lesson: <i>Cicéron</i>	310
<i>Fourteenth lesson.</i> On adverbs	311
Reading-lesson: <i>Le comté de Bourbon et Bayard</i>	315

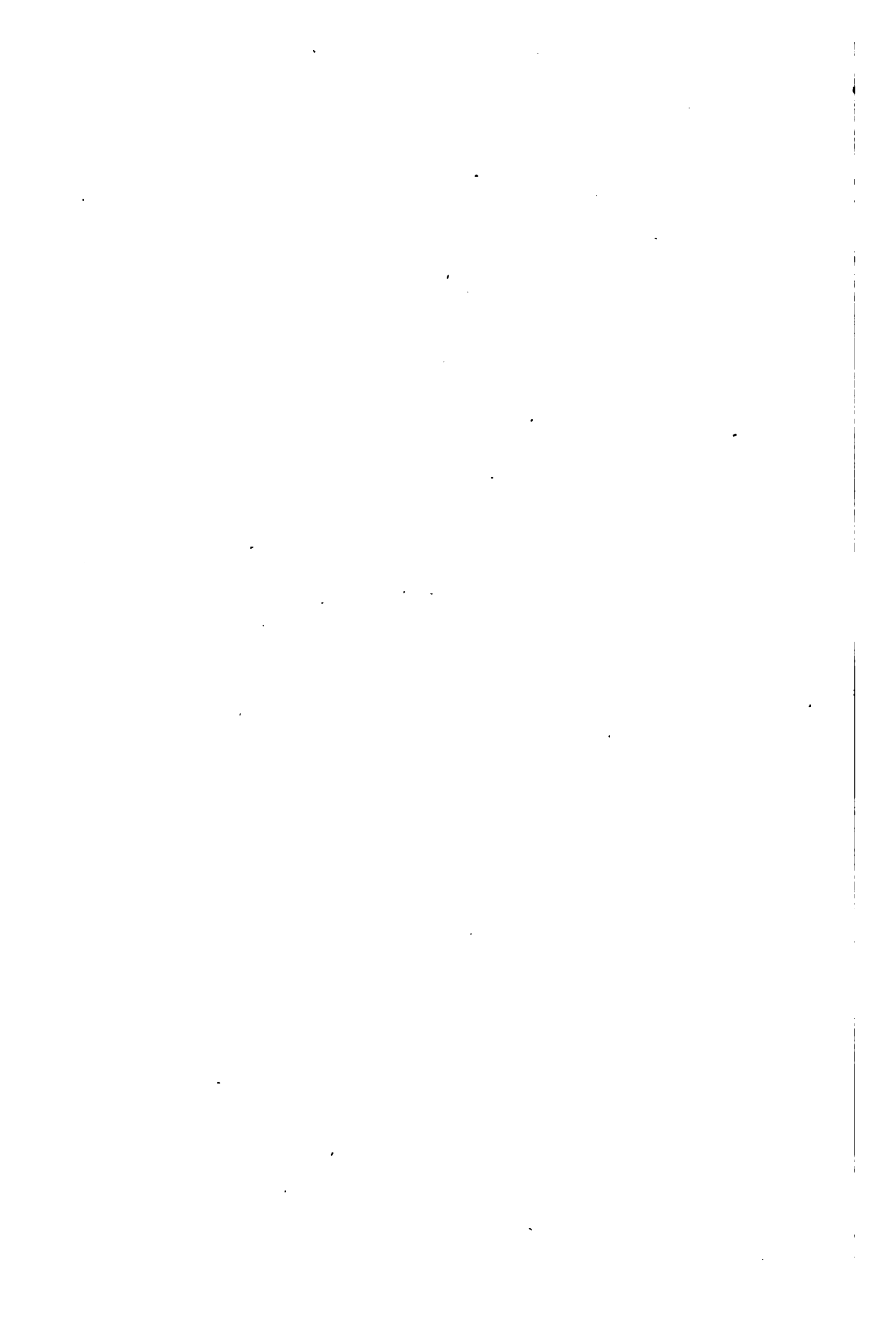
	Page
<i>Fifteenth lesson.</i> Syntax of négations	316
Reading-lesson: <i>Le comte de Bourbon etc. (Suite)</i>	322
<i>Sixteenth lesson.</i> I. Remarks on some French prepositions	328
II. How to express some English prepositions	328
<i>Seventeenth lesson.</i> Different uses of the Conj. <i>que</i>	334
Reading-lesson: <i>Le comte de Bourbon etc. (Suite)</i>	339
<i>Eighteenth lesson.</i> Government of verbs	340
Verbs governing the <i>accusative</i>	341
Verbs governing the <i>dative</i>	342
Verbs governing the <i>genitive</i>	343
Verbs with different governments	345
Special remarks on some verbs	346
On the verb <i>faire</i>	347
Reading-lesson: <i>Marius dans les marais de Minturnes</i>	348
<i>Nineteenth lesson.</i> Use of the tenses of the Indicative	350
Reading-lesson: <i>Alexandre Selkirk</i>	362
<i>Twentieth lesson.</i> Of the Subjunctive Mood	363
Subjunctive after conjunctions	371
Reading-lesson: <i>Suite d'Alexandre Selkirk</i>	374
<i>Twenty first lesson.</i> Of the Infinitive Mood	376
The Infinitive with <i>de</i>	379
The Infinitive with <i>à</i>	383
Verbs with <i>à</i> or <i>de</i>	387
Infinitive with other prepositions	389
Reading-lesson: <i>Suite d'Alexandre Selkirk</i>	391
<i>Twenty second lesson.</i> Of the Participles	392
I. Of the Participle present	392
II. The Gerund (Part. with <i>en</i>)	395
Reading-lesson: <i>Gesler conduit Tell à Kusunacht</i>	397
<i>Twenty third lesson.</i> I. Of the Participle past	399
II. The Participle absolute	404
Reading-lesson: <i>Gesler conduit Tell à K. (Suite)</i>	407
<i>Twenty fourth lesson.</i> Idiomatical expressions on some French verbs	409
Exercises upon some French Idioms	411
Free Exercises for translation	412
Materials for conversation	418
<i>Conversations familières.</i> La rencontre. La visite. L'heure. L'étude du français	426—427
Dialogue sur l'Histoire d'Angleterre	428
Index	432

ERRATA.

Page 7	line 7	read: joined, instead of <i>joint</i> .
" 16	" 19	" 3rd Lesson, instead of Lesson.
" 20	" 12	add the word <i>la noix</i> , the walnut.
" 20	" 29	read: walnuts, instead of <i>nuts</i> .
" 29	" 24	add the word <i>l'encre</i> , the ink.
" 35	" 22	read: as if it were, instead of <i>as it were</i> .
" 37	" 36	" Jeannette, instead of <i>Jeanette</i> .
" 57	" 6	" killed, instead of <i>shot</i> .
" 65	" 25	" are alike in the masc. and fem. gender.
" 66	" 26	" acute, instead of <i>aigu</i> .
" 93	" 2	" fountain, instead of <i>spring</i> .
" 119	" 13	" the one, instead of <i>one</i> .
" 127	" 2	" banished, instead of <i>bannished</i> .
" 138	" 24	" leave off, instead of <i>leave of</i> .
" 138	" 25	" <i>départ</i> , instead of <i>depart</i> .
" 140	" 3	from the bottom read: husk, instead of <i>husp</i> .
" 143	" 4	read: <i>ennemis</i> , instead of <i>ennemies</i> .
" 143	" 13	" tasks, instead of <i>duties</i> .
" 208	" 10	" for some, instead of <i>since some</i> .
" 210	" 2	" to work, instead of <i>work</i> .
" 212	" 23	" curtains, instead of <i>courtains</i> .
" 217	" 1	" guillemets, instead of <i>guillements</i> .
" 230	" 26	" eldest, instead of <i>elder one</i> .
" 241	" 29	" lawyer, instead of <i>lawyier</i> .
" 245	" 2	" pebbles, instead of <i>flints</i> .
" 245	" 33	" hissed, instead of <i>hissed at</i> .
" 247	" 20	" <i>Irlande</i> , instead of <i>Irland</i> .
" 284	" 9	" <i>Allez-y</i> , instead of <i>Alley-y</i> .
" 410	" 3	" to look into the garden.



FIRST PART.



OF PRONUNCIATION.

§. 1. Letters of the Alphabet.

The French alphabet consists of 26 letters, which are represented as follows:

Name.	Name.	Name.
A, a, ah	J, j, zhé †	S, s, ess ‡
B, b, bay	(K, k) kah	T, t, tøy a
C, c, say †	L, l, ell	U, u, (ü) †
D, d, døy a	M, m, emm	V, v, vøy a
E, e, ey a	N, n, enn	(W, w) (voy) (Double v)
F, f, eff	O, o, o	X, x, iks
G, g, zhé †	P, p, pøy a	Y, y, ee greck
H, h, ash	Q, q, (kü) †	Z, z, zed.
I, i, ee	R, r, err	

Of these, *a, e, i, o, u* and *y* are *vowels*, the others are *simple consonants*. Besides these, there are in French *compound vowels, diphthongs and compound consonants*. — The letters *k* and *w* occur only in foreign words.

§. 2. Signs of punctuation.*)

Here are to be mentioned:

1) The apostrophe (*l'apostrophe*) (') which denotes the elision of a vowel (*a, e* or *i*) before a word beginning with a vowel or *h* mute, as in: *l'or* for *le or*, (*gold*); *s'il* instead of *si il*.

*) Further particulars concerning these will be found in the II Part: *Of Orthography*.

† *like s in pleasure.* 1*
 ‡ *ü has no equivalent in English.*

2) The diaeresis (*le tréma*) (¨) which is found over the vowels *e*, *i* and *u* = *ë*, *ï*, *ü*, shows that these must be pronounced distinct from the other vowels with which they are connected. as: *haïr*, *Noël*, which are pronounced *ha-ïr*; *No-ël*.

3) The cedilla (*la cédille*) (¸) ~~which is a kind of comma~~, placed under the letter *c* = *ç*, gives it the sound of *s*, before *a*, *o*, *u*, as in *façade*, *reçu*.

4) The hyphen (*le trait d'union, tiret*) (-) ~~it~~ serves to join two words as it were in one, as: *as-tu? dit-il*.

§. 3. Of the Accents.

They are marks placed over the vowels, to modify their sounds. There are three different accents:

1) The acute accent (*l'accent aigu*) (´), placed over *e* alone = *é*, as in *été*, *donné*.

2) The grave (*l'accent grave*) (`), which is placed over the vowels *a*, *e*, *u* = *à*, *è*, *ù*, as in *là*, *dès*, *où*.

3) The circumflex (*l'accent circonflexe*) (^), may be placed upon any of the vowels, which it makes long, as: *âme*, *rêve*, *apôtre*.

§. 4. Pronunciation of the vowels.

A.

A, *a* is sounded as *a* in father, only sometimes short, sometimes long. Ex. *la*, *bal*, *mat*, *car*, *table*; — *rare*, *âme*.

E, *e*, 1) unaccented, in monosyllabic words, has a short sound very near to the English *u* in the word cut, or the German *ü*. Ex. *Je*, *me*, *te*, *de*. At the end of words of more than one syllable it is always silent, as: *table*, *rare*, *parole*.

2) marked with the acute accent (*é*) is closed, as in wafer, Ex. *été*, *malgré*, *donné*, *répété*, *vérité*.

3) marked with the grave or circumflex accent (*è, ê*) is more or less open (as in *met* or *catch*), Ex. *père, mère, frère, après; tête, tête*.

In the middle of words the unaccented *e* has either of these sounds; it has the first, when it closes a syllable, as: *regard = re-gard, lever = le-ver, ceci = ce-ci*. It has the second, like *é*, when followed by *d, r* or *z* mute, as: *pied = pié, donner = donné, assez = assé*. It has the third sound, when followed by *r* sounded or another consonant, as: *fer = fère, vert = vère, hier, fier, verre, dessert; belle, bonnet, vert, blessé*.

4) *e* takes the sound of the French *a* before *mm, mn* and *nn*, in the words *femme, solennel, hennir*, and in all adverbs ending in *emment*, as: *prudemment*.

I.

I, i has only one sound, the same as in *field* or *bee*, never like *i* in *wise*, as: *il, fini, mis*; somewhat longer in *vie, rire, lire, mine, abîme*.

O.

O, o, when long, has the sound of the *o* in the English words *stone, rose*, as: *dose, rose, osé, côte, le nôtre*. When short, it sounds ^{shorter} nearly like the English *o* in *loss*, as: *not, trop, grosse, ordonne*.

U.

The English have nothing corresponding to this sound *); it must be heard from the ~~master~~. Ex. *sur, murmure, mule, rusé, bu.* ^{It is in German u}

It is silent when preceded by *g*, as in *guerre, guide, figue, bague* etc., except in words ending in *guë* where the *e* is marked with the diaeresis, as *aiguë*, and in a few other words, as: *arguer, aiguille, aiguiser* etc.

*) It is exactly like the German *ü*.

Y.

The letter *y* is generally pronounced as *i* and occurs mostly in foreign words, as: *syllabe*, *physique*, *analyse*. When preceded by another vowel, it is a diphthong. See *Ay*, *oy* and *uy*.

7 §. 5. Compound vowels and diphthongs.

Ai.

Ai, *ai* is pronounced like the English *a* or *e* in name and there, as: *mais*, *laid*, *faire*, *traité*; *plaine*, *aile*, *affaire*. When *ai* without another following letter forms the final syllable of a word, it is sounded *é*, as: *gai*, *donnai*, *balai*.

Au. Eau.

Au and *eau* sound like the English *o* in note, as: *haute*, *maux*, *beau*, ~~veau~~, *bateau*.

Ay.

Ay, *ay* is sounded as if it were *ai-i*, in *pays* = *pai-is*, *paysage* = *pai-i-sage*, *paysan* = *pai-i-san*. When followed by another vowel, that second *i* takes the sound of the English *y* consonant, as: *rayer* = *rai-yé*, *essayer* = *essai-yé*.

Ei.

Ei, *ei* has the same sound as *ai*, as: *peine*, *veine*, *Seine*, *plaine*.

Eu. Oeu.

The sound of *eu* or *œu* approaches the English sound in come or early and is very like the German *ö*, as: *peu*, *peur*, *feu*, *leur*, *peureux*, *cœur*, *bœuf*, *œuvre*.

NB. In *j'eus*, *j'eusse*, *eu* and a few ~~other~~ words ending in *eure*, the *e* is silent and the *u* sounded as a simple *u*.

Oe. Oi. - oy

In these two diphthongs the *i* or *e* after the *o* is sounded like *a*, but so as to form together with the preceding *o* but one sound or one articulation, as: *roi* (= *ro-a*), *foi*, *moi*, *toile*, *voir*.

Oi has the sound of ra in *raide*.

Ou.

Ou, ou is either short or long, and sounded as *oo* in ~~foef~~ ~~of~~ ~~good~~, as: *mou, cou, mousse, toux; cour, couler, vous, crotte.*

~~Oy.~~ **Oy.**

Here the *y* has the force of *ii* or rather of an English *y* consonant joint to a French *i*. This *i* together with the preceding ~~or~~ *u* forms the sound of the diphthong ~~oi~~ *ui*, and the second *i* takes the sound of the English *y* (in *you*), Ex. ~~foyer = foa-i-yé, moyenne, ap-puyer, essayer, royal.~~

Besides these, there are in French other compound vowels, as: *ia, ie, ieu, io, oui, ua, ue, ui*; all these do not change their original sound, but are pronounced so as to form but one sound. Ex. *diable, papier, bière, Dieu, pioche, Louis, persuader, écuelle, lui.*

§. 6. Pronunciation of the consonants.

General rules. 1) Consonants are generally sounded in the middle of words, except when the same consonant is doubled, in which case only one is sounded.

2) Final consonants, ~~are~~ ^{are} generally silent when not followed by a vowel. The principal exceptions to these rules will be given under the particular consonants.

B, b, is sounded as in English, as: *bas, belle, bonne, brassé.* It is silent in ~~plomb, aplomb.~~

C, c, hard like the English *k*, before *a, ai, au, o, ou, ou, u* and before ~~any~~ ^{any} consonant, as: *car, caisse, cause, col, cœur, curé, cassis, clair*; it has the same sound at the end of a word: *avec, lac, sec, duc.* It is silent in *tabac, clerc, échecs, estomac, flanc, jonc, tronc, donc, blanc, porc etc.* It ~~is silent~~ before *e, i, y*, as: ~~ce, ceci, ici, vice~~ = *viss, douce*, and when it has the

has the sound of ss

cedilla, as: *reçu, plaça* = *plassa, leçon* = *lesson*. In the word *second* and its derivatives, *c* is sounded as *g* hard = *s'gon*.

cc before *è* and *i* like *ks* or *x*, as: *accès, succès*; otherwise like *c* hard: *accabler, accuser*.

ch has the sound of *sh*, as: *chez* (pronounce *shey*), *chaîne, chose, chaud, vache, archevêque, Achille*. It has the sound of *k* in *Christ* (= *krist*), *chrétien, christianisme, cœur*, and in most words derived from the Greek, as: *Bacchus, chaos, Chanson, Chabbé* etc.

When final

D, d as in English: *dette, dur, donne, admis*. It is silent at the end of words, as: *lord, chaud, froid, pied, grand*. It is heard in *sud* and in most proper names, as: *David, Alfred, Cid* etc.

It is sounded like *t*, when it is carried over to the following word beginning with a vowel or *h* mute. Ex. *un grand homme* read *gran-tomme*; *quand il ...*; *un profond abîme* etc.

F, f, as in English: *faire, affaire, forte, frapper, flûte, nef*. *f* final is silent in *la clef* (the key) and *chef d'œuvre*; further in these plurals *cerfs, œufs, bœufs, nerfs* and in *neuf* (nine) before a consonant.

G, g, before *a, ai, o, œ, u* and before all consonants is hard as in the English word *garden*, as: *gare, gat, goutte, gros, glace, guide, guerre*. Before *e, i, y*, it has the soft sound of *g* rather of *s* in „pleasure“, the same as the French *j*. Ex. *gerbe, gémir, gilet, geld, George, Gymnase*. It is generally silent when final, as: *sang, rang, stang, faubourg, long, hanng, etc.*; further in *doigt, fingers, vingt, twenty, legs, last will, and in signet*.

gn see p. 13, 2).

gu see the vowel *u*, p. 5.

H, h is sometimes silent, as in *homme, habit, hélas, &c*. ~~*herbe, histoire, honnête, horreur, humanité, and sometimes*~~
See note.

~~aspirate, as in la hache, le héros, le hibou, la haine, la halle,
la honte, le luminaire, le hasard, hâter, haut, hardi, hâbler.~~

J, j is sounded like a soft ~~sh~~ or ~~as~~ the letter s in pleasure, but somewhat softer, as: *jadis, jeune, jour, jaune, joli, jus.*

L, l, quite as in English: *la loi, leur, aller, ballo.* It is mute in *le fils* (pronounce *fiss*), the son, and *le pouls*, the pulse. It is further mute at the end of most ^{some} words ending in *il*, as: *le fusil* (the gun); *le baril, outil, persil, gentil* etc. (see also §. 8).

M, m and N, n, as in English: *ma, mer, mauvais, ~~ma~~, mot; nappé, nette, ~~niel~~, année.*

mn are pronounced *nn* in *automne* (autumn) and in *condamner*, to condemn. In other words both letters are articulated, as: *Agamemnon, calomnie, ~~incassable~~* etc.

For m and n nasal see §. 7.

P, p corresponds in sound with the same letter in English: *pas, père, ^{as} part, pelle, apporter, appris.* It is ~~not heard at the end of words, as: trop~~ (pronounce *tro*), ~~too much; beaucoup~~ (pronounce *bok*), ~~much.~~ It is further mute in *sept* (= set), *baptême, compte, dompter, prompt; temps*, and some others.

Ph, ph is sounded as f, thus: *philosophe, phrase, prophète.*

Qu, qu has commonly the sound of k: *qui* (= ki), *que, quatre, quoi.* At the end of the two words: *le coq* (the cock), and *cinq* (five) it loses its u, but sounds nevertheless as k.

qua has the sound of k^{oua} in a few words of three and more syllables, thus in *équateur* (equator), *quadrupède, aquatique* etc. *sauf les rolles*

R, r as in English: *rare, roi, rouge, faire, mer, fer, ~~hier~~, notre, finir.* It is silent at the end of words of

* ~~hier, yesterday, is considered monosyllabic.~~

cedilla, as: *reçu, plaça* = *plassa, leçon* = *lesson*. In the word *second* and its derivatives, *c* is sounded as *g* hard = *s'gon*.

cc before *è* and *i* like *ks* or *x*, as: *accès, succès*; otherwise like *c* hard: *accabler, accuser*.

ch has the sound of *sh*, as: *chez* (pronounce *shey*), *chaîne, chose, chaud, vache, archevêque, Achille*. It has the sound of *k* in *Christ* (= *krist*), *chrétien, christianisme, cœur*, and in most words derived from the Greek, as: *Bacchus, chaos, Chanson, Chabbé* etc.

When final

D, d as in English: *dette, dur, donne, admis*. It is silent at the end of words, as: *bord, chaud, froid, pied, grand*. It is heard in *sud* and in most proper names, as: *David, Alfred, Cid* etc.

It is sounded like *t*, when it is carried over to the following word beginning with a vowel or *h* mute. Ex. *un grand homme* read *gran-tomme*; *quand il ...*; *un profond abîme* etc.

F, f, as in English: *faire, affaire, forte, frapper, flûte, nef*. *f* final is silent in *la clef* (the key) and *chef d'œuvre*; further in these plurals *cerfs, œufs, bœufs, nerfs* and in *neuf* (nine) before a consonant.

G, g, before *a, ai, o, œ, u* and before all consonants is hard as in the English word *garden*, as: *gare, gat, goutte, gros, glace, guide, guerre*. Before *e, i, y*, it has the soft sound of *g* rather of *s* in „pleasure“, the same as the French *j*. Ex. *gerbe, gémir, gilet, gold, George, Gymnase*. It is generally silent when final, as: *sang, rang, sang, faubourg, long, haïong, etc.*; further in *doigt, fingers, vingt, twenty, legs, last will, and* in *signet*.

gn see p. 13, 2).

gu see the vowel *u*, p. 5.

H, h is sometimes silent, as in *homme, habit, hélas, &c*
~~*herbe, histoire, honnête, hôte, honte, humanité, and sometimes*~~
see note.

~~aspirate, as in la hache, le héros, le héros, la hache, la halle, la honte, le hasard, le hasard, huir, haut, hardi, honte.~~

J, j is sounded like a soft ~~sh~~ or as the letter s in pleasure, but somewhat softer, as: *jadis, jeune, jour, jaune, joli, jas.*

L, l, quite as in English: *la loi, leur, aller, latte.* It is mutè in *le fils* (pronounce *fiss*), the son, and *le pouls*, the pulse. It is further mute at the end of most ^{some} words ending in *il*, as: *le fusil* (the gun); *le baril, outil, persil, gentil* etc. (see also §. 8).

M, m and N, n, as in English: *ma, mer, meris, mot; nappé, nette, nid, année.*

mn are pronounced *nn* in *automne* (autumn) and in *condamner*, to condemn. In other words both letters are articulated, as: *Agamemnon, calomnie, incanté* etc.

For m and n nasal see §. 7.

P, p corresponds in sound with the same letter in English: *pas, père, part, pelle, apporter, appris.* ^{as} It is ~~not heard at the end of words, as: trop~~ (pronounce *tro*), ~~too much; beaucoup~~ (pronounce *bo-ku*), ~~much.~~ It is further mute in *sept* (= set), *baptême, compte, dompter, prompt; temps*, and some others.

Ph, ph is sounded as f, thus: *philosophe, phrase, prophète.*

Qu, qu has commonly the sound of k: *qui* (= ki), *que, quatre, quoi.* At the end of the two words: *le coq* (the cock), and *cinq* (five) it loses its u, but sounds nevertheless as k.

qua has the sound of k^{oua} in a few words of three and more syllables, thus in *équateur* (equator), *quadrupède, aquatique* etc. ~~should be, rolled~~

R, r as in English: *rare, roi, rouge, faire, mer, fer, hier,* ^{notre, finir.} It is silent at the end of words of

* ~~hier, yesterday, is considered monosyllabic.~~

two and more syllables ending in *er* and *ier*, as: *donner* (pronounced *donné*), *berger*, *parler*, *pommier*, *prunier*, *ouvrier*.

Exceptions to this rule are the following words in which the final *r* is sounded: *amer*, bitter; *l'hiver*, winter; *la cuiller*, the spoon; *l'enfer*, hell, and a few others less in use.

Double *r* is not sounded, when followed by an *e* mute, as: *terre*, *barre*, *tonnerre*, *bouffe*.

S, *s* has two sounds, a hissing or hard and a soft one. It has the hard or hissing sound, as in English, at the beginning of words and before or after a consonant, as: *sel*, *sur*, *soir*, *sable*, *cort*, *statue*, *esprit*, *danser*, *longue*, *assez*. — But it has the soft sound of a *z* between two vowels*): *rose*, *raser*, *raison*, *aisé*, *misère*.

Sc before *e*, *i* and *y* are sounded as double *ss*: *scène*, *Scipion*, *science*. But *sc* before other vowels and *l*, *r* have the sound of *sk*, as: *scabreux*, *scorpion*, *esclave*, *scrupule*.

Final *s* is silent, as: ~~*repas*, *alors*, *mes*, *tes*, *ours*, *les*~~
~~*livres*, *tapis* etc.~~

Exceptions to this rule are: *le fils* (pronounced *fiss*), the son; *l'ours*, the bear; *la vis*, the screw; *les mœurs*, the manners; *gratis*, gratis; *le lis*, the lily, and in most foreign names, as: *Mars*, *Pallas*, *Vénus*, *Minos*, *Régulus* etc.

T, *t* has generally the sound of the English *t*, as: *ta*, *tasse*, *table*, *très*, ~~*tantôt*~~, *atteler*.

ti however are sounded like *si*: 1) in the final syllables: *-tial*; *-tiel*, *-tieux*, *-tie* and *-tion* (not *stion*), as: *partial* (pronounced *parsial*), *minutieux*, *inertie*, *Béotie*, *prophétie*, *nation*, *perfection*; 2) final *-tien* is sounded *sien*, in names of nations and proper names, as: *Égyptien*, *Dioclétien*; 3) in the words: *initier*; *balbutier*, *patient*, *patience*, *satiété*, *insatiable* and some others. ~~It is not~~

*) Except in compound words, in which it has the hard sound, as: *entresol*, *parasol*.

1) *l* preceded by *i*, when final or double, is ordinarily liquid as in the English word brilliant, only somewhat softer. As this sound is attended with some difficulty, it must be heard from a teacher. The liquid sound changes according to the preceding vowel. Ex.:

ail, aill-: travail, bataille, caillou.*)

eil, eill-: soleil, réveil, merveilleux.

euil, euill-: deuil, veuillez, feuillage.

œil, œill-: œil; œillet.

ouil, ouill-: fenouil, bouillon, brouillard.

Exceptions: *il* and *ill* are not liquid, but fully pronounced in the following words: *il*, he; *le fil*, the thread; *l'œil*, the eye; *vil*, mean; *tranquille*, quiet; *mil* and *mille*, a thousand; *un million*, a million etc.; further in all words beginning with *ill-*, *mill-* and *vill-*, as: *illégal*, illegal; *la ville*, the town; *le village*, the village etc.

2) *gn* has a liquid sound resembling the last syllable of the English word onion. Ex. *signal* is pronounced, as if it were spelt *sinnial*; thus: *rogne*, *compagnon*, *joignez*, *poignard*, *saignée*, *mignonne*; *regne*, *peigne*, *ligne*, *digne*, *Cologne*, *oignon*.

§. 9. Promiscuous Examples.

1) *La mère*, *le père*, *le frère*, *la sœur*, *les chats*, *les chiens*, *les vaches*. *Après*, *avare*, *porter*, *fer*, *boulangier*, *bannir*, *dirai*, *diront*, *épais*, *espoir*, *été*, *livre*. *Moi*, *beau*, *quand*, *personne*, *besoin*, *faut*, *peine*, *cœur*, *Dieu*, *bout*, *tout*. *Notre*, *monde*, *mer*, *vallée*, *ancien*, *cheveu*, *archer*.

2) *Côte*, *côté*, *coton*, *rond*, *mentir*, *un*, *une*, *brun*, *brune*, *jatte*, *chatte*, *rouge*, *mauche*, *chose*, *rose*, *rosser*, *dix*, *dixaine*, *péril*, *sommeil*, *gille*, *compagnie*, *mouillé*, *gagné*, *bétail*, *linge*, *aigle*, *longueur*, *douze*, *nation*, *essentiel*, *ambitieux*, *profession*, *jardinage*, *malheureux*, *l'hirondelle*, *choisir*, *grand*, *bain*, *pile*.

*) *NB.* The pupil is requested to observe that the *i* always stands before the liquid *l*.

3) Scorpion, calomnie, baptême, ouiller, temps, cinquième, qui, que, quoi, pâte, répété, bonnet, cep, verre, fier, abîme, finirai, bateau, mantelet, paysan, œuvre, ouvrage, montagne. Donc, chrétien, hurler, apprentissage, poison, poison, potion, population, leçon, gâteaux, printemps, reçois, jambon, agneau, Paris, Londres, Vienne, Vénitien.

§. 10. Of the „liaison“.

Euphony being one of the principal conditions of French pronunciation, words ending with a consonant are in reading generally to be joined to the following initial letter of the next word, when this begins with a vowel or *h* mute. Some words however, especially *et* (and), which is pronounced *é*, should never be carried over. Ex.:

Reading Exercise.

Les hommes, les enfants, des arbres, nos amis, vos habits, nous avons, ils ont, pas encore, avec un enfant, ses plus cruels ennemis; songez à vos affaires. Vous en souvenez-vous encore? Elles apprenaient à lire. Peu de temps après. Vous êtes un enfant. ~~Les Hollandais sont industriels.~~ Cet habit est à moi. Nous aurons eu. Mon malheureux ami. Un grand homme. Ne vous en êtes-vous pas aperçu? A laquelle de vos amies envoyez-vous une rose? Cet homme avait été autrefois à Paris.

ETYMOLOGY.

Parts of speech.

There are in French ten sorts of words, called *parts of speech*, namely:

- 1) Article, *l'article*.
- 2) Substantive or Noun, *le substantif*.
- 3) Determinative adjective, *l'adjectif déterminatif*.
- 4) Qualifying adjective, *l'adjectif qualificatif*.
- 5) Pronoun, *le pronom*.
- 6) Verb, *le verbe*.
- 7) Adverb, *l'adverbe*.
- 8) Preposition, *la préposition*.
- 9) Conjunction, *la conjonction*.
- 10) Interjection, *l'interjection*.

The first six are variable, the four others are invariable.

FIRST LESSON.

~~Of~~ the article.

In ~~the~~ French language there are only *two genders*, viz. the *masculine* and *feminine*. This distinction applies also to inanimate objects, which are either masculine or feminine.

1) To indicate this distinction of gender the *définite* article is prefixed to substantives, and has a peculiar form for each gender: *le* before a masculine, *la* before

a feminine substantive; **les** is the plural for both genders. Ex.:

masc. <i>le roi</i> , the king.	fem. <i>la reine</i> , the queen.
<i>le père</i> , the father.	<i>la mère</i> , the mother.

2) The articles *le* and *la* in the singular lose their vowels and take the apostrophe (*'*), before a noun beginning with a vowel, or *h* mute, so as to form but one word. Ex:

masc. <i>l'ami</i> , the friend.	fem. <i>l'amie</i> , the (female) friend.
<i>l'homme</i> , the man.	<i>l'histoire</i> , the history.

3) Besides this *definite* article (*le, la, l', les*), there is also an *indefinite* article for the singular, answering to the English *a* or *an*, viz.: **un** for the masculine, **une** for the feminine. Ex.:

masc. <i>un roi</i> , a king.	fem. <i>une reine</i> , a queen.
<i>un père</i> , a father.	<i>une mère</i> , a mother.
<i>un ami</i> , a friend.	<i>une amie</i> , a (female) friend.

For the declension of the article see the following Lesson.

Words.

<i>Le livre</i> , the book.	<i>un chapeau</i> , a hat, bonnet.
<i>le pain</i> , the bread.	<i>la rose</i> , the rose.
<i>le cheval</i> , the horse.	<i>la fleur</i> , the flower.
<i>le chien</i> , the dog.	<i>la plume</i> , the pen, feather.
<i>l'oncle</i> , the uncle.	<i>la tante</i> , the aunt.
<i>l'enfant</i> , the child.	<i>une poire</i> , a pear.
<i>l'or</i> , the gold.	<i>une pomme</i> , an apple.
<i>un jardin</i> , a garden.	<i>et</i> , and.

S. <i>J'ai</i> , I have	<i>Ai-je</i> ,*) have I?
<i>tu as</i> , thou hast	<i>as-tu</i> , hast thou?
<i>il a</i> , he has	<i>a-t-il</i> , has he?
<i>elle a</i> , she has	<i>a-t-elle</i> , has she?

*) Observe this hyphen by which the verb and pronoun are joined in interrogations.

Pl. nous avons, we have. { avons-nous, have we?
vous avez, you have. { avez-vous, have you?
ils ont, } they have. ont-ils, } have they?
elles ont, } ont-elles, }

L'enfant a-t-il,*) has the child?

La mère a-t-elle, has the mother?

Reading Exercise. 1.

J'ai le livre. Tu as un livre. J'ai la rose. As-tu la rose? Il a le cheval. Elle a le pain. Le père a un cheval. La mère a un jardin. L'enfant a une poire. Nous avons un chien. Avez-vous un chapeau? Ils ont un oncle et une tante. Elles ont une tante. L'enfant a-t-il une plume? La mère a-t-elle la fleur? Le roi a-t-il un cheval? Il a le cheval. Les amis (plur.) ont les livres. Les enfants ont les plumes.

Thème. 2.

I have the horse. I have a friend. Thou hast the book. He has a dog. She has the bonnet. The father has a garden. The mother has the rose. The king has the gold. The uncle has a friend. We have the bread. You have a pear. They (masc.) have an apple. They (fem.) have a flower. Has the friend a horse? The friend has a horse and a dog.

Conversation.

Ai-je la rose?	Vous avez la rose.
As-tu le pain?	Oui (yes), j'ai le pain.
A-t-elle la fleur?	Elle a la fleur.
L'enfant a-t-il le livre?	Il a le livre.
Avez-vous un cheval?	Oui, nous avons un cheval et un chien.
L'enfant a-t-il une poire?	L'enfant a une poire et une pomme.

*) When in a question, not beginning with an interrogative pronoun or adverb, the *substantive* is expressed, it must begin the sentence, and the pronoun still be put after the verb.

SECOND LESSON.

~~Of the substantive or noun.~~

Besides the gender, in nouns are to be considered the formation of the plural and the cases or declension.

I. Of the plural of simple substantives.

General rule. The plural is formed in French as in English, by the addition of an *s* to the singular.

Examples:

<i>Le roi,</i>	Plur. <i>les rois.</i>	<i>la pomme,</i>	Plur. <i>les pommes.</i>
<i>le livre,</i>	<i>les livres.</i>	<i>l'enfant,</i>	<i>les enfants.</i>
<i>l'homme,</i>	<i>les hommes.</i>	<i>l'ami,</i>	<i>les amis.</i>
<i>la plume,</i>	<i>les plumes.</i>	<i>la mère,</i>	<i>les mères.</i>

Exceptions to this rule.

1) Nouns ending in *s, x, z,* ^{remain unchanged} in the singular, admit of ~~no variation~~ in the plural, as:

<i>Le fils,</i> the son.	Plur. <i>les fils,</i> the sons.
<i>la voix,</i> the voice.	<i>les voix,</i> the voices.
<i>le nez,</i> the nose.	<i>les nez,</i> the noses.

2) Words ending in *au, eau, eu, ieu, œu* form their plural by adding *x* instead of *s*, as:

<i>Le chapeau,</i> the hat or bonnet.	Plur. <i>les chapeaux.</i>
<i>le feu,</i> the fire.	<i>les feux.</i>
<i>le lieu,</i> the place.	<i>les lieux.</i>
<i>le vœu,</i> the wish.	<i>les vœux.</i>

3) The following seven nouns in *ou* follow also this rule, taking *x* in the plural:

<i>Le chou,</i> (the) cabbage.	<i>le pou,</i> the louse.
<i>le bijou,</i> the jewel.	<i>le genou,</i> the knee.
<i>le caillou,</i> the pebble, flint.	<i>le joujou,</i> the plaything.
<i>le hibou,</i> the owl.	

Plural: *les choux, les bijoux, les cailloux* etc.

The others ending in *ou*, follow the general rule and take *s* in the plural, as: *le clou,* the nail, plur. *les clous*; *le trou,* the hole; plur. *les trous* etc.

4) Nouns ending in *al* and *ail*, change these terminations into *aux*, to form the plural, as:

<i>le cheval</i> , the horse.	Plur. <i>les chevaux</i> , the horses.
<i>l'animal</i> , the animal; beast.	<i>les animaux</i> , the beasts;
<i>le travail</i> , the work.	<i>les travaux</i> , the works.

NB. This rule however has a few exceptions, which follow the general rule, simply taking *s* in the plural, as: *le bal*, the ball; *le carnaval*, the carnival; *le portail*, the front gate of a church; *le gouvernail*, the helm; *l'éventail*, the fan; *le détail*, the particulars, etc. Plur.: *les bals*, *les carnavals* etc.

5) The following words form their plural in an irregular manner:

* <i>le ciel</i> , heaven.	Plur. <i>les cieux</i> , heavens.
* <i>l'œil</i> , the eye.	<i>les yeux</i> , the eyes.
* <i>l'aïeul</i> , the (great-)grandfather.	<i>les aïeux</i> , the ancestors.
<i>le bétail</i> , cattle.	<i>les bestiaux</i> , the cattle.

6) In nouns of more than one syllable ending in *ant*, *ent*, some writers suppress the *t*, as: *les enfans*, *les commandemens* etc.; but this orthography is not adopted by the French Academy. Monosyllables never drop the *t* in the plural, as: *la dent*, the tooth, plur: *les dents*, the teeth; *les ponts*, the bridges, etc.

7) As in English, many nouns, from their signification, cannot be used in the plural, as: *l'or*, gold; *la cire*, wax; *le bonheur*, happiness; *la faim*, hunger; *le sang*, blood, etc.

8) There are others which have no singular, as:

<i>les ancêtres</i> , the ancestors.	<i>les légumes</i> , vegetables.
<i>les débris</i> , the ruins.	<i>les limites</i> , the limits.
<i>les environs</i> , the environs.	<i>les mathématiques</i> , mathematics.
<i>les épinars</i> , epinage.	<i>les mœurs</i> , manners.
<i>les funérailles</i> , the funeral.	<i>les mouchettes</i> , snuffers.
<i>les gens</i> , people.	<i>les ténèbres</i> , darkness.

*) These three words have also a regular plural with another signification: *les ciels* signifies the skies in pictures and the testers of a bed; *les œils de bœuf* means ovals and *les aïeux* the (great-)grandfathers.

Words.

<i>Le canif</i> , the penknife.	<i>le jeu</i> , the play, game.
<i>le frère</i> , the brother.	<i>la souris</i> , the mouse.
<i>la sœur</i> , the sister.	<i>le corail</i> , the coral.
<i>la porte</i> , the door, gate.	<i>le nom</i> , the name.
<i>la maison</i> , the house.	<i>le chameau</i> , the camel.
<i>le château</i> , the castle.	<i>le couteau</i> , the knife.
<i>le palais</i> , the palace.	<i>mon, ma</i> , my.
<i>un tableau</i> , a picture.	<i>vu</i> , seen. <i>ou</i> , or.
<i>le chat</i> , the cat.	<i>deux</i> , two. <i>trois</i> , three.
<i>le général</i> , the general.	<i>quatre</i> , four. <i>cinq</i> , five.
<i>voici, voilà</i> , there is, there are.	<i>aussi</i> , also, too.

S. *J'avais*, I had
tu avais, thou hadst
il avait, he had
elle avait, she had

Pl. *nous avions*, we had
vous aviez, you had
ils avaient, } they had.
elles avaient, }

Reading Exercise. 3.

Nous avons un canif. Vous aviez deux canifs. Mon frère a les couteaux. La maison a deux portes. Avais-je les noix? Aviez-vous les joujoux? Oui, nous avons les joujoux. Le roi avait trois châteaux. La reine a les coraux. Elle a aussi les bijoux. Voici quatre souris. Les enfants avaient trois pommes. Mon oncle avait deux chevaux. Ma tante a cinq tableaux. Les chameaux ont une boasse (*kump*). Ma mère a deux sœurs et trois frères.

Thème. 4.

I have three brothers. {The} man has two arms. I had four horses. Hadst thou the flowers? I had the roses. There are the apples, the pears and the nuts. There are also the games and the pictures. Have you seen the houses, the castles and the gardens? My uncle has four pictures. I have seen five horses and two camels. The children had three mice. Have you seen the games of the (*des*) children? Has my aunt three dogs or three cats? She has three dogs and two cats. The eye is blue (*est bleu*). I have two eyes. Do you know (*connaissez-vous*) the names of the (*des*) generals? My brother has two knives, and I have two penknives.

Conversation.

Avez-vous un canif?	J'ai deux canifs.
Avais-je les couteaux?	Oui, j'avais les couteaux.
As-tu vu les chameaux?	Oui, j'ai vu les chameaux et les chevaux.
Avez-vous aussi vu les châteaux?	J'ai vu les châteaux et les palais.
Avez-vous les bijoux?	Ma tante a les bijoux et les coraux.
Les enfants ont-ils les habits (coats) ou les chapeaux?	Les enfants ont les habits et les chapeaux.
Avaient-ils vu les feux?	Oui, ils avaient vu les feux.
La tante a-t-elle les jeux?	Non, les enfants ont les jeux.
Avez-vous les tableaux?	Je n'ai pas (not) les tableaux.
Mon père a-t-il un chat?	Oui, il a un chat et un chien.
Combien de (how many) frères avez-vous?	J'ai trois frères.
Combien de sœurs avez-vous?	J'ai deux sœurs.
Avez-vous vu les amis?	Nous n'avons pas vu les amis.

~~Contraction of the article~~
THIRD LESSON.
~~Of declension (cases).~~

1) In French, properly speaking, there is no declension of nouns as in Latin or in German, because the cases do not admit of various terminations. The term „declension“, therefore, is to be taken in its wider sense, meaning simply the variation of the *cases* by prefixing to the substantive some particular words; called *prepositions*, together with the article. By these *cases*, the different relations which substantives bear to one another, are expressed. There are 4 cases:

- the Nominative, *le nominatif*;
- the Genitive, *le génitif*;
- the Dative, *le datif*;
- the Accusative, *l'accusatif*.

2) The nominative and accusative cases have exactly the same form, as: *le père, un père, la mère, une mère, les pères, les mères etc.*, and can only be distinguished by their position in the sentence. In order to find the nominative, we must ask "who", for the accusative "whom" or "what". Ex.:

La mère aime la fille, the mother loves the daughter.

Who loves the daughter? The answer is: *the mother*: *la mère* then is the nominative case or the *subject*. Whom or what does the mother love? Answer: *the daughter*. Consequently *la fille* is the accusative or the *object*. We see, in the natural construction, the nominative always precedes the verb, the accusative follows it. If we change that sentence into: *La fille aime la mère*, then *la fille* is, according to its position, the nominative, and *la mère* the accusative case.

3) The genitive or possessive case replies to the question "whose", "of whom" or "of which". It is known by the preposition *de* (of, from) which appears either unchanged or contracted with the article. A contraction takes place whenever *de* comes to stand before *le* or *les*, in the first case, *de* takes the form *du* (singular), in the second *des* (plural). Ex.:

S. *du roi* (instead of *de le roi*), of the king or the king's.

du père (inst. of *de le père*), of the father, the father's.

Pl. *des rois* (inst. of *de les rois*), of the kings, the kings'.

des mères (inst. of *de les mères*), of the mothers.

But 4) Before ^{de} *la* and ^{de} *l'* *de* remain unaltered, as:

de la mère, of the mother or the mother's.

de la chambre, of the room.

de l'ami, of the friend, the friend's.

de l'homme, of (the) man, the man's.

5) Before the indefinite article *un, une*, an apostrophe is put instead of the *e* of *de*, as:

d'un roi, of a king.

d'une reine, of a queen.

d'un ami, of a friend.

d'une amie, of a female friend.

6) The dative case answers to the question "to whom", and is formed by putting the preposition *à* before the article, as:

à un roi, to a king. *à l'homme*, to the man.
à une reine, to a queen. *à l'ami*, to the friend.

7) Before *le*, *à* is contracted with this article into *au*, and in the plural *à* and *les* into *aux*, as:

au roi, to the king. *aux rois*, to the kings.
au frère, to the brother. *aux frères*, to the brothers.

Table of declension.

1) with the definite article.

<i>fem.</i>		<i>masc.</i>		
N.	}	<i>la mère</i> , the mother	}	<i>le père</i> , the father
A.		<i>de la mère</i> , of the mother		<i>du père</i> , of the father
G.		<i>à la mère</i> , to the mother.		<i>au père</i> , to the father.
D.				

Plural.

N.	}	<i>les mères</i> , the mothers	}	<i>les pères</i> , the fathers
A.		<i>des mères</i> , of the mothers		<i>des pères</i> , of the fathers
G.		<i>aux mères</i> , to the mothers.		<i>aux pères</i> , to the fathers.
D.				

N.	}	<i>l'âme</i> , the soul	}	<i>l'ami</i> , the friend
A.		<i>de l'âme</i> , of the soul		<i>de l'ami</i> , of the friend
G.		<i>à l'âme</i> , to the soul.		<i>à l'ami</i> , to the friend.
D.				

Plural.

N.	}	<i>les âmes</i> , the souls	}	<i>les amis</i> , the friends
A.		<i>des âmes</i> , of the souls		<i>des amis</i> , of the friends
G.		<i>aux âmes</i> , to the souls.		<i>aux amis</i> , to the friends.
D.				

2) with the indefinite article.

<i>masc.</i>		<i>fem.</i>		
N.	}	<i>un jardin</i> , a garden	}	<i>une rose</i> , a rose
A.		<i>d'un jardin</i> , of a garden		<i>d'une rose</i> , of a rose
G.		<i>à un jardin</i> , to a garden.		<i>à une rose</i> , to a rose.
D.				

R e m a r k.

We think proper to insert here the three following syntactical rules as indispensable for correct translation:

1) The definite article must be used, in French, before all nouns used in a general sense, or denoting a whole species of objects, though in English the article is not employed, as:

man, <i>l'homme</i> .	nature, <i>la nature</i> .
life, <i>la vie</i> .	summer, <i>l'été</i> .
fortune, <i>la fortune</i> .	dinner, <i>le dîner</i> .

Hence the genitives: *of man, of life, of fortune etc.* are to be translated in French: *de l'homme, de la vie, de la fortune etc.*; the datives: *to man, to life, to nature etc.* = *à l'homme, à la vie, à la nature*.

2) In French, the article is to be repeated before all the substantives of a sentence, as:

The salt, pepper and vinegar = *le sel, le poivre et le vinaigre*.

The men, women and children = *les hommes, les femmes et les enfants*.

3) The genitive always follows the other case, in dependence of which it is, both having the article; for example *the king's throne* must be inverted as if it were, *the throne of the king*, and translated: *le trône du roi*. Thus:

The brother's coat = *l'habit du frère*.

The princes' sisters = *les sœurs des princes*.

The queen's apartments = *les appartements de la reine*.

Words.

<i>Dieu</i> , God.	<i>la plante</i> , the plant.
<i>le créateur</i> , the creator.	<i>la fenêtre</i> , the window.
<i>le monde</i> , the world.	<i>le cousin</i> , the cousin.
<i>l'ennemi</i> , m. the enemy.	<i>la cousine</i> , the cousin, f.
<i>le sommeil</i> , (the) sleep.	<i>la fille</i> , the daughter.
<i>l'image</i> , f. the image.	<i>la ville</i> , the town.
<i>la mort</i> , (the) death.	<i>je donne</i> , I give. <i>la noix</i> , the
<i>la feuille</i> , the leaf.	<i>le voisin</i> , the neighbour. [nut.
<i>à qui</i> , to whom? whose?	<i>est</i> , is. <i>sont</i> , are.

Reading Exercise. 5.

Le père de l'enfant. La mère des enfants. La porte de la maison. Les portes des maisons. Les fenêtres du palais. Le chat est un animal. Les chats sont les ennemis des souris. Le sommeil est l'image de la mort. Le château est au roi et à la reine. Je donne la plume à l'enfant. Je donne le jeu aux enfants. Le jardin est (*belonge*) aux frères et aux sœurs. Les images des rois. Les feuilles des arbres et des plantes. Les fenêtres de la maison.

Thème. 6.

The father of the son. The mother of the daughter. The mother of the children. The door of the house. The gates of the town. The houses of the towns. The windows of the houses. God is the creator of the world. The dog is the enemy of the cat. I give the book to the brother. I give the coats to the brothers and (to the)* sisters. The dog is the friend of (the) man. The feathers of the birds. The leaves of the plants and (of the)* trees. My cousin's bonnet. My cousins' bonnets (the bonnets of my cousins). (The) sleep is the brother of (the) death. Of the trees of the garden. The eyes of the horses are large (*grands*). The friend's name. The windows of the castle. The neighbour's house and garden.* I give the roses to the sister of the count (*comte*). Give (*donnez*) the pen to the father.

Conversation.

- | | |
|---|-----------------------------------|
| Ai-je le livre du cousin? | Tu as le livre du cousin. |
| As-tu l'image de la tante? | Oui, j'ai l'image de la tante. |
| A-t-il vu le jardin du roi? | Non, il a vu le château du roi. |
| Les enfants ont-ils les jeux? | Oui, les enfants ont les jeux. |
| Qui (<i>who</i>) a les ciseaux
(<i>scissors</i>) de ma sœur? | Voici les ciseaux de votre sœur. |
| A qui sont les noix? | Elles sont à l'enfant. |
| A qui sont les poires? | Elles sont aux enfants du voisin. |
| A qui est ce (<i>this</i>) jardin? | Il est au roi et à la reine. |
| Avez-vous vu le chien de
l'oncle? | Voilà le chien de l'oncle. |
| A qui sont ces (<i>these</i>) roses? | Elles sont à ma cousine. |

* In French, the article must always be repeated.

FOURTH LESSON.

Nouns with prepositions.

Prepositions so frequently occur that they ought to be learned as early as the nouns. We give here the most usual, observing at the same time that in French, as in English, the simple prepositions govern no particular case. — *There is a list of the principal ones.*

<i>à</i> , at, in.	<i>de</i> , of, from.	<i>parmi</i> , among.
<i>après</i> , after.	<i>devant</i> , before (place).	<i>pendant</i> , during.
<i>avant</i> , before (time).	<i>derrière</i> , behind.	<i>pour</i> , for.
<i>avec</i> , with.	<i>en</i> , in.	<i>sans</i> , without.
<i>chez</i> , at, with.	<i>entre</i> , between.	<i>sous</i> , under.
<i>contre</i> , against.	<i>envers</i> , towards.	<i>sur</i> , on, upon.
<i>dans</i> , in, into.	<i>par</i> , through, by.	

As to the contraction of *à* and *le* into *au*, of *à* and *les* into *aux*, of *de* with *le* into *du*, of *de* with *les* into *des*, see p. 22 and 23.

Words.

<i>La cour</i> , the court, yard.	<i>l'oiseau</i> , the bird.
<i>l'école</i> , the school.	<i>la chambre</i> , the room.
<i>le maître</i> , the master, teacher.	<i>l'église</i> , f. the church.
<i>l'eau</i> , f. the water.	<i>la nuit</i> , the night.
<i>la main</i> , the hand.	<i>le jour</i> , the day.
<i>la pluie</i> , the rain.	<i>la cuisine</i> , the kitchen.
<i>le toit</i> , the roof.	<i>la poche</i> , the pocket.
<i>l'arbre</i> , the tree.	<i>demeure</i> , lives. <i>notre</i> , our.
<i>Louis</i> , Lewis.	<i>où</i> , where? <i>qui</i> , who? whom?

S. <i>Je suis</i> , I am	<i>Suis-je</i> , am I?
<i>tu es</i> , thou art	<i>es-tu</i> , art thou?
<i>il est</i> , he is	<i>est-il</i> , is he?
<i>elle est</i> , she is	<i>est-elle</i> , is she?
P. <i>nous sommes</i> , we are	<i>sommes-nous</i> , are we?
<i>vous êtes</i> , you are	<i>êtes-vous</i> , are you?
<i>ils sont</i> , they are.	<i>sont-ils</i> , are they?
<i>elles sont</i> ,	<i>sont-elles</i> ,

Reading Exercise. 7.

Je suis dans la cour. L'oiseau est sur le toit. La porte est à la maison. Es-tu au (for à le) jardin (dans le jardin)? Louis est chez mon père. Les chevaux sont devant la porte. Après la pluie. Pendant la nuit. Avant le jour. L'enfant est sous l'arbre. Parmi les enfants. Nous sommes derrière les arbres. Ils sont entre la porte et la fenêtre. Ce livre est pour mon frère. Ma tante est à l'église. Sans argent (money). Avec les chevaux de mon oncle. Contre l'ennemi. Notre ami demeure à Paris dans la maison de sa tante.

Thème. 8.

In the yard. During the night. I am before the house. Lewis is in the garden. Are you in the yard (court)? Before (the) night. The birds are on the roof. I speak (*je parle*) of the house, — of the coat, — of the flowers, — of my father, — of my mother. The two knives are in my pocket. Where are the cats? They are in the kitchen. The three children of my cousin (*m.*) are in (the) town. Against the rain. With my father. Without a master. Lewis is in his (*sa*) room. The book is for my sister. Between the two windows. Under the roof of the house. Are they before the door of the church? No, they are behind the church. The children are at (the) school.

Conversation.

- | | |
|--|--|
| Où est Louis? | Il est dans la cour. |
| Où est mon fils? | Il est au jardin. |
| Où sont les enfants? | Ils jouent (<i>play</i>) devant la maison. |
| De quoi (<i>of what</i>) parlez-vous | (Je parle des chevaux du roi. |
| (<i>do you speak</i>)? | Je parle du roi et de la reine. |
| Où sont les fenêtres? | Elles sont à la maison — au château — au palais. |
| Votre cousine est-elle à l'école? | Non, elle est à l'église. |
| Qui est allé (<i>gone</i>) à l'église? | Ma sœur est allée à l'église. |
| Êtes-vous dans la pluie? | Non, nous sommes sous le toit. |
| Ton père est-il au jardin? | Non, il est dans sa chambre. |
| Sont-ils à la fenêtre? | Oui, ils sont à la fenêtre. |
| Avez-vous vu les canards | Nous avons vu les canards et |
| (<i>ducks</i>) dans la cour? | les oies (<i>geese</i>). |
| Avec qui (<i>whom</i>) êtes-vous | Je suis allé avec ma sœur. |
| allé? | |

FIFTH LESSON.

Of the partitive sense or article.

1) This form is used to denote a part of a totality, but without specifying precisely *how much* or *how many*. It answers to the English *some* or *any**) before a noun, and is expressed in French by *du* before a noun masculine beginning with a consonant, by *de la* before a noun feminine beginning with a consonant, and by *de l'* before a noun of either gender beginning with a vowel or *h* mute. Ex.:

du pain, some (or any) bread. *de la bière*, some beer.
du vin, some (or any) wine. *de la viande*, some meat.
de l'argent, some money (silver). *de l'huile*, some oil.

In the plural, the partitive article is *des* for both genders, as:

des livres, (some) books. *des fleurs*, flowers.
des enfants, children. *des roses*, roses.

2) In questions, the English use *any* instead of *some*; in French it must be rendered by the same article, as:

Have you *any* bread, *avez-vous du pain*?
Is there *any* water, *y a-t-il de l'eau*?

3) The partitive article must be used whenever in English *some* or *any* is expressed or understood before a substantive; it must be repeated before every substantive in a sentence, as:

Have you bread and cheese, *avez-vous du pain et du fromage*?

Bring me some mustard, oil and vinegar, *apportez-moi de la moutarde, de l'huile et du vinaigre*.

4) However, when the substantive is preceded by an adjective, the simple preposition *de* or *d'* takes the

*) *Some* is hardly ever used in English, whereas *du*, *de la*, *de l'*, *des*, must always be expressed.

place of the partitive article, in the singular as well as in the plural, as:

Singular.

N.	}	<i>de bon vin</i> , some or any good wine.
Ac.		<i>de bonne viande</i> , some or any good meat.
and		<i>de mauvais café</i> , some or any bad coffee.
G.		<i>d'excellente bière</i> , some or any excellent beer.

Plural.

N.	}	<i>de bons livres</i> , some or any good books.
Ac.		<i>de belles fleurs</i> , some or any beautiful flowers.
G.		<i>d'excellents vaisseaux</i> , some or any excellent vessels.

Words.

<i>La farine</i> , the flour.	<i>le café</i> , the coffee.
<i>le fer</i> , (the) iron.	<i>la prune</i> , the plum.
<i>l'or</i> , gold.	<i>le fromage</i> , the cheese.
<i>l'argent</i> , silver.	<i>le crayon</i> , the pencil.
<i>le plomb</i> , lead.	<i>le beurre</i> , the butter.
<i>le sel</i> , (the) salt.	<i>le garçon</i> , the boy.
<i>le canard</i> , the duck.	<i>le soulier</i> , the shoe.
<i>l'œuf</i> , the egg.	<i>le bas</i> , the stocking.
<i>le fruit</i> , the fruit.	<i>acheté</i> , bought.
<i>le marchand</i> , the merchant.	<i>que</i> , what? <i>mais</i> , but.
<i>le sucre</i> , the sugar.	<i>là</i> , there. <i>six</i> , six,
<i>il y a</i> , there is, there are.	<i>c'est</i> , this is, that is.

S. <i>J'aurai</i> , I shall have	<i>Aurai-je</i> , shall I have?
<i>tu auras</i> , thou wilt have	<i>auras-tu</i> , wilt thou have?
<i>il aura</i> , he will have	<i>aura-t-il</i> , will he have?
<i>elle aura</i> , she will have	<i>aura-t-elle</i> , will she have?
P. <i>nous aurons</i> , we shall have	<i>aurons-nous</i> , shall we have?
<i>vous aurez</i> , you will have	<i>avez-vous</i> , will you have?
<i>ils auront</i> , they will have.	<i>auront-ils</i> , will they have?
<i>elles auront</i> , they will have.	<i>auront-elles</i> , will they have?

Reading Exercise. 9.

J'avais de la farine et du sel. Aviez-vous aussi du sel? Le roi a de l'or et de l'argent. Il a aussi des bijoux. Tu auras du fromage. Louis a acheté du papier et de l'encre. Nous aurons des livres, des plumes et des crayons. Avaient-elles des fleurs et des fruits? Je donne à ton cousin des

noix et des pommes. Dans la cour il y a des oies et des canards. Mon cousin avait des chevaux et des chiens. Ma cousine aura des chats, mais ma tante aura des oiseaux. Dans les jardins il y a des arbres, des fruits et des fleurs.

Thème. 10.

We had some butter and (some) cheese. You had butter and eggs. Here is (*voici*) the bread. There is some bread. My father had bought lead and iron. The child had (some) flowers. My cousin (*f.*) will have some flour and bread. There are eggs and fruits. The merchant has sugar and coffee. The queen had gold and silver. I give (*to*) the boys books, pencils and pens. They will also have some paper and ink. Lewis has horses and dogs. We have seen horses and camels. My sister will have shoes and stockings. I give (*to*) the boys stockings, clothes (*habits*) and hats. Have you (*any*) friends (*m.*)? They (*f.*) will have friends (*f.*). At (*chez*) my uncle's there are books and pictures. Will you have (*voulez-vous*) some money? No, give me (*-moi*) some bread. Read (*lisez*) good books. This is bad coffee. We have seen beautiful roses.

Conversation.

Avons-nous de la farine?	Nous avons de la farine.
Avons-nous aussi du sel?	Nous avons aussi du sel.
Aurons-nous du beurre et du pain?	Non, mais vous aurez des fruits.
Qu'avez-vous là (<i>there</i>)?	Nous avons de la viande et du pain.
A-t-elle des crayons?	Non, mais elle a des plumes.
Les enfants ont-ils des poires?	Non, mais ils ont des pommes.
Qu'as-tu sous le bras (<i>arm</i>)?	J'ai des livres.
Pour qui sont ces livres?	Ils sont pour mon maître.
Ta sœur a-t-elle du sucre?	Elle a du sucre et du café.
Ton cousin a-t-il du papier?	Mon cousin a du papier, des plumes et de l'encre.
Qui a du fromage?	Le marchand a du fromage.
Y a-t-il des fruits?	Où, il y a des fruits.
Qu'y a-t-il chez mon oncle?	Il y a des livres et des images.

SIXTH LESSON.

Declension of the partitive article.

The partitive article, too, is liable to declension, that is, he has a peculiar form for the genitive and dative.

1) The dative is formed by the addition of *à* before the nominative, but it is seldom used, as: *à du pain*, to bread; *à de l'argent*, to money; *à des livres*, to books.

Tu penses toujours à du vin et à de la bière.

You always think of wine and beer.

2) The genitive consists of the noun alone, to which the preposition *de* (*d'*) is prefixed, as: *de viande*, of meat; *d'argent*, of money; *de livres*, of books.

Table of declension.

	<i>Singular.</i>			
	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>		
N.	} <i>du pain</i> , (some) bread	} <i>de la viande</i> , (some) meat		
A.				
G.			<i>de pain</i> , of (some) bread.	<i>de viande</i> , of (some) meat
D.			<i>à du pain</i> , to (some) bread.	<i>à de la viande</i> , to (some) meat.
	Thus: <i>du beurre</i> , some butter.	Thus: <i>de la farine</i> , some flour.		

Masculine and feminine.

N.	} <i>de l'argent</i> , (some) money	} <i>de l'encre</i> , (some) ink		
A.				
G.			<i>d'argent</i> , of money	<i>d'encre</i> , of ink
D.			<i>à de l'argent</i> , to money.	<i>à de l'encre</i> , to ink.
	Thus: <i>de l'or</i> , some gold.	Thus: <i>de l'eau</i> , some water.		

Plural.

(The plural is the same for both genders.)

N.	} <i>des livres</i> , (some) books	} <i>des plumes</i> , (some) pens		
A.				
G.			<i>de livres</i> , of (some) books	<i>de plumes</i> , of (some) pens
D.			<i>à des livres</i> , to (some) books.	<i>à des plumes</i> , to (some) pens.
	Thus: <i>des pays</i> , some countries.	Thus: <i>des pierres</i> , some stones.		

The article = *mit* a bit of a *expressions de*
only not of du, de l' de la de les de les

4) As it appears from the foregoing table, the genitive case of the partitive article in all the genders and numbers is simply the word *de*. This genitive (*de* alone) is used without any distinction of gender or number:

a) as in English, after nouns expressing *measure, weight, number, as:*

Une bouteille de vin, a bottle of wine.

Un morceau de pain, a bit of bread.

Une livre de sucre, a pound of sugar.

Une paire de bas, a pair of stockings.

b) after the following adverbs of quantity: *assez, beaucoup, combien, peu, plus* *except bien.*

assez, enough.

moins, less. *rien*, nothing.

beaucoup, much, many, a

quelque chose, something.

great many, a great deal.

trop, too, too much, to many.

combien, how much, how many.

trop peu, too little, too few.

peu, little, few.

tant, so much, so many.

plus, more.

autant, as much, as many.

Ex a m p l e s.

Assez de vin, wine enough (*assez* before the noun).

Combien d'argent, how much money?

Tant de fleurs, so many flowers.

Trop de fautes, too many mistakes.

Plus de pain, rien de l'argent

c) after adverbs of negation, as: *pas, point*. Ex.:

Je n'ai pas de sucre, I have no sugar.

N'avez-vous point d'encre, have you no ink?

The partitive genitive in French is also used in the place of adjectives denoting a material, as:

Une bague d'or, a gold ring.

Une cuiller d'argent, a silver spoon.

Une bourse de soie, a silk purse.

Un chapeau de velours, a velvet bonnet.

Une table de bois, a wooden table.

5) After numerals no article at all is used, as:

Deux enfants, two children. — *Dix écoliers*, ten pupils.

assez, beaucoup, combien, peu, plus *except bien.*
much, many, a great deal, too much, too little, too few, so much, so many, as much, as many.

Words.

Une feuille, a sheet.

un verre, a glass.

le thé, tea.

une boîte, a box.

la montre, the watch.

le drap, the cloth.

l'aune, f. the ell, yard.

une douzaine, a dozen.

la botte, the boot.

le soulier, the shoe.

la personne, the person.

le bois, the wood. *que*, than.

Reading Exercise. II.

Voici une bouteille *de* vin. Nous avons trois livres *de* sucre. Nous aurons aussi deux livres *de* café. La reine avait beaucoup *de* bijoux. Aviez-vous assez d'argent? Je pense à de l'or et à de l'argent. Mon oncle aura une douzaine de bas. Avez-vous reçu la boîte de crayons? Vous aurez une feuille de papier. Ils avaient plus de viande. Aviez-vous assez *de* pain? Louis aura autant de pomme. Les enfants avaient moins de poires que de noix. Je donne assez d'argent à mon fils. Combien de personnes sont-elles? Elles sont trois. Il a bu trop de vin. Nous aurons une chaîne d'argent. Vous aurez une montre d'or. Ils avaient acheté une boîte de bois. Ma mère a un chapeau de velours.

Thème. 12.

I have a dozen (of) pens. Thou wilt have a sheet of paper. She will have more bread; she has cheese and butter enough. We had a glass of wine. I shall have also a bit of meat and two glasses of beer. He had a bottle of oil. We had two pounds of sugar, six pounds of coffee and five pounds of tea. You will have a great many (of) pencils and (of) books. I have bought a dozen (of) stockings and two pair of shoes. In this (*cette*) box are six yards of cloth. I had a silver watch and a gold ring. This is a wooden table. How many persons have you seen? We have seen few persons. My cousin had a wooden box. Have you drunk a bottle of wine? No, the boys have drunk too much beer. Give me a sheet of paper. My brother will have something. My sister has bought two gold rings and three silver spoons. The child has as many pears as (*que de*) apples.

Conversation.

Qu'avez-vous là?

Nous avons un verre d'eau.

Qu'avez-vous acheté, Monsieur?

J'ai acheté deux livres de sucre.

Avez-vous aussi du café?	Où, Monsieur, j'ai du café.
Avez-vous de l'argent, mon fils?	Oui, mon père, j'ai de l'argent.
Combien d'argent avez-vous?	J'ai six florins.
Est-ce assez pour vous?	C'est assez pour moi (<i>me</i>).
Avaient-ils reçu la boîte de crayons?	Je ne sais pas (<i>I do not know</i>).
Où avez-vous vu le maître de musique?	J'ai vu mon maître de musique au jardin.
Avait-il des fleurs?	Oui, il avait des fruits et des fleurs.
Avez-vous du drap?	Oui, Madame, nous avons toutes sortes (<i>all sorts</i>) de draps.
Combien d'aunes voulez-vous?	Donnez-moi (<i>give me</i>) cinq aunes.
Penses-tu à du vin?	Non, je pense à de la bière.
Où trouve-t-on (<i>do they find</i>) de l'or et de l'argent?	Dans ce pays on trouve beaucoup d'argent, mais peu d'or.
Combien de chevaux avez-vous?	Nous avons trois chevaux.
Avez-vous une paire de bottes?	J'ai une paire de bottes et deux paires de souliers.

SEVENTH LESSON.

Of Proper Names.

A proper name is the name of any particular person or place. A distinction must be made: 1) between proper names of *persons* and *towns*; 2) names of *countries*, *provinces*, *mountains*, *rivers*, *lakes*.

The former admit of no article; to form their genitive case, they take *de*, and for the dative *à*.

Table of declension.

N.	{ <i>Charles</i> , Charles	{ <i>Marie</i> , Mary
A.	{	{
G.	<i>de Charles</i> , of or from Charles	<i>de Marie</i> , of or from Mary
D.	<i>à Charles</i> , to Charles.	<i>à Marie</i> , to Mary.

Proper name of persons & towns do not take the article

N. Paris, Paris	Londres, London
A. de Paris, of or from Paris	de Londres, of or from L.
D. à Paris, to or at Paris.	à Londres, to or at London.

Such are:

Frédéric, Frederick.	Hélène, Helen, Ellen.
Guillaume, William.	Sophie, Sophie.
Henri, Henry.	Caroline, Caroline.
George, George.	Jane, Jeannette.
Robert, Robert.	Vienna, Vienna.
Jean, John.	Genève, Geneva.
François, Frank.	Lyon, Lyons.
Élise, Eliza, Lizzy.	Rome, Rome.

R e m a r k s.

1) We must except ~~facts that have place~~: a) the names of several Italian authors before which the article is used: *le Tasse*, Tasso (*Gén. du Tasse* etc.); *l'Arioste*, Ariosto; *le Dante*, Dante; b) titles of books or plays, as: *le Télémaque de Fénelon*, *l'Athalie de Racine* etc.; c) some names of towns, as: *le Havre*, Havre; *le Caire*, Cairo; *la Mecque*, Mekka.

2) In English the Genitive is often put first. This transposition of words is not allowed in French, for ex.: Henry's hat must be translated as it were: the hat of Henry = *le chapeau de Henri*; Byron's works = *les œuvres de Byron*.

3) Before proper names of countries, provinces, rivers and mountains, the definite article is used in French, as:

<i>La France</i> , France.	<i>la Prusse</i> , Prussia.
<i>la Belgique</i> , Belgium.	<i>l'Europe</i> , Europe.
<i>l'Angleterre</i> , England.	<i>l'Afrique</i> , Africa.
<i>la Russie</i> , Russia.	<i>les Indes</i> , India.
<i>l'Italie</i> , Italy.	<i>l'Amérique</i> , America.
<i>la Suisse</i> , Switzerland.	<i>la Seine</i> , the Seine.
<i>l'Allemagne</i> , Germany.	<i>la Tamise</i> , the Thames.
<i>l'Espagne</i> , Spain.	<i>le Rhin</i> , the Rhine.
<i>la Suède</i> , Sweden.	<i>les Alpes</i> , the Alps, etc.

These are declined as common names: *Gén. de la France*; of France; *Dat. à la France*, to France.

4) Nevertheless, the names of *countries* take no article, when they are preceded by the preposition *en*, which corresponds both with *to* and *in*. Ex.:

Je vais en Italie, I am going *to* Italy.

Il demeure en Allemagne, he lives *in* Germany.

5) *To* and *at* or *in*, before names of *cities, towns* and *villages*, are rendered by *à*. Ex.:

Nous allons à Londres, — *à Paris*, — *à Bade* etc.

We go *to* London, — *to* Paris, — *to* Baden etc.

Mon oncle demeure à Berlin, — *à Lyon* etc.

My uncle lives *at* (*in*) Berlin, — *at* (*in*) Lyons etc.

(Further explanations will be given in the second Part.)

Words.

Le cahier, the copy-book.

la carte, the map.

la fable, the fable.

le manteau, the cloak.

le gant, the glove.

le pays, the country.

la ville, the city, town.

le cours, the course.

où, where. *lu*, read. *était*, was. *étiez-vous*, were you?

Monsieur, Mister.

Madame, Madam.

Mademoiselle, Miss.

l'oncle, the uncle.

la tante, the aunt.

la capitale, the capital.

reçu, received, got.

donnez, give. *votre*, your.

Reading Exercise. 13.

J'ai le cahier de Frédéric. Voici les fables de Lafontaine. J'ai vu le château du roi de Belgique. Donnez la boîte à Sophie. Donnez la plume à Henri. Où est Monsieur Muller? C'est le chapeau de Mademoiselle Élise. C'est le canif de George. Nous sommes à Paris. Étiez-vous à Vienne? Mon cousin est en Amérique. Le cours du Rhin est long. Voici une carte d'Allemagne. Louis Philippe, roi de France, est mort (*died*) en Angleterre. Voici les chevaux de Charles. Avez-vous lu les œuvres (*the works*) de Corneille? Donnez ces gants à Henri.

Thème. 14.

William is my friend. I am William's friend (the friend of W.). Here is John's brother. Where is my sister Ellen? She is with Caroline. Where are Eliza's gloves (the gloves

of E.)? Speak (*parlez*) to Henry and (to) Frank. I have received the book from Paris. Were you at Paris? I was not¹ at Paris, but I was at London. Brussels² is the capital of Belgium. Florence is a city in Italy. I am going to Switzerland. My uncle lives in Germany. Are you going (*allez-vous*) to Berlin or to Vienna? I am going to Frankfort and to Vienna. Paris is the capital of France. Is your aunt in America? Yes, she is in New-York. I know Spain and Italy. My brother has travelled (*voyagé*) in Russia, in Sweden and in Germany. This is Frederick's hat. I have seen Geneva, Lyons and Rome. Give me Mary's copy-book and George's pencil.

Conversation.

Où étiez-vous?	J'étais à Paris.
Et ton frère, où était-il?	Il était aussi à Paris.
Où sont les gants d'Hélène?	Ils sont sur la table.
Quel (<i>what</i>) pays est-ce là?	C'est l'Allemagne.
Quelle ville est-ce là?	C'est la ville de Londres.
Quelle est la capitale de la Belgique?	C'est Bruxelles.
Quelle est la capitale de la Prusse?	C'est Berlin.
Qui est là?	Les enfants de Madame Brée.
A qui donnez-vous ces livres?	Je les (<i>them</i>) donne à Marie.
A qui est ce chapeau?	Ce chapeau est à Guillaume.
Quel manteau est-ce là?	C'est le manteau de Frédéric.
Où trouve-t-on (<i>is found</i>) beaucoup d'or?	En Californie.
Où trouve-t-on de bon fer?	En Suède (<i>Sweden</i>) et en Angleterre.
Quels pays avez-vous vus?	J'ai vu la Suisse et l'Italie.
Avez-vous lu les poèmes de Béranger?	Non, Monsieur, mais j'ai lu les poèmes de Victor Hugo.
Combien de crayons Caroline a-t-elle achetés?	Caroline a acheté quatre crayons et Jeanette a acheté 6 plumes.
Où sont les enfants de Madame Lebeau?	Ils sont au jardin.

1) Je n'étais pas; see p. 45. — 2) Bruxelles.

EIGHTH LESSON.

Auxiliary verbs.

Avoir, to have.

Indicative Mood (*Indicatif*).

Present Tense (*Présent*):

<i>J'ai</i> , I have	<i>nous avons</i> , we have
<i>tu as</i> , thou hast	<i>vous avez</i> , you have
<i>il a</i> , he has	<i>ils ont</i> , they have.
<i>elle a</i> , she has	<i>elles ont</i> , they have.
<i>on a</i> , one has	

Imperfect (*Imparfait*).

<i>J'avais</i> , I had	<i>nous avions</i> , we had
<i>tu avais</i> , thou hadst	<i>vous aviez</i> , you had
<i>il avait</i> , he had	<i>ils avaient</i> , they had.

Preterite (*Défini*).

<i>J'eus</i> , I had	<i>nous eûmes</i> , we had
<i>tu eus</i> , thou hadst	<i>vous eûtes</i> , you had
<i>il eut</i> , he had	<i>ils eurent</i> , they had.

Future (*Futur*).

<i>J'aurai</i> , I shall have	<i>nous aurons</i> , we shall have.
<i>tu auras</i> , thou wilt have	<i>vous aurez</i> , you will have
<i>il aura</i> , he will have	<i>ils auront</i> , they will have.

1st Conditional (*Cond. Présent*).

<i>J'aurais</i> , I should have	<i>nous aurions</i> , we should have
<i>tu aurais</i> , thou wouldst have	<i>vous auriez</i> , you would have
<i>il aurait</i> , he would have	<i>ils auraient</i> , they would have.

Compound Tenses.

Eu, had.

Perfect (*Passé indéfini*).

<i>J'ai eu</i> , I have had	<i>nous avons eu</i> , we have had
<i>tu as eu</i> , thou hast had	<i>vous avez eu</i> , you have had
<i>il a eu</i> , he has had	<i>ils ont eu</i> , they have had.
<i>elle a eu</i> , she has had	<i>elles ont eu</i> , they have had.

Pluperfect (*Plusqueparfait*).

<i>J'avais eu</i> , I had had	<i>nous avions eu</i> , we had had
<i>tu avais eu</i> , thou hadst had	<i>vous aviez eu</i> , you had had
<i>il avait eu</i> , he had had	<i>ils avaient eu</i> , they had had.

2nd Pluperfect (*Passé antérieur*).

<i>J'eus eu</i> , I had had	<i>nous eûmes eu</i> , we had had
<i>tu eus eu</i> , thou hadst had	<i>vous eûtes eu</i> , you had had
<i>il eut eu</i> , he had had	<i>ils eurent eu</i> , they had had.

2nd Future (*Futur antérieur ou passé*).

<i>J'aurai eu</i> , I shall have had
<i>tu auras eu</i> , thou wilt have had
<i>il aura eu</i> , he will have had
<i>nous aurons eu</i> , we shall have had
<i>vous aurez eu</i> , you will have had
<i>ils auront eu</i> , they will have had.

2nd Conditional (*Cond. Passé*).

<i>J'aurais eu</i> , I should have had
<i>tu aurais eu</i> , thou wouldst have had
<i>il aurait eu</i> , he would have had
<i>nous aurions eu</i> , we should have had
<i>vous auriez eu</i> , you would have had
<i>ils auraient eu</i> , they would have had.

Imperative Mood (*Impératif*).

<i>Aie</i> , have	<i>ayons</i> , let us have
<i>qu'il ait</i> , let him have	<i>ayez</i> , have (you).

Subjunctive Mood (*Subjonctif*).

Present.

<i>Que j'aie</i> , that I (may)	} <i>Pre</i>	<i>que nous ayons</i> , that we (may)	} <i>have.</i>
<i>que tu aies</i> , that thou		<i>que vous ayez</i> , that you	
<i>qu'il ait</i> , that he		<i>qu'ils aient</i> , that they	

Imperfect.

<i>Que j'eusse</i> , that I had or might have
<i>que tu eusses</i> , that thou hadst
<i>qu'il eût</i> , that he had or might have
<i>que nous eussions</i> , that we had or might have
<i>que vous eussiez</i> , that you had
<i>qu'ils eussent</i> , that they had or might have.

Perfect (*Passé*).

Que j'aie eu, that I (may) have had
que tu aies eu, that thou (mayest) have had
qu'il ait eu, that he (may) have had
que nous ayons eu, that we (may) have had
que vous ayez eu, that you (may) have had
qu'ils aient eu, that they (may) have had.

Pluperfect.

Que j'eusse eu, that I (might) have had
que tu eusses eu, that thou (mightst) have had
qu'il eût eu, that he (might) have had
que nous eussions eu, that we (might) have had
que vous eussiez eu, that you (might) have had
qu'ils eussent eu, that they (might) have had.

Infinitive Mood (*Infinitif*).

Present.		Past.	
<i>Avoir,</i>	} to have.	<i>avoir eu,</i>	} to have had.
<i>d'avoir,</i>		<i>d'avoir eu,</i>	
<i>à avoir,</i>		<i>à avoir eu,</i>	

Participles (*Participes*).

Present.		Past.	
<i>Ayant,</i> having		<i>eu,</i> f. <i>eue,</i> had	
		<i>ayant eu,</i> having had.	

Note 1. *Avoir* also means *to receive, to get*, especially in the Future, as: *J'aurai de l'argent*, I shall get some money.

Note 2. It would be a good plan to conjugate the whole verb *avoir* together with a noun, as: *J'ai une pomme, j'avais une pomme etc.* After that, with the pronouns *le*, it, and *les*, them, as: *Je l'ai*, I have it; *tu l'as, il l'a etc.*; — *je les avais, je les aurai, tu les auras etc.*

Words.

<i>Le courage</i> , the courage.	<i>la règle</i> , the ruler.
<i>le plaisir</i> , the pleasure.	<i>le cahier d'écriture</i> , the copy-book.
<i>la voiture</i> , the carriage.	<i>perdu</i> , lost.
<i>la bourse</i> , the purse.	<i>aujourd'hui</i> , to-day.
<i>l'encrier</i> , m. the inkstand.	

Thème. 15.

Pres. I have a book. He has a hat. We have a house and (a)* garden. They (*masc.*) have a horse. They (*fem.*) have beautiful flowers. — *Imperf.* I had a friend. Thou hadst also a friend. Louisa had two cats. You had money enough. The children had little bread. — *Pres.* He had the courage. We had fine weather (*beau temps*). You had the pleasure. The son of the king had a carriage. — *Fut. and Cond.* I shall have apples. He would have seen the castle. We shall have some coffee to-day. We should have some sugar. You will have (get) two horses. They would have an inkstand and a ruler.

Compound Tenses. I have had a mistake. We have had much trouble (*peine*). You have had a great (*grand*) pleasure. She had had [a great]* many nuts. They had had two copy-books. I shall have had paper and pens. You will have had my horse. Charles' sisters will have had beautiful flowers. — I should have had a great deal of (*beaucoup de*) trouble. Thou wouldst have had more pleasure. You would have had a good friend. The boy would have had a penknife. The boys would have had a holy-day (*un jour de congé*) to-day.

NINTH LESSON.

Conjugation of the auxiliary **Être**, to be.

Indicative Mood.

Present Tense.

<i>Je suis</i> , I am	<i>nous sommes</i> , we are
<i>tu es</i> , thou art	<i>vous êtes</i> , you are
<i>il est</i> , he (it) is	<i>ils sont</i> , {
<i>elle est</i> , she is	<i>elles sont</i> , } they are.

Imperfect.

<i>J'étais</i> , I was	<i>nous étions</i> , we were
<i>tu étais</i> , thou wast	<i>vous étiez</i> , you were
<i>il était</i> , he was	<i>ils étaient</i> , {
<i>elle était</i> , she was	<i>elles étaient</i> , } they were.

* The pupil is requested to take notice that brackets [...] signify "leave out", whilst a parenthesis (...) encloses a word to be translated or an annotation.

Preterite.

Je fus, I was
tu fus, thou wast
il fut, he was

nous fûmes, we were
vous fûtes, you were
ils furent, they were.

Future.

Je serai, I shall be
tu seras, thou wilt be
il sera, he will be

nous serons, we shall be
vous serez, you will be
ils seront, they will be.

1st Conditional.

Je serais, I should be
tu serais, thou wouldst be
il serait, he would be

nous serions, we should be
vous seriez, you would be
ils seraient, they would be.

Compound Tenses.

Été, been.

Perfect.

J'ai été, I have been
tu as été, thou hast been
il a été, he has been
elle a été, she has been

nous avons été, we have been
vous avez été, you have been
ils ont été,
elles ont été, } they have been.

Pluperfect.

J'avais été, I had been
tu avais été, thou hadst been
il avait été, he had been

nous avions été, we had been
vous aviez été, you had been
ils avaient été, they had been.

Compound of the Preterite.

J'eus été, I had been
tu eus été, thou hadst been
il eut été, he had been

nous eûmes été, we had been
vous eûtes été, you had been
ils eurent été, they had been.

2nd Future.

J'aurai été, I shall have been
tu auras été, thou wilt have been
il aura été, he will have been
nous aurons été, we shall have been
vous aurez été, you will have been
ils auront été, they will have been.

2nd Conditional.

J'aurais été, I should have been
tu aurais été, thou wouldst have been
il aurait été, he would have been
nous aurions été, we should have been
vous auriez été, you would have been
ils auraient été, they would have been.

Imperative.

Sois, be
~~*qu'il soit*~~, let him be
soyons, let us be
soyez, be.

Subjunctive Mood.

Present.

Que je sois, that I (may) be
que tu sois, that thou (mayest)
qu'il soit, that he be [be
que nous soyons, that we be
que vous soyez, that you be
qu'ils soient, that they be.

Imperfect.

Que je fusse, that I were
que tu fusses, that thou werest
qu'il fût, that he were
que nous fussions, that we were
que vous fussiez, that you were
qu'ils fussent, that they were.

Perfect.

Que j'aie été, that I (may) have been
que tu aies été, that thou (mayest) have been
qu'il ait été, that he (may) have been
que nous ayons été, that we (may) have been
que vous ayez été, that you (may) have been
qu'ils aient été, that they (may) have been.

Pluperfect.

Que j'eusse été, that I (might) have been
que tu eusses été, that thou (mightst) have been
qu'il eût été, that he (might) have been
que nous eussions été, that we (might) have been
que vous eussiez été, that you (might) have been
qu'ils eussent été, that they (might) have been.

Infinitive Mood.

Present.

Être, (to) be
D'être, of being, to be.
à être, to be.

Past.

Avoir été, } to have been
D'avoir été, } of having been
à avoir été, } to have been.

Principales.

Present.		Past.
<i>Étant</i> , being.	<i>Été</i> , been	<i>ayant été</i> , having been.

Words.

<i>Malade</i> , ill.	<i> paresseux</i> , idle, lazy.
<i>appliqué</i> , diligent.	<i>heureux</i> , happy.
<i>malheureux</i> , unhappy.	<i>jeune</i> , young. <i>sage</i> , good.
<i>content</i> , contented.	<i>le marchand</i> , the merchant.

Thème. 16.

I am ill. Thou art young. Charles is my friend. We are happy. You are also happy. The child will be good (*sage*). Louisa was ill. William and Julius have also been ill. This boy has been idle. This girl was very good. He will be contented. You would also be contented. She has been at Paris. Her (*son*) brother has been in London. We have been in France. Your mother may (*peut*) have been ill. Yes, indeed (*en effet*) she has been ill long. Who was (*has* been) with (*chez*) your father? A merchant has been with your father. He had been before (*auparavant*) with my uncle.

TENTH LESSON.

Of the negative and interrogative forms of the auxiliaries.

Whereas in English the negation is simply expressed by the particle *not*, the French make it of two negative words, viz *ne* and *pas*, the first of which is placed before the simple verb, the other after it, as: *Je ne suis pas*, I am not. In compound tenses, the participle follows *pas*, as: *Je n'ai pas eu*, I have not had.

In interrogations, the pronoun, which is the subject of the verb, is placed after it, and they are joined by a hyphen, as: *as-tu*, *avez-vous*? When the third person singular ends with a vowel, -t- is placed between the verb and *il*, *elle* or *on*: *a-t-il?* *a-t-elle?* *aura-t-on?*

This is called epenthetic

Table.

1) Negative form of the auxiliaries.

Indicative Mood.

Present Tense.

<i>Je n'ai pas</i> , I have not	<i>Je ne suis pas</i> , I am not
<i>tu n'as pas</i> , thou hast not	<i>tu n'es pas</i> , thou art not
<i>il n'a pas</i> , he has not	<i>il n'est pas</i> , he is not
<i>elle n'a pas</i> , she has not	<i>elle n'est pas</i> , she is not
<i>nous n'avons pas</i> , we have not	<i>nous ne sommes pas</i> , we are not
<i>vous n'avez pas</i> , you have not	<i>vous n'êtes pas</i> , you are not
<i>ils n'ont pas</i> , they have not.	<i>ils ne sont pas</i> , they are not.

Imperfect.

<i>Je n'avais pas</i> , I had not etc.	<i>Je n'étais pas</i> , I was not etc.
--	--

Preterite.

<i>Je n'eus pas</i> , I had not etc.	<i>Je ne fus pas</i> , I was not etc.
--------------------------------------	---------------------------------------

Future.

<i>Je n'aurai pas</i> , I shall not have etc.	<i>Je ne serai pas</i> , I shall not be etc.
---	--

1st Conditional.

<i>Je n'aurais pas</i> , I should not have etc.	<i>Je ne serais pas</i> , I should not be etc.
---	--

Perfect.

<i>Je n'ai pas eu</i> , I have not had etc.	<i>Je n'ai pas été</i> , I have not been etc.
---	---

Pluperfect.

<i>Je n'avais pas eu</i> , I had not had etc.	<i>Je n'avais pas été</i> , I had not been etc.
---	---

2nd Future.

<i>Je n'aurai pas eu</i> , I shall not have had etc.	<i>Je n'aurai pas été</i> , I shall not have been etc.
--	--

2nd Conditional.

<i>Je n'aurais pas eu</i> , I should not have had etc.	<i>Je n'aurais pas été</i> , I should not have been etc.
--	--

Subjunctive Mood.

Present.

Que je n'aie pas, that I (may) *Que je ne sois pas*, that I (may)
not have etc. not be etc.

Preterite.

Que je n'eusse pas, that I *Que je ne fusse pas*, that I were
(might) not have etc. not etc.

Perfect.

Que je n'aie pas eu, that I *Que je n'aie pas été*, that I (may)
(may) not have had etc. not have been etc.

Pluperfect.

Que je n'eusse pas eu, that I *Que je n'eusse pas été*, that I
(might) not have had etc. (might) not have been etc.

Imperative Mood.

<i>N'aie pas</i> , have not	<i>Ne sois pas</i> , be not
<i>n'ayons pas</i> , let us not have	<i>ne soyons pas</i> , let us not be
<i>n'ayez pas</i> , have not.	<i>ne soyez pas</i> , be not.

Infinitive Mood.

Present.

<i>N'avoir pas</i> , { not to have.	<i>N'être pas</i> , { not to be.
<i>ne pas avoir</i> , }	<i>ne pas être</i> , }

Perfect.

N'avoir pas eu, not to have had. *N'avoir pas été*, not to have been.

Participles.

Present.

N'ayant pas, not having. *N'étant pas*, not being.

Past.

N'ayant pas eu, not having had. *N'ayant pas été*, not having been.

2) Interrogative form of the two auxiliaries.

Indicative Mood.

Present.

<i>Ai-je</i> , have I?	<i>Suis-je</i> , am I?
<i>as-tu</i> , hast thou?	<i>es-tu</i> , art thou?
<i>a-t-il</i> , has he?	<i>est-il</i> , is he?
<i>a-t-elle</i> , has she?	<i>est-elle</i> , is she?

<i>avons-nous</i> , have we?	<i>sommes-nous</i> , are we?
<i>avez-vous</i> , have you?	<i>êtes-vous</i> , are you?
<i>ont-ils (-elles)</i> , have they?	<i>sont-ils (-elles)</i> , are they?

Imperfect.

<i>Avais-je</i> , had I? etc.	<i>Étais-je</i> , was I? etc.
-------------------------------	-------------------------------

Preterite.

<i>Eus-je</i> , had I? etc.	<i>Fus-je</i> , was I? etc.
-----------------------------	-----------------------------

Future.

<i>Aurai-je</i> , shall I have? etc.	<i>Serai-je</i> , shall I be? etc.
--------------------------------------	------------------------------------

1st Conditional.

<i>Aurais-je</i> , should I have? etc.	<i>Serais-je</i> , should I be? etc.
--	--------------------------------------

Perfect.

<i>Ai-je eu</i> , have I had? etc.	<i>Ai-je été</i> , have I been? etc.
------------------------------------	--------------------------------------

Pluperfect.

<i>Avais-je eu</i> , had I had? etc.	<i>Avais-je été</i> , had I been? etc.
--------------------------------------	--

2nd Future.

<i>Aurai-je eu</i> , shall I have had? etc.	<i>Aurai-je été</i> , shall I have been? etc.
---	---

2nd Conditional.

<i>Aurais-je eu</i> , should I have had? etc.	<i>Aurais-je été</i> , should I have been? etc.
---	---

3) Negative and interrogative form.

Indicative Mood.

Present.

<i>N'ai-je pas</i> , have I not?	<i>Ne suis-je pas</i> , am I not?
<i>n'as-tu pas</i> , hast thou not?	<i>n'es-tu pas</i> , art thou not?
<i>n'a-t-il pas</i> , has he not?	<i>n'est-il pas</i> , is he not?
<i>n'avons-nous pas</i> , have we not?	<i>ne sommes-nous pas</i> , are we not?
etc.	etc.

Imperfect.

<i>N'avais-je pas</i> , had I not? etc.	<i>N'étais-je pas</i> , was I not? etc.
---	---

Preterite.

<i>N'eus-je pas</i> , had I not? etc.	<i>Ne fus-je pas</i> , was I not? etc.
---------------------------------------	--

1st Future.

N'aurai-je pas, shall I not *Ne serai-je pas*, shall I not
have? etc. be? etc.

1st Conditional.

N'aurais-je pas, should I not *Ne serais-je pas*, should I not
have? etc. be? etc.

Perfect.

N'ai-je pas eu, have I not had? *N'ai-je pas été*, have I not been?

Pluperfect.

N'avais-je pas eu, had I not *N'avais-je pas été*, had I not
had? etc. been? etc.

2nd Future.

N'aurai-je pas eu, shall I not *N'aurai-je pas été*, shall I not
have had? etc. have been? etc.

2nd Conditional.

N'aurais-je pas eu, should I *N'aurais-je pas été*, should I not
not have had? etc. have been? etc.

Words.

La nouvelle, the news.

la lettre, the letter.

le chagrin, the grief.

les parents, the parents.

le tailleur, the tailor.

le bottier, the boot-maker.

la cerise, the cherry.

riche, rich. *très*, very.

pauvre, poor.

mécontent, discontented.

hier, yesterday.

demain, to-morrow.

reçu, received.

mangé, eaten.

autrefois, formerly.

longtemps, long, a long time.

Thème. 17.

I have a friend. Hast thou also a friend? We have
(some)¹⁾ friends. Have you also friends? I am happy. I am
not happy. Are you happy? Are you not happy? No, we
are not happy; we are poor.²⁾ Formerly we were very happy.
You are not rich.²⁾ Thou hast been poor. She has been
rich. Have you had (any)¹⁾ cherries? Have you had the
pleasure of seeing (*de voir*) your father? No, we have not

1) See the foot-note p. 41.

2) These adjectives take *s* in the plural (*pauvres* — *riches*).

had this pleasure; we shall have it (it)**) to-morrow. You have not been industrious.**) You have been idle. Hast thou been ill? I have not been ill long. They (fem.) have not received the letter. Were you (have you been) at (chez) the tailor's? I have not been at the tailor's; I have been at the boot-maker's; but (mais) he was not at home (à la maison). How many horses had you? I had two horses. Charles would not have been ill, if he had not eaten too much (trop). Be contented. Take (have) care of your books.

Conversation.

- | | |
|--|---|
| Avez-vous une visite? | Oui, nous avons une visite. |
| Êtes-vous hier une visite? | Non, Monsieur, j'aurai demain une visite. |
| Quand (when) avez-vous été au spectacle (theatre)? | Nous avons été hier au spectacle. |
| Charles, seras-tu content? | Oh! oui, Monsieur, je serai content. |
| Avez-vous un ami? | Nous avons beaucoup d'amis. |
| Avez-vous reçu une lettre? | J'ai reçu une lettre de Paris. |
| Où était ton ami Louis? | Il a été à Berlin. |
| Vos parents sont-ils riches? | Non, Madame, ils sont pauvres. |
| N'êtes-vous pas contents? | Non, nous sommes mécontents. |
| Où avez-vous été hier? | Nous avons été à l'église. |
| Où serez-vous demain? | Nous serons à l'école. |
| Ta sœur a-t-elle été malade? | Oui, elle a été longtemps malade. |
| Où avez-vous vos habits (clothes)? | Nos (our) habits sont chez le tailleur. |
| Avez-vous des affaires (business)? | Oh! oui, nous avons beaucoup d'affaires. |
| Pourquoi (why) êtes-vous mécontents? | Nous avons eu une triste (sad) nouvelle. |
| Pourquoi avez-vous du chagrin? | Notre mère est très malade. |
| Serais-tu content, si tu avais beaucoup de livres? | Oui, Monsieur, je serais bien content. |

*) Put this pronoun before the verb = *l'aurons*.

***) See the foot-note 2. page 48.

ELEVENTH LESSON.

Determinative Adjectives.

These words always take their place before a substantive and are declined with *de* and *à*. They are divided into four classes: demonstrative, interrogative, possessive and numeral adjectives.

1) Demonstrative adjectives.

These are:

Ce, fem. *cette*, this; plur. *ces*, these.

Ce...ci, fem. *cette—ci*, this (here); plur. *ces—ci*.

Ce...là, fem. *cette—là*, that; plur. *ces—là*, those.

Le même, fem. *la même*, the same; plur. *les mêmes*.

Examples.

Ce chapeau, this hat.

ces hommes, these men.

cette ville, this town.

le même livre, the same book.

Ce garçon-ci, this boy (here).

ce garçon-là, that boy.

cette femme-ci, this lady (here).

cette femme-là, that lady.

ces arbres-ci, these trees (here).

ces arbres-là, those trees.

Declension.

G. *de ce chapeau*, of this hat. Dat. *à ce chapeau*, to this hat.

NB. Before a masculine noun, which begins with a vowel or *h* mute, *cet* is used instead of *ce*; in the plural there is no difference. Ex.:

cet arbre, this tree (instead of *ce arbre*).

cet habit, this or that coat (instead of *ce habit*).

pl. *ces arbres*, these trees. — *ces habits*, these coats.

2) Interrogative adjective.

This is in the singular *quel*, fem. *quelle*, — plur. *quels*, *quelles*, which? or what? Ex.:

Quel livre, which book? pl. *quels livres*, which or what

Quelle fleur, which or what flower?

[books?]

It answers also to the exclamative *what a* —! Ex.:

Quel beau tableau! what a beautiful picture!

Words.

<i>La plante</i> , the plant.	<i>l'œuf</i> , m. the egg.
<i>le champ</i> , the field.	<i>haut</i> , f. <i>haute</i> , high.
<i>la couleur</i> , the colour.	<i>beau</i> , f. <i>belle</i> , beautiful.
<i>la fille</i> , the girl.	<i>grand</i> , f. <i>grande</i> , large, great.
<i>le bœuf</i> , the ox.	<i>bon</i> , f. <i>bonne</i> , good.
<i>la vache</i> , the cow.	<i>trop</i> , too. <i>mais</i> , but.
<i>l'heure</i> , f. the hour.	<i>connaissez-vous</i> , do you know?

Reading Exercise. 18.

Ce verre. Cette pomme-ci. Cet homme. Ces bas. Ces bottes-là. Cette boîte est haute. Ces enfants sont pauvres.*) Le frère de ce garçon. Deux livres de ce café. Je donne ces poires à cette fille-ci. La même couleur. Nous avons acheté les mêmes plumes. J'ai vu ces chiens-là. Quels chiens avez-vous vus? Quel beau cheval! Quelle belle maison! Le fils de cet homme-là est très grand. Quelle heure est-il? Il est trois heures (*o'clock*). Il est une heure.

Thème. 19.

This king is rich. This queen is also rich. This man is poor. These men are poor.*) That child is not good (*sage*). That woman is not contented. This tree is very high. Those trees are not very high.*) Whose (*à qui*) is this pencil? Whose are these pens? The colour of that dress is beautiful (*belle*). The field of that man is large. These oxen are bigger (*plus grands*) than those cows. I give the bread to this boy. I give these flowers to those girls. The parents of those children are very good. Which boy? Which apples? What a beautiful picture! The pleasure of those girls was not very great. What o'clock is it (*transl.*: which hour is it)? It is four o'clock (*transl.*: four hours). We have read (*lu*) the same books.

Conversation.

A qui est ce canif?	Il est à ma sœur.
A qui sont ces gants?	Ils sont à Mademoiselle Julie.
Où est la fille de cette femme?	Elle est au jardin.
Connaissez-vous cette fleur?	C'est une rose.
Connaissez-vous le père de ce garçon-là?	Non, mais je connais (<i>I know</i>) sa mère.

*) These adjectives take an *s* in the plural; see 16th Lesson, B.

Quel papier voulez-vous?	Donnez-moi ce papier-là.
Ces plumes-ci sont-elles bonnes?	Oui, elles sont très bonnes.
Cette église est-elle haute?	Oui, elle est très haute.
Quelle est cette lettre?	C'est une lettre de ma tante.
A qui donnez-vous ces fleurs?	Je les donne à cette fille-ci.
A qui donnez-vous ces crayons?	Je les donne à ce garçon-là.
Trouve-t-on de l'or dans ce pays?	Oui, Monsieur, ce pays-ci est riche en or.
Voulez-vous (<i>will you have</i>) ces bas-ci ou ces gants-là?	Donnez-moi ces gants-là.
Trouvez-vous ces couleurs belles?	Oui, ces couleurs sont très belles.
Quelle heure est-il?	Il est quatre heures.

TWELFTH LESSON.

Possessive adjectives.

~~These are called in most other grammars conjunctive~~
~~possessive pronouns.~~ They are:

<i>mon</i> , fem. <i>ma</i> ,	plur. <i>mes</i> ,	my.
<i>ton</i> ,	" <i>ta</i> ,	" <i>tes</i> , thy.
<i>son</i> ,	" <i>sa</i> ,	" <i>ses</i> , his, her, its.
<i>notre</i> ,	" <i>notre</i> ,	" <i>nos</i> , our.
<i>votre</i> ,	" <i>votre</i> ,	" <i>vos</i> , your.
<i>leur</i> ,	" <i>leur</i> ,	" <i>leurs</i> , their.

Examples.

Mon père, ta mère, ses frères, ~~notre livre~~, ~~vos chats~~, ~~leurs parents~~. ~~de mon père~~, ~~de ta mère~~, ~~de tes frères etc.~~
~~Dat. à mon père~~, à ta sœur, à leurs parents etc.

Remarks.

1) The possessive adjectives are repeated in French before each substantive, and agree with it in gender and number:

Mon frère et ma sœur, my brother and sister.

2) Nevertheless *mon, ton, son* are used instead of *ma, ta, sa*, before feminine words beginning with a vowel or *h* mute, in order to avoid the hiatus which would result from the meeting of the two vowels. Ex.:

Mon amie, my (female) friend. — *son âme*, his soul.

3) *Son, sa, ses*, ^{son - a - um} mean both his and her and agree in both meanings with the following noun, as:

Le père aime son fils, the father loves his son.

La mère aime son fils et sa fille, the mother loves her son and her daughter.

4) In French *votre* is, from politeness, often preceded by the words *Monsieur, Madame, Mademoiselle*; plur. *Messieurs, Mesdames, Mesdemoiselles*, ~~which are not expressed in English~~, as:

Monsieur votre père, your father.

Mademoiselle votre sœur, your sister.

Messieurs vos frères, your brothers.

Words.

La bourse, the purse.

la montre, the watch.

la tante, the aunt.

la canne, the stick.

la casquette, the cap.

le grand-père, the grandfather.

la grand'mère, the grandmother.

la poche, the pocket.

arrivé, e, arrived.

parti, e, departed.

perdu, lost.

trouvé, found.

Reading Exercise. 20.

Mon père est bon. Ma mère est bonne.*) Ton frère est grand. Ta sœur n'est pas grande. Notre oncle a été riche. Votre tante est pauvre. Leurs parents seront contents.*) Mes cousins et mes cousines sont arrivés. Les pères aiment leurs enfants. Notre grand'mère a perdu sa bourse. J'ai trouvé la bourse de votre grand'mère. Mon amie est arrivée. Madame votre mère est-elle ici (*here*)? Non, elle n'est pas ici; elle est à Londres. Mesdemoiselles vos sœurs sont parties.

*) In French, the adjective must always agree in gender and number with its substantive, see p. 67, C.

Thème. 21.

My dog is old. Thy book is good. My book and (my) pen. My books and pens. Our fields are large (*pl.*). Your garden is beautiful. Your flowers are beautiful (*belles*). His uncle is arrived. Her aunt is departed (*f.*). My sister has lost her watch. Our sisters have found their letters. These children have lost their father. These parents have lost their children. Here is (*voici*) thy stick. Your cousins (*f.*) have been in our garden. My soul is immortal (*immortelle*). We have received this letter from our aunt. Our uncle's horse (*invert* the horse of our uncle) is old. Where is your father? Where is your sister? I have found the purse of your mother.

Conversation.

Où est mon frère?	Il est allé au jardin.
Où est ton livre?	Le voilà sur la table.
Qui a perdu sa casquette?	Charles a perdu sa casquette.
Qui a trouvé nos crayons?	Henri les (<i>them</i>) a trouvés.
De qui est cette lettre?	Elle est de notre grand-père.
Que cherchez-vous (<i>do you look for</i>)?	Je cherche mes plumes.
A qui est cette canne?	Elle est à Monsieur votre oncle.
A qui sont ces gants?	Ils sont à Mademoiselle votre sœur.
Voulez-vous mes crayons?	Non, merci (<i>thank you</i>).
Connaissez-vous mon amie?	Oui, je la connais (<i>know her</i>).
Où était Monsieur votre père?	Il a été à Berlin.
Où as-tu trouvé ta bourse?	Elle était dans ma poche.
Qu'ont perdu nos voisins?	Ils ont perdu leur argent.
Qui est arrivé aujourd'hui?	La fille de mon oncle.
Avez-vous été dans votre champ?	Non, Monsieur, nous avons été dans notre jardin.
De qui avez-vous reçu cette belle canne?	C'est un cadeau (<i>present</i>) de ma grand-mère.

THIRTEENTH LESSON.

Of numbers.

~~There are in French three kinds of numeral adjectives, viz. cardinal, ordinal and indefinite numerals.~~

III. Cardinal Numbers. *au* —

<i>Un, une</i> , one.	<i>cinquante</i> , fifty.
<i>deux</i> , two.	<i>soixante</i> , sixty.
<i>trois</i> , three.	<i>soixante-dix</i> , seventy.
<i>quatre</i> , four.	<i>soixante-anze</i> , seventy one.
<i>cinq</i> , five.	<i>soixante-douze</i> , seventy two.
<i>six</i> , six.	<i>soixante-treize</i> , seventy three.
<i>sept</i> , seven.	<i>soixante-quatorze</i> , seventy four.
<i>huit</i> , eight.	<i>soixante-quinze</i> , seventy five.
<i>neuf</i> , nine.	<i>soixante-seize</i> , seventy six.
<i>dix</i> , ten.	<i>soixante-dix-sept</i> , seventy seven.
<i>onze</i> , eleven.	<i>soixante-dix-huit</i> , seventy eight.
<i>douze</i> , twelve.	<i>soixante-dix-neuf</i> , seventy nine.
<i>treize</i> , thirteen.	<i>quatre-vingts</i> , eighty.
<i>quatorze</i> , fourteen.	<i>quatre-vingt-un</i> , eighty one.
<i>quinze</i> , fifteen.	<i>quatre-vingt-deux</i> , eighty two.
<i>seize</i> , sixteen.	<i>quatre-vingt-dix</i> , ninety.
<i>dix-sept</i> , seventeen.	<i>quatre-vingt-onze</i> , ninety one.
<i>dix-huit</i> , eighteen.	<i>quatre-vingt-douze</i> , ninety two.
<i>dix-neuf</i> , nineteen.	<i>quatre-vingt-treize</i> , ninety three.
<i>vingt</i> , twenty.	<i>cent</i> , a hundred. [etc.
<i>vingt-et-un</i> , twenty one.	<i>cent un</i> , a hundred and one.
<i>vingt-un</i> , twenty one.	<i>cent et un</i> , a hundred & two etc.
<i>vingt-deux</i> , twenty two.	<i>cent deux</i> , a hundred & two etc.
<i>vingt-trois</i> , twenty three.	<i>deux cents</i> , two hundred.
<i>vingt-quatre</i> , twenty four.	<i>trois cents</i> , three hundred, etc.
<i>vingt-cinq</i> , twenty five etc.	<i>quinze cents</i> , fifteen hundred, etc.
<i>trente</i> , thirty.	<i>mille</i> , mil, a thousand.
<i>quarante</i> , forty.	(<i>un million</i> , a million.)

E x a m p l e s.

Cinq enfants, five children.

Trente-six chevaux, thirty six horses.

Trois cent quatre-vingt-quinze aunes, 395 yards.

L'an mil huit cent cinquante ~~1850~~ ¹⁸⁵⁵, the year 1855

R e m a r k s.

1) The cardinal numerals do not admit of a change in their terminations, except *cent* and *quatre-vingt*. *Cent* takes an *s*, when several hundreds, not followed by another number, are mentioned, as:

Trois cents francs, 300 francs.

Quatre-vingts écoliers 80 scholars

Sept cents personnes, 700 persons. — But:

Sept cent vingt personnes, 720 persons.

But, *Quatre-vingt* loses its *s*, when followed by another numeral. Ex.:

~~*Quatre-vingt écoliers*, 80 pupils; but~~

~~*Quatre-vingt-deux aunes*, 82 yards.~~

3) *Cent* and *mille* are never accompanied by the indefinite article as in English. Ex.:

A hundred or a thousand pounds, *cent ou mille livres*.

4) When one thousand is used for dates, it is rendered in French by *mil*, with one *l* only, thus:

L'an or *en mil huit cent cinquante-huit* = in the year 1858.

5) The expression: "I am 20, 30, 40 etc. years old", cannot be rendered literally, but must be expressed thus: *J'ai vingt ans, trente ans etc.* How old are you? is translated: *Quel âge avez-vous?* Ex.:

Quel âge a votre frère, how old is your brother?

Il a dix-huit ans, he is eighteen years old.

6) Collective numbers are:

Une huitaine, a series of eight, *or about eight*

Une dizaine, a series of ten, half a score.

Une douzaine, a dozen. — *Une centaine*, the hundred.

Une vingtaine, a score.

Un millier, the thousand. — *Un million*, a million.

Words.

La fille, the daughter.

le veau, the calf.

le cochon, the swine.

la brebis, the sheep.

le lièvre, the hare.

le chevreuil, the deer.

né, f. *née*, born.

la rue, the street.

l'habitant, m. the inhabitant.

l'âge; m. the age.

la semaine, the week.

encore, still. *fois*, times. *font*, make. *ou*, or.

le jour, the day.

la nuit, the night.

le mois, the month.

la fièvre, the fever.

l'an, m. & *l'année*, f. the year.

l'heure, f. the hour.

la minute, the minute.

le florin, the florin.

le pied, the foot.

vivait, lived. *mourut*, died.

combien, how much, how many.

Reading Exercise. 22.

J'ai trois fils. Vous avez quatre filles. Mon oncle a eu dix enfants. Il a perdu cinq fils et deux filles. Demain nous aurons 35 bœufs, 42 vaches, 88 veaux 76 cochons. Notre voisin a eu 495 brebis. Combien de lièvres avez-vous tués (*shot*)? Nous avons tué 23 lièvres et 14 chevreuils. Sept et huit font quinze. 24 et 36 font 60. 4 fois 8 font 32. 7 fois 9 font 63. 21 fois 32 font 672. Je suis né en 1814, et mon frère en 1818. Ma mère est née en 1792. La ville de Londres compte 10,000 rues, 600 églises, 249,500 maisons et plus de (*more than*) deux millions d'habitants. Lycourgue vivait en 880 avant Jésus-Christ. Quel âge avez-vous? J'ai quinze ans.

Thème. 23.

I have had three horses and five dogs. My cousin has 34 sheep. My neighbour (*m.*) had 36 oxen; he has sold 18. A week has 7 days. 30 days make a month. 12 months or 52 weeks make a year. A year has 365 days. I was (*je suis*) born in the year (*en*) 1828. I am 30 years old. My sister was born (*f.*) in the year 1841; she is 17 years old. How much is (*font*) three times nine? 3 times 9 make 27. 6 times 8 is 48. 35 and 42 are 77. How much is 125 and 264? My mother has had the fever during 6 weeks. A (the) day has 24 hours, an (the) hour 60 minutes. Give to Charles 32 florins and to Lewis 33 florins. Here are 200 pounds of sugar. The city of (*d'*) Heidelberg had in 1850 13,502 inhabitants.

Conversation.

Combien de fils votre oncle a-t-il?	Il a encore trois fils.
Combien d'enfants a-t-il eus?	Il a eu sept enfants.
Où sont vos deux cousines?	Elles sont à l'église.
Combien de maisons a la ville de Strasbourg?	Elle a environ 5400 maisons.
Combien d'habitants a la ville de Londres?	Elle a plus de deux millions d'habitants.
Quelle est la hauteur (<i>the height</i>) de cette église?	Elle a 327 pieds de hauteur.
Combien font 5 et 7?	5 et 7 font 12.
Combien font 15 et 25?	15 et 25 font 40.
Combien font 20, 35 et 45?	20 et 35 et 45 font cent.
Combien font 6 fois 8?	6 fois 8 font 48.

Combien font 12 fois 24? 12 fois 24 font 288.
 Quel âge avez-vous? J'ai quatorze ans.
 Quel âge a votre sœur? Elle a 18 ans.
 Dans quelle année est-elle née? Elle est née en 1840.
 Combien de florins avez-vous reçus de votre père? J'ai reçu 50 florins.
 Combien de jours a une année? Une année a 365 jours et six heures.
 Combien de semaines font un mois? Quatre semaines et deux ou trois jours font un mois.
 Combien de mois font une année? Douze mois font une année.
 Avez-vous été hier à la chasse? Oui, Monsieur, toute la journée (all day).
 Avez-vous tué beaucoup de lièvres? Nous avons tué 35 lièvres.
 Avez-vous aussi tué des chevreuils? On en a tué 5 ou 6.
 Charles a-t-il assez d'argent? Oh oui, il a 22 florins.

FOURTEENTH LESSON.

Ordinal Numbers.

Except *le premier* and *le second*, the ordinal numbers are formed from the cardinal by changing *e* mute into *ième*; and by adding this syllable to those which end in another consonant. Among these, however, *cinq* takes *u* before *ième* (*cinquième*) and *neuf* changes the *f* into *v* (*neuvième*). They are as follows:

<i>le premier,</i>	} the first.	<i>le septième,</i>	the seventh.
<i>la première;</i>		<i>le huitième,</i>	the eighth.
<i>le second,</i>	} the second.	<i>le neuvième,</i>	the ninth.
<i>la seconde;</i>		<i>le dixième,</i>	the tenth.
<i>le, la deuxième,</i>		<i>le onzième,</i>	the eleventh.
<i>le troisième,</i>		<i>le douzième;</i>	the twelfth.
<i>le quatrième,</i>		<i>le treizième,</i>	the thirteenth.
<i>le cinquième;</i>	<i>le quatorzième;</i>	the fourteenth.	
<i>le sixième,</i>	<i>le quinzième;</i>	the fifteenth.	

<i>le seizième</i> , the 16th.	<i>le soixante-deuxième</i> , the 72nd etc.
<i>le dix-septième</i> , the 17th.	<i>le quatre-vingtième</i> , the 80th.
<i>le dix-huitième</i> , the 18th.	<i>le quatre-vingt-unième</i> , the 81st.
<i>le dix-neuvième</i> , the 19th.	<i>le quatre-vingt-dixième</i> , the 90th.
<i>le vingtième</i> , the 20th.	<i>le centième</i> , the 100th.
<i>le vingt-unième</i> , the 21st.	<i>le cent et unième</i> , the 101st.
<i>le vingt-deuxième</i> , the 22nd etc.	<i>le cent deuxième</i> , the 102nd etc.
<i>le trentième</i> , the 30th.	<i>le cent vingtième</i> , the 120th.
<i>le quarantième</i> , the 40th.	<i>le deux centième</i> , the 200th.
<i>le cinquantième</i> , the 50th.	<i>le six cent soixante-quinzième</i> , the 675th.
<i>le soixantième</i> , the 60th.	<i>le millième</i> , the 1000th.
<i>le soixante-dixième</i> , the 70th.	<i>le dernier</i> , the last.
<i>le soixante-onzième</i> , the 71st.	

R e m a r k s.

1) *Unième* is used only after *vingt*, *trente*, *quarante*, etc., as:
Charles est le vingt-unième de sa classe.

2) Days of the month (except *le premier* and *le dernier*) are expressed by cardinal numbers, as:

The first of April, *le premier Avril*.

The 2nd, 3rd, 4th etc. of May, *le deux, trois, quatre* etc.
Mai (or *de Mai*).

The eleventh of March, *le onze* (without apostrophe) *Mars*.

The twentieth of June, *le vingt Juin*.

The question: "What day of the month is it to-day?" is translated: *Quel quantième avons-nous aujourd'hui?*

To the English "on the sixth" etc. answers the French *le six* etc.

3) Proper names of princes, too, take in French the cardinal numbers without the article, except the first and sometimes the second, as:

Henri premier, Henry the first.

Henri second or *deux*, Henry the second.

Henri quatre, Henry the fourth.

Louis quatorze, Lewis the 14th.

Note. The German emperor *Charles V* bears in French the name of *Charles-Quint*, and the Pope *Sixtus V* that of *Sixte-Quint*.

4) The distinctive numbers (adverbs of number) are formed from the ordinal by adding *-ment* or *-ement* to the final, as:

Premièrement, first.

Deuxièmement, secondly.

Troisièmement, thirdly etc.

5) *Fractional* numbers are expressed by ordinal numbers, as in English, but only from five upwards, as:

Un cinquième, a fifth. — *Un sixième*, a sixth.

Un huitième, an eighth. — *Un dixième*, a tenth.

The others are as follows:

A half = *un demi*, f. *une demie*. The half = *la moitié*.

A third = *un tiers*.

A quarter or fourth, *un quart*.

6) The hours of the day or night are expressed thus:

Two o'clock, *deux heures*.

A quarter past two, *deux heures et (un) quart*.

Half past two, *deux heures et demie*.

A quarter to three, *trois heures moins un quart*.

At twelve o'clock (noon), *à midi*.

At twelve o'clock (midnight), *à minuit*.

6) *Proportional* numbers which express a quantity multiplied, are:

simple, simple.

quadruple, fourfold.

double, double, twofold. *centuple*, centuple, a hundred

triple, triple, threefold. *fold*.

Words.

Janvier, January.

Février, February.

Mars, March.

Avril, April.

Mai, May.

Juin, June.

Juillet, July.

Août, August.

Septembre, September.

Octobre, October.

Novembre, November.

Décembre, December.

en Janvier, in January.

Dimanche, Sunday.

Lundi, Monday.

Mardi, Tuesday (& on Tuesday).

Mercredi, Wednesday.

Jeudi, Thursday.

Vendredi, Friday.

Samedi, Saturday.

le siècle, the century.

l'incendie, m. a fire.

la partie, the part, portion.

la place, the place.

la classe, the class.

à présent, at present.

Reading Exercise. 24.

Je suis dans ma soixante-unième année. Hier ce fut le six Mai, aujourd'hui c'est le sept. Charles est le premier de sa classe. Louis est le neuvième, Henri le dix-huitième et Jules le dernier. Le pape (*pope*) Grégoire VII était l'ennemi de Henri IV. Nous vivons dans le dix-neuvième siècle. Romulus fut le premier, Numa Pompilius, le second roi de Rome. Pierre premier fut surnommé (*was surnamed*) le grand. Avril est le quatrième, Juin le sixième et Décembre le dernier mois de l'année. La semaine est la cinquante-deuxième partie de l'année. Ma sœur Elisabeth est née le vingt-huit Juillet, mâl huit cent trente-cinq. J'ai reçu trois livres et demie de café et cinq livres et un quart de sucre. Charles XII était roi de Suède. Le 27 (de) Septembre 1829, un incendie détruisit (*destroyed*) à Constantinople 12,000 maisons; 7000 personnes périrent (*perished*) dans les flammes.

Thème. 25.

A month is the twelfth part of a year. What day of the month is it to-day? We have to-day the 24th [of] June. I am the third, my cousin John the seventh. January is the first, February the second, March the third month of the year. Napoleon died at St. Helena (*Ste Hélène*) the 5th of Mai 1821. My grandmother is at present in her 78th year. What o'clock (*quelle heure*) is it? It is four o'clock or half past four. Lewis the sixteenth, king of (*de*) France, was beheaded (*fut décapité*) at Paris the 21st January 1793. Frederick the second was king of Prussia. Peter the great of Russia died at St. Petersburg (*St Petersbourg*) the 8th of February 1725 in the 53rd year of his age. We have received 6 $\frac{1}{2}$ pounds of coffee, 1 $\frac{1}{2}$ pounds of sugar and 2 $\frac{1}{4}$ pounds of tea.

Conversation

- | | |
|--|--|
| Quelle place as-tu? | J'ai la vingtième place. |
| Quelle place a ton frère? | Il est le dix-septième de la classe. |
| Dans quelle classe est Richard? | Il est en seconde. |
| Quand êtes-vous arrivé? | Je suis arrivé Dimanche, premier Juin. |
| Quand avez-vous vu votre mère? | Ce fut hier à cinq heures. |
| Mademoiselle Sophie est-elle la première ou la deuxième? | Je crois (<i>I think</i>) qu'elle est la deuxième. |
| Quel âge a-t-elle? | Elle a quinze ans. |

Dans quelle année est-elle née?	Elle est née en 1843.
Dans quel mois?	Au mois d'Octobre.
Quel jour?	Le onze.
De quel roi parlez-vous?	Nous parlons de Louis XVI.
Quand mourut-il?	En 1793.
Quelle heure est-il?	Il est sept heures et (un) quart ou sept heures et demie.
A quelle heure êtes-vous parti?	Je suis parti à huit heures moins un quart.
Quel quantième avons-nous aujourd'hui?	(Nous avons le vingt-cinq. (C'est le vingt-cinq.)
Combien d'aunes voulez-vous?	Donnez-moi seize aunes et trois quarts.
Quand mourut Charlemagne?	Il mourut en 814, le 28 Janvier.
Quel âge a votre grand-père?	Il est à présent dans sa quatre- vingtième année.

FIFTEENTH LESSON.

Indefinite numerals.

These words are classed by some grammarians among the pronouns; but they are not such. Some of them may be used without a substantive, and then they are used *pronominally*. The *indefinite numeral adjectives* take their place always *before* a noun substantive, and must agree with it in gender and number. They are as follows:

<i>Chaque</i> , m. & f.	} every.	<i>quelques</i> , pl.	some.
<i>tout</i> , f. <i>toute</i> .		<i>certain</i> , e, a	certain.
<i>aucun</i> , e,	} not one, no.	<i>plusieurs</i> , pl., m. & f.	several.
<i>nil</i> , <i>nulle</i> ,		<i>divers</i> , f. -es,	} pl. different.
<i>maint</i> , e, many a.	<i>différents</i> , f. -tes,		
<i>quelque</i> , some, any.			

E x a m p l e s.

<i>Chaque maison</i> , every house.	<i>nette règle</i> , no rule.
<i>toute ville</i> , every town.	<i>maint homme</i> , many a man.
<i>aucun pays</i> , no country.	<i>quelque argent</i> , some money.

quelques pommes, some apples. *certain mots*, certain words.
plusieurs écoliers, several pupils. *différentes entreprises*, different enterprises.
pils. *entreprises.*

R e m a r k s,

1) *Tout* has the double meaning of every and all or whole; in the latter case, it is accompanied by an article or a possessive adjective. Whereas *toute ville* (without article) signifies every town, *toute la ville* means all the town or the whole town. The plural of *tout* is masc. *tous*, fem. *toutes*. Ex.:

Tous les hommes, all men.
Toutes les lettres, all the letters.
Tous ses enfants, all his children.

It is thus declined:

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
N.)	
A.	<i>toute la ville</i>)	<i>tous les hommes</i>
G.	<i>de toute la ville</i>		<i>de tous les hommes</i>
D.	<i>à toute la ville.</i>		<i>à tous les hommes.</i>

2) *Aucun* and *nul* can only be used of individual things, and answer to the English not one. They require the particle *ne* to be added to the verb. (In most cases, however, the English *no* is translated *point de* or *pas de*; see the 32nd Lesson: of Adverbs.) Ex.:

Je n'ai aucune faute, I have not one mistake.
Je n'ai pas de (or point de) faute, I have no mistake.

3) *Quelconque*, whatever, is not to be considered as a numeral adjective, because it takes its place after the noun:

Un livre quelconque, a book whatever.

Words.

<i>L'épine</i> , f. the thorn.	<i>le paysan</i> , the peasant.
<i>la leçon</i> , the lesson.	<i>prêtes</i> , lend. <i>la faute</i> , the fault.
<i>la chose</i> , the thing.	<i>l'erreur</i> , f. the error, mistake.
<i>le temps</i> , time, weather.	<i>la version</i> , the translation.
<i>la nouvelle</i> , the news.	<i>mortel</i> , -le, mortal.
<i>le nom</i> , the name.	<i>la femme</i> , the woman.

le motif, the motive. *rare, rare. froid, e, cold.*
l'ennemi, m. the enemy. *le même, the same.*
depuis, since. *aime, loves. quelque chose, something.*

Reading Exercise. 26.

Nulla rose n'est sans épines. Notre maître de musique donne chaque jour six leçons. Plusieurs personnes sont arrivées de Vienne. Dieu est le père de tous les hommes. Chaque âge a ses plaisirs et ses chagrins. Tous les hommes sont mortels. Tout ce pays est pauvre. Toute chose a son temps. Je n'ai aucune nouvelle de mon frère. Je connais quelques familles riches dans cette ville. Nous avons reçu aujourd'hui diverses lettres. Plusieurs hommes ont le même nom. Maint paysan est très pauvre. On a parlé (*spoken*) de différentes entreprises. Prêtez-moi quelques livres. Nul homme n'est toujours (*always*) heureux. Mon père est malade depuis quelques semaines.

Thème. 27.

Every child likes playing (*le jeu*). Each town has a church. You have several faults in your translation. Charles has no fault. Many a woman has lost her child. Every man is liable (*sujet*) to error. My brother has found some pencils, whose (*à qui*) are they? The whole night was cold (*froide*). All the houses of this town are very high (*hautes*). I do not know the names of all animals. John has lost several pens. The king had different motives. This father has lost all his children. No rule without exception (*exception*). Certain books are not good for young people (*la jeunesse*). I have not one enemy. Every mother loves her children. All the children love (*aiment*) their parents. It is rare to have several good friends.

Conversation.

• Ai-je des fautes dans ma version?	Oui, mon ami, tu as plusieurs fautes.
Quelles sont les fautes?	Les voici.
Qui a dit cela (<i>said so</i>)?	Tous les enfants l'ont dit.
Où trouve-t-on cette plante?	On la (<i>it</i>) trouve dans tous les pays de l'Europe.
A qui sont ces maisons?	Toutes ces maisons sont à mon oncle.
Quels motifs avez-vous eus?	Nous avons eu divers motifs.

A-t-on toujours plusieurs amis ?	Non, c'est rare.
Qui a perdu son enfant ?	Mainte mère a perdu son enfant.
As-tu beaucoup de fautes ?	Non, je n'ai aucune faute.
Qui est mortel ?	Tous les hommes sont mortels.
A-t-elle trouvé quelque chose ?	Oui, elle a trouvé une bourse.
Les enfants ont-ils trouvé des fleurs ?	Oui, ils ont trouvé différentes fleurs.
Où as-tu été la semaine dernière ?	J'ai été dans plusieurs villes.
A quoi (<i>to what</i>) les hommes sont-ils sujets ?	Ils sont sujets à l'erreur.

SIXTEENTH LESSON.

Of Adjectives.

Adjectives are liable to the changes of *gender* and *number*.

A. Of the feminine of French adjectives.

General rule. The feminine of adjectives is formed by adding an *e* to the masculine termination, if this does not end in *e*. Ex.:

petit, small, little; fem. *petite*.

grand, great, large; fem. *grande*.

poli, polite; fem. *polie*. *appliqué*, diligent, f. *appliquée*.

Particular rules. 1) Adjectives which end in *e* mute, are alike in the feminine gender, as:

facile, easy, fem. *facile*. *sage*, wise, fem. *sage*.

2) Adjectives ending in *el*, *eil* and *n*, further, monosyllables ending in *s* and *t* double their final consonant before *e* mute of the feminine, as:

<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>
<i>cruel</i> , cruel,	<i>cruelle</i> .	<i>gros</i> , big,	<i>grosse</i> .
<i>pareil</i> , like, such,	<i>pareille</i> .	<i>bas</i> , low,	<i>basse</i> .
<i>bon</i> , good,	<i>bonne</i> .	<i>sot</i> , stupid,	<i>sotte</i> .

3) Adjectives which end in *f*, become feminine by changing *f* into *ve*, as:

<i>vif</i> , quick, lively,	<i>vive</i> .	<i>actif</i> , active,	<i>active</i> .
<i>neuf</i> , new,	<i>neuve</i> .	<i>bref</i> , short,	<i>brève</i> .

4) Adjectives ending in *x*, change this *x* into *se*, as:

<i>heureux</i> , happy, lucky,	<i>heureuse</i> .	<i>jaloux</i> , jealous,	<i>jalouse</i> .
<i>faux</i> , false,	<i>fausse</i> .	<i> paresseux</i> , lazy,	<i> paresseuse</i> .

5) Adjectives which end in *er* and *et*, take in the feminine the *accent grave*, as:

<i>léger</i> , light,	<i>légère</i> .	<i>complet</i> , complete,	<i>complète</i> .
<i>amer</i> , bitter,	<i>amère</i> .	<i>inquiet</i> , uneasy,	<i>inquiète</i> .

6) Of the adjectives ending in *c*, the three following change this *c* into *che*, as:

blanc, white; fem. *blanche*. *franc*, frank; fem. *franche*.
sec, dry; fem. *sèche*.

The others ending in *c* take *-que*, as:

turc, turkish; fem. *turque*. *grec*, greek; fem. *grecque*.
public, public; fem. *publique*.

7) The following adjectives do not quite agree with the foregoing rules:

<i>long</i> , long,	<i>longue</i> .	<i>exprès</i> , express,	<i>expresse</i> .
<i>aigu</i> , aigu,	<i>aiguë</i> .	<i>muet</i> , dumb, mute,	<i>muette</i> .
<i>frais</i> , fresh,	<i>fraîche</i> .	<i>sujet</i> , subject,	<i>sujette</i> .
<i>épais</i> , thick,	<i>épaisse</i> .	<i>malin</i> , wicked,	<i>maligne</i> .
<i>doux</i> , sweet, soft,	<i>douce</i> .	<i>benin</i> , benign,	<i>bénigne</i> .

8) The following are more irregular in the formation of their feminine, as:

beau (*bel*), beautiful; fem. *belle*.
nouveau (*nouvel*), new; fem. *nouvelle*.
mou (*mol*), soft; fem. *molle*.
fou (*fol*), foolish; fem. *folle*.
vieux (*vieil*), old; fem. *vieille*.

Note. The above words in parenthesis *bel, nouvel etc.* are used before masculine nouns beginning with a vowel or *h* mute, as: *un bel arbre*, a fine tree; *un nouvel ordre*, a new order; *un fol espoir*, a foolish hope.

B. Of the plural of adjectives.

The rules given for the plural of substantives apply also to adjectives. Ex.:

grand, f. *grande*; plur. *grands*, f. *grandes*.
appliqué, f. *appliquée*; plur. *appliqués*, f. *appliquées*.
gras, f. *grasse*, fat; plur. *gras*, f. *grasses*.
royal, f. *royale*, royal; plur. *royaux*, f. *royales*.
beau, f. *belle*, beautiful; plur. *beaux*, f. *belles*.
vieux, f. *vieille*, old; plur. *vieux*, f. *vieilles*.

Fou, *mou* and *bleu* make in the plural *fous*, *mous* and *bleus*.

C. Declension of adjectives.

Singular.

N. } *le bon livre*, the good book
A. }
G. } *du bon livre*, of the good book
D. } *au bon livre*, to the good book.

Plural.

N. } *les bons livres*, the good books
A. }
G. } *des bons livres*, of the good books
D. } *aux bons livres*, to the good books.

D. Concord of adjectives.

The adjective must agree in gender and number with the substantive or pronoun which it qualifies,*^o) as:

La grande maison, the large house.

La maison est grande, the house is large.

La jolie rose, the pretty rose.

Ces roses sont très jolies, these roses are very pretty.

*^o) To practise this rule, the Exercises 19, 20 and 21 should be repeated.

Words.

<i>La médecine</i> , the medicine.	<i>la voix</i> , the voice.
<i>la gloire</i> , the glory.	<i>utile</i> , useful.
<i>la dent</i> , the tooth.	<i>agréable</i> , agreeable.
<i>l'ivoire</i> , m. ivory.	<i>amer</i> , <i>amère</i> , bitter.
<i>la justice</i> , justice.	<i>jeune</i> , young. <i>mûr</i> , <i>e</i> , ripe.
<i>la paix</i> , peace.	<i>aimable</i> , amiable.
<i>François</i> , Francis.	<i>immortel</i> , <i>-le</i> , immortal.
<i>la violette</i> , the violet.	<i> paresseux</i> , <i>-se</i> , idle, lazy.
<i>la montagne</i> , the mountain.	<i>cher</i> , <i>chère</i> , dear.
<i>la liberté</i> , liberty.	<i>malheureux</i> , <i>se</i> , unhappy.
<i>la robe</i> , the dress, gown.	<i>obéissant</i> , <i>e</i> , obedient.
<i>l'herbe</i> , f. the grass.	<i>précieux</i> , <i>se</i> , precious.

Reading Exercise. 28.

Cet arbre est très gros. Voici deux gros arbres. La médecine n'était pas bonne; elle était très amère. Nos enfants sont heureux. Vos filles ne sont pas heureuses; elles sont très malheureuses. Nous ne sommes pas malheureux, nous ne sommes pas malades. La gloire de Christophe Colomb sera immortelle. Vous seriez aimable, si (*if*) vous étiez appliquées. Voici une très jolie maison, elle est encore neuve. Cette église est vieille. Vos chevaux sont vieux. Les châteaux royaux sont très beaux. Les dents longues et blanches de l'éléphant fournissent (*furnish*) l'ivoire. La fille de notre voisin est muette. Léopold et François sont deux écoliers très paresseux. Ils ne sont pas obéissants. J'avais une oie qui (*which*) était grosse et grasse. La justice est la mère de la paix publique.

Thème. 29.

The rose is pretty; the violets are also pretty. My room is small; your house is large. This news is not true. My father is good; my mother is also good. These geese are big and fat. What beautiful houses! Henry's books are useful and agreeable. Your windows are very small and low. My body is mortal, but my soul is immortal. Our town is very old. My little cousin (*f.*) has been (*est*) dumb since her fourth year. Her sister is not handsome. This house is well situated (*bien située*).

This apple is not ripe, but these pears are too (*trop*) ripe. Is this butter fresh? The butter is fresh, but the water is not fresh. The grass is very thick. (*The*) ivory is

white; my teeth are not so (*so*) white. Her voice is very sweet. I have received a long letter from my father. What a foolish (§. 8. Note) hope! That medicine was very bitter. Louisa's dress is beautiful, but her bonnet is not very beautiful. My shoes are very old. The leaf is dry. My mother is happy; my sisters are also happy. Your letter was too short. That girl is very stupid and idle.

Conversation.

- L'âme de l'homme est-elle mortelle? Non, elle est immortelle.
- Qui est malade chez vous? C'est ma tante qui est malade.
- Prend-elle (*does she take*) de la médecine? Oui, elle prend une médecine très amère.
- Qui est arrivé? Mon oncle Richard.
- A-t-il apporté quelque chose? Il a apporté un bel oiseau, un perroquet (*parrot*).
- Êtes-vous heureux? Oh! non, nous sommes malheureux.
- Pourquoi (*why*) êtes-vous malheureux? Nous avons perdu nos bons parents.
- Comment (*how*) trouvez-vous cette rose? Je la trouve très belle.
- Avez-vous apporté mes chemises (*shirts*)? Oui, les voilà (*there they are*), elles sont sèches.
- Votre robe est-elle vieille ou neuve? Elle n'est pas vieille; elle est toute neuve.
- Notre version est-elle longue? Non, elle n'est pas bien longue.
- Où trouve-t-on cette jolie plante? Elle se trouve (*is found*) dans nos champs derrière la maison.
- Le petit Charles n'est-il pas un très bel enfant? Oui, il est un très bel enfant.
- Comment trouvez-vous ces deux écoliers? Ils sont très paresseux.
- Sont-ils obéissants? Non, ils ne sont pas obéissants.
- Avez-vous perdu quelque chose? Oui, Monsieur, j'ai perdu ma vieille casquette.
-

SEVENTEENTH LESSON.

The place of Adjectives.

The place of adjectives is not, as in English, always before the noun; on the contrary, most of them are placed after it. The following are the principal rules:

A. Adjectives placed before the substantive.

<i>beau</i> , fine.	<i>jeune</i> , young.	<i>moindre</i> , less, least.
<i>bon</i> , good.	<i>mauvais</i> , bad.	<i>petit</i> , little.
<i>grand</i> , great, large.	<i>méchant</i> , wicked.	<i>saint</i> , holy.
<i>gros</i> , big.	<i>meilleur</i> , better.	<i>vieux</i> , old. <i>vrai</i> , true.

Examples.

- *Un beau pays*, a fine country.
- Un bon ami*, a good friend.
- Une grande ville*, a large town or city.
- Un jeune lion*, a young lion.
- Un mauvais lit*, a bad bed.
- Un meilleur avis*; a better advice.
- Un vieux soldat*, an old soldier etc.

Note. *Grand* is placed after its noun, when it signifies tall: *un homme grand*, a tall man.

NB. It is to be observed, that substantives *preceded* by an adjective, when used in the partitive sense, take only *de* before them, for both genders and numbers, instead of *du*, *de la* or *des*. (See p. 28, 4.) Ex.:

- de bon vin*, (some) good wine.
- de mauvaise encre*, (some) bad ink.
- de belles fleurs*, beautiful flowers.
- de grands vaisseaux*, large vessels.

Note. Exceptions to this rule are: *du bon sens*, good sense; *des jeunes gens*, young men; *des petits pois*, sweet peas.

B. Adjectives placed after the substantive.

1) Those which denote a figure, colour or taste. Ex.:

- Une table ronde*, a round table.
- Un habit noir*, a black coat.
- Une robe blanche*, a white dress.
- De l'eau chaude*, warm water.
- Un fruit amer*, a bitter fruit. *Le ciel bleu*, the blue sky³.

2) Those of nations. Ex.:

La langue française, the French language.

Un vaisseau anglais, an English vessel.

Un soldat prussien, a Prussian soldier.

3) The participles used as adjectives. Ex.:

Un livre amusant, an amusing book.

Ma fille chérie, my beloved daughter.

Des fleurs flétries, withered flowers.

4) Those which end in *al, ile, ule, ique, able, ible* and *esque*. Ex.:

Un pas égal, an equal step.

Un thème facile, an easy exercise.

Une chose incroyable, an incredible thing.

Un insecte nuisible, a hurtful insect.

Note. With these, however, the rule does not always hold; some of them come under the head of C.

C. Adjectives which may be placed before or after the substantive.

1) Many adjectives may take either place, according as they are taken in their *literal* sense or in a *figurative* one. When taken in their *literal* sense, they follow, when taken figuratively, they precede the substantive, as:

Figuratively.

Literally.

Une tendre amitié, a tender friendship. *Une viande tendre*, a tender meat.

mon pauvre enfant, my poor child. *un enfant pauvre*, a poor (indigent) child.

un profond silence, a deep silence. *un fossé profond*, a deep ditch.

2) Many adjectives take their place sometimes before, sometimes after the noun, without changing their signification, simply for the sake of euphony or stress; therefore, many of those mentioned under B. 4), as coming *after*, may be placed *before* their noun, especially when the adjective refers to something which

is expressed or stated in the foregoing sentence. This is mostly to be seen, when the adjective is preceded by the *definite* article or by *ce, cette*. We say for instance: *une vérité affreuse* but *l'affreuse* or *cette affreuse vérité*:

L'inflexible dureté des riches.

The inflexible hardness of the rich.

Cette affligeante nouvelle se répandit dans la ville.

This afflicting news spread (soon) in the town.

3) The following adjectives have a different meaning, according as they stand *before* or *after* their noun:

Mon cher ami, my dear friend *Un livre cher*, a dear book
(denoting affection). (denoting the price).

un brave homme, an honest man. *un homme brave*, a brave (= courageous) man.

un honnête homme, an honest man. *un homme honnête*, a civil or polite man.

une fausse clef, a double key, a picklock. *une clef fausse*, a wrong key.

une sage-femme, a midwife. *une femme sage*, a wise woman.

la dernière année, the last year (of a certain space of time.*) *l'année dernière*, last year (the past year).

Words.

Les gens, people.

attentif, ve, attentive.

vert, e, green.

aveugle, blind.

la musique, the music.

noir, e, black.

romain, e, Roman.

l'armée, f. the army.

le malheur, misfortune.

le vaisseau, the vessel.

américain, e, American.

simple, simple.

vertueux, se, virtuous.

modeste, modest.

laborieux, se, laborious.

naturel, le, natural.

le sentiment, the sentiment.

la fumée, the smoke.

incroyable, incredible.

l'application, the application.

Reading Exercise. 30.

J'ai des raisins doux. Ce sont des jeunes gens attentifs.
La couleur verte est la couleur de la nature. Notre voisin

*) For instance: He spent the last year of his life at Paris, *il passa la dernière année de sa vie à Paris.*

a un habit bleu et une casquette rouge. Voici une jeune fille aveugle. Voulez-vous cette petite boîte? Elle a reçu une lettre amusante de sa vieille cousine. Le mois dernier, mon frère était à Stuttgart. Avez-vous de bonne encre? J'aime la langue française. J'aime aussi la musique italienne. Voici deux aunes de drap vert et quatre aunes de drap noir. Les soldats romains étaient très braves. Un été sec est très nuisible aux plantes. Mon maître de musique est un brave homme. L'armée française fut vaincue (*was defeated*) à Waterloo. Voici de grands vaisseaux américains. Le vrai malheur est aussi (*as*) rare que le vrai bonheur. Les colibris (*the humming-birds*) sont de beaux petits oiseaux. J'aime les jeunes filles douces, simples et modestes.

Thème. 31.

France is a fine country. We have a large house. Henry has a bad pen. My aunt is a virtuous woman. She is also very active and laborious. Frank is an attentive boy. Miss Bell is an amiable young lady. Is Mr. A. a polite man? Yes, he is very polite. The wasp (*la guêpe*) is a hurtful insect. Our neighbour has three small horses. This is a natural sentiment. There was (*il y avait*) a thick smoke in the room. The young man studies (*étudie*) with (an) incredible application. I have bought a round table. Give me some red paper and four black pencils.

Words.

<i>La traduction</i> , the translation.	<i>la cerise</i> , the cherry.
<i>le thème</i> , the exercise.	<i>le soldat</i> , the soldier.
<i>difficile</i> , difficult.	<i>les fruits</i> , fruit.
<i>le lis</i> , the lily.	<i>bleu, e</i> , blue.

Thème! 32

Yesterday, we had an easy translation, but our exercise for to-morrow is difficult. I like the blue sky, (the) high trees and (the) green fields. Have you ripe pears? No, Sir, the pears are not yet (*pas encore*) ripe, but we have ripe cherries. The Italian music is very agreeable. The French soldiers under Napoleon [the] first were very brave. We have good wine and good beer. Here are beautiful flowers and beautiful fruit (*pl.*). The English have large vessels. The rose and (the) lily are beautiful flowers. The last year was a bad year. I have taken (*pris*) the wrong key.

Conversation.

- Avez-vous des noix mûres? Elles ne sont pas encore mûres.
Quand seront-elles mûres? Dans huit jours.
Aimez-vous la musique allemande? J'aime mieux (*better*) la musique italienne.
Connaissez-vous la langue française? Oui, je la (*it*) connais. Elle est très agréable.
Avez-vous des leçons d'anglais? J'ai tous les jours une leçon.
Ce marchand a-t-il de bon beurre? Son beurre n'est pas frais, mais sa crème (*cream*) est fraîche.
Comment trouvez-vous ces jeunes lions? Ils sont très beaux.
Votre thème est-il difficile? Non, Monsieur, il est facile.
Combien coûte cet habit? Il coûte trente florins. C'est un habit cher.
Où est mon cher ami Lucien? Il est allé au concert.
A qui est ce livre amusant? Il est à mon oncle.
A qui sont ces gants noirs? Ils sont à Mr. Richard.
Qui a perdu une casquette rouge? C'est Jules qui l'a perdue.
Connaissez-vous un insecte nuisible? Je connais la guêpe.
Avez-vous de bon pain et du fromage? Voici un gros morceau de pain et un quarteron de bon fromage.
Avez-vous déjà été à Stuttgart? Oui, mon cher ami, j'y (*there*) fus l'année dernière.

EIGHTEENTH LESSON.

Degrees of comparison.

The two degrees of comparison are the comparative (*le comparatif*) and superlative (*le superlatif*).

1) The comparative is formed by placing the adverb *plus*, more, — the latter by placing *le plus*, fem. *la plus*, before an adjective, as:

haut, e, high; comp. *plus haut*, e, higher; sup. *le plus haut*, f. *la plus haute*, the highest.

attentif, ve, attentive; comp. *plus attentif*, more attentive; sup. *le plus attentif*, f. *la plus attentive*, the most attentive.
mauvais, e, bad; comp. *plus mauvais, e*, worse; sup. *le plus mauvais*, f. *la plus mauvaise*, the worst.
petit, e, little, small; comp. *plus petit, e*, smaller; sup. *le plus petit*, f. *la plus petite*, the smallest.

Note. When a possessive adjective is placed before the superlative, the article *le, la, les*, is dropped, as:

Mon plus jeune frère, my youngest brother.

2) There is in French also a *lower* and *lowest* degree which is effected by the words *moins*, less, for the comparative degree, and *le moins*, f. *la moins*, the least, for the superlative, as:

cruel, -le, cruel; comp. *moins cruel*, f. *moins cruelle*, less cruel or not so cruel; sup. *le moins cruel*, f. *la moins cruelle*, the least cruel.

laid, e, ugly; comp. *moins laid, e*, less ugly; sup. *le moins laid*, f. *la moins laide*, the least ugly.

3) The following adjectives have an irregular comparison:

bon, f. *bonne*, good; comp. *meilleur, e*, better; sup. *le meilleur*, f. *la meilleure*, the best.

(*mauvais, e*, in the meaning *wicked*) comp. *pire*, worse; sup. *le pire*, f. *la pire*, the worst.

(*petit, e*) comp. *moindre*, less; sup. *le moindre*, f. *la moindre*, the least.

4) As before an adjective is rendered *aussi*; as after it, and than are both translated *que*. Ex.:

Il est aussi heureux que moi, he is as happy as I am.

Charles est plus fort que son frère, Charles is stronger than his brother.

Words.

La Hollande, Holland.
l'abeille, f. the bee.
le fou, the fool.
le métal, the metal.

pesant, e, heavy.
fort, e, strong.
encore, still.
toujours, always.

<i>l'éléphant</i> , the elephant.	<i>l'autre</i> , the other.
<i>fidèle</i> , faithful.	<i>le matin</i> , the morning.
<i>peuplé</i> , e, peopled.	<i>le soir</i> , the evening.
<i>le pays</i> , the country.	<i>court</i> , short. Jean, John.

Reading Exercise. 33.

L'Europe est plus petite que l'Asie. L'Allemagne est plus fertile que la Hollande. L'abeille est l'insecte le plus utile. Le sage est plus heureux que le fou. L'or est le métal le plus pesant. Ta robe est moins belle que la robe de ta sœur. Monsieur Schmidt est un homme très fort. Son frère aîné (*elder*) est encore plus fort; c'est l'homme le plus fort que (*that*) je connaisse. L'éléphant est le plus grand de tous les animaux terrestres. Le cheval est moins haut que le chameau. Les livres d'Émilie sont plus amusants que les nôtres (*ours*). Les chats sont moins fidèles que les chiens. Ces pommes-ci sont meilleures que vos poires. Les nôtres sont les meilleures. Votre tante est plus laborieuse que sa fille. La ville de Dresde est moins peuplée que la ville de Berlin. Londres et Paris sont les villes les plus grandes et les plus peuplées de l'Europe.

Thème. 34.

The morning was warm; the evening was warmer. That (*c'*) was the warmest night of the year. This church is higher than the other. Mary is the happiest girl in the world (*du monde*). She is prettier than Louisa; she is the prettiest of her sisters. This house is not so (*si*) old as (*que*) the other. This mountain is very high, higher than all the other mountains of this country. The 22nd* [of] June is the longest, the 22nd*) of December the shortest day of the year. The rose is the finest of all (*the*) flowers. This wine is worse than water. Have you any (*de*) better wine? Yes, the red wine is better. My wine is the best. John is my best friend.

Conversation.

Mademoiselle Marie, êtes-vous heureuse? Oh! oui, je suis très heureuse, plus heureuse que ma sœur Julie.

Votre voisin est-il malheureux? Il est moins malheureux que son frère qui est en Amérique.

*) See p. 59, Remark 2).

- Quel est le métal le plus utile? C'est le fer.
- Quels métaux sont les plus pesants? L'or, le platine et le plomb sont les plus pesants.
- Comment trouvez-vous cette bière? Elle est plus mauvaise que de l'eau.
- Avez-vous de meilleure bière? Non; Monsieur, je n'en ai pas d'autre (*no other*).
- Qui est le plus appliqué de vos deux écoliers? C'est François.
- Quelle est la plus attentive de toutes vos écolières? C'est Madeleine, la fille de Monsieur B.
- Quel est le plus fort des animaux terrestres? C'est l'éléphant; c'est le plus grand et le plus fort de tous les animaux terrestres.
- Connaissez-vous un meilleur moyen (*means*)? Non, Monsieur, c'est le meilleur que je connaisse.
- Quel est le mois le plus froid de l'année? C'est le mois de Janvier.
- Votre robe est-elle aussi belle que la robe de Julie? Non, elle est moins belle.
- Le tigre est-il cruel? Oui, c'est le plus cruel de tous les animaux.
- Comment trouvez-vous l'air (*the air*) ce soir? Il est plus chaud que ce matin; il est moins agréable.
- Qui est votre meilleur ami? C'est mon père.
- Où trouve-t-on le meilleur fer? Le meilleur fer se trouve (*is found*) en Suède.

NINETEENTH LESSON.

Regular verbs.

§. 1. *Principal* or *real* verbs, in opposition to the *auxiliaries*, are divided

- 1) according to their form, into *regular* and *irregular verbs*;
- 2) according to their terminations, into the *first*, *second* and *third* Conjugation;
- 3) according to their signification, into *active*, *passive*, *neuter*, *reflective* and *impersonal verbs*.

§. 2. There are, in French, only *three* regular conjugations, *viz.* those ending in *er*, *ir* and *re*. Verbs in *-oir* belong to the *irregular* ones, as their root undergoes manifold changes. The Infinitive Mood is to be considered as the *radical part* or *ground-form*, on which the conjugation depends. What precedes the termination *-er*, *ir* or *re*, is the root, which, with regular verbs, always remains unaltered. To this are added the different terminations*), by which persons, tenses and moods are distinguished and which are common to all the verbs of that same conjugation.

§. 3. *Formation of the Tenses of the regular verbs.*

There are *primitive* tenses and *derived* tenses. The primitive tenses are 1) the infinitive (*l'infinitif*), 2) the participle present (*le participe présent*), 3) the participle past (*le participe passé*). 4) the present (*le présent*), 5) the preterite (*le défini*).

1) From the *present infinitive* are formed: The Future (*le futur*), by adding *ai*, and the Conditional (*le conditionnel*) by adding *ais*, as: Inf. *donner*, Fut. *je donnerai* and Cond. *je donnerais*; from *finir*, Fut. *je finirai*, Cond. *je finirais*. In the third conjugation the final *e* is dropped: from *vendre*, Fut. *je vendrai*, Cond. *je vendrais*.

2) From the *participle présent*: The present of the subjunctive, by changing *ant* into *e*, as: from *donnant*: *que je donne*; from *finissant*: *que je finisse*, from *vendant*: *que je vende*.

3) With the *participle past* are formed all the compound tenses, by means of the auxiliaries *avoir* or *être*, as: Part. past.: *donné*, *fini*, *vendu* —: *j'ai donné*, *j'avais fini*, *j'aurai vendu* etc.

*) In this grammar all the variable terminations of regular verbs are printed in larger Italics.

4) From the *present of the Indicative*, viz. from its first person singular and the first and second persons plural, the Imperative is formed, by suppressing the pronouns *je, nous, vous*, as: *donne* (give), *donnons, donnez*; *finis* (finish), *finissons, finissez* etc.

5) From the *preterite* is formed the Subjunctive imperfect, by changing the final *ai* into *asse*, for the verbs of the first conjugation, and *is* into *isse* for the second and third conjugation. Ex. from *je donnai*: *que je donnasse*; from *je finis*: *que je finisse*; from *je vendis*: *que je vendisse*.

First Conjugation: **Donner**, to give.

Indicative Mood.

Present Tense.

<i>Je donne</i> , I give	<i>nous donnons</i> , we give.
<i>tu donnes</i> , thou givest	<i>vous donnez</i> , you give
<i>il donne</i> , he gives	<i>ils donnent</i> , they give.
<i>elle donne</i> , she gives	<i>elles donnent</i> , they give.

Imperfect.

<i>Je donnais</i> , I gave	<i>nous donnions</i> , we gave
<i>tu donnais</i> , thou gavest	<i>vous donniez</i> , you gave
<i>il donnait</i> , he gave	<i>ils donnaient</i> , they gave.

Preterite.

<i>Je donnai</i> , I gave	<i>nous donnâmes</i> , we gave
<i>tu donnas</i> , thou gavest	<i>vous donnâtes</i> , you gave
<i>il donna</i> , he gave	<i>ils donnèrent</i> , they gave.

1st Future.

<i>Je donnerai</i> , I shall give	<i>nous donnerons</i> , we shall give
<i>tu donneras</i> , thou wilt give	<i>vous donnerez</i> , you will give
<i>il donnera</i> , he will give	<i>ils donneront</i> , they will give.

1st Conditional.

<i>Je donnerais</i> , I should give	<i>nous donnerions</i> , we should give
<i>tu donnerais</i> etc.	<i>vous donneriez</i> etc.
<i>il donnerait</i> etc.	<i>ils donneraient</i> etc.

Compound of the Preterite.

J'eus donné, I had given etc.

2nd Future.

J'aurai donné, I shall have given etc.

2nd Conditional.

J'aurais donné,
J'eusse donné, } I should have given.

Subjunctive Mood.

Perfect.

Que j'aie donné, that I (may) have given

Que tu aies donné, that thou (mayest) have given etc.

Pluperfect.

Que j'eusse donné, that I (might) have given etc.

Participle.

Ayant donné, e, having given.

R e m a r k s.

1) There is but one way to render the expressions I give, I do give, I am giving, viz. *je donne*; I was giving = *je donnais*, etc.

2) In the interrogative and negative form, the auxiliary *to do* is not expressed. (See also the 10th Lesson). Ex.:

Present.

Interrogatively.

Est-ce que je donne, do I give? *donnons-nous*, do we give?
donnes-tu, dost thou give? *donnez-vous*, do you give?
donne-t-il, does he give? *donnent-ils*,
donne-t-elle, does she give? *donnent-elles*, } do they give?

Negatively.

Je ne donne pas, I do not give
tu ne donnes pas, thou dost not give
il ne donne pas, he does not give etc.

Negative-interrogatively.

Est-ce que je ne donne pas, do I not give?
ne donnes-tu pas, dost thou not give?
ne donne-t-il pas, does he not give? etc.

Perfect.

Ai-je donné? as-tu donné? a-t-il donné? etc.

Je n'ai pas donné, tu n'as pas donné etc.

N'ai-je pas donné? n'as-tu pas donné etc.

Conjugate in the same manner: *parler*, to speak; *porter*, to carry, to take; *admirer*, to admire; *aimer*, to love etc.

Words.

Le prochain, the neighbour.

apporter, to bring.

tomber, to fall.

l'escalier, the stairs.

la prairie, the meadow.

la santé, the health.

le cœur, the heart.

le canif, the penknife.

la chasse, the chase.

le chasseur, the hunter.

la poste, the post-office.

magnifique, magnificent.

manger, to eat.

chercher, to look for.

trouver, to find.

penser, to think.

jouer, to play.

pleurer, to cry.

prier, to pray.

l'autre, the other.

déjà, already.

pas encore, not yet.

Reading Exercise. 35.

Aimez Dieu et votre prochain. Les parents aiment leurs enfants. Aimez-vous aussi votre père? Portez cette lettre à la poste. Tu porteras cette robe à ta sœur. J'apporterai ces livres à mon maître. Apportez-lui (*him*) aussi cette boîte. Les premières montres portèrent le nom d'œufs de Nuremberg. L'enfant tomba de l'escalier. J'ai pensé à mon ami. Pensez-vous à votre cousin? Jouons. Les enfants jouent dans la prairie. Nous cherchions longtemps votre chien. Vous ne le (*him*) trouverez pas. Les jeunes gens parlaient souvent de leurs amis. Les chasseurs parlèrent de la chasse. Tu ne mangeras pas cette poire-ci; elle n'est pas mûre. Qui a mangé l'autre? Nous admirions les grands vaisseaux des Anglais. N'admirez-vous pas cette magnifique couleur?

Thème. 36.

I love my father. Thou lovest thy mother. He loves his sister. We love our parents. Do you like (the) flowers? I give an apple to my brother. Thou givest him*) a pear. Charles gives*) him two nuts. We were speaking of your

*) him is translated *lui* and placed before the verb. See 24th Lesson, 2) p. 104.

aunt. I admired the beautiful palace of the king. I played with Emily. We played yesterday. The child cried. The children cried. The boy will look for his copy-book. The boys will look for their copy-books. I have found my gloves. Have you found your gloves? We have not found our gloves. Play, my child. Bring me (-*moi*) a bottle of wine. Eat these apples. Do not eat these pears; they are not ripe. I should cry; you would play. She would fall. We should admire your garden. They would have eaten some bread and butter. I do not think that our friends will arrive to-day. They will arrive to-morrow. Will you take this letter to the post-office. Pray [to] God every morning and every evening. Why do you cry? Why have you not brought your money? I have not brought my purse.

Conversation.

- | | |
|---|---|
| Avez-vous cherché votre montre d'or? | Je la (<i>il</i>) cherche encore. |
| Qu'avez-vous apporté? | J'ai apporté les gants de Mademoiselle Mathilde. |
| Voulez-vous (<i>will you</i>) manger du pain? | J'ai déjà mangé un gros morceau de pain avec du beurre. |
| Parlez-vous français? | Non, je ne parle pas encore. |
| Votre mère parle-t-elle français? | Oui, elle parle français et anglais. |
| Quel commandement Jésus-Christ a-t-il donné? | Il a dit: Aimez Dieu et votre prochain. |
| Qui est notre prochain? | Tous les hommes. |
| Qui portera cette lettre à la poste, Antoine ou Théodore? | Ce sera Théodore. |
| Qu'apporte le chasseur? | Il apporte deux lièvres. |
| Avez-vous aussi été à la chasse? | Oui, Monsieur, nous avons été hier à la chasse. |
| Pourquoi pleurez-vous? | Parce que je suis tombé. |
| A quoi pensez-vous? | Je pense à mon thème français. |
| A quel jeu jouerons-nous demain? | Nous jouerons à la pelote (<i>ball</i>). |
| Que cherchez-vous? | Je cherche mes gants. |
| Qu'admirez-vous là? | Nous admirons ce magnifique vaisseau anglais. |

Reading-lesson.

Le chameau et le chat.

Le chat au chameau. Soyez le bien-venu, mon frère.

Le chameau. Comment, moi (*I*) ton frère!

Le chat. Oui, certes. Voyez un peu (*see a little*): ne puis-je pas (*cannot I*) faire une aussi jolie bosse que vous?

Le chameau. Cela peut (*can*) être; mais peut-elle aussi porter autant que la mienne (*mine*)?

Le chat. La sottise demande! donnez-moi seulement (*only*) votre petit paquet, je le porterai, comme si ce n'était rien.

Le chameau. Mais pensez-y bien: n'est-il pas trop gros pour toi (*you*)?

Le chat. Ah! quel conte! donnez-moi, vous dis-je, donnez.

Le chameau. C'est bien: approche un peu, le voilà.

Le chat. Ah! quelle charge! je suis écrasé!

Le chameau. Tu as ce que (*what*) tu mérites!

Celui qui veut (*is going to*) entreprendre de grandes choses, doit (*must*) auparavant éprouver ses forces.

Le chameau, the camel.

le chat, the cat.

le bien-venu, e, welcome.

comment, how.

certes, to be sure.

faire, make.

une bosse, a hump.

la demande, the question.

le paquet, the pack.

comme si, as if.

y, of it (*see p. 80, the foot-note*).

le conte, the tale.

approcher, approach.

la charge, the weight.

écrasé, crushed.

mériter, to deserve.

entreprendre, to undertake.

auparavant, before.

éprouver, to try.

la force, the strength.

TWENTIETH LESSON.

Remarks on the orthography of some verbs of the first conjugation.

Some regular verbs in *-er* are, for the sake of euphony, liable to the following modifications:

1) Some verbs ending in *-ter*, as: *jeter*, to throw, *rejeter*, to throw back: and those polysyllabic verbs

ending in *eler*, as: *appeler*, to call; *renouveler*, to renew etc., double the *t* or *l*, when they are followed by an *e* mute. This is the case in some persons of the Present, Future and Imperative, viz.

<i>Present.</i>	<i>Imper.</i>	<i>Future.</i>
Je jette — nous jetons	Jette	Je jetterai
tu jettes — vous jetez	pl. jetez	tu jetteras
il jette — ils jettent.	pl. jetez.	etc.
J'appelle — nous appelons	Appelle	J'appellerai
tu appelles — vous appelez	pl. appelons	tu appelleras
il appelle — ils appellent.	appelez.	etc.

Except the verb *acheter*, to buy, which never doubles the *t*, but takes the grave accent è:

Pres. J'achète, tu achètes, il achète, nous achetons, vous achetez, ils achètent.

Fut. J'achèterai. *Imper.* achète, pl. achetez.

2) Dissyllabic verbs ending in *-eler*, as: *geler*, to freeze, and all others that have an *e* mute in the last syllable but one, such as: *semer*, to sow, *mener*, to lead, *lever*, to lift up, take the grave accent, when the final consonant of the root is followed by an *e* mute:

Infinitive: *mener*, to lead.

Pres. Je mène — nous menons
tu mènes — vous menez
il mène — ils mènent.

Impf. Je menais, tu menais.
Fut. Je mènerai, tu mèneras.
Imp. mène, menons, menez.

The same change takes place with those verbs which have on the last syllable but one the *accent aigu*. They, however, retain the *é* in the Future and Conditional.

Infinitive: *espérer*, to hope.

Pres. J'espère — n. espérons
tu espères — v. espérez
il espère — ils espèrent.

Impf. J'espérais.
Imp. Espère, espérons, espérez.
Fut. J'espérerai.

3) In verbs ending in *-ger*, as: *juger*, to judge; *partager*, to share, partake, the *e* is retained in those tenses where *g* is followed by the vowels *a* or *o*, in order to

give the *g* the same soft sound as in all other tenses and persons. **Ex.:**

Infinitive: *manger*, to eat.

Pres. Je mange, — *pl.* nous mangeons. *P. pr.* Mangeant.

Impf. Je mangeais, tu mangeais, il mangeait, nous mangions, vous mangiez, ils mangeaient.

Pret. Je mangeai, tu mangeas, il mangea, nous mangeâmes, vous mangeâtes, ils mangèrent. *Imp.* Mangeons etc.

4) In verbs ending in *-cer*, as: *commencer*, to begin, a cedilla must be placed under the *c*, when this letter is followed by *a* or *o*. **Ex.:**

Infinitive: *placer*, to place.

Pres. Je place, tu places etc. — *pl.* nous plaçons etc.

Impf. Je plaçais, tu plaçais, il plaçait, nous placions, vous placiez, ils plaçaient. *Imper.* Plaçons etc.

Pret. Je plaçai, tu plaças, il plaça, nous plaçâmes etc.

5) Verbs ending in *-ayer*, *-oyer*, *-uyer* change the *y* into *i*, whenever the letter *y* is immediately followed by an *e* mute. Such are:

payer, to pay.

employer, to employ.

effrayer, to frighten.

essuyer, to wipe.

Pres. Je paie, tu paies, il paie, *pl.* nous payons, vous payez, ils paient. *Part. pr.* Payant.

J'emploie, tu emploies, il emploie, *pl.* nous employons, vous employez, ils emploient. *P. pr.* Employant.

J'essuie, tu essuies etc. — *pl.* ils essuient.

Impf. Je payais etc. — *pl.* nous payions, vous payiez etc.

J'employais etc. — *pl.* nous employions etc.

J'essuyais etc. — *pl.* nous essuyions etc.

Fut. Je paierai etc.; j'emploierai etc.; j'essuierai etc.

Imper. Paie — payez. Emploie — employez. Essuie — essuyez.

6) Verbs which in the Infinitive end in *-ier*, as: *prier*, to pray, *crier*, to cry, are in some cases spelt with a double *ii*. This takes place in the first and second persons plural of the Imperfect of the Indicative, and of the Present of the Subjunctive:

Ind. Imperf. pl. nous oubliions, vous oubliiez, ils oublièrent.

Subj. Pres. pl. que nous priions, que vous priiez etc.

Words.

<i>La vertu</i> , virtue.	<i>la force</i> , strength.
<i>la beauté</i> , beauty.	<i>le bruit</i> , the noise.
<i>préférer</i> , to prefer.	<i>la servante</i> , the servant.
<i>l'amitié</i> , f. friendship.	<i>la chambre</i> , the room.
<i>le vent</i> , the wind.	<i>le chemin</i> , the way, road.
<i>la pluie</i> , the rain.	<i>nettoyer</i> , to clean.
<i>la terre</i> , the earth.	<i>la pierre</i> , the stone.
<i>élever</i> , to bring up, to educate.	<i>la cuisinière</i> , the cook.
<i>la jeunesse</i> , youth.	<i>posséder</i> , to possess.
<i>la vieillesse</i> , old age.	<i>le jardinier</i> , the gardener.
<i>sécher</i> , to dry. <i>bien</i> , well.	<i>si</i> , if. <i>me</i> (m'), me.

Reading Exercise. 37.

Le sage préfère la vertu à la beauté. L'amitié se paie (*is paid*) par l'amitié. Les parents élèvent leurs enfants. Où mènes-tu ce chien? Je le (*him*) mène à la chasse. Il gèlera cette nuit. Il a gelé. Elle achète un livre. Les vents séchent la terre trempée (*wet*) par la pluie. Nous achetons des fruits. Vous achèteriez cette maison, si elle n'était pas si chère. Appelez Jean. Je l'appellerai tout de suite (*directly*). Qui ne préférerait la jeunesse à la vieillesse? Nous partageons avec nos amis tout ce que (*all that*) nous avons. Où sont mes pommes? Nous les mangeâmes hier, mon frère et moi (*I*). J'espère que cela n'arrivera (*will happen*) plus. Ce jeune homme emploie bien son temps. Nous emploierons toutes nos forces. Cela m'effraie. Ce bruit m'a effrayé. La servante nettoie les chambres. Les maîtres aiment les écoliers qui emploient bien leur temps. Nous criions longtemps.

Thème. 38.

The boy throws a stone. You always throw (*thr. alw.*) stones. Call thy brother. Call the servant. I shall call John. The cook buys eggs. I buy a horse. My father will also buy a horse. Where dost thou lead this horse? I lead it to the stable (*à l'écurie*). I hope to see you (*vous voir*) to-morrow. What do you hope? We hope nothing. What are you eating there (*là*)? We eat cherries. The child ate an apple. You ate the nuts. Frederick began to (*à*) cry. I placed the books on the table. I pay everything (*tout*). Thou payest nothing. Let us well employ our time. My sons pay [for] what (*ce que*) they buy. My uncle possesses

a large garden. The gardeners clean the ways. Wipe your tears (*larmes*). The dog frightens the children. We wiped the table. I prefer (the) coffee to (the) tea (*thé*).

Conversation.

- | | |
|---|---|
| Qui a appelé? | Ton père a appelé. |
| Avez-vous nettoyé les chemins? | Pas encore; je les (<i>them</i>) nettoierai ce soir. |
| Qui me protégera (<i>protect</i>)? | Dieu te protégera. |
| Préfères-tu la vieillesse à la jeunesse? | Je préfère la jeunesse à la vieillesse. |
| Nettoie-t-il la chambre? | Il nettoie toute la maison. |
| Avez-vous payé ces livres? | C'est mon père qui paie tous mes livres. |
| Combien coûtent-ils (<i>cost</i>)? | Ils coûtent sept florins. |
| Trouvez-vous cela cher? | J'appelle cela très cher. |
| Que mangeais-tu? | Je mangeais des noix. |
| Où mène-t-on ce cheval? | On le mène chez le maréchal-ferrant (<i>farrier</i>). |
| Crois-tu (<i>do you think</i>) qu'il gèle cette nuit? | Il a déjà gelé. |
| Achèterez-vous du thé ou du café? | Je n'aime pas le thé, j'achèterai du café. |
| Où achetez-vous cette farine? | Chez le meunier (<i>mill</i>). |
| Qui a jeté cette pierre? | Je crois que c'est Richard. |
| Cet homme paie-t-il son vin? | Oui, il paie tout ce qu'il achète. |
| Que fit (<i>did — do</i>) un jour un père? | Il partagea ses biens entre ses trois fils. |

Reading-lesson.

Le renard et la cigogne.

„Tu as beaucoup voyagé, disait (*said*) le renard à la cigogne, raconte-moi donc quelque chose des pays que tu as vus.“ La cigogne se rengorgea et lui nomma chaque marais, chaque prairie, où (*where*) elle avait mangé les vers les plus délicats et les grenouilles les plus grasses.

„Je vois que tu as bien employé ton temps,“ répondit le renard.

Le renard, the fox.
la cigogne, the stork
voyager, to travel.
raconter, to relate, to tell.
vus, seen, from *voir*, to see.

se rengorger, to bridle up.
le marais, the marsh, pool.
le ver, the worm.
délicat, delicious, delicate.
la grenouille, the frog.

TWENTY FIRST LESSON.

Second Conjugation: *Finir*, to finish.

Indicative Mood.

Present Tense.

<i>Je finis</i> , I finish	<i>nous finissons</i> , we finish
<i>tu finis</i> , thou finishest	<i>vous finissez</i> , you finish
<i>il finit</i> , he finishes	<i>ils finissent</i> ,
<i>elle finit</i> , she finishes	<i>elles finissent</i> , } they finish.

Imperfect.

<i>Je finissais</i> , I finished	<i>nous finissions</i> , we finished
<i>tu finissais</i> etc.	<i>vous finissiez</i> etc.
<i>il finissait</i> etc.	<i>ils finissaient</i> etc.

Preterite.

<i>Je finis</i> , I finished	<i>nous finîmes</i> , we finished
<i>tu finis</i> etc.	<i>vous finîtes</i> etc.
<i>il finit</i> etc.	<i>ils finirent</i> etc.

1st Future.

<i>Je finirai</i> , I shall finish	<i>nous finirons</i> , we shall finish
<i>tu finiras</i> etc.	<i>vous finirez</i> etc.
<i>il finira</i> etc.	<i>ils finiront</i> etc.

1st Conditional.

<i>Je finirais</i> , I should finish	<i>nous finirions</i> , we should finish
<i>tu finirais</i> etc.	<i>vous finiriez</i> etc.
<i>il finirait</i> etc.	<i>ils finiraient</i> etc.

Infinitive Mood.

<i>Finir</i> , to finish	<i>de or à finir</i> , to finish.
--------------------------	-----------------------------------

Imperative Mood.

<i>Finis</i> , finish	<i>finissons</i> , let us finish
	<i>finissez</i> , finish.

Subjunctive Mood.

Present.

<i>Que je finisse</i> , that I (may) finish.	<i>que nous finissions</i> , that we finish
<i>que tu finisses</i> etc.	<i>que vous finissiez</i> etc.
<i>qu'il finisse</i> etc.	<i>qu'ils finissent</i> etc.

	Imperfect.	
<i>Que je finisse</i> , that I (might) fi-	<i>que n. finissions</i> , that we (might)	
<i>que tu finisses</i> etc.	<i>que vous finissiez</i> etc.	[finish
<i>qu'il finît</i> etc.	<i>qu'ils finissent</i> etc.	

P a r t i c i p l e s .

Present.	Past.
<i>Finissant</i> , finishing	<i>Fini</i> , f. <i>finie</i> , finished.
<i>en finissant</i> , by finishing.	

Compound Tenses.

Infinitive Mood.

Avoir fini, to have finished.

Indicative Mood.

Perfect.

J'ai fini, I have finished
tu as fini, thou hast finished
il a fini, he has finished
nous avons fini, we have finished etc.

Pluperfect.

J'avais fini, I had finished etc.

Compound of the Preterite.

J'eus fini, I had finished etc.

2nd Future.

J'aurai fini, I shall have finished etc.

2nd Conditional.

J'aurais fini; } I should have finished etc.
J'eusse fini, }

Subjunctive Mood.

Perfect.

Que j'aie fini, that I (may) have finished etc.

Pluperfect.

Que j'eusse fini, that I (might) have finished etc.

P a r t i c i p l e .

Ayant fini, having finished etc.

Conjugate in the same manner: *bâti*, to build; *choisir*, to choose; *remplir*, to fill etc.

R e m a r k s.

1) The verb *haïr*, to hate, loses in the present and imperative singular its *diacresis*. Otherwise it is quite regular and retains the two dots.

Pres. Je haïs, tu haïs, il haït, nous haïssons, vous haïssez etc.
Imper. Haïs, pl. haïssons, haïssez. *Pres.* Je haïs, I hated.

2) The verb *fleurir*, to flourish, has a second form for the imperfect tense: *je florissais*, and also a second for the part. present: *florissant*, *e*, both of which are only used in a figurative sense, as: *une ville florissante*, etc.

Words.

<i>Nourrir</i> , to feed, nourrish.	<i>saisir</i> , to seize.
<i>obéir</i> , to obey.	<i>rendre</i> , to render, return.
<i>remplir</i> , to fulfil.	<i>la tâche</i> , the task.
<i>bâtir</i> , to build.	<i>le thème</i> , the exercise.
<i>embellir</i> , to embellish.	<i>la version</i> , the translation.
<i>punir</i> , to punish.	<i>la pomme de terre</i> , the potato.
<i>le vice</i> , vice.	<i>l'occasion</i> , f. the opportunity.
<i>le devoir</i> , the duty.	<i>salir</i> , to soil.
<i>toujours</i> , always.	<i>le palais</i> , the palace.
<i>la flatterie</i> , flattery.	<i>choisir</i> , to choose.
<i>le menteur</i> , the lyer.	<i>la couleur</i> , the colour.

Reading Exercise. 39.

Le pain nourrit les hommes. Les bons enfants obéissent à leurs parents et à leurs maîtres. Remplissez ce verre. Remplissez ces verres. Qui a rempli les bouteilles? Romulus et Rémus bâtirent la ville de Rome, l'an 753 avant Jésus-Christ. Les fleurs embellissent les jardins et les prairies. On punira les enfants qui n'obéissent pas à leur maître. Notre voisin bâtit une grande maison. Nos voisins bâtissent de grandes maisons. Je bâtirais aussi, si j'avais plus d'argent. Je hais le vice, j'aimerais toujours la vertu. Haïssez le vice, il vous rend malheureux. J'ai toujours haï le vice. Nous haïssions la flatterie. J'espère que vous aurez puni ce méchant garçon. Le maître a puni le petit menteur. On a saisi les voleurs (*thiefs*). Ne salissez pas vos habits. Les sciences nourrissent la jeunesse et réjouissent la vieillesse.

Thème. 40.

I finish my exercise. The pupils finish their translations. We seize the opportunity. We seized the opportunity. Why have you not seized the good opportunity? The children soil their clothes. The bread and (the) potatoes nourish a great many (*beaucoup d'*) men. Have you punished the lazy boys? I shall punish them after the lesson. Do not punish Henry; he has been ill. Fill the glasses. We should fill the bottles, if we had enough wine. The king builds a new palace. Will you build a house? I should build a large house, if I were rich. Here are two colours: choose. Which (*laquelle*) will you choose? I shall choose the blue. If I had to (*à*) choose, I should choose the green colour. Obey your (*à vos*) parents and (your) masters. I hate nobody (*ne ... personne*). Hate nobody. We hate (*the*) vice. We have always hated (*the*) vice.

Conversation.

- | | |
|--|--|
| Voici deux couteaux : un grand et un petit. Lequel (<i>which</i>) choisirez-vous ? | Je choisirai le petit qui est le plus joli. |
| Cet homme remplit-il ses devoirs ? | Pas toujours. |
| Avez-vous rempli toutes les bouteilles ? | Non, Monsieur, je n'avais pas assez de vin pour les remplir. |
| Qui bâtit cette belle maison ? | C'est mon voisin qui la bâtit. |
| Ne bâtirez-vous pas aussi ? | Oui, je bâtirai aussi l'année prochaine (<i>next</i>). |
| Pourquoi ne bâtissez-vous pas à présent (<i>now</i>) ? | Je bâtirais encore cette année, si j'avais assez d'argent. |
| Qui a sali ce livre ? | C'est Martin. |
| Comment as-tu fait (<i>done</i>) cela ? | La plume est tombée dessus (<i>upon it</i>). |
| Avez-vous fini votre thème ? | Nous le (<i>it</i>) finirons ce soir. |
| Qui a bâti la ville de Rome ? | Romulus et Rémus. |
| Qui a puni mon fils ? | Le maître de musique. |
| Pourquoi avez-vous puni mon fils, Monsieur ? | Parce qu'il (<i>because he</i>) n'a pas obéi à mes ordres. |
| Ai-je bien fait, Monsieur ? | Oui, il obéira la prochaine fois. |

Ne trouvez-vous pas que j'ai. Certainement, ce jet d'eau,
embelli mon jardin? (*spring*) embellit beaucoup
votre jardin.

Haïssez-vous le vice? Oui, je hais tous les vices.

Pourquoi haïssez-vous votre. Je ne le (*him*) hais pas; je hais
voisin? seulement ses flatteries.

Reading-lesson.

Le moineau et ses petits.

Un moineau avait placé son nid dans le trou d'un mur. Il élevait tranquillement sa famille. Il aurait été bien heureux, si ses petits eussent voulu l'écouter: mais à chaque instant, ils venaient sur le bord du nid. Le pauvre oiseau tremblait dans la crainte de les voir tomber. Il leur disait de rester dans le fond du nid, mais ils ne le voulaient point (*would not do it*).

Un jour qu'il était sorti, ils profitèrent de son absence et s'avancèrent tant qu'ils tombèrent à terre. Ils n'avaient pas encore de plumes aux ailes; ainsi ils ne purent (*could not*) se sauver. Un gros chat, qui passait par-là, les vit (*saw them*); il n'avait pas dîné, il les saisit, et les mangea sur-le-champ. C'est ainsi qu'ils furent punis de leur désobéissance.

Mes jeunes amis, vous devez (*ought to*) obéir à vos parents et à vos maîtres. Pensez toujours qu'ils ne vous défendent rien sans de bonnes raisons (*reasons*).

Le moineau, the sparrow.
les petits, the young ones.
le nid, the nest.
le trou, the hole.
le mur, the wall.
tranquillement, quietly.
écouter, to listen, obey.
l'instant, m. the moment.
ils venaient, they came.
la crainte, the fear.
rester, to remain.

le fond, the bottom.
tant, so much.
l'aile, f. the wing.
sauver, to save, *se* —, to fly away.
passer, to pass by.
par-là, there.
diner, to dine.
sur-le-champ, at once, immediately.
la désobéissance, disobedience.
le maître, the master.
défendre, to forbid.

TWENTY SECOND LESSON.

Third Conjugation: **Vendre**, to sell.

Indicative Mood.

Present Tense.

<i>Je vends</i> , I sell	<i>nous vendons</i> , we sell
<i>tu vends</i> , thou sellest	<i>vous vendez</i> , you sell
<i>il vend</i> , he sells	<i>ils vendent</i> ,
<i>elle (on) vend</i> , she (one) sells	<i>elles vendent</i> , } they sell.

Imperfect.

<i>Je vendais</i> , I sold	<i>nous vendions</i> , we sold
<i>tu vendais</i> , thou soldst	<i>vous vendiez</i> , you sold
<i>il vendait</i> , he sold	<i>ils vendaient</i> , they sold.

Preterite.

<i>Je vendis</i> , I sold	<i>nous vendîmes</i> , we sold
<i>tu vendis</i> etc.	<i>vous vendîtes</i> etc.
<i>il vendit</i> etc.	<i>ils vendirent</i> etc.

1st Future.

<i>Je vendrai</i> , I shall sell	<i>nous vendrons</i> , we shall sell
<i>tu vendras</i> etc.	<i>vous vendrez</i> etc.
<i>il vendra</i> etc.	<i>ils vendront</i> etc.

1st Conditional.

<i>Je vendrais</i> , I should sell	<i>nous vendrions</i> , we should sell
<i>tu vendrais</i> etc.	<i>vous vendriez</i> etc.
<i>il vendrait</i> etc.	<i>ils vendraient</i> etc.

Imperative Mood.

<i>Vends</i> , sell	<i>vendons</i> , let us sell
	<i>vendez</i> , sell.

Subjunctive Mood.

Present.

<i>Que je vende</i> , that I (may) sell	<i>que nous vendions</i> , th. we (may) sell
<i>que tu vendes</i> etc.	<i>que vous vendiez</i> etc.
<i>qu'il vende</i> etc.	<i>qu'ils vendent</i> etc.

Imperfect.

<i>Que je vendisse</i> , th. I (might) sell	<i>que nous vendissions</i>
<i>que tu vendisses</i> etc.	<i>que vous vendissiez</i>
<i>qu'il vendît</i> etc.	<i>qu'ils vendissent.</i>

P a r t i c i p l e s.

Present.

Past.

Vendant, selling
en vendant, by selling.

Vendu, f. *vendue*, sold.

Compound Tenses.

I n f i n i t i v e M o o d.

Avoir vendu, to have sold.

I n d i c a t i v e M o o d.

Perfect.

J'ai vendu, I have sold
tu as vendu, thou hast sold
il a vendu, he has sold
nous avons vendu, we have sold etc.

Pluperfect.

J'avais vendu, I had sold etc.

Preterite.

J'eus vendu, I had sold etc.

2nd Future.

J'aurai vendu, I shall have sold etc.

2nd Conditional.

J'aurais vendu, { I should have sold etc.
J'eusse vendu, }

S u b j u n c t i v e M o o d.

Perfect.

Que j'aie vendu, that I (may) have sold etc.

Pluperfect.

Que j'eusse vendu, that I (might) have sold etc.

P a r t i c i p l e.

Ayant vendu, having sold.

Conjugate after this model: *perdre*, to lose; *attendre*, to wait,
to expect; *répondre*, to answer etc.

R e m a r k s.

1) The verb *battre*, to beat, is regularly conjugated, only in the singular of the *present indicative* and in the *imperative mood* it loses one of its two *t*.

Pres. Je bats, tu bats, il bat, nous battons, vous battez etc.

Imper. bats. *Part.* battu.

2) The verb *rompre*, to break, is conjugated in the *pres. indicative* as follows:

Je romps, tu romps, il rompt, nous rompons etc. (All the rest is regular.)

3) The verb *rire*, to laugh, is conjugated after the third conjugation: *Pres.* Je ris, tu ris, il rit, nous rions etc. But the *Part. past* is *ri*, and the *Pret.* Je ris, tu ris, il rit, nous rîmes, vous rîtes, ils rirent. *Fut.* Je rirai etc.

4) *Conclure*, to conclude, is regular, as: *Pres.* Je conclus, tu conclus, il conclut, nous concluons etc. *Fut.* Je conclurai. Only in the *Preterite*, it makes *je conclus* (not *je conclusis*).

Words.

La vallée, the valley.

descendre, to go or come down.

la bague, the ring.

répandre, to spread, to shed.

le bruit, the report, the noise.

la mort, death.

défendre, to forbid, to defend.

entendre, to hear.

fumer, to smoke.

répondre, to answer.

le sang, the blood.

l'œil, the eye.

gauche, left. *droit*, e, right.

les armes, the arms.

la sagesse, wisdom.

la Grèce, Greece.

l'honneur, m. the honour.

les gens, people.

perdre, to lose.

attendre, to wait for, expect.

un peu, a little.

le tonnerre, the thunder.

le travail, the work.

désirer, to wish.

Reading Exercise. 41.

J'ai vendu mon cheval. Nous avons vendu nos chevaux. Je perdis hier ma bourse. Vous perdiez votre bague. La vieille femme vendait des cerises. Nous vendions du fromage et du beurre. On a répandu le bruit de la mort du roi. Il est défendu de fumer ici. Qui défend cela? Entendez-vous

le bruit? Qui a battu mon chien? Ne bats pas cet enfant. Il bat son cheval. Répondez-moi (*me*), mon fils. Réponds à ton maître. Je répondis que j'étais malade. Ce tyran cruel a répandu beaucoup de sang innocent. Jules a déjà perdu son œil gauche, il perdra aussi son œil droit. Tu perds ton argent. Nous perdons tout notre temps. Nous sommes descendus dans une vallée riante. Le bataillon saisit les armes et défendit la ville. Socrate répandit beaucoup de sagesse à Athènes et dans toute la Grèce. Pourquoi riez-vous? Je ne ris pas. Je n'ai pas ri.

Thème. 42.

I sell my dogs. My friend sells his horses. We sell our houses. I defend my honour. Do you defend your friends? Thou lovest thy time. You lose your time. I lost my money. My brother lost his stick. He will lose everything. The pupils will lose their places. We expect a letter from our grandfather. Do you also expect a letter? No, Sir, I expect nothing. James (*Jacques*) and William expect (a) good news. We have waited an hour. Wait a little. Why don't you wait. Do you hear the music? I hear nothing. I did not hear the thunder. Have you answered (to) her letter? I have not yet answered. I shall answer to-morrow. Answer me (*moi*). When (*quand*) I heard the thunder, I came down from the mountain. Whom (*qui*) do you beat? I beat my dog. The poor children have lost their father. They will lose also their mother; she is very ill. Do not break my stick (*canne*, *£*). I wish (that) he would answer (*Pres. Subj.*) this letter (*dat.*). My father wished (that) he would answer (*Impf. Subj.*) this letter.

Conversation.

Qui a perdu cette bourse?	Je crois (<i>I think</i>) que Jules a perdu une bourse.
A-t-il aussi perdu de l'argent?	Je crois qu'il a perdu deux florins.
Pourquoi perdez-vous votre temps à jouer?	Nous n'avons rien à faire (<i>to do</i>), nous avons fini notre tâche.
A quoi (<i>at what</i>) jouez-vous?	Nous battons le cerceau (<i>ring, hoop</i>).
Qui défend les brebis (<i>sheep</i>)?	Le chien du berger (<i>shepherd</i>).
As-tu fini ton travail?	Oui, Monsieur, mon travail est fini.

Ton frère a-t-il fini sa version?	Je ne crois pas; il la (<i>it</i>) finira demain.
Entendez-vous le tonnerre?	Je n'entends pas tonner.
Avez-vous entendu le bruit du vent (<i>wind</i>)?	Le vent est terrible.
Qui a défendu de manger de ces pommes?	Notre mère l'a défendu ce matin.
Comment êtes-vous descendu?	Je suis descendu par l'escalier (<i>stairs</i>).
Pourquoi salissez-vous vos mains?	Nous nettoyons la cage de nos oiseaux.
Pourquoi ne punit-on pas ce méchant enfant?	Il sera puni après la leçon.
Qui (<i>whom</i>) attendez-vous?	J'attends Monsieur le professeur.
Attendez-vous quelqu'un (<i>some one</i>)?	J'attendais mon cousin de Paris.

Reading-lesson.

Le roi de Perse.

Un roi de Perse certain jour
Chassait avec toute sa cour;
Il eut soif, mais dans cette plaine
On ne trouvait point de fontaine,
Près de là seulement était un grand jardin
Rempli de beaux cédrats, d'oranges, de raisins:
À Dieu ne plaise que j'en mange!
Dit le roi; ce jardin courrait trop de danger:
Si je me permettais d'y cueillir une orange,
Mes visirs aussitôt mangeraient le verger.

Certain jour, one day.
chasser, to go a hunting.
la soif, thirst.
seulement, only.
la plaine, the plain.
près de là, in the neighbourhood.

le cédrat, the lemon.
à Dieu ne plaise, God forbid.
courrait, would run.
permettre, to permit.
cueillir, to gather.
le verger, the orchard.

TWENTY THIRD LESSON.

Of Pronouns.

There are six sorts of pronouns called: 1) *personal pronouns*, 2) *demonstrative*, 3) *possessive*, 4) *interrogative*, 5) *relative*, 6) *indefinite pronouns*.

Personal pronouns.

Personal pronouns are those which directly refer to, and supply the place of a person or a thing. There are three persons: the *first* is the person who speaks; the *second* is the person spoken to; the *third* is the person spoken of. With these pronouns it must be observed whether they are intimately connected with, or governed by a verb, as: *I speak, we go, I give you etc.*; if this be the case, they are *conjunctive* (*pronoms conjoints*); or if they are employed *by themselves* or *with a preposition*; in this case they are termed *disjunctive* (*pronoms disjoints*). We begin with the latter.

A. Declension of the disjunctive personal pronouns.

First person.

S. <i>Moi</i> , I	Pl. <i>nous</i> , we
<i>de moi</i> , of or from me	<i>de nous</i> , of or from us
<i>à moi</i> , to me	<i>à nous</i> , to us
<i>moi</i> , me.	<i>nous</i> , us.

Second person.

S. <i>Toi</i> , thou	Pl. <i>vous</i> , you
<i>de toi</i> , of or from thee	<i>de vous</i> , of or from you
<i>à toi</i> , to thee	<i>à vous</i> , to you
<i>toi</i> , thee.	<i>vous</i> , you.

Third person (masc.).

S. <i>Lui</i> , he	Pl. <i>eux</i> , they
<i>de lui</i> , of or from him	<i>d'eux</i> , of or from them
<i>à lui</i> , to him	<i>à eux</i> , to them
<i>lui</i> , him.	<i>eux</i> , them.

	<i>Feminine.</i>
S. <i>elle</i> , she	Pl. <i>elles</i> , they
<i>d'elle</i> , of or from her	<i>d'elles</i> , of or from them
<i>à elle</i> , to her	<i>à elles</i> , to them
<i>elle</i> , her	<i>elles</i> , them.

Masc. and Fem., Sing. and Plur.

N. & A.	<i>Soi</i> , one's self, itself etc.
Gen.	<i>de soi</i> , of or from one's self etc.
Dat.	<i>à soi</i> , to one's self, to itself etc.

E x a m p l e s.

Qui a dit cela? Moi, lui, elle, nous etc.

Who has said this? I, he, she, we etc.

C'est pour moi, pour toi, pour elle etc.

That is for me, for thee, for her etc.

Je parle de toi, de vous, d'elles, d'eux etc.

I speak of thee, of you, of them, of them etc.

Nous pensons à lui, à vous, à eux etc.

We think of him, of you, of them etc.

R e m a r k s.

1) All these *disjunctive* pronouns may, in all cases, take the little word *-même*, pl. *-mêmes*, whenever in English the word *self* is joined to a pronoun. Ex.:

S. <i>moi-même</i> , (I) myself	Pl. <i>nous-mêmes</i> , ourselves
<i>toi-même</i> , thyself	<i>vous-mêmes</i> , yourselves
<i>lui-même</i> , himself	<i>eux-mêmes</i> ,
<i>elle-même</i> , herself.	<i>elles-mêmes</i> , } themselves.
	<i>soi-même</i> , one's self.

2) When a stress is laid upon personal pronouns, they are often preceded by *c'est*, *c'était* etc., as in English:

S. <i>c'est moi</i> , it is I	Pl. <i>c'est nous</i> , it is we
<i>c'est toi</i> , it is thou	<i>c'est vous</i> , it is you
<i>c'est lui</i> , it is he	<i>ce sont eux</i> ,
<i>c'est elle</i> , it is she.	<i>ce sont elles</i> , } it is they.

3) *Soi* is only used of mankind in a general sense, and of inanimate objects in singular. Ex.:

Doit-on toujours penser à soi, ought on always to think of one's self?

Words.

<i>Inconstant</i> , inconstant.	<i>l'aimant</i> , m. the load-stone.
<i>ressembler</i> , to resemble.	<i>attirer</i> , to attract.
<i>envoyer</i> , to send.	<i>la pelote</i> , the ball, tennis.
<i>demeurer</i> , to live.	<i>venez</i> , come. <i>casser</i> , to break.
<i>sorti</i> , gone out.	<i>âgé</i> , old. <i>ni — ni</i> , neither — nor.

Reading Exercise. 43.

Qui dit (*says*) cela? Moi — lui — elle, eux-mêmes — elles-mêmes. Penses-tu à moi? Je pense à toi. Je pense à vous — à elles — à eux. Je n'ai pas pensé à toi, mon pauvre enfant. L'homme inconstant ne ressemble jamais à lui-même. Nous nous souvenons (*we remember*) de vous, — de lui, — d'elles — d'eux. Envoyez-moi de l'argent. Sans moi, elle serait tombée. Je suis plus grand que toi — que lui — qu'elle. Qui a été ici, lui ou elle? Venez avec moi — avec nous. Joue avec lui. Jouez avec elles. On parle de nous. Tu parles de lui et d'elle. Nous parlons souvent (*often*) de vous. Je défends mon honneur moi-même. L'aimant attire le fer à soi. Nous nous moquons (*we mock at*) d'eux. Ah! vous vous moquez de nous!

Thème. 44.

My brother and I, (we) have heard the noise. Who will have the ball, thou or he? Frederick, your teacher has seen that you have beaten a child. Who? I? Yes, yourself. Who has broken the stick? Not I! You and he, you were not attentive. She and Emily are gone out. Who is gone out with them? Come with me. Come to our house (*chez nous*). Who speaks of me? I speak of you. You speak of her and of her sister. For whom is the medicine? It (*elle**) is for yourself. Does she live with you? She lives with us. He is older than I. I think of (*à*) you. You do not think of me. You always (**) think of yourself. One must not (*il ne faut pas*) always think of one's self. Have you brought the book yourself? Yes, I myself. Does she play with us? She plays with them (*m.*). Is it himself? Yes, it is himself. It is I; it is not he.

* The pupil must not forget, that the French pronoun always agrees in gender with its preceding substantive. See the note p. 106.

** In French, the adverb follows the verb.

Conversation.

Qui a dit cela ?	Moi. — Lui. — Elle.
Qui vient là ?	C'est nous.
Pensez-vous à vos amis ?	Je pense souvent à eux.
Est-elle tombée ?	Heureusement non ! mais sans moi, elle serait tombée.
Pour qui sont ces bottes ?	Elles*) sont pour moi-même.
A qui pensez-vous ?	Je pense à vous et à votre mère.
De qui parle-t-on ?	On parle d'eux — d'elles.
Qui a apporté cette corbeille ?	Ma sœur elle-même.
Qui a fait cela ?	Ni lui, ni elle, ni nous, ni eux.
Est-elle arrivée seule ?	Non, elle est arrivée avec moi.
Qui a écrit (<i>written</i>) cette lettre ?	Mon père lui-même.
Que fait l'aimant ?	Il*) attire le fer à soi.
Qui a battu cet enfant ?	Ce n'est pas moi, c'est Léopold.
Qui est venu avec toi ?	Mon ami Jules.
Où demeure-t-il ?	Il demeure chez son oncle.
Est-ce vous qui avez perdu cet argent ?	Non, ce n'est pas moi, c'est ma cousine Émilie.

Reading-lesson.

Le rosier. *The rose-bush.*

„Qui veut (*will*) me donner un petit arbre pour mon jardin ?“ disait Frédéric à ses frères et à sa sœur.

Leur père leur (*them*) avait donné à chacun un petit coin de terre à planter.

„Ce n'est pas moi!“ dit Auguste. „Ni moi!“ s'écria Louis. — „Ce sera moi !“ dit la bonne Charlotte ; de quelle espèce le (*it*) veux-tu ?“

„Je voudrais (*I should like*) avoir un rosier, répondit Frédéric ; le mien est tout jauni.“

„C'est bon,“ répliqua Charlotte. Puis elle prit (*then she took*) une pelle et alla (*went*) le retirer de terre.

„Que vois-je (*What do I see*) ?“ dit Frédéric, tu n'en as toi-même *que* (*only*) deux, et encore il y en a un si petit ! Du moins ne me donne pas le plus grand.“

*) See the Note, page 106.

„Non, non! s'écria sa sœur, il pourrait (*could*) encore se sécher; je puis jouir du plaisir de le voir fleurir dans ton jardin.“
(*To be continued.*)

<i>Chacun</i> , e, each.	<i>répliquer</i> , to reply.
<i>un petit coin de terre</i> , a corner of land.	<i>la pelle</i> , the spade.
<i>ni moi</i> , nor I either.	<i>retirer</i> , to take out.
<i>s'écrier</i> , to call out, to cry.	<i>du moins</i> , at least.
<i>l'espèce</i> , f. the sort.	<i>sécher</i> , to dry.
<i>le mien</i> , mine.	<i>se sécher</i> , to get dry, to wither.
<i>tout</i> , quite.	<i>je puis</i> , I can, from <i>pouvoir</i> .
<i>jauni</i> , e, yellow, withered.	<i>jouir</i> , to enjoy.
	<i>voir</i> , to see.

TWENTY FOURTH LESSON.

Of conjunctive personal pronouns.

These are declined as follows:

<i>First Person.</i>		<i>Second Person.</i>	
S. N. <i>Je</i> , I	Pl. <i>nous</i> , we	S. <i>Tu</i> , thou	Pl. <i>vous</i> , you
G. (<i>wanting</i> .)		— —	— —
D. <i>me</i> , (to) me	<i>nous</i> , (to) us	<i>te</i> , (to) thee	<i>vous</i> , (to) you
A. <i>me</i> , me	<i>nous</i> , us.	<i>te</i> , thee	<i>vous</i> , you.

Third Person.

<i>Masc.</i>		<i>Fem.</i>	
S. N. <i>Il</i> , he	Pl. <i>ils</i> , they	S. <i>elle</i> , she	Pl. <i>elles</i> , they
G. (<i>en</i>), of him	(<i>en</i>), of them	(<i>en</i>), of her	(<i>en</i>), of them
D. <i>lui</i> , (to) him	<i>leur</i> , to them	<i>lui</i> , (to) her	<i>leur</i> , to them
A. <i>le</i> , him, it	<i>les</i> , them.	<i>la</i> , her, it	<i>les</i> , them.

Masc. and Fem.

- N. *on*, one, they
- D. *se*, to one's self, to themselves
- A. *se*, one's self, itself, themselves.

The difficulty in the employment of the conjunctive personal pronouns is merely in their proper position. The principal rules are these:

- 1) The nominative cases *je*, *tu*, *il*, *elle*, *nous*, *vous*, *ils* or *elles*, usually precede the verb of which they are

the subject; in an interrogative sentence, however, they are placed immediately *after* the verb. Ex.:

Je pense, I think. *nous parlons*, we speak.
tu espères, thou hopest. *vous jouez*, you play.

Interrog.: *Finis-tu*, dost thou finish?

Vient-elle, does she come?

Parlez-vous français, do you speak French?

2) The *dative* and *accusative* are placed *immediately before* the verb in a simple tense, and before its auxiliary in a compound one. Ex.:

Tu me dis, you tell me.

Je vous donne, I give you.

Ils nous prêtent, they lend us.

Elle m'a répondu, she has answered me.

Charles nous a dit, Charles has told us.

Je les ai vus, I have seen them.

3) If the sentence is negative, *ne* is put directly after the subject, before the governed pronoun, as:

Je ne vous donne pas, I do not give you.

Tu ne me connais pas, you do not know me.

Vous ne les avez pas vus, you have not seen them.

Ils ne nous prêtent pas, they do not lend us.

Elle ne m'a pas répondu, she has not answered me.

Charles ne nous avait pas dit, Charles had not told us.

4) In the interrogative form, the *accusative* or *dative* precedes; then follows the verb with the subject. If the question is a *negative* one, *ne* begins the sentence:

Me connaissez-vous, do you know me?

Me blâme-t-il, does he blame me?

Les vois-tu, do you see them?

Vous a-t-il répondu, has he answered you?

Ne vous a-t-il pas répondu, has he not answered you?

5) When the verb is in the *imperative affirmative*, the governed pronouns are put after it, in French as in English. In this case *me* and *te* are changed into *moi* and *toi* for the dative and accusative. Ex.:

Donnez-moi, give me.

Apportez-lui, bring him.

Mangez-les, eat them.

Parlez-leur, speak to them.

6) But when the imperative is *negative*, the governed pronoun precedes the verb. Ex.:

Ne me donnez pas, do not give me.

Ne lui apportez pas, do not bring him.

Ne les mangez pas, do not eat them.

Ne leur parlez pas, do not speak to them.

7) When a verb, which is not in the imperative affirmative, governs *two* pronouns, they are both placed immediately before the verb, so that *the dative comes first*, and the accusative follows. Ex.:

Je te le donne, I give it to thee (you).

Il me le donne, he gives it me.

Louis me la prête, Lewis lends it me.

Louis ne me les prête pas, Lewis does not lend them to me.

Il nous l'apporte, he brings it (to) us.

Vous l'apporte-t-elle, does she bring it (to) you?

Nous les apportera-t-il, will he bring them to us?

Ne nous l'apportera-t-il pas, will he not bring it to us?

On vous le dira, they will tell it to you.

On ne vous le dira pas, they will not tell it to you.

8) An exception to the foregoing rule make the two datives *lui* (to him, to her) and *leur* (to them), which always follow the other governed pronoun. Ex.:

Je le lui donne, I give it him or her.

Je ne le lui donne pas, I do not give it him.

Elle les lui donne, she gives them to him.

Elle ne le lui donne pas, she does not give it (to) him.

La lui donne-t-elle, does she give it him?

Nous la lui vendrons, we shall sell it to him (to her).

La leur donnera-t-il, will he give it to them?

Je ne la leur ai pas donné, I have not given it to them.

Ne le lui donnez pas, do not give it him.

Pourquoi ne la leur prêtez-vous pas, why do you not lend it to them?

9) Of *two* personal pronouns governed by the *imperative affirmative*, the dative always stands last. Ex.:

Donnez-le-moi, give it me.

Apportez-les-lui (leur), bring them to him (to them).

Prêtez-la-nous, lend it to us.

10) Is the imperative *negative*, both of them *precede* the verb according to §. 6, and *lui* and *leur* follow the accusative according to §. 8. Ex.:

Ne me le donnez pas, do not give it me.

Ne la lui apportez pas, do not bring it to him.

Ne les leur envoyez pas, do not send them to them.

Note. Observe that, inanimate things in French being either masculine or feminine, the pronouns *il*, *elle*, pl. *ils*, *elles*, Acc. *le*, *la*, (*l'*), *les*, are used accordingly in speaking of such. Thus, speaking of a flower or of flowers (*fleur*, *f.*), we say:

It is beautiful, elle est belle. — I see it, *je la vois.*

They are beautiful, elles sont belles.

Words.

<i>Pardonner</i> (dat.), to pardon.	<i>tailler</i> , to cut, mend.
<i>prêter</i> (dat.), to lend.	<i>louer</i> , to praise.
<i>récompenser</i> , to reward.	<i>accompagner</i> , to accompany.
<i>corriger</i> , to correct.	<i>je promets</i> , I promise.
<i>écouter</i> , to listen.	<i>l'histoire</i> , (the) history.
<i>la vérité</i> , the truth.	<i>volontiers</i> , willingly.

Reading Exercise. 45.

Je vends. J'entends. Je vous entend. Il me pardonnera. Elle m'a pardonné. Alfred m'a prêté un livre amusant. Prêtez-moi votre livre. Je vous le prêterai. Il me le donne. Tu me l'as donné. Elle me les donnerait, si elle les avait encore. Vous a-t-il pardonné? Lui as-tu dit (*told*) cela? Je le lui ai dit. Leur a-t-on répondu? Appelez ces écoliers. Je les récompenserai; je leur donnerai de l'argent. Vous le leur donnerez demain. Ne te loue pas toi-même. On ne se loue pas soi-même. Bon Dieu! protégez-moi. Mon enfant, corrige-toi; tu es très méchant. Je ne t'aimerai pas. Elle ne vous écoute pas. Elle ne m'a pas écouté. Nous écouterait-il? Vous ne me dites pas la vérité. Je vous la dis. Cette plume est trop molle; voulez-vous avoir la bonté (*kindness*) de me la tailler? Je vous la taillerai volontiers.

Thème. 46.

I praise thee. Thou praisest me. Do you play? Do you hear? Do you hear me? I hear you. I do not sell my

house. I do not sell it (*la*). Do you sell your horses? I shall not sell them. We hear thee. I call him. Will you accompany me? My father will accompany you. Have you mended my pen? I have mended it. Lend me a pencil. Lend him a pen. Do not give him my book. Do not give it him. I promise you. I promise it [to] you. Tell (*dites-*) him. Tell them. Tell it him. Do not tell it [to] them. I should give you some money, if you were more industrious. Has she given him the gloves? She has given them to him. She has not given them to him; she has given them to his brother. Will the master reward the diligent pupils? He has already (*déjà*) rewarded them, and he will reward them again (*encore*). Your translation is badly done (*mal faite*), correct it (*f*). Pardon (*me*) my mistakes. Have you corrected them? Yes, I have (corrected them).

Conversation.

- | | |
|---|--|
| Venez-vous, ma sœur? | Oui, je viens (<i>I come</i>). |
| M'entends-tu? | Oui, je t'entends. |
| Ne m'entendez-vous pas? | Je ne vous ai pas entendu. |
| Me pardonnerez-vous? | Je ne vous pardonnerai pas. |
| De qui avez-vous reçu ce livre amusant? | C'est Alfred qui me l'a prêté. |
| Veux-tu prêter ce livre à ma sœur? | Je le lui prêterai volontiers. |
| Qui veut cette plume? | Donnez-la-moi, s'il vous plaît (<i>if you please</i>). |
| Pour qui sont ces crayons? | Je les apporterai à Jules. |
| M'aimes-tu? | Oui, je t'aime. |
| Les aimez-vous? | Oui, je les aime beaucoup. |
| Dites-vous la vérité? | Je la dis toujours. |
| Vous louez-vous vous-mêmes? | Nous ne nous louons pas nous-mêmes. |
| Qué vous a dit votre maître? | Il m'a dit: Corrige-toi, si tu veux (<i>wish</i>) que je t'aime. |
| Qui vous accompagnera? | Notre cousin nous accompagnera jusqu'à Bruxelles. |
| Vous a-t-on raconté (<i>told</i>) une histoire? | Oui, notre grand-mère nous a raconté une très belle histoire. |
| Me le promettez-vous? | Oui, je vous le promets. |
| Qui vous a taillé cette plume? | Mon maître a eu la bonté de me la tailler. |

Reading-lesson.

S u i t e d u r o s i e r .

Frédéric, transporté de joie, emporta le rosier; et Charlotte le suivit plus joyeuse encore que lui.

Le jardinier avait vu le trait d'amitié de la petite fille. Il alla chercher (*he went for*) un beau sureau d'Espagne.

„Voulez-vous que je mette (*put*) ceci à la place de votre rosier?“ demanda-t-il à Charlotte.

„Si vous n'en avez pas besoin (*need*).“

„Non, répondit-il, je n'en ai pas besoin.“ — Il le planta.

Le mois de Mai suivant, le rosier de Frédéric porta les plus belles roses, et tous les matins, Charlotte recevait un bouton à moitié ouvert, pour le mettre dans ses cheveux.

Le sureau prit (*took*) racine aussi et devint (*became*) bientôt si grand et si épais que Charlotte y trouva de l'ombrage dans la grande chaleur du jour.

Transporté, enraptured.

emporter, carry off.

le suivit, followed him.

joyeux, joyful.

le trait, the trait.

l'amitié, friendship.

un sureau d'Espagne, a lilac-

tree.

ceci, this.

demander, to ask.

un bouton, a bud.

la moitié, half.

ouvert, open, opened.

la racine, the root.

l'ombrage, the shade.

la chaleur, the heat.

TWENTY FIFTH LESSON.

Of demonstrative Pronouns.

These are:

masc.

fem.

Celui,

celle, that.

pl. *ceux*,

celles, those.

celui-ci,

celle-ci, this, the latter.

pl. *ceux-ci*,

celles-ci, these.

celui-là,

celle-là, that (one), the former.

pl. *ceux-là*,

celles-là, those.

(*celui qui* is rendered he who, the one which.)

Neuter: *Ce* and *cela* (abridged *ça*), that; *ceci*, this.

NB. *Ce qui* and *ce que* are rendered "that which or what".

1) These pronouns are declined by putting before them, *de* for the genitive, and *à* for the dative case, as: G. *de celui, de celle*; D. *à celui, à celle, etc.*

Examples.

Mon chapeau et celui de mon frère, my hat and my brother's (that of my brother).

Je parle de celui-ci, vous parlez de celui-là, I speak of this, you speak of that one.

Que dites-vous de cela, what do you say of that?

Est-ce là votre plume, is this your pen?

C'est ma plume, that is my pen.

Sont-ce là vos gants, are these your gloves?

Ce sont mes gants, these are my gloves.

2) In place of the genitive and dative of *ce, ceci, cela, ceux-ci* and *ceux-là*, the French make use of two other conjunctive pronouns, viz. **en** and **y**. *En* is rendered in English by *some, of it, of them, about it, about them etc.* *Y* is used for the dative and corresponds to the English *to it, to them, in it, in them, there, therein etc.*, as:

Voici du jambon: en voulez-vous?

Here is ham, will you have some?

J'en prendrai un petit morceau.

I shall take a little bit of it.

Votre père est-il au jardin? Oui, il y est.

Is your father in the garden? Yes, he is there.

J'y vais aussi, I shall go there, too.

Donnez-m'en — donnez-lui-en.

Give me some — give him some.

Y penses-tu, do you think of that?

Je lui en ai donné, I have given him some of them (it).

Words.

Le porte-feuille, a pocket-book. *bénir,* to bless.

la peur, fear. *l'âme,* the soul. *persécuter,* to persecute.

la noblesse, nobility. *souhaiter,* to wish.

le corps, the body. *enrichir,* to enrich.

la récompense, the reward. *commode,* comfortable.

<i>le conquérant</i> , the conqueror.	<i>également</i> , equally.
<i>jaune</i> , yellow.	<i>levé</i> , risen, got up.
<i>joli</i> , e, nice.	<i>tout de suite</i> , directly.
<i>le commerce</i> , the commerce.	<i>ni — ni</i> , neither — nor.
<i>l'agriculture</i> , f. agriculture.	<i>promet</i> , promises.

Reading Exercise. 47.

Voici mon porte-feuille et celui de mon père. Voici mes gants et ceux de ma sœur. Voulez-vous ceux-ci ou ceux-là? Celui qui *) remplit ses devoirs est un brave homme. Voulez-vous ceci ou cela? Ceux qui sont contents, sont toujours heureux. Heureux celui qui trouve un vrai ami! Je préfère la noblesse de l'âme à celle de la naissance (*birth*). On croit (*believes*) ce qu'on espère. Ce que vous dites, me fait peur. Qui vient là? C'est moi. — Ce sont eux. Ce qui est beau n'est pas toujours utile. Ne parlez pas de ce qui ne vous regarde (*concern*) pas. Alexandre-le-Grand et Jules César furent de grands conquérants; celui-là mourut dans sa jeunesse, celui-ci fut assassiné (*murdered*).

Thème. 48.

Here is your hat and that of your brother. I shall sell my house and that of my uncle. We speak of these, you speak of those. Give me that one. This is my pen. These (*ce*) are your pencils. Is this the garden of your aunt? Are these the shoes of your sister? No, these are the shoes of my cousin Eliza. He *) who is diligent, will have (or get) a nice book. This ink (*cette encre-ci*) is blacker than that. These gloves are white, those are yellow. I prefer the beauty of the soul to that (*f.*) of the body. (The) agriculture and the commerce are equally useful to (the) man; the *former* nourishes us, the latter enriches us. My mother prefers this house to that; this is smaller, but that is more comfortable. Have you (any) butter? Yes, I have some. Give me some. Here is black cloth. I shall take ten yards of it (*j'en prendrai...*). Were you at the theatre yesterday? Yes, I was *there*. Is your master in this room? Yes, he is there (therein).

*) See p. 108, NB.

Interrogative Pronouns.

They are 1) *lequel*, f. *laquelle*, which (of)? 2) *qui*, who? *que* and *quoi*, what? — They are declined as follows:

1) Lequel?

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	<i>lequel</i> , fem. <i>laquelle</i> ?		<i>lesquels</i> , fem. <i>lesquelles</i> ?
Gen.	<i>duquel</i> „ <i>de laquelle</i>		<i>desquels</i> „ <i>desquelles</i> ?
Dat.	<i>auquel</i> „ <i>à laquelle</i>		<i>auxquels</i> „ <i>auxquelles</i> ?
Acc.	<i>lequel</i> „ <i>laquelle</i>		<i>lesquels</i> „ <i>lesquelles</i> ?

This pronoun is used either *without* a noun, or is at least separated from it by *de*; but it agrees with it in gender and number. When the pronoun *which (of)* is used interrogatively, it is always expressed by *lequel*, *laquelle* etc., as:

Voici deux appartements, lequel choisirez-vous?

Here are two apartments, which will you choose?

Une de ses sœurs est mariée. Laquelle est-ce?

One of his sisters is married. Which is it?

Laquelle de vos écolières est malade?

Which of your pupils is ill?

2) Qui? Que? Quoi?

	<i>masc. & fem.</i>		<i>neuter.</i>
Nom.	<i>Qui</i> , who?		<i>Que, quoi</i> , what?
G. (Abl.)	<i>de qui</i> , whose, of whom?		<i>de quoi</i> , of what?
Dat.	<i>à qui</i> , to whom, whose?		<i>à quoi</i> , to what, at what?
Acc.	<i>qui</i> , whom?		<i>que, quoi</i> , what? .

1) The interrogative pronoun *qui?* is only used of persons. Ex.:

Qui est là, who is there?

A qui prêtez-vous cela, to whom do you lend this?

Qui cherchez-vous, whom are you looking for?

Pour qui est ce crayon, for whom is this pencil?

2) *Whose*, when used interrogatively, must be rendered in French by *à qui*. Ex.:

Whose book is this? *à qui est ce livre?*

3) *Que* and *quoi* are neuter. *Quoi*, what, is disjunctive; it is used either by itself, or after a preposition, as:

De quoi parlez-vous, of what are you speaking?

Sur quoi, upon what? — *Avec quoi*, with what?

4) *Que*, what, is *conjunctive*, and is only used before verbs, as:

Que voulez-vous, what do you wish or want?

Que dit-on, what do people say?

Que demande-t-il, what does he ask?

Reading Exercise. 49.

Lequel de vos fils est malade? Laquelle de vos sœurs est mariée? Lesquels de vos écoliers n'ont pas fait leurs thèmes? Voici plusieurs canifs. Lequel voulez-vous acheter? Qui est arrivé? Qui a trouvé ma bourse? De qui avez-vous parlé? A qui est la grammaire que vous avez à la main? Que souhaitez-vous, Monsieur? Qu'avez-vous porté à la poste? Quoi! vous êtes déjà levé! A quoi pensez-vous donc? Avec quoi avez-vous frappé l'enfant? Avec une petite canne. Auquel de ces écoliers avez-vous promis une récompense?

Thème. 50.

Which of your horses have you sold? Which of these colours is the finest? Which of my copy-books will you have? To which of your nieces do you write (*écrivez-vous*) a letter? Which of your pupils are the most diligent? Here are several pictures, which will you choose? Who is at (*à*) the door? Whom do you love most (*le mieux*)? From whom have you received this ring? To whom do you speak? To whom will you give this nice pen-holder (*porte-plume*)? What do you carry under your arm (*bras*)? With what has he beaten the dog? What! you are still (*encore*) in bed (*au lit*)?

Conversation.

Lequel de ces deux porte-feuilles est à vous? Celui que vous avez à la main.

Laquelle de ces deux robes préférez-vous? Je préfère celle-ci à celle-là.

Est-ce là votre bague? Oui, c'est ma bague d'or.

Sont-ce là vos gants? Non, ce ne sont pas mes gants, ce sont ceux de ma cousine.

- Avez-vous reçu ma lettre? Je n'ai reçu ni la vôtre (*yours*)
ni celle de votre père.
- Le commerce est-il utile aux hommes? Oui, très, utile; il les enrichit.
- Et l'agriculture est-elle aussi utile aux hommes? Oui, elle est encore plus utile que le commerce, elle nourrit les hommes.
- Quelle maison vendez-vous? J'ai deux maisons à vendre, celle de mon oncle et celle de mon grand-père.
- A qui donnerez-vous ce canif? Je le donnerai à celui qui aura le moins (*the least*) de fautes dans son thème.
- Voici du jambon et du pain, en voulez-vous? Merci, nous en avons déjà pris (*taken*).
- Avez-vous apporté les verres? Non, je n'y ai pas pensé.
- Madame votre mère est-elle à la maison (chez elle)? Oui, elle y est.
- Vous êtes si sérieux. A quoi pensez-vous donc? Je pense à ma pauvre mère qui est très malade.

Reading-lesson.

La fermière de Chamouni.

Mr. de Saussure voyageait à pied, avec quelques-uns de ses amis, aux glaciers de Chamouni. Le soleil étant très ardent, ils entrèrent dans un verger pour s'y reposer à l'ombre. Des poires bien mûres que la soif et la chaleur rendaient très séduisantes, les tentèrent, et ils commençaient à en cueillir, quand la maîtresse du verger parut et s'avança vers eux. Sur-le-champ l'un des voyageurs alla au-devant d'elle, et lui dit de ne pas s'inquiéter, qu'on lui paierait ses poires. "Mangez-les seulement (*only*)," dit-elle, "ce n'est pas pour cela que je viens. Celui qui a fait ces fruits, ne les a pas envoyés pour un seul."

La fermière, a farmer's or peasant's wife.
un verger, an orchard.
se reposer, to rest.
l'ombre, the shade.
séduisant, seducing.
tenter, to tempt.

la maîtresse, the mistress.
parut, appeared.
sur-le-champ, immediately.
au-devant d'elle, to meet her.
s'inquiéter, to get alarmed, uneasy.
envoyer, to send.

TWENTY SIXTH LESSON.

Of possessive Pronouns.

§. 1. The possessive pronouns are formed from the possessive adjectives *mon, ton, son* etc. They are:

<i>Le mien</i> , fem. <i>la mienne</i> , mine (my own).
<i>le tien</i> " <i>la tienne</i> , thine.
<i>le sien</i> " <i>la sienne</i> , his, hers, its own.
<i>le nôtre</i> " <i>la nôtre</i> , ours.
<i>le vôtre</i> " <i>la vôtre</i> , yours.
<i>le leur</i> " <i>la leur</i> , theirs.
pl. <i>les miens</i> " <i>les miennes; les nôtres, les vôtres</i> etc.

Examples.

Avez-vous la vôtre, have you yours?

J'ai la mienne, I have mine.

Ma sœur a la sienne, my sister has hers.

Vos frères ont les leurs, your brothers have theirs.

Of relative Pronouns.

§. 2. The interrogative pronouns *qui, quoi* and *lequel* serve at the same time as relative pronouns, when they have a reference to some other noun or pronoun preceding. The declension of *lequel* and *quoi* is the same as p. 111. That of *qui* when relative, differs slightly from that of the interrogative *qui*? viz:

	Sing. and Plur. Masc. and Fem.
Nom.	<i>qui</i> , who, which, that
Gen.	<i>de qui</i> and <i>dont</i> , whose, of (from) whom, of which
Dat.	<i>à qui</i> , to whom,
Acc.	<i>que</i> , whom, which, that.

§. 3. The nominative *qui* and the accusative *que* are indiscriminately used of persons and things for both genders and numbers. Ex.:

Un enfant qui pleure, a child that cries.

La porte qui est ouverte, the door which is open.

Le voyageur que j'ai quitté, the traveller whom I have left.

Le chapeau que j'ai acheté, the hat (which) I have bought.
Les maisons que vous avez vues, the houses (which) you have seen.

NB. The relative *que*, whom, which or that, is sometimes understood in English, but it must always be expressed in French.

§. 4. The genitive *dont*, whose, of which, is likewise used of all sorts of objects for both genders and numbers; but *de qui*, from whom or of whom, which is sometimes required instead of *dont*, has only a reference to persons. Ex.:

Je connais la femme dont vous avez reçu la lettre.
I know the woman whose letter you have received.

Je connais la femme de qui vous avez reçu la lettre.
I know the woman from whom you have received the letter.

L'homme — les hommes dont vous parlez.
The man — the men of whom you speak.

La lettre — les lettres dont vous parlez.
The letter — the letters of which you speak.

§. 5. The dative to whom referring to persons, is rendered by *à qui*; but when animals or inanimate things are spoken of, the dative to which is rendered by *auquel*, *à laquelle*, pl. *auxquels*, *auxquelles*. Ex.:

Voilà l'homme à qui j'ai prêté mon livre.
There is the man to whom I have lent my book.

C'est le chien auquel vous avez donné à manger.
That is the dog to which you gave to eat.

Voilà une occasion à laquelle je ne pensais pas.
There is an opportunity, I did not think of.

§. 6. After prepositions, *qui* is employed of persons, *lequel* of things. Ex.:

Le marchand avec qui j'ai voyagé.
The merchant with whom I travelled. But:

L'arbre sur lequel (not sur qui) je montais.
The tree upon which I climbed.

La clef avec laquelle on ouvrit la porte.
The key with which they opened the door.

§. 7. *Lequel, laquelle etc.* must also be used instead of *qui* in the nominative, when the relative is separated from its noun by another substantive to which it might seem to relate. Ex.:

La tante de mon ami laquelle demeure à Paris.

My friend's aunt who lives at Paris.

(*qui demeure à Paris* might relate to „*mon ami*“.)

§. 8. *That which* and *what*, meaning *that thing which*, are expressed by *ce qui* for the nominative, and *ce que* for the accusative. *All that* is rendered: Nom. *tout ce qui*, Acc. *tout ce que*. Ex.:

What renders men miserable, is cupidity.

Ce qui rend les hommes misérables, c'est la cupidité.

I like all that is fine, *j'aime tout ce qui est beau.*

Do what I tell you, *faites ce que je vous dis.*

Words.

<i>L'agrément</i> , m. the comfort, pleasure.	<i>négliger</i> , to neglect.
<i>le tigre</i> , the tiger.	<i>inviter</i> , to invite.
<i>le talent</i> , the talent.	<i>châtier</i> , to chastise.
<i>l'amiral</i> , the admiral.	<i>demeurer</i> , to live.
<i>la victoire</i> , the victory.	<i>vanter</i> , to praise.
<i>le propriétaire</i> , the owner.	<i>fertiliser</i> , to fertilise.
<i>les mœurs</i> , f. the manners.	<i>déchirer</i> , to tear.
<i>le repas</i> , dinner.	<i>gagner</i> , to win, gain.
<i>pardon!</i> pardon!	<i>s'appelle</i> , is called.
<i>célèbre</i> , celebrated.	<i>tout</i> , adv. quite.
<i>aussi</i> , as. <i>maintenant</i> and <i>à présent</i> , now.	<i>trop</i> , adv. too much.

Reading Exercise. 51.

Mon frère est aussi grand que le tien. Ma sœur est du même âge que la vôtre. Vos roses sont très belles, mais elles sont moins belles que les miennes. Nos chiens sont aussi fidèles que les leurs. Voici les miens et les siens; où sont les vôtres? Chaque plante a sa propriété (*peculiarity*); la violette a la sienne, les roses ont les leurs. Le jeune homme avec qui vous êtes arrivé la semaine dernière, est mort (*died*) cette nuit. Le petit garçon dont le père est

mort, demeure maintenant chez nous. Les mœurs des anciens peuples étaient très différentes des nôtres. La ville a ses agréments et la campagne a les siens. Le marchand que vous avez vu hier chez moi, et chez qui demeure mon ami R., est parti pour Paris. L'homme dans la maison de qui nous demeurions l'année passée, est très malade. Celui qui se charge (*meddles*) trop des affaires d'autrui (*of others*) néglige souvent les siennes.

Thème. 52.

Your house is finer than mine, but my garden is finer than yours. I have read (*tu*) your letter and his. Do you prefer your knife to mine? Yes, I prefer mine to yours. Which bonnet is thine? Your rooms are more spacious (*grandes*) than ours, but ours are higher. I think (*trouve*) your garden very small. I beg your pardon (*je vous demande pardon*), Sir, it is not smaller than yours; it is quite as (*aussi*) large as that of my neighbour. Where is your pen and where is mine? Which? That which I have made (*taillée*) this morning. The English admiral who has gained (*remporté*) this victory, is Nelson. The man of whom you are speaking, is dead (*mort*). I have lost all (that) I have won. Is this the book (which) you have lost? No, it was a French book. The lady whom you know, is arrived. You speak of the lady whose husband (*le mari*) has been so ill. The horse to which you give some drink (*à boire*). The window upon which you lean (*vous vous appuyez*), is broken.

Conversation.

Trouvez-vous mon jardin plus grand que le vôtre?	Au contraire, je le trouve plus petit que le mien.
Est-il aussi plus petit que celui de votre tante?	Non, le sien est moins grand.
On trouve votre chien très laid, n'est-ce pas?	Pardon, Monsieur, il est moins laid que le vôtre.
Comment s'appelle cet amiral qui a remporté la victoire de Trafalgar?	C'est Nelson, le célèbre amiral anglais.
Que fait le tigre?	Il déchire la main qui le châtie.
Pourquoi ne remplissez-vous pas ce que vous promettez?	Je ne vous ai rien promis?
Ta sœur est-elle plus âgée que la mienne?	Pardon, elle est plus jeune que la tienne (la vôtre).

- Quel âge a-t-elle donc? Elle a onze ans et demi.
Qui est ce petit garçon-là? C'est le pauvre Henri dont le père est mort hier.
Avec quoi le voleur a-t-il ouvert (*opened*) la porte? Il l'a ouverte avec une fausse clef. (*See p. 72, §. 3.*)
Comment s'appelle le fleuve dont les eaux fertilisent l'Égypte? Ce fleuve s'appelle le Nil.
Avez-vous réellement une bonne intention? Je vous assure que mon intention est aussi bonne que la vôtre.

Reading-lesson.

L' a v a r e. (Fable.)

„Allons voir mes louis. Dieu! ils sont disparus!
C'était là qu'ils étaient. O rage! ils n'y sont plus.
Mes chers dix mille francs, qu'êtes-vous devenus?
Quel est le scélérat, quelle est la main barbare
Qui m'assassine ainsi? le coup est trop cruel:
Je n'y survivrai pas. Mais qu'aperçois-je? ô ciel!
Une bourse à mes pieds! comptons... destin bizarre!
Somme égale à la mienne, en louis bien sonnants!
Autant (*as much as*) je perds, autant je trouve.
Que je suis malheureux! sans la perte que j'éprouve.
Mes fonds étaient doublés, j'avais vingt mille francs.“

Ingrats humains, voilà le tableau de la vie;

On pense au mal, le bien s'oublie (*is forgotten*).

L'avare, the miser.
allons voir, let us see.
un louis, a louis d'or.
disparus, disappeared.
devenus, become of.
le scélérat, the rascal.
le coup, the blow, trick.
survivre, to survive.
j'aperçois, I perceive.
compter, to count.

le destin, fate.
bizarre, strange.
la somme, the sum.
sonnant, sounding.
la perte, the loss.
éprouver, to undergo.
les fonds, the capital, stock.
ingrat, ungrateful.
le tableau, the picture.
le mal, the evil.

TWENTY SEVENTH LESSON.

Of indefinite Pronouns.

These are used by themselves, without a noun substantive. They are:

On or *l'on*, one, they, people.

Tout le monde, everybody.

Chacun, f. *chacune*, each, every-one.

Aucun, f. *aucune* (with *ne*), none.

Quelqu'un, f. *quelqu'une*, some one, somebody, anybody.

pl. *Quelques-uns*, f. *quelques-unes*, some.

Quiconque, whoever.

Personne (with *ne*), nobody.

L'un, e — *l'autre*, one — the other.

pl. *les uns (unes)* — *les autres*, the one — the others.

L'un (l'une) et l'autre, both.

L'un (l'une) ou l'autre, either.

Ni l'un (l'une) ni l'autre, neither.

L'un (l'une) l'autre, Gen. *l'un de l'autre* etc., each other,

pl. *les uns (les unes) les autres*, one another.

Un autre, f. *une autre*, another.

D'autres, pl. others.

Autrui (Gen. *d'autrui*, Dat. *à autrui*), others, another.

Tel, f. *telle*, many a man.

Plusieurs, several.

La plupart, most (with a following Genitive, as: *la plupart des hommes*, most men).

Tout, f. *toute*, all, everything.

pl. *tous, toutes*, all.

Quelque chose, something, anything.

Rien (with *ne*), nothing.

Le, la, même, the same.

R e m a r k s.

1) *L'on* is employed instead of *on*, for the sake of euphony; after *et*; *si*; *ou*, *où* and sometimes after *que*. Ex.:

Si l'on voit, if one sees.

But *on* never takes an *l*, when it is followed by *je*, *la* or *les*. Ex.:

Si on le voit, not *si l'on le voit*.

2) Several, *de, des, indéfini* (supra, p. 62) have been enumerated here again among the indefinite pronouns, because they may be used 'as such,' viz: *aucun, plusieurs, tout* and *le même*. Ex.:

Combien de plumes avez-vous, how many pens have you?

Je n'en ai aucune, I have none.

J'en ai plusieurs, I have several.

Avez-vous appelé tous les enfants, have you called all the children?

Oui, je les ai appelés tous; yes, I have called them all.

3) When *personne* and *rien* are used by themselves, they cannot take *ne*, but they retain their negative meaning, as:

Qui avez-vous rencontré? Personne.

Whom have you met? Nobody.

Examples of most of the indefinite pronouns will be found in the following Reading Exercise 53.

Words.

<i>Le défaut</i> , the fault.	<i>rencontrer</i> , to meet.
<i>le cahier</i> , the copy-book.	<i>chanter</i> , to sing.
<i>le verbe</i> ; the verb.	<i>blâmer</i> , to blame.
<i>le camarade</i> , the comrade.	<i>rire</i> , to laugh.
<i>la confiance</i> , the confidence.	<i>arriver</i> , to arrive.
<i>venu</i> , come (<i>part. p.</i>).	<i>gâter</i> , to spoil.
<i>méchant</i> , <i>e</i> , naughty.	<i>secourir</i> , to assist.
<i>jaloux</i> , <i>se</i> , jealous.	<i>nuire</i> , to hurt; injure.
<i>régulier</i> , <i>ère</i> , regular.	<i>je veux</i> , I will.
<i>ressembler</i> , to resemble, be like.	<i>pourri</i> , <i>e</i> , rotten.

Reading Exercise. 53.

On chante, on joue et l'on danse. Tout le monde veut (*wishes*) être heureux. Chacun veut avoir raison (*be right*). L'un était riche, l'autre était pauvre; l'un et l'autre étaient malheureux. Les uns dansaient, les autres jouaient. Ces deux frères se ressemblent l'un à l'autre. Ne blâmez pas les travaux d'autrui. Avez-vous vu quelqu'un? Je n'ai vu personne. Nous avons quelque chose de meilleur. Tel rit aujourd'hui qui ne rira plus demain. Chacun a ses défauts. Tout le monde a son faible (*weakness*). La plupart de ces

pommes sont pourries. Ne savez-vous (*do you know*) rien de nouveau? Nous ne savons rien. Nous n'avons rencontré personne. Quiconque salira ses cahiers, sera puni. Donnez-moi quelques-unes de vos belles poires. Quelques-uns de mes camarades sont malades.

Thème. 54.

One is happy, when one is content. They speak of peace (*de la paix*). They say so (*le*). Everybody likes him. Every-one thinks of himself (*à soi*). Everybody has his [own] faults. Somebody has told (*dit*) it (*to*) me. These apples are fine, I will take some. Whoever knows (*connait*) this man, has little (*peu de*) confidence in him. Nobody knows that woman. Henry thinks of (*à*) nobody. (The) one arrives, the other sets out. The one (*plur.: fem.*) play, the others dance and sing. These two girls love one another. I do not know them all, but I know several of them (*en*). Most verbs are regular. The princes were jealous of one another. Will you have anything? I thank you, I will have (*je ne veux*) nothing. These people (*gens*) speak ill (*mal*) of one another. (i. e. the one of the other).

Conversation.

Que fait-on là?	On joue et l'on danse.
Qui a dit cela?	Tout le monde le dit.
Qui veut ce papier?	Chacun le veut.
Vos deux neveux sont-ils riches?	L'un est riche, l'autre est pauvre.
Comment a-t-il fait pour être pauvre?	Il a perdu toute sa fortune au jeu.
Ces deux femmes sont-elles sœurs?	Oui, elles sont sœurs; elles se ressemblent l'une à l'autre.
As-tu vu quelqu'un dans ce jardin?	Non, je n'y ai vu personne.
Qu'y a-t-il de nouveau?	Je ne sais (<i>know</i>) rien du tout (<i>at all</i>).
Où sont vos deux fils?	Ils sont partis tous les deux. (Ils sont partis l'un et l'autre.)
Voulez-vous quelque chose?	Non, merci, je ne veux rien.
Avez-vous trouvé les lettres perdues?	J'en ai retrouvé quelques-unes; la plupart sont perdues.
Avec qui êtes-vous venu?	Je ne suis venu avec personne.
Qui est là?	Personne.

As-tu toutes les boîtes? Je n'en ai aucune.
 Comment étaient les princes? Ils étaient jaloux l'un de l'autre
 (or les uns des autres.)
 Avez-vous d'autres plumes? Non, ce sont encore les mêmes.
 Avez-vous rencontré quel- Pardon, je n'ai rencontré per-
 qu'un? sonne.

Reading-lesson.

Pouvoir de la concorde.

Un homme qui avait douze fils, les fit (*had them*) rassembler autour de son lit de mort, et comme (*as*) ils attendaient sa dernière bénédiction, il leur montra un faisceau de flèches, et ordonna à *chacun* d'essayer de les rompre ainsi liées toutes à la fois. *Aucun* d'eux ne put (*could*) y parvenir. Il leur dit ensuite de faire *le même* essai, en les prenant (*by taking them*) l'une après l'autre. Ils les rompirent de cette manière avec facilité. Le père les rendit alors attentifs à cet emblème du pouvoir de la concorde. „Observez, mes enfants, leur dit-il, qu'aussi longtemps que vous resterez unis, *personne ne pourra* (*will be able*) vous vaincre.“

<i>Le pouvoir</i> , the power, might.	à la fois, at once.
<i>la concorde</i> , concord.	<i>parvenir</i> , to succeed.
<i>rassembler</i> , to assemble.	<i>ensuite</i> , at length, finally.
<i>autour de</i> , round, about.	<i>l'essai</i> , the attempt.
<i>le lit de mort</i> , the death-bed.	<i>la facilité</i> , (the) easiness.
<i>la bénédiction</i> , the blessing.	<i>alors</i> , then.
<i>un faisceau</i> , a bundle.	<i>l'emblème</i> , the emblem.
<i>la flèche</i> , the arrow.	<i>observer</i> , to observe.
<i>rompre</i> , to break.	<i>unir</i> , to unite.
<i>ainsi lié</i> , thus bound together.	<i>vaincre</i> , to conquer, vanquish.

TWENTY EIGHTH LESSON.

Of Passive verbs.

Passive verbs are formed, in French as in English, by joining the participle past of an active verb to the auxiliary verb *être*, to be; for instance, of the verb *donner*, the passive voice is *être donné*, to be given; of *finir* — *être fini*, to be finished, etc. It is to be observed, that in French, the participle past varies

according to the gender and number of the noun or pronoun which stands as the nominative to the verb.

Conjugation of a passive verb.

Infinitive Mood.

Être loué, to be praised.

Indicative Mood.

Present Tense.

Je suis loué or *louée*, I am praised
tu es loué or *louée*, thou art praised
il est loué, he is praised
elle est louée, she is praised
nous sommes loués or *louées*, we are praised
vous êtes loués or *louées*, you are praised
ils sont loués,
elles sont louées, } they are praised.

Imperfect.

J'étais loué or *louée*, I was praised
tu étais loué or *louée* etc.
il était loué etc.
elle était louée etc.

Preterite.

Je fus loué or *louée*, I was praised etc.

1st Future.

Je serai loué or *louée*, I shall be praised etc.

1st Conditional.

Je serais loué or *louée*, I should be praised etc.

Imperative Mood.

Sois loué or *louée*, be praised
soyons loués or *louées*, let us be praised
soyez loués or *louées*, be praised.

Subjunctive Mood.

Present.

Que je sois loué or *louée*, that I (may) be praised etc.

Imperfect.

Que je fusse loué or *louée*, that I (might) be praised etc.

Participle.

Êtant loué or *louée*, being praised.

Compound Tenses.

Infinitive Mood.

Avoir été loué, e, to have been praised.

Indicative Mood.

Perfect.

J'ai été loué, e, I have been praised etc.

Pluperfect.

J'avais été loué, e, I had been praised etc.

Compound of the Preterite.

J'eus été loué, e, I had been praised etc.

2nd Future.

J'aurai été loué, e, I shall have been praised etc.

2nd Conditional.

J'aurais été loué, e, I should have been praised etc.

J'eusse été loué, e,

Subjunctive Mood.

Perfect.

Que j'aie été loué, e, that I (may) have been praised etc.

Pluperfect.

Que j'eusse été loué, e, that I (might) have been praised.

Participle.

Past.

Ayant été loué, e, having been praised.

Remark.

The English preposition *by*, with the passive voice, is to be rendered by *de*, when the verb denotes a sentiment or an inward act of soul, and by *par*, when it expresses an outward action. Ex.:

He is esteemed *by* everybody.

Il est estimé de tout le monde.

The city of Troy was taken *by* the Greeks.

La ville de Troie fut prise par les Grecs.

The Neuter verbs.

There is another kind of verbs, whose Participle past is likewise joined to the auxiliary *être*, to be, viz. the neuter verbs, many of which take *être* instead of *avoir*, in their compound tenses, ex. gr. *être arrivé*, to be arrived; *être sorti*, to have gone out. Ex.:

Perfect.

Je suis arrivé or *arrivé*, I have (am) arrived.
tu es arrivé or *arrivé* etc.

Pluperfect.

J'étais arrivé or *arrivé*, I had arrived etc.

2nd Future.

Je serai arrivé or *arrivé*, I shall have (be) arrived etc.

2nd Conditional.

Je serais arrivé or *arrivé*, I should have arrived etc.

Note. Most of the French neuter verbs, however, are conjugated with the auxiliary *avoir*, for ex.; *demeurer*, to live; Perfect *j'ai demeuré* etc.

Words.

<i>La bataille</i> , the battle.	<i>envoyer</i> , to send.
<i>la loi</i> , law.	<i>mordre</i> , to bite.
<i>le voleur</i> , the thief.	<i>blessé</i> , to wound.
<i>le voyageur</i> , the traveller.	<i>démolir</i> , to demolish.
<i>le flatteur</i> , the flatterer.	<i>rebâtir</i> , to rebuild.
<i>la langue</i> , the language.	<i>maltraiter</i> , to treat ill, abuse.
<i>la cour</i> , the court.	<i>enlever</i> , to take away.
<i>la poste</i> , the post-office.	<i>inviter</i> , to invite.
<i>le chemin</i> , the road.	<i>sauver</i> , to save.
<i>vertueux</i> , <i>se</i> , virtuous.	<i>attaquer</i> , to attack.
<i>inconnu</i> , unknown.	<i>assassiné</i> , murdered.
<i>rester</i> , to remain.	<i>parce que</i> , because.
<i>tuer</i> , to kill. <i>enragé</i> , mad.	<i>écrit</i> , f. e, written.

Reading Exercise. 55.

Mon fils Théodore est aimé et loué de ses maîtres, parce qu'il est appliqué et attentif. Gustave Adolphe, roi de Suède, fut tué à la bataille de Lützen, à l'âge de trente-sept ans.

Si vous êtes vertueux, vous serez aimés et estimés de tout le monde. Ayez soin que les lois soient observées ponctuellement. Quiconque les transgresse, sera puni. Le soldat qui a été blessé, est mort. La maison qui a été démolie, a été rebâtie. Ce pauvre chien est bien maltraité par son maître. Hier je fus attaqué par un voleur. Mon argent, ma montre, tout me fut enlevé. Quand nos thèmes seront finis, ils seront corrigés par notre professeur. Mon père a été offensé par un homme inconnu. J'ai été invité au bal; ma sœur eût été invitée aussi, si elle n'était pas malade. Deux des voyageurs sont restés en chemin; ils ne sont pas encore arrivés.

Thème. 56.

I am loved by (*de*) my parents. Mr. Bell is esteemed by everybody. The French language is spoken at (*à*) all the courts of Europe. Charles was bitten by (*par*) a mad dog. That dog must (*doit*) be killed. This ring was given me by my grandfather. By whom was this letter written? It (*elle*) was written by a little boy. Frederick has been punished by his teacher. Have you been invited to the ball? No, Sir, I have not been invited. I shall perhaps (*peut-être*) be invited to-morrow. This letter must be sent to the post-office. My neighbour was formerly (*autrefois*) not esteemed. (The) flatterers are not esteemed. The child has not been saved. It would have been saved, if it had cried for help (*au secours*). The castle was built in the year 1620. Those brave soldiers will be praised and rewarded. Will Mr. B.'s garden be sold? It is already sold. Caesar (*César*) was murdered by Brutus.

Conversation.

Êtes-vous aimés de vos amis?	Nous avons toujours été aimés de tous nos amis.
Avez-vous été blâmés de votre maître?	Au contraire, nous avons été loués.
Croyez-vous que mes ordres soient exécutés?	Je ne le crois pas.
Par qui as-tu été offensé?	Par un homme inconnu.
Les bons rois sont-ils aimés?	Ils sont toujours aimés et estimés.
Ces objets seront-ils vendus?	Non, Monsieur, ils ne seront pas vendus.
Par qui Henri IV fut-il assassiné (<i>murdered</i>)?	Il fut assassiné par Ravillac.

Et dans quelle année? Henri IV fut assassiné en 1610.
Quel fut le sort de Charles X? Ce roi fut exilé (*bannished*) de France en 1830.

Où avez-vous demeuré l'année dernière? Nous avons demeuré à Vienne.

Ces jeunes gens ont été maltraités. Savez-vous par qui? Je crois qu'ils ont été maltraités par leur maître.

La bataille de Leipsic fut-elle sanglante (*bloody*)? Très sanglante. Beaucoup de soldats et d'officiers furent tués, et encore un plus grand nombre furent blessés.

Voyez cette pauvre fille! Elle a été mordue par un chien enragé.
Qu'a-t-elle donc?

N'a-t-on pas tué ce chien? Oh non, pas encore tué, mais il sera tué tout de suite.

Que va-t-on (*will they*) faire de cette vieille maison? Elle sera démolie, et puis rebâtie à neuf (*anew*).

Avez-vous bien dormi? Non, je n'ai pas bien dormi.

Reading-lesson.

Le bon maître.

François Pizarre voyageait en Amérique et, pour abrég^{er} son chemin, traversa à la nage (*swimming*) la rivière de Barraca. Un de ses esclaves indiens fut entraîné par la rapidité du torrent. Pizarre le suivit (*followed him*), le saisit par les cheveux, et le ramena au rivage, après avoir lui-même couru le danger d'être englouti par les flots.

Un de ses officiers lui représentait le péril auquel il s'était exposé. Mais Pizarre lui répondit: „Vous ne connaissez pas le prix d'un serviteur (*servant*) fidèle.“

Voyager, to travel.

abrég^{er}, to abridge.

le torrent, the stream.

entraîner, to carry away.

saisir, to seize.

ramener, to bring back.

le rivage, the bank.

engloutir, to gulp down, devour.

les flots, the waves.

le prix, the price, value.

TWENTY NINTH LESSON.

Reflected verbs.

These verbs are called reflected or reflective, because their subject and object are the same person or thing, so that the subject acts upon itself, and is, at the same time, the agent and the object of the action: Reflected verbs, therefore, have always, besides the subject, another personal pronoun, viz. *me, te, se, myself, thyself, himself, herself, itself*, for the singular; *nous, vous, se, ourselves, yourselves, themselves*, for the plural. But it frequently happens, that, in English, the second pronoun is only implied, whereas it must be expressed in French. Ex. to repent, *se repentir*; Pres. I repent, *je me repens* etc.

Observe that all reflected verbs, without exception, are conjugated with the auxiliary être, as: I have hurt myself, *je me suis blessé*, and not: *je m'ai blessé*.

The conjugation of the following verb may serve as a model for all the reflected verbs.

Se réjouir, to rejoice.

Indicative Mood.

Present Tense.

Je me réjouis, I rejoice

tu te réjouis, thou rejoicest

il (elle) se réjouit, he (she) rejoices

nous nous réjouissons, we rejoice

vous vous réjouissez, you rejoice

ils (elles) se réjouissent, they rejoice.

Imperfect.

Je me réjouissais, I rejoiced etc.

Preterite.

Je me réjouis, I rejoiced etc.

1st Future.

Je me réjouirai, I shall rejoice etc.

1st Conditional.

Je me réjouirais, I should rejoice etc.

Imperative Mood.

Réjouis-toi, rejoice

réjouissons-nous, let us rejoice

réjouissez-vous, rejoice.

Subjunctive Mood.

Present.

Que je me réjouisse, that I (may) rejoice etc.

Imperfect.

Que je me réjouisse, that I (might) rejoice etc.

Participle.

Se (me, te etc.) réjouissant, rejoicing.

Compound Tenses.

Infinitive Mood.

S'être réjoui, to have rejoiced.

Indicative Mood.

Perfect.

Je me suis réjoui, e, I have rejoiced

tu t'es réjoui, e, thou hast rejoiced

il s'est réjoui, he has rejoiced

elle s'est réjouie, she has rejoiced

nous nous sommes réjouis, ies, we have rejoiced

vous vous êtes réjoui(e), ie(s), you have rejoiced

ils se sont réjouis, they have rejoiced.

elles se sont réjouies,

Pluperfect.

Je m'étais réjoui, e, I had rejoiced

tu t'étais réjoui, e, thou hadst rejoiced etc.

Compound of the Preterite.

Je me fus réjoui, e, I had rejoiced

tu te fus réjoui, e etc.

2nd Future.

Je me serai réjoui, e, I shall have rejoiced.
tu te seras réjoui, e etc.

2nd Conditional.

Je me serais réjoui, e, I should have rejoiced
tu te serais réjoui, e etc.

Second compound of the Preterite.

Si je me fusse réjoui, e, if I had rejoiced etc.

Subjunctive Mood.

Perfect.

Que je me sois réjoui, e, that I (may) have rejoiced
que tu te sois réjoui, e etc.
qu'il se soit réjoui (qu'elle se soit réjoui) etc.

Pluperfect.

Que je me fusse réjoui, e, that I (might) have rejoiced
que tu te fusses réjoui, e etc.

Participle.

S'étant (m'étant etc.) réjoui, e, having rejoiced.

With interrogation.

Present.

Me réjouis-je (better: est-ce que je me réjouis, do I rejoice?
te réjouis-tu (or est-ce que tu te réjouis), dost thou rejoice?
se réjouit-il (or est-ce qu'il se réjouit) etc.
nous réjouissons-nous? etc.
vous réjouissez-vous? etc.
se réjouissent-ils (-elles)? etc.

Perfect.

Me suis-je réjoui, e, have I rejoiced?
t'es-tu réjoui, e, hast thou rejoiced?
s'est-il réjoui, has he rejoiced?
s'est-elle réjoui, has she rejoiced?
nous sommes-nous réjouis, ies, have we rejoiced?
vous êtes-vous réjoui(s), ie(s), have you rejoiced?
se sont-ils réjouis, } have they rejoiced?
se sont-elles réjouiés, }

With negation.

Present.

Je ne me réjouis pas, I do not rejoice
tu ne te réjouis pas etc.
il (elle) ne se réjouit pas etc.
nous ne nous réjouissons pas etc.

Imperative.

Né te réjouis pas, do not rejoice
ne nous réjouissons pas, let us not rejoice
ne vous réjouissez pas, do not rejoice.

Perfect.

Je ne me suis pas réjoui, e, I have not rejoiced
tu ne t'es pas réjoui, e etc.
il (elle) ne s'est pas réjoui, e etc.
nous ne nous sommes pas réjouis, ies etc.
vous ne vous êtes pas réjoui(s), ie(s) etc.
ils (elles) ne se sont pas réjouis, ies etc.

Infinitive.

Ne pas se réjouir, not to rejoice
ne pas s'être réjoui, e, not to have rejoiced.

With negation and interrogation.

Present

Ne me réjouis-je pas?
est-ce que je ne me réjouis pas? } do. I not rejoice?
ne te réjouis-tu pas, dost thou not rejoice?
ne se réjouit-il pas, does he not rejoice, etc.

Perfect.

Ne me suis-je pas réjoui, e, have I not rejoiced?
ne t'es-tu pas réjoui, e etc.
ne s'est-il (-elle) pas réjoui, e etc.
ne nous sommes-nous pas réjouis, ies etc.
ne vous êtes-vous pas réjoui(s), ie(s) etc.
ne se sont-ils (-elles) pas réjouis, ies etc.

R e m a r k ' s .

1) A great many verbs having no pronouns in English, are reflected in French. The following are the most used:

<i>S'affliger</i> , to be sorry.	<i>se figurer</i> , to fancy.
<i>s'apercevoir</i> , to perceive.	<i>s'imaginer</i> , to fancy.
<i>s'approcher</i> , to come near.	<i>se hâter</i> , to make haste.
<i>s'arrêter</i> , to stop.	<i>se dépêcher</i> , to make haste.
<i>s'asseoir</i> , to sit down.	<i>se lever</i> , to rise, to get up.
<i>se baisser</i> , to stoop.	<i>se marier</i> , to marry.
<i>se coucher</i> , to go to bed.	<i>se moquer</i> , to mock, scoff.
<i>se dépêcher</i> , to make haste.	<i>se plaindre</i> , to complain.
<i>s'écrier</i> , to exclaim, cry out.	<i>se promener</i> , to take a walk.
<i>s'en aller</i> , to go away.	<i>se repentir</i> , to repent.
<i>s'endormir</i> , to fall asleep.	<i>se reposer</i> , to rest.
<i>s'enrhumer</i> , to catch cold.	<i>se soumettre</i> , to submit.
<i>s'entretenir</i> , to discourse with.	<i>se souvenir</i> , to remember.
<i>s'étonner</i> , to wonder.	<i>se taire</i> , to be silent.
<i>s'éveiller</i> , to awake.	<i>se tromper</i> , to be mistaken.
<i>se fier</i> , to trust.	<i>se vanter</i> , to boast.

Examples.

I rise, *je me lève*. — He is silent, *il se tait*.
 I have risen or got up, *je me suis levé*.
 We have perceived, *nous nous sommes aperçus etc.*

2) Observe also these expressions :

How are you, *comment vous portez-vous ?*
 I am well, *je me porte bien etc.*

Words.

<i>La conduite</i> , the behaviour.	<i>fondre</i> , to cast.
<i>la forêt</i> , the forest.	<i>bien</i> , well; <i>mieux</i> , better.
<i>le boulet</i> , the ball.	<i>se venger de</i> , to revenge on.
<i>la reconnaissance</i> , the thanks.	<i>se conduire</i> , to behave.
<i>le titre</i> , the right.	<i>se distinguer</i> , to distinguish.
<i>la Bohème</i> , Bohemia.	<i>enfermer</i> , to shut in.
<i>tard</i> , late. <i>le mal</i> , the evil.	<i>sauver</i> , to save.
<i>se rendre</i> , to surrender.	<i>le malheur</i> , misfortune.
<i>vaillamment</i> , bravely.	

Reading Exercise. 57.

Vous vous trompez, Monsieur. Je me suis trompé aussi. Ma sœur se sera trompée en (in) vous donnant la lettre. Il y a (it is) très longtemps que nous ne nous (each other) sommes vus. Le général Ostermann s'est distingué beaucoup à l'affaire (battle) de Culm. S'il ne s'était pas défendu si

vailleamment, l'armée alliée aurait été enfermée dans les montagnes de la Bohême. Lui et ses 8000 Russes se sont acquis (*gained*) des titres à la reconnaissance de l'Europe. Dans une bataille où les boulets ennemis volaient (*flew*) autour de lui, Napoléon s'écria: „Le boulet qui doit me tuer, n'est pas encore fondu (*cast*).” Pourquoi vous êtes-vous levé si tard? Je me suis levé à sept heures. Ne vous affligez pas tant, mes amis; habituez-vous à souffrir avec courage les maux de la vie. Vous auriez été sauvé, si vous vous étiez réfugié au camp.

Thème. 58.

I rejoice greatly (*beaucoup*) to see you. Charles has wounded himself with a penknife. The enemies have surrendered. A good Christian does not revenge himself on his enemy. The soldier has distinguished himself; he will be rewarded. Get up! I shall get up directly. Has my brother got up? He (has) got up at six o'clock. Be not sorry, children, exclaimed he, we shall all be saved! You are mistaken, Sir. Yes, it is true (*vrai*), I have been mistaken. Why do you rejoice at the (*du*) misfortune of others? When do you go to bed? I go to bed at eleven o'clock; but yesterday I went (*have gone*) to bed at ten o'clock. Make haste! Where is your mother? She is not at home (*à la maison*); she is taking a walk. I have taken a walk this morning. When will you take a walk? I shall take a walk this evening. How are you to-day? I am well, but my brother is not well. I (have) stopped at the gate (*porte*). Rest a little, and come near the fire (*du feu*).

Conversation.

Vous vous êtes trompé, mon ami, n'est-ce pas? Pardon, je ne me suis pas trompé.

Vous coucherez-vous, mes enfants? Nous nous coucherons tout de suite.

A quelle heure vous êtes-vous couché hier? Je me couchai à dix heures.

Et votre frère? Mon frère s'est couché à onze heures.

Monsieur votre père s'est-il déjà levé? Oui, il s'est levé aujourd'hui de bonne heure (*early*).

Où êtes-vous donc restés si longtemps? Nous nous sommes égarés (*went astray*) dans la forêt.

Ta saeur s'est-elle lavée? Je crois qu'elle ne s'est pas lavée. (*washed*)?

Qui s'est lavé dans cette eau? Moi.

Pourquoi vous êtes-vous levés? Nous ne nous sommes pas levés si tard? (*awakened*) plus tôt (*awakened*)?

Qui veut se promener avec moi? Ma saeur et moi.

N'avez-vous pas honte de votre conduite? Rardonnez-nous pour cette fois. Nous nous conduirons mieux.

Quel général s'est distingué à l'affaire de Culm? Le général Ostermann.

Comment s'y est-il comporté (*behaved*)? Il s'est défendu vaillamment.

Vous êtes-vous bien amusé? Oui, assez (*pretty*) bien.

Reading-lesson.

Le sansonnet.

Le vieux chasseur Maurice avait dans sa chambre un sansonnet qu'il avait élevé et qui avait appris (*learned*) à articuler quelques mots. Quand il disait par exemple: „Sansonnet, où es-tu?“ l'oiseau répondait toujours: „Me voilà!“

Le petit Charles, fils du voisin, aimait beaucoup l'oiseau et lui faisait (*paid*) souvent des visites. Un jour il vint voir le sansonnet pendant que le chasseur était absent; il s'empara bien vite de l'oiseau, le mit (*put*) dans sa poche et voulait s'esquiver avec son larcin.

Mais dans ce moment le chasseur entra chez lui. Il crut (*thought*) faire plaisir au petit garçon en demandant (*by asking*) comme de coutume: „Sansonnet, où es-tu?“ — „Me voilà!“ cria de toutes ses forces (*his might*) l'oiseau qui était caché dans la poche du petit garçon.

C'est ainsi que le petit voleur fut trahi.

Il est difficile de cacher un vol; il est presque toujours découvert.

Le sansonnet, the starling.

le mot, the word.

me voilà, here I am.

il vint, he came.

pendant que, whilst

s'emparer, to lay hold of.

vite, quick.

la poche, the pocket.

s'esquiver, to run away.

le larcin, the larceny.

de coutume, as he used to do.

cacher, to hide.

trahir, to betray.

le vol, the theft.

THIRTIETH LESSON.

Of Impersonal Verbs.

§. 1. There are some verbs which relate to no person or thing, and which are only conjugated in the third person singular. They are called *impersonal verbs*. The compound tenses are formed by means of the auxiliary *avoir*. Such are:

Neiger, to snow; — *il neige*, it snows.

pleuvoir, to rain; — *il pleut*, it rains.

grêler, to hail; — *il grêle*, it hails.

tonner, to thunder; — *il tonne*, it thunders.

faire des éclairs, to lighten; — *il fait des éclairs*, it lightens.

geler, to freeze; — *il gèle*, it freezes.

dégeler, to thaw; — *il dégèle*, it thaws.

importer, to matter; — *il importe*, it matters.

§. 2. Several other verbs may become impersonal, when employed in the same manner. Ex.:

il suffit, it suffices. *il convient*, it is convenient.

il semble, it seems. *il arrive*, it happens.

il vaut mieux, it is better. *il s'agit*, it is the question, etc.

Models of Conjugation.

1) Neiger, to snow.

	Indicative.	Subjunctive.
Pres.	<i>Il neige.</i>	<i>Qu'il neige.</i>
Impf.	<i>Il neigeait.</i>	<i>qu'il neigeât.</i>
Pret.	<i>Il neigea.</i>	
Fut.	<i>Il neigera.</i>	
Perfect.	<i>Il a neigé.</i>	<i>qu'il ait neigé.</i>
Pluperf.	<i>Il avait neigé.</i>	<i>qu'il eût neigé.</i>
Comp. Pret.	<i>Il eut neigé.</i>	
2nd Fut.	<i>Il aura neigé.</i>	

Interrogatively: *neige-t-il? neigeait-il? a-t-il neigé? etc.*

Conditional.

Pres. *Il neigerait.* 2nd Cond. *Il aurait neigé.*

Participle.

Pres. *Neigeant.* Past. *Ayant neigé.*

2) *Il y a, there is, there are.*

Infinitive Mood.

Y avoir, there to be.

Indicative Mood.

- Present. *Il y a*, there is, there are.
 Imperfect. *Il y avait*, there was, there were.
 Preterite. *Il y eut*,
 Future. *Il y aura*, there will be.
 Perfect. *Il y a eu*, there has or have been.
 Pluperfect. *Il y avait eu*,
 Comp. Pret. *Il y eut eu*, } there had been.
 1st Cond. *Il y aurait*, there would be.
 2nd Cond. *Il y aurait eu*, there would have been.
 Interrogatively. *Y a-t-il*, is there? are there?
 Negatively. *Il n'y a pas*, there is or are not.
 Negat. interrog. *N'y a-t-il pas*, is or are there not?

Subjunctive Mood.

- Present. *Qu'il y ait*, that there (may) be.
 Imperfect. *Qu'il y eût*, that there (might) be.
 Perfect. *Qu'il y ait eu*, that there (may) have been.
 Pluperfect. *Qu'il y eût eu*, that there (might) have been.

Note 1. This verb in English is used in the plural, when followed by a plural substantive; in French, it remains always in the singular, as:

There are birds which etc., *il y a des oiseaux qui etc.*

Note 2. It often happens that the verb *il y a* is rendered ago, these or for these. Ex.:

Il y a deux mois que je l'ai vu.

I saw him two months ago.

Il y a huit jours que suis malade.

I have been ill these eight days.

3) **Il fait froid.**

- Present. *Il fait froid*, it is cold.
 Imperfect. *Il faisait froid*, } it was cold.
 Preterite. *Il fit froid*,
 Future. *Il fera froid*, it will be cold etc.
 Perfect. *Il a fait froid*, it has been cold, etc.

Thus: *il fait chaud*, it is warm; *il fait jour*, it is day-light.

The English "it is said" is rendered in French: *on dit*.

4) **Il faut.**

Infinitive Mood.

Falloir, to be needful, necessary.

Indicative Mood.

Present. *Il faut*, it is necessary.

Imperfect. *Il fallait*,) it was necessary.

Preterite. *Il fallut*,)

1st Future. *Il faudra*, it will be necessary.

Perfect. *Il a fallu*, it has been necessary.

Pluperfect. *Il avait fallu*,) it had been necessary.

Comp. Pret. *Il eut fallu*,)

2nd Future. *Il aura fallu*, it will have been necessary.

1st Cond. *Il faudrait*, it would be necessary, (. ought to).

2nd Cond. *Il eût fallu*, it would have been necessary.

Interrogatively: *faut-il? fallait-il? fallut-il? a-t-il fallu?*
(is it necessary? was it necessary? has it been necessary?)

Subjunctive Mood.

Pres. *Qu'il faille*, that it (may) be necessary.

Impf. *Qu'il fallût*, that it (might) be necessary.

Perf. *Qu'il ait fallu*, that it (may) have been necessary.

Plupf. *Qu'il eût fallu*, that it (might) have been necessary.

Participle.

Pres. wanting.

Past. *Ayant fallu*.

Remarks.

1) The learner must observe that the above verb *falloir* is absolutely impersonal throughout all its tenses. When its subject is a personal pronoun, as: *I* must, *you* must, etc., we may add for the first person *me*, for the second *te*, for the third *lui*, in the plural *nous*, *vous*, *leur*. More frequently however, *que* with the subjunctive mood is preferred. Ex.:

Pres. I must read: *il me faut lire* or *il faut que je lise*.

thou must read: *il te faut lire* or *il faut que tu lises*.

he must read: *il lui faut lire* or *il faut qu'il lise*.

she must read: *il lui faut lire* or *il faut qu'elle lise*.

we must read: *il nous faut lire* or *il faut que nous lisions*.

you must read: *il vous faut lire* or *il faut que vous lisiez*.

they must read: *il leur faut lire* or *il faut qu'ils lisent*.

Perf. I have been obliged to read: *il m'a fallu lire* etc.

2) When the subject is *il* with the subjunctive mood must be used. It must further be observed that, when the verb *falloir* is used in the present or future tense, the following verb must be put in the present of the subjunctive; but when it stands in the imperfect, preterite or conditional, the verb following it, must be rendered by the imperfect of the subjunctive. Ex.:

The boy must work, *il faut que le garçon travaille.*

The boy will be obliged to work, *il faudra que le garçon travaille.*

The soldiers were obliged to retire, *il fallait or il fallut que les soldats se retirassent.*

3) When the verb *il faut* is followed immediately by a noun substantive, it signifies to want; here also one of the pronouns *me, te, lui, nous, vous, leur,* according to the person, must be inserted. Ex.:

I want (must have) a hat, *il me faut un chapeau.*

He wants some money, *il lui faut de l'argent.*

We want some bread, *il nous faut du pain.*

I want another pen, *il me faut une autre plume.*

Did you want some books, *vous fallait-il des livres?*

Words.

<i>Le compte,</i> the account,	bill.	<i>la chaise,</i> the chair.
<i>la redingote,</i> the coat.		<i>cesser,</i> to leave of, cease.
<i>le depart,</i> the departure.		<i>quitter,</i> to leave.
<i>la rue,</i> the street.		<i>dessiner,</i> to draw.
<i>le sort,</i> (the) fate.		<i>partir,</i> to set out, depart.
<i>la chambre,</i> the room.		<i>honnête,</i> honest.
<i>manquer,</i> to be wanting.		<i>mécontent, e,</i> discontent.
<i>gouverner,</i> to govern.		<i>sagement,</i> adv. wisely.

Reading Exercise. 59.

Il pleut. Je crois qu'il pleuvra demain. J'entends tonner. En effet (*really*), il tonne. Il vaut mieux (*it is better*) qu'il pleuve. Il a neigé toute la nuit. Il y a des hommes qui sont toujours mécontents. Il fait chaud; il faisait trop chaud dans votre chambre. Il n'y avait ni hommes, ni femmes, ni enfants. Il faut partir. Il vous faut partir. Il nous fallait finir

à quatre heures. - Il fallait venir plus tôt (*earlier*). Ne faudra-t-il pas lui pardonner? Il faut que Charles reste à la maison. Il fallait que Charles restât à la maison. Il fallut que je lui pardonnasse. Il me fallut lui pardonner. Il y aura cette année beaucoup de cerises. Il faut que les enfants obéissent à l'instant (*instantly*). Il y a eu de (*at*) tout temps des flatteurs. Il a fallu qu'elle payât son compte. Il y a un Dieu qui gouverne tout sagement. Qu'est-ce qu'il vous faut? Il m'en faut une autre chambre.

Thème. 60.

Does it snow? No, it does not snow, it rains. It is cold to-day. I shall not leave the room. Yesterday it was (has been) very cold, and it has snowed a great deal (*beaucoup*). It thunders and lightens. There are too many chairs in this room. There was much wine on the table. Is there [any] money in the purse? There are six francs (*francs*) [in it]. There will be a great many nuts this year. There are streets in London, which are very long. / It is necessary to begin. It was necessary to set out. You must begin. He must read. We were obliged to set out. He has been obliged to speak. The boy must work. The girls must draw. My father has been obliged to go to Paris. Your uncle will be obliged to leave London. The soldiers were obliged to leave the town. I want a good pen. Do you want another room? Yes, I want a larger room. What do you want? I want, or I must have (*de l'*) money.

Conversation.

Quel temps fait-il aujourd'hui?	Il fait beau (mauvais) temps.
Pleut-il?	Oui, il pleut très fort.
Pleuvra-t-il?	Je ne crois pas qu'il pleuve.
La pluie a-t-elle cessé?	Pas encore; il pleut sans cesse.
Que vous faut-il?	Il me faut une redingote neuve.
Y a-t-il assez de vin?	Oui, Monsieur, il y en a assez.
Y avait-il de l'argent dans cette bourse?	Il y avait deux florins.
As-tu payé le compte?	Oui, il m'a fallu le payer.
Faut-il que je me lève maintenant?	Oui, il faut te lever tout de suite.
Vous a-t-il fallu partir de si bonne heure?	Le départ était fixé à quatre heures et demie.
Qui a payé le dîner?	Mon père l'a payé.

Faut-il lui rendre (*return*)? Oui, rendez-le-lui.
 l'argent?

Y avait-il beaucoup de monde? Oui, il y a eu beaucoup de
 (*many people*) au bal? monde.

Me faut-il parler? Non, taisez-vous (*be silent*).

Reading-lesson.

Productions de divers climats.

La providence a si sagement arrangé toutes choses, que chaque climat fournit aux habitants ce qui, d'après (*according to*) leurs besoins, leur est le plus indispensable. Dans les contrées polaires, il fait si froid, qu'il ne peut y croître ni fruits, ni céréales, ni légumes. La nature y a suppléé par la grande quantité de poissons que l'on pêche dans la mer et dans les lacs, et par l'abondance des quadrupèdes, qui, à la vérité (*indeed*), sont la plupart (*mostly*) sauvages et féroces, mais qui fournissent aux habitants, aguerris (*accustomed*) à les poursuivre à la chasse, de très belles fourrures, de la chair mangeable, des os et des nerfs qu'ils emploient pour leurs arcs (*bows*) et divers ustensiles.

Les peuples des climats chauds ont le ver à soie (*silkworm*), qui, se nourrissant des feuilles du mûrier, leur file (*spins*) un léger tissu dont on fait des étoffes convenables à la température du pays.

Le cotonnier porte des gousses renfermant le coton dont le tissu fournit également (*likewise*) les plus beaux vêtements. Et pour préserver les habitants de la zone torride de l'inflammation d'un sang trop échauffé, leurs campagnes et leurs jardins leur fournissent les oranges, les citrons et les olives qui les rafraîchissent.

Fournir, to supply, furnish.
le besoin, the need, want.
croître, to grow.
les céréales, corn.
les légumes, vegetables.
pêcher, to fish.
sauvage, wild.
féroce, ferocious.
aguerris, hardened.
poursuivre, to pursue.
la fourrure, fur, pelt.
la chair, the flesh, meat.

l'os, the bone.
l'ustensile, the tool.
le mûrier, the mulberry-tree.
filer, to spin.
le tissu, the texture.
léger, light.
convenable, convenient, fit.
le cotonnier, the cotton-tree.
la gousse, the hull, husk.
le vêtement, clothing.
échauffé, heated, hot.
rafraîchir, to cool; refresh.

THIRTY-FIRST LESSON.

Adverbs of quality.

Adverbs of quality serve to modify a verb or an adjective. Most of the French adjectives become adverbs by adding the syllable *-ment*, according to the following rules:

1) Adjectives ending in a vowel, simply add the final syllable *-ment*, as:

facile, easy; adv. *facilement*, easily.

poli, polite; adv. *poliment*, politely.

véritable, true; adv. *vraiment*, truly.

2) Adjectives which do not end in a vowel, add the syllable *-ment* to their feminine termination, as:

haut, f. *haute*, high; adv. *hautement*, aloud.

doux, f. *douce*, soft, mild; adv. *doucement*, softly.

franc, f. *franche*, frank; adv. *franchement*, frankly, freely.

heureux, f. *heureuse*, happy; adv. *heureusement*, happily.

NB. To this rule belong also the adjectives, *nouveau*, new, *fou*, foolish, and *mol*, soft: adv. *nouvellement*, *follement*, *mollement*.

3) Adjectives which end in *-ant* or *-ent*, become adverbs by changing the final *-ant* into *-amment*, and *-ent* into *-emment*, as:

constant, constant; adv. *constamment*.

prudent, prudent; adv. *prudemment*.

patient, patient; adv. *patiemment*.

NB. Exceptions to this rule are: *lent*, slow; adv. *lentement*, and *présent*, present; adv. *présentement*, actually.

4) The following adjectives take an *é* accented before the final *-ment*, as:

profond, deep; adv. *profondément*.

commode, comfortable; adv. *commodément*.

commun, common; adv. *communément*.

précis, precise; adv. *précisément*.

énorme, enormous; adv. *énormément*.

express, express; adv. *expressément*.

impuni, unpunished; adv. *impunément*.

5) All these ~~devised adverbs~~ ~~as well as~~ some others, are liable to the degrees of comparison, as:

facilement, comp. *plus facilement*, sup. *le plus facilement*.
commodément; *moins commodément*; *le moins commodément*.
souvent, often; comp. *plus souvent*, sup. *le plus souvent*.
longtemps, long; comp. *plus longtemps*, sup. *le plus longtemps*.
loin, far; comp. *plus loin*, sup. *le plus loin*.

6) The following adverbs deviate from others in the formation of their comparatives and superlatives, which are as follows:

	<i>comp.</i>	<i>sup.</i>
<i>bien</i> , well;	<i>mieux</i> , better;	<i>le mieux</i> , (the) best.
<i>mal</i> , badly;	<i>pis</i> , worse;	<i>le pis</i> , the worst.
<i>peu</i> , little;	<i>moins</i> , less;	<i>le moins</i> , the least.
<i>beaucoup</i> , much;	<i>plus</i> , more;	<i>le plus</i> , most.

tant mieux is rendered "so much the better".
tant pis, so much the worse.

8) The following adjectives are used adverbially without taking an additional termination, as:

vite, quick, fast. *fort*, very. *exprès*, purposely.
haut, loudly. *soudain*, suddenly.
bas, in a low voice. *droit*, straightways.

See Second Part, Lesson 53, §. 1.

Words.

<i>Le don</i> , the gift.	<i>l'artiste</i> , m. the artist.
<i>l'ennemi</i> , m. the enemy.	<i>habiller</i> , to dress, clothe.
<i>l'état</i> , m. the state.	<i>ponctuellement</i> , punctually.
<i>fâché</i> , sorry, angry; <i>je suis</i>	<i>avouer</i> , to confess.
<i>fâché</i> , I am sorry.	<i>oublier</i> , to forget.
<i>égal</i> (-ement), equal.	<i>entretenu</i> , (part.) entertained.
<i>généreusement</i> , generously.	<i>propre</i> , clean. [amused.
<i>éloquemment</i> , eloquently.	<i>rarement</i> , seldom.
<i>éternel</i> , eternal.	<i>malheureusement</i> , unfortunately.
<i>agir</i> , to act.	<i>modestement</i> , modestly.
<i>marcher</i> , to walk.	<i>probablement</i> , likely.
<i>négliger</i> , to neglect.	<i>extrêmement</i> , extremely.
<i>occupé</i> , occupied.	<i>la fortune</i> , property.

Reading Exercise.

Vous le trouverez facilement. Les gens paresseux négligent ordinairement leurs affaires. Agissez généreusement envers vos ennemis. Dieu a sagement distribué ses dons. Parlez modestement de vos mérites. Cet homme a parlé très éloquentement. Henri IV était constamment occupé de la prospérité de ses états. Le voleur marcha doucement; il avait probablement peur d'être entendu. Je suis extrêmement fâché d'apprendre cette nouvelle. Nettoyez mieux vos habits. Vous n'êtes pas proprement habillé. Ne marchez pas si fêtement. Mon père est présentement en France. Les enfants qui aiment passionnément le jeu, négligent souvent leurs tâches (*duties*). De tous les écoliers, Charles a été blâmé le plus souvent.

Thème. 62.

This pupil learns (*apprend*) easily, but he forgets as (*oussé*) easily that which he learns. The king has generously pardoned (to) his enemies. Nobody is constantly happy in this world. The name of Shakespeare will live (*vivra*) eternally. Speak frankly. My brother is constantly occupied. Massillon has spoken very eloquently. Confess freely your faults. Unfortunately I have not found him at home. Speak softly. The artist plays admirably (well). I have seldom received letters of my brother-in-law (*beau-frère*). Everybody must punctually observe the laws. If you fulfil faithfully your duties, you will be esteemed by everybody. You have stayed longer than your brother. The little girl draws very well; she draws better than her sister. Edward has oftenest his task without mistakes.

Conversation.

Comment parle cet homme? Il parle très éloquentement et très franchement.

Votre cousine joue-t-elle du piano? Elle joue admirablement bien. Tout le monde admire son jeu.

Avez-vous des nouvelles de votre frère à Paris? Il m'écrit (*écrit*) rarement. Heureusement, je sais (*know*) par un de ses amis qu'il se porte bien.

A-t-il perdu quelque chose? Il a probablement perdu une partie de sa fortune.

Êtes-vous fâché, Monsieur? Oui, je suis extrêmement fâché.

Pourquoi êtes-vous fâché? Je suis fâché contre mon fils qui a été très méchant.

N'avez-vous pas honte d'être habillé de cette manière? Pardon, Monsieur, je suis habillé proprement, commodément et décentement. Voilà tout ce qu'il faut.

Comment faut-il agir? Il faut toujours agir prudemment et honnêtement.

Charles, tu es malade; qu'es-tu? J'ai mal à la tête. (*head-ache*), mais heureusement ce n'est pas grand'chose (*consequence*).

Vous êtes probablement le frère de Monsieur Richard? Non, Madame, mais je suis son cousin.

Comment ce général a-t-il agi envers ses ennemis? Il a agi très généreusement.

Pourquoi marchez-vous si lentement? J'ai mal au pied.

Cette loi est-elle observée? Elle est ponctuellement observée de tout le monde.

Reading-lesson.

Crésus et Solon.

Crésus demanda un jour à Solon s'il avait rencontré dans ses voyages un homme parfaitement heureux. J'en ai connu un, répondit le philosophe, c'était un citoyen d'Athènes, nommé Tellus, honnête, homme qui a passé toute sa vie dans une douce aisance, et qui a toujours vu sa patrie florissante. Cet heureux mortel a laissé des enfants généralement estimés; il a vu les enfants de ses enfants, et il est mort glorieusement en combattant (*fighting*) pour son pays.

Crésus, surpris de lui entendre citer comme un modèle de bonheur un homme médiocre, lui demanda s'il n'avait pas trouvé des gens encore plus heureux que Tellus. Oui, lui répondit Solon, c'étaient deux frères, Cléobis et Biton, d'Argos, célèbres par leur amitié fraternelle et leur amour filial.

(To be continued.)

Rencontrer, to meet.	l'aisance, wealth.
le citoyen, the citizen.	florissant, flourishing, blooming.
passer, to spend.	surpris, astonished.
le modèle, the model, sample.	médiocre, middling.

THIRTY SECOND LESSON.

Of Adverbs.

Besides the great number of adverbs of *quality* formed from adjectives, there are many others, which may chiefly be divided into five classes, viz.: 1) *adverbs of place*; 2) *of time*; 3) *of number*; 4) *of quantity* and 5) *of affirmation and negation*.

1) Adverbs of place.

<i>Où</i> , where, whither?	<i>à côté</i> , {	aside, by.
<i>d'où</i> , whence?	<i>à part</i> , }	
<i>ici</i> , here. <i>d'ici</i> , hence.	<i>dedans</i> , {	within, inside.
<i>là</i> , there.	<i>en dedans</i> , }	
<i>de là</i> , hence.	<i>dehors</i> , without,	out of doors.
<i>là-bas</i> , there below, yonder.	<i>derrière</i> , behind.	
<i>près d'ici</i> , here near.	<i>par derrière</i> , from behind.	
<i>y</i> , there, therein.	<i>devant</i> , {	before.
<i>par ici</i> , this way.	<i>par devant</i> , }	
<i>par là</i> , that way.	<i>deçà</i> , <i>en deçà</i> , on this side.	
<i>par-ci, par-là</i> , here and there.	<i>delà</i> , <i>en delà</i> , on that side.	
<i>ça et là</i> , to and fro.	<i>près, auprès</i> , near.	
<i>ailleurs</i> , elsewhere.	<i>proche</i> , close by.	
<i>dessous</i> , {	<i>alentour</i> , {	round about.
<i>par-dessous</i> , }	<i>tout au tour</i> , }	
<i>dessus</i> , {	<i>partout</i> , every where.	
<i>par-dessus</i> , }	<i>nulle part</i> , nowhere.	
<i>en haut</i> , up, up stairs.	<i>jusqu'où</i> , how far?	
<i>en bas</i> , down stairs, below.	<i>loin</i> , far, far off.	

2) Adverbs of time.

<i>Quand</i> , when?	<i>après-demain</i> , the day after to-	
<i>combien de temps</i> , how long?	morrow.	
<i>aujourd'hui</i> , to-day.	<i>un jour</i> , one day.	
<i>hier</i> , yesterday.	<i>autrefois</i> , {	formerly.
<i>avant-hier</i> , the day before	<i>jadis</i> , }	
yesterday.	<i>auparavant</i> , previously, before.	
<i>demain</i> , to-morrow.	<i>alors</i> , {	then.
<i>demain matin</i> , to-morrow	<i>puis</i> , }	
morning.	<i>après</i> , afterwards.	

<i>ensuite</i> , afterwards.	<i>à présent</i> ,	} now,
<i>enfin</i> , at last, at length.	<i>maintenant</i> ,	
<i>matin</i> ,	<i>actuellement</i> ,	} at present,
<i>de bonne heure</i> ,	<i>quelquefois</i> ,	} actually.
} early.	<i>souvent</i> ,	sometimes.
	<i>tôt</i> , soon.	<i>souvent</i> ,
<i>plus tôt</i> ,	<i>longtemps</i> ,	long.
<i>de meilleure heure</i> ,	<i>toujours</i> ,	always.
} sooner.	<i>naguère</i> ,	} lately, of late,
} earlier.	<i>dernièrement</i> ,	
<i>bientôt</i> , soon.	<i>l'autre jour</i> ,	} the other day.
<i>trop tôt</i> , too soon.	<i>déjà</i> ,	already.
<i>tantôt</i> , by and by.	<i>encore</i> ,	still, yet.
<i>aussitôt</i> , directly.	<i>pas encore</i> ,	not yet.
<i>tard</i> , late.	<i>jamais</i> ,	ever.
<i>d'abord</i> , at first.	<i>ne — jamais</i> ,	never.
<i>désormais</i> ,	<i>à jamais</i> ,	} for ever.
} henceforth.	<i>pour toujours</i> ,	
<i>dorénavant</i> ,		
<i>dès-lors</i> , from then.		
<i>depuis</i> , since.		

Remark. Place of adverbs.

1) In the *simple* tenses the adverb is placed immediately *after* the verb which it modifies:

She always cries, *elle pleure toujours*.

I often take a walk with my friend.

Je me promène souvent avec mon ami.

2) When the verb is in a compound tense, the adverb generally comes between the auxiliary and the participle, as:

Je l'ai toujours respecté, I have always esteemed him.

Je me suis souvent promené avec mon maître.

I have often taken a walk with my master.

NB. *Hier*, *aujourd'hui*, *demain*, *tantôt*, *tôt* and *tard* always follow the participle.

Words.

Le temps the weather.

le chemin de fer, the railroad.

l'orage, m. thunder-storm.

le brouillard, the fog, mist.

le village, the village.

l'ouvrage, m. the work.

la grammaire, the grammar.

dîner, to dine. *laisser*, to leave.

content, satisfied.

venir, to come.

Reading Exercise. 63.

Le temps est fort doux aujourd'hui. L'orage est arrivé si vite, que nous en avons été surpris. Mon cousin est enfin arrivé. Levez-vous aussitôt. L'autre jour je me suis égaré dans la forêt. Travaillez d'abord et ensuite jouez. Avez-vous jamais vu un enfant comme celui-là? En effet, il est extrêmement gros. Le brouillard a bientôt disparu. D'où venez-vous maintenant et où avez-vous été hier? Voyez-vous ce village là-bas? Eh bien (*well*), j'y ai été hier et aujourd'hui. J'y vais quelquefois. M'avez-vous apporté la grammaire dont je vous ai parlé? Voulez-vous venir dîner avec nous demain? Demain je ne serai pas ici, mais après-demain ou plus tard. Enfin mon ouvrage est fini. Je me lève toujours de bonne heure, mais vous vous levez tard.

Thème. 64.

Where is my brother? He is not here; he is elsewhere; he is perhaps yonder. I will go (*j'irai*) that way. Carry all that up stairs. Where do you live now? We live here near. How far did you go yesterday? I went as far as (*jusqu'à*) London. I shall go nowhere to-day. That village is not far; do you see (*voyez-vous*) it yonder? Where is my grammar? I have left it somewhere. Is Edward here? No, he is below. My friend will not stay here long.

I saw (have seen) your sister yesterday at the play (*au spectacle*). He will always be satisfied. Come back (*revenez*) soon. Did you know (have you known [*connu*]) him formerly? Yes, I have known him long. Whence does the letter come [from]? It comes from America. Your dog is out of doors. You have (are) arrived sooner than I. How is (*se porte*) your aunt to-day? She is better to-day than [*she was*] yesterday. I hope you will dine with us to-morrow. I shall go soon into the country (*à la campagne*). We expected him the day before yesterday. Formerly there were no railroads. Henceforth I shall be very diligent.

3) Adverbs of number.

<i>Premièrement</i> , first,	} secondly.	<i>quatrièmement</i> , fourthly.
<i>deuxièmement</i> ,		<i>cinquièmement</i> , fifthly.
<i>secondement</i> ,		<i>sixièmement</i> , sixthly, etc.
<i>troisièmement</i> , thirdly.		<i>combien de fois</i> , how often?

une fois, once; *deux fois*, twice; *trois fois*, three times.

4) Adverbs of quantity and comparison.

<i>Comment</i> , how?	<i>presque</i> , almost.
<i>combien</i> , how much, how many?	<i>environ</i> ,
<i>beaucoup</i> , much, many.	à peu près, } about.
<i>bien</i> (with <i>du, de l, des</i> follow- ing), a great deal or many.	<i>si</i> , so. <i>ainsi</i> , thus.
<i>trop</i> , too much; too many!	<i>aussi</i> , as.
<i>tant</i> , so much; so many.	<i>également</i> , likewise.
<i>assez</i> , enough, pretty.	<i>autant</i> , as much, as many.
<i>peu</i> , little. <i>un peu</i> , a little.	<i>d'autant plus</i> , so much the more.
<i>ne — guère</i> , hardly!	<i>plutôt</i> , rather.
<i>bien</i> ,	<i>surtout</i> , above all.
<i>très</i> ,	<i>au plus</i> ,
<i>fort</i> ,	<i>tout au plus</i> ,
} very.	} at most.
<i>plus</i> , more.	<i>du moins, au moins</i> , at least.
<i>d'avantage</i> , still more.	<i>seulement</i> ,
<i>moins</i> , less.	} only.
<i>tout</i> ,	<i>ne — que</i> ,
<i>tout-à-fait</i> ,	<i>même</i> , even.
} quite, wholly,	<i>pas même</i> ,
} entirely.	<i>pas seulement</i> ,
	} not even.

5) Adverbs of affirmation and negation.

<i>Oui</i> , yes. <i>si</i> , yes.	<i>ne — pas</i> , not.
<i>certain</i> , certainly.	<i>ne — plus</i> , no more.
<i>peut-être</i> , perhaps.	<i>non plus</i> , nor — either.
<i>certainement</i> ,	<i>ne — point</i> , not, no.
} certainly,	<i>pas du tout</i> ,
} to be sure.	} not at all.
<i>non</i> , no.	<i>point du tout</i> ,
<i>presque jamais</i> , scarcely ever.	<i>ne — rien</i> , nothing.

6) Besides these, there are many *adverbial locutions* of which we will mention only those most in use.

Such are:

<i>Par cœur</i> , by heart.	<i>tout d'un coup</i> , all at once.
<i>à peine</i> , scarcely.	<i>à droite</i> , to the right.
<i>en effet</i> , really.	<i>à gauche</i> , to the left.
<i>sur-le-champ</i> , directly.	<i>ensemble</i> , together.
<i>peu à peu</i> , by degrees.	<i>pêle-mêle</i> , pell-mell.
<i>dans peu</i> or <i>sous peu</i> , soon.	<i>d'avance</i> , before hand, in advance.
<i>à dessein</i> , on purpose. [time.	<i>sans doute</i> , no doubt.
<i>en même temps</i> , at the same	<i>en général</i> , generally.
<i>à la fois</i> , at once, at a time.	<i>comme cela</i> , like that, so.
<i>tout à coup</i> , suddenly.	<i>en vain</i> , in vain.

<i>de bonne heure</i> , early.	<i>tout à l'heure</i> , } directly,
<i>de meilleure heure</i> , earlier.	<i>tout de suite</i> , } immediately.
<i>à bon marché</i> , cheap.	<i>par hasard</i> , by chance.
<i>à fond</i> , thoroughly.	<i>en attendant</i> , meanwhile.
<i>par an</i> , yearly. <i>par jour</i> , daily.	<i>de temps en temps</i> , } from time
<i>par mois</i> , monthly.	<i>de temps à autre</i> , } to time.

Of negation.

1) The adverb *not* renders an English verb negative. It is translated into French by *ne*, which is placed before the verb, and *pas* or *point* after it, in simple tenses. The auxiliaries *do* or *did* are not expressed in French, as:

Je ne veux pas, I will not, I do not wish.

Je ne sais pas, I do not know.

2) In compound tenses, *ne* comes before the auxiliary, and *pas* after it. Ex.:

Je n'ai pas vu, I have not seen.

Elle n'a pas parlé, she did not speak.

3) *Ne* is employed without *pas*, if there is in the sentence a pronoun or adverb expressing negation, such as *personne*, *nul*, *rien*, *jamais*, *ni*, *ne* — *plus*, *point*. Ex.:

Je ne connais personne.

Je ne veux rien, I wish for nothing.

Je ne sais plus, I know no more.

Elle n'a jamais dit cela, she never said so.

4) If one of these negations is followed by a noun in the partitive sense, this noun is simply preceded by *de*:

Affirm.: *J'ai du pain*, I have some bread.

Neg.: *Je n'ai pas de pain*, I have no bread.

Affirm.: *Avez-vous de l'argent*, have you any money?

Neg.: *Je n'ai point d'argent*, I have no money.

5) With the present infinitive, *ne pas* or *ne point* are not separated, as:

Ne pas se venger, not to revenge one's self.

Ne plus écrire, to write no more.

Ne rien manger, to eat nothing.

6) If the verb is in the perfect of the infinitive, it is optional to separate them or not, as:

Not to have slept, } *ne pas avoir dormi.*
 } *n'avoir pas dormi.*

7) Without a verb, the negatives stand without *ne*, as:

Pas à la fois, not at once. — *Pas moi*, not I.
Pas beaucoup, *pas trop*, *pas tant*, *pas aujourd'hui* etc.

8) *Non plus*, nor — either, requires the full negation *ne — pas* before it, as:

Je ne le veux pas non plus, nor will I have it either.

9) If *nor — either* is connected only with a noun or pronoun, without a verb, the noun or the pronoun is preceded, in French, by *ni*, as:

Nor Charles either, *ni Charles non plus.*

10) Observe the expression *ne — que* for only, as:

Je n'ai que deux sœurs, I have only two sisters.
Il n'a qu'un morceau de pain, he has only a piece of bread.
Elle n'a apporté qu'une assiette, she brought but one plate.
L'enfant n'a que dix ans, the child is only ten years old.
Il n'est que six heures, it is only six o'clock.

Words.

Le crime, the crime.
travailler, to work.
laconique, laconic.
refuser, to refuse.
la dame, the lady.

inouï, e, not heard of.
amicalement, friendly.
éviter, to shun.
la société, the society.
merci, thank you.

Reading Exercise. 65.

Ce crime est tout-à-fait inouï. Comment vous portez-vous? Je me porte très bien. Combien d'aunes de ce drap vous faut-il? Il m'en faut beaucoup; il m'en faut au moins trente aunes. Vous êtes-vous promené longtemps? Je me suis promené environ deux heures; peut-être un peu moins. Votre tante va-t-elle souvent au spectacle? Elle n'y va (*goes*) presque jamais, et mon oncle n'y va pas du tout. Monsieur, il faut vous dire que vous avez peu de fautes dans votre traduction. Combien en ai-je? Vous en avez moins que votre frère; vous n'en avez que deux ou trois, tout au plus

quatre. Assurément, votre exercice est très bien fait. J'ai appris (*learn*) ma leçon par cœur. Habillez-vous tout de suite. C'est en vain que vous cherchez à le sauver. Mettez (*drive*) ce méchant chien dehors. Il me mordra peut-être. Il ne mord point. Le scélérat (*malefactor*) même respecte souvent la vertu. Marchez à droite; moi, je marcherai à gauche. Sans doute, cela vaut mieux. J'ai acheté ce tableau à bon marché. Jen'y dînerai pas, ni mon frère non plus.

Thème. 65.

How much sugar have you bought? How many lessons a (*par*) week have you? You eat too much; you must eat less. That young man works too much. Give him a little money. Give me more time. There were many ladies, and we had a great deal of pleasure. Have you not played enough? I think (*that*) you will not have it. Mr. A. is a very laconic man, he always answers yes or no. It is better not to refuse him. I have only one brother, and my cousin has only one sister. She is only five years old. I have never seen her. She never comes to our house (*chez nous*).

We certainly shall go out (*sortirons*) together. I always receive (*reçois*) him friendly. My father has bought a horse very cheap. Have you seen anybody? I have seen nobody. The thunder-storm came on suddenly. I got up early; earlier than my brother. You must always shun the society of these bad people. Go (*allez*) to the right, I shall go to the left; we shall arrive at the same time. How much do you pay a month for your apartments? I pay twenty five florins a week, or a hundred florins a month, and I always pay in advance.

Conversation.

Comment trouvez-vous le temps aujourd'hui?	Je le trouve fort beau (<i>or bien beau</i>).
Voici du jambon. En voulez-vous?	Donnez-m'en un peu, s'il vous plaît (<i>please</i>).
En voulez-vous davantage?	Non, merci, j'en ai assez.
Serez-vous <i>chez vous</i> (<i>at home</i>) demain matin?	Assurément, je serai <i>chez moi</i> toute la journée (<i>day</i>).
A quelle heure avez-vous dîné hier?	Hier j'ai dîné à cinq heures précises.
Dînez-vous aujourd'hui à la même heure?	Non, aujourd'hui je ne dînerai qu'à six heures.

Que ferez-vous (<i>will you do</i>) pendant ce temps ?	Je me promènerai en attendant.
Avez-vous fait cela à dessein ?	Non, je ne l'ai pas fait exprès.
Avez-vous fini votre thème ?	Je ne l'aurai guère fini avant sept heures.
Le brouillard a-t-il disparu ?	Oui, il a disparu peu à peu.
Ta sœur a-t-elle trouvé ses gants ?	Elle n'a cherché nulle part.
Que fait cette petite fille là-bas ?	Elle cherche des fraises (<i>strawberries</i>).
Connaissez-vous cet ouvrage (<i>work</i>) ?	Cet ouvrage m'est tout-à-fait inconnu.
Arrivez-vous enfin ?	Dernièrement j'arrivai de meilleure heure.
Avez-vous lu (<i>read</i>) ce livre ?	Je l'ai lu plus de deux fois.
Quand voulez-vous venir jouer avec moi ?	Je finirai d'abord ma tâche et après, nous jouerons.
Comment vous portez-vous ?	Je me porte très bien.
Et Monsieur votre père, comment se porte-t-il ?	Il se porte assez bien. Il est sorti hier pour la première fois.

Reading-lesson.

Suite de „Crésus et Solon“.

„Un jour de fête (*holy-day*), voyant que les bœufs qui devaient conduire leur mère au temple de Junon, n'arrivaient pas, les fils s'attelèrent (*put*) eux-mêmes au joug, et traitèrent son char l'espace de plusieurs lieues (*Isagues, miles*). Cette prêtresse, pénétrée de joie et de reconnaissance, supplia les dieux d'accorder à ses enfants ce que les hommes pouvaient désirer de mieux (*See 51st less. §. 7*): elle fut exaucée (*heard*). Après le sacrifice, ses deux fils, plongés dans un doux sommeil, terminèrent paisiblement leur vie. On leur érigea des statues dans le temple de Delphes.“

„Vous ne me comptez pas, reprit le roi, au nombre des heureux ?“

„Seigneur, dit le sage, nous professons dans notre pays une philosophie simple et peu commune à la cour des rois. Nous connaissons l'inconstance de la fortune; nous attachons peu de prix (*value*) à une félicité qui est plus apparente que réelle, et qui n'est souvent que trop passagère (*transient*). La vie d'un homme est à peu près de trente mille jours. Aucun

d'eux ne ressemble à l'autre, et comme (as) nous ne décernons une couronne qu'après le combat, de même (so) nous ne jugeons du bonheur d'un homme qu'à la fin de la vie."

Conduire, to conduct.
le joug, the yoke.
traîner, to draw, pull.
le char, the cart, coach.
la prêtresse, the priestess.
supplier, to supplicate, beg.
accorder, to grant, accord.

paisiblement, peacefully.
ériger, to erect.
compter, to count, reckon.
professer, to profess, teach.
décerner, to adjudge, adjudicate.
le bonheur, the happiness.
la fin, the end.

THIRTY THIRD LESSON.

Of Prepositions.

A preposition serves to express the relation which certain words bear to one another. It always precedes, in French, the word which it governs, and must be repeated before every one.

Prepositions are indeclinable, and may be divided into the three following classes:

1) Simple prepositions.

<i>à</i> (before <i>le</i> = <i>au</i> ; before <i>les</i> = <i>aux</i>), at, in, to.	<i>en</i> , in, within, into.
<i>après</i> (denoting time), after.	<i>entre</i> , between.
<i>avant</i> (denoting time), before.	<i>envers</i> , to, towards.
<i>avec</i> , with.	<i>hors</i> , } except, save.
<i>chez</i> , at, at the house of.	<i>horsmis</i> , }
<i>contre</i> , against.	<i>outre</i> , besides.
<i>dans</i> , in, into.	<i>malgré</i> , in spite of.
<i>de</i> (before <i>le</i> = <i>du</i> ; before <i>les</i> = <i>des</i>), of, from.	<i>moyennant</i> , by means of.
<i>depuis</i> , since.	<i>par</i> , through, by.
<i>derrière</i> , behind.	<i>parmi</i> , among.
<i>dès</i> , from.	<i>pour</i> , for.
<i>devant</i> (denoting place), before.	<i>sans</i> , without, but for.
<i>durant</i> , during.	<i>sous</i> , under.
<i>pendant</i> , during.	<i>selon</i> , } according to.
	<i>suivant</i> , }
	<i>sur</i> , on, upon. <i>vers</i> , towards.

2) Compound prepositions which govern the accusative.

<i>d'après</i> , according to.	<i>de par</i> , in the name of.
<i>d'avec</i> , } from.	<i>par-dessus</i> , over.
<i>de chez</i> , }	<i>à travers</i> , through.
<i>de derrière</i> , from behind.	<i>jusque dans</i> , } as far as.
<i>de devant</i> , from before.	<i>jusque sur</i> , }
<i>de dessus</i> , from off.	<i>jusqu'à</i> , till, as far as.
<i>de dessous</i> , from under.	(<i>il y a</i> , ago.)

3) Such as govern the genitive.

<i>à côté de</i> , by, beside.	<i>au-dessus de</i> , above, upon.
<i>à cause de</i> , on account of.	<i>en-dessous de</i> , below, under.
<i>au travers de</i> , through.	<i>loin de</i> , far from.
<i>au milieu de</i> , in the middle of.	<i>en deçà de</i> , on this side of.
<i>au lieu de</i> , instead of.	<i>par delà de</i> , } on that side.
<i>au haut de</i> , on the top of.	<i>au delà de</i> , }
<i>du haut de</i> , from above.	<i>vis-à-vis de</i> , } opposite (to).
<i>hors de</i> , out of.	<i>en face de</i> , }
<i>au dehors de</i> , without.	<i>le long de</i> , along.
<i>autour de</i> , around, about.	<i>à l'égard de</i> , with regard to.
<i>près de</i> , } by, next to,	<i>faute de</i> , for want of.
<i>auprès de</i> , } near, close to.	<i>au moyen de</i> , by means of.
<i>au-devant de</i> , before, to meet.	<i>en vertu de</i> , in consequence of.

Examples.

à.
A la porte, at the door. *J'écris à mon fils*, I write to my son. *Elle est à la maison* (or *chez elle*), she is at home. *Au jardin*, in the garden. *à la main*, in the hand. *à Paris*, at Paris. *à la campagne*, in the country. *Je vais à Berlin*, I am going to Berlin. *A six heures*, at six o'clock.

Chez, *de chez*.

Il est chez moi, he is with me. *Je vais chez Monsieur A.*, I am going to Mr. A.'s. *Ma tante demeure chez un libraire*, my aunt lives at the house of a bookseller. *Je viens de chez mon oncle*, I come from my uncle's.

Près de, *auprès de*.

Près de (or *auprès de*) *la colline*, near the hill. *J'ai gagné près de cent florins*, I have won nearly a hundred florins.

Dans, en.

Dans la chambre, in the room. *Dans la main*, in the hand. *Dans la prairie*, on the meadow. *Dans une île*, on an island. *Dans mon voyage*, on my journey. *En été*, in summer. *En Italie*, in or to Italy. *En France*, in or to France. NB. In before personal pronouns, is translated *en*: *en lui*, *en nous* etc.

Avant, devant.

Avant le lever du soleil, before sun-rise. *Avant la leçon*, before the lesson. *Devant la porte*, before the door. *Devant les ennemis*, before the enemy.

Après, selon, suivant.

Après la bataille, after the battle. *Après vous*, after you. *Selon* (or *suivant*) *le temps*, according to the weather. *Selon les circonstances*, according to circumstances.

Contre, envers, vers.

Il poussa contre la porte, he pushed against the door. *Le père est fâché contre son fils*, the father is angry with his son. *Soyez polis envers vos maîtres*, be polite to your masters. *Vers le soir*, towards (the) evening. *Vers la montagne* (direction), towards the mountain.

De.

J'ai reçu ce livre de ma mère, I received this book from my mother. *Nous venons du spectacle*, we come from the theatre. *De qui parlez-vous*, whom are you speaking of? *Je suis content de votre travail*, I am satisfied with your work. *Couvert de neige*, covered with snow. *De cette manière*, in this manner. *La bataille d'Austerlitz*, the battle of Austerlitz.

Pour.

Ce cadeau est pour toi (pour vous), this present is for you. *Pour combien de temps*, for how long? *Pour toujours*, for ever. *Pour* with the verb *partir* is rendered for or to: *Je pars pour l'Amérique*, I set out for America. *Charles est parti pour Munich*, Charles is gone to Munich.

Par.

La reine a passé par cette ville, the queen has passed through this town. *Je l'ai appris par le courrier*, I have learnt it from the messenger. *Par ordre du roi*, by the king's command. *Cet homme a voyagé par terre et par mer*, this man has travelled by land and by sea. *Par faiblesse*, by (from) weakness. *Par méprise* or *par mégarde*, by mistake. *Mener*

par la main, to conduct by the hand. *Jeter par la fenêtre*, to throw out of the window.

Sur.

Grimper sur un arbre, to climb up a tree. *Écrivez sur ce papier*, write on this paper. *Sur les bords du Rhin*, on the banks of the Rhine. *J'ai de l'argent sur moi*, I have some money about me.

Sous, au-dessous. — Entre, parmi.

Le chien est sous la table, the dog lies under the table. *Porter sous le bras*, to carry under the arm. *Cet enfant est au-dessous de dix ans*, this child is under ten years. *Au-dessous du pont*, below the bridge. *Il y a une grande différence entre les deux frères*, there is a great difference between the two brothers. *Entre autres*, among others. *Entre la ville et la rivière*, between the town and the river. *Parmi les ouvriers*, amongst the workmen. *Parmi les vivants*, among the living.

Note. Many prepositions come in English after a verb making a part of its signification. These must not be expressed in French as: to pull down, to look at, to wait for, to fill up, etc.

Words.

<i>La brasserie</i> , valour.	<i>la forêt</i> , the forest.
<i>le soldat</i> , the soldier.	<i>la force</i> , strength.
<i>l'ombre</i> , f. the shade, shadow.	<i>l'esprit</i> , m. the mind.
<i>le chêne</i> , the oak.	<i>le repos</i> , the rest.
<i>l'étranger</i> , m. the stranger.	<i>le messenger</i> , the messenger.
<i>l'esclave</i> , the slave.	<i>l'Océan atlantique</i> , the Atlantic ocean.
<i>le mur</i> , the wall.	<i>se reposer</i> , to rest, repose.
<i>une allée</i> , an alley.	<i>aller</i> , to go. <i>la colline</i> , the hill.
<i>le peuplier</i> , the poplar.	<i>voyager</i> , to travel.
<i>le voyageur</i> , the traveller.	<i>poli, e</i> , polite. <i>fait</i> , done.
<i>la vallée</i> , the valley.	

Reading Exercise. 67.

Où étiez-vous? J'étais au jardin. Êtes-vous venu avant moi? Non, je suis arrivé après vous. Avec qui êtes-vous arrivé? Je suis arrivé avec mon oncle. Mon père est resté chez lui. Cet homme était autrefois très aimable envers moi. Maintenant il est fâché contre moi. Depuis quand? Depuis quelques semaines. Le voyageur est parti pour Constantinople. Le matin, les forces du corps et celles de l'esprit sont

rétablies (*restored*) par le repos de la nuit. Le général a vaincu (*conquered*) les ennemis par la bravoure de ses soldats. Reposons-nous un peu à l'ombre de ce beau chêne! Parmi les étrangers il y a un Américain avec trois esclaves. La France s'étend depuis le Rhin jusqu'à l'Océan atlantique. Le monument du maréchal L. est hors de la ville, près de la grande promenade (*walk*). La jeune fille est restée à Paris à cause de la maladie de sa mère. Allez chercher ma montre! Où est-elle? Elle est au-dessus de la petite table, au-dessous du miroir, à côté de la fenêtre.

Thème. 68.

Come at five o'clock. This pencil is for your sister. Did he arrive before or after two o'clock? Where have you been during the winter? He walked behind me. Do you go with your uncle or without him? The wooden horse was outside the walls of Troy. There is a long alley between the garden and the forest. The dog is behind the door. You will arrive before me. You will find your pen under the table. Since that day I have no more seen my friend. He waited [for] me on the top of the hill. Before the church there are three high poplars. There is a deep valley between these two mountains. We got up before sun-rise and went (*allâmes*) through the gate towards the mountain. The child fell into the water. Be polite to (*envers*) everybody. This traveller has travelled a great deal by land and by sea.

69.

You have left your book upon the table in my study (*cabinet*). Richmond lies (*est situé*) 12 miles above, and Greenwich 5 miles below London bridge (*pont de Londres*). I got this parcel (*paquet*) by a messenger; it is for you. Nobody can swim against the stream for (during) an hour. The king's garden is without the town. Mr. F. is very angry with his son Edward, because he went (*est allé*) with his friends into the forest instead of going (*d'aller*) to school. Is your house on this side or on the other side of the river? It is opposite (to) the castle, near the bridge. We walked along the river. This old man is above ninety years old. I must remain here for want of money. Along the rail-road there is a foot-path (*un sentier*). The tree stands by the church. We went through a large forest.

Conversation.

- Pour* qui est ce beau cadeau ? Il est *pour* ma cousine Émilie.
Pour combien de temps avez-vous loué cette chambre ? Je l'ai louée *pour* deux mois.
 Quand partirez-vous ? Je pars demain *pour* Munich.
 Où demeurez-vous ? Nous demeurons *sur* le bord du Rhin, *vis-à-vis* de Cologne.
 Comment as-tu fait pour avoir ce nid d'oiseau ? J'ai grimpé *sur* l'arbre.
 Où allez-vous si vite ? (Je vais à la ville.
 Où demeure votre professeur ? (Je vais *chez* mon grand-père.
 Il demeure (*dans* la) rue royale, Nr. 84, *en face* de la poste.
 Quand êtes-vous entrés ? Nous sommes entrés *après* vous.
 Pourquoi a-t-on fait cela ? Cela fut fait *par* ordre du roi.
 Mon ami, avez-vous de l'argent *sur* vous ? Non, j'ai oublié d'en prendre (*to take*) avec moi.
 A-t-on poussé le garçon ? On l'a poussé *contre* le mur.
 Contre qui Monsieur est-il fâché ? Il est fâché *contre* son domestique (*servant*).
 Êtes-vous reconnaissant (*grateful*) envers vos bienfaiteurs ? Je le suis et le serai toujours, toute ma vie.
 Avez-vous votre canne ? La voici, je l'ai à la main.
 Partirez-vous demain ? Selon les circonstances.
 Quand êtes-vous arrivé ? J'arrivai hier (au) soir, *vers* les six heures, *avant* le coucher du soleil.
 Où avez-vous appris cela ? Je l'ai appris *dans* mes voyages.
 Avez-vous beaucoup voyagé ? J'ai voyagé *par* terre et *par* mer.

Reading-lesson.

Intrépidité de Fabricius.

Fabricius, général romain, fut envoyé (*sent*) à Pyrrhus, roi d'Épire, pour entamer avec lui des négociations qui terminassent la guerre. Dans une entrevue précédente, Pyrrhus avait employé tous les moyens possibles pour le corrompre par de l'argent, mais en vain. Cette fois-ci, il essaya de l'intimider.

Pour cet effet (*purpose*), il avait fait cacher un éléphant derrière un rideau. A un signal donné, le rideau se leva, et

l'éléphant étendit subitement sa trompe sur la tête de Fabricius, en poussant des rugissements effroyables. Le général romain, pour qui cet aspect était tout nouveau, ne se décontenança point et dit à Pyrrhus avec sang-froid: „Ton or ne m'a point séduit; ton éléphant ne m'effraie pas.“

Entrer, to enter upon.
terminer, to terminate.
l'entrevue, the interview.
corrompre, to corrupt.
en vain, in vain.
cacher, to hide.
le rideau, the curtain.
étendre, to extend.

subitement, suddenly.
la trompe, the trunk.
en poussant, uttering.
le rugissement, the roar.
effroyable, dreadful.
l'aspect, the sight.
se décontenancer, to disconcert.
séduire, to seduce. [nauce.]

THIRTY FOURTH LESSON.

Of Conjunctions.

Conjunctions are used to connect either words or sentences. They are *simple* or *compound*; the simple consist of one word for each *clause*; the compound are formed of two separate words.

1) Simple conjunctions.

<i>Et</i> , and.	<i>que</i> , than (with a comparative).
<i>et</i> — <i>et</i> , both — and.	<i>car</i> , for.
<i>aussi</i> , also.	<i>mais</i> , but.
<i>tantôt</i> — <i>tantôt</i> , sometimes —	<i>toutefois</i> , } however.
<i>ou</i> , or. [sometimes.	<i>cependant</i> , }
<i>ou</i> — <i>ou</i> , either — or.	<i>pourtant</i> , yet, still.
<i>plus</i> — <i>plus</i> , the more — the	<i> autrement</i> , } otherwise, else.
more.	<i>sans cela</i> , }
<i>plus</i> — <i>moins</i> , the more — the	<i>néanmoins</i> , nevertheless.
less.	<i>d'ailleurs</i> , besides, moreover.
<i>moins</i> — <i>moins</i> , the less — the	<i>si</i> , if, whether.
less.	<i>sinon</i> , if not.
<i>autant</i> — <i>autant</i> , as much as.	<i>quand</i> , when?
<i>soit</i> — <i>soit</i> , be it — or.	<i>où</i> , where?
<i>ni</i> — <i>ni</i> , neither — nor.	<i>d'où</i> , whence?
<i>même</i> , even.	<i>comme</i> , as.
<i>que</i> , that.	<i>comment</i> , how? or, now.

<i>donc</i> , consequently.	<i>puisque</i> , since, as.
<i>donc</i> , then.	<i>lorsque</i> , when, as.
<i>ainsi</i> , thus, so.	<i>quoique</i> (with the Subj.), though.
(<i>en</i> , as.)	<i>pourquoi</i> , why?
<i>alors</i> , then.	<i>savoir</i> , videlicet.
<i>puis</i> , then.	<i>pour</i> , in order to.

R e m a r k s .

1) Among these simple conjunctions there is only one which governs the subjunctive mood, viz: *quoique*, though or although, and one used with the infinitive, viz: *pour*, in order to or simply to. Ex.:

Quoique je sois malade, though I am ill.

J'ai dit cela pour vous blâmer.

I said so (in order) to blame you.

2) *Si* denotes a condition or supposition: *s'il vient*, if he comes; *si vous voulez*, if you like. When *si* is followed by an imperfect or pluperfect, these tenses are always in the Indicative Mood, as:

If I had, *si j'avais*.

If I were, *si j'étais*.

If I had seen him, *si je l'avais vu*.

Note. The *i* in *si* is cut off before *il* and *ils*, but nowhere else, as: *s'il avait*, but *si elle avait*, etc.

3) *Quand*, on the contrary denotes *time* and corresponds with the English when: *quand je le vis*, when I saw him.

4) The conjunction *ni* — *ni* requires *ne* before its verb, and the noun which follows it, commonly takes no article, as:

Je n'ai ni père ni mère, I have neither father nor mother.

5) The conjunction *que* serves to connect two ideas so as to form of the two one sentence, as:

Je crois que vous avez raison, I believe you are right.

In English, the conjunction *that* is almost always understood, whereas *que* is not only always expressed in French, but repeated before each member of the proposition, as:

Je crois que vous avez raison et que vous réussirez.

I think you are right and that you will succeed.

6) When a conjunction governs *several* verbs, it is placed before the first verb only, and *que* is used before the other verbs. Ex.:

As he is diligent and takes pains.

Comme il est appliqué et qu'il prend de la peine.

If you are diligent and take pains.

Si vous êtes appliqué et que vous prenez de la peine.

Words.

La sottise, foolishness.

la paix, peace.

la prison, the prison.

le roseau, the reed.

l'arc, m. the bow, cross-bow.

humain, e, human.

gâter, to spoil.

plier, to bend.

lever, to lift up.

l'étoile, f. the star.

épuisé, e, exhausted.

avare, avaricious.

prodigue, prodigal.

exister, to exist.

étudier, to study.

gagner, to gain.

l'appétit, m. the appetite.

embarrassé, embarrassed.

savant, learned.

rompre, to break.

mériter, to deserve.

habiter, to inhabit.

entrer, to enter.

le bien, the good.

Reading Exercise. 70.

L'ambition et l'avarice sont deux grandes sources du malheur humain. Les discours impies (*impious*) gâtent à la fois et l'esprit et le cœur. Quand on est jeune, on fait souvent des sottises. Cette eau est froide comme de la glace. Votre tableau est précieux; mais il ne me plaît (*please*) pas. Il arriva comme je sortais. Elle n'est ni laide ni belle. Vous vous amusez, et cependant le temps fuit (*flies*). Cet homme est très fort, et pourtant il ne peut pas lever ce fardeau (*weight*). Ou vous me paierez, ou vous irez en prison. Donnez-moi de l'eau, s'il vous plaît. Martin est encore bien jeune, néanmoins il est fort sage. Bienheureux sont ceux qui aiment la paix, car ils seront appelés les enfants de Dieu. Je pense, donc j'existe. Vous ne le savez pas. Ni moi non plus. Tantôt il veut une chose, tantôt il en veut une autre. Lorsque nous étames le malheur de perdre notre père, ma mère fut obligée de vendre notre maison. Ne soyez ni avares, ni prodiges.

Thème. 71.

(The) gold and silver are metals. (The) silver is less useful than (the) iron. These people know neither (the) good

nor (the) evil. Mr. A. is very inconsistent (*inconséquent*); he is sometimes of one opinion (*avis*, m.) and sometimes of another. I like you, as I know (*sais*) that you are always attentive. This man is esteemed by everybody, even by his enemies. I am very glad to see that you do not love flattery. Some one has done it, either you or your brother. The more you will work, the more you will gain. This horse may be very strong, nevertheless it does not please me. The longer the days (are) (*constr.* the more the days are long), the shorter (are) the nights). Though he said (*dît*), (that) he had no appetite, yet he ate all the meat and bread. Nobody knows whether the stars are inhabited or not. The reed bends, but does not break. Do not bend the bow too much, otherwise it will break.

72.

The more I sang, the less embarrassed I was. If you do (*faites*) it, you will be punished. He appeared (*paraissait*) very modest, although he was very learned. If your father does not arrive to-day, and if you want (*avez besoin d'argent*) money, I will lend (*Fut.*) you some. In order to be learned, you must study much. Did you not see (have you not seen) Mr. Long to-day? Yes, but I could (*pouvais*) not speak [to] him (see p. 104, 2). I punish him as he deserves (it). You must stay at home, since you are not quite well. When he had done speaking (*fini de parler*), he was quite exhausted. If you will be happy, love (the) virtue. If I had had faithful friends, I should not be so unhappy. You will be happy, if you do your duty (*devoir*). I was sleeping when your servant entered (*entra*).

Conversation.

- | | |
|---|--|
| Êtes-vous heureux, mon ami? | Je le serais, si j'avais de bons livres. |
| Si ce n'est que cela, je peux vous en donner. En voulez-vous? | Je vous en serais très obligé. |
| Quelles sont les grandes sources du malheur des hommes? | Ce sont l'ambition et l'avarice. |
| Que fait-on souvent, quand on est jeune? | On fait souvent des sottises. |
| Comment trouvez-vous l'eau? | Elle est froide comme la glace. |

Que dit Jésus-Christ de ceux qui aiment la paix?	Il dit qu'ils seront appelés „enfants de Dieu“.
Que veut cet enfant?	Il veut tantôt ceci, tantôt cela.
Comment trouvez-vous cette demoiselle?	Elle n'est ni belle ni laide.
Ne pouvez-vous pas lever cette pierre?	Jé ne peux pas la lever, quoi-que je sois très fort.
Comment Dieu traite-t-il les hommes?	Il les traite, comme un père traite ses enfants.
Quelle propriété a le roseau?	Il (se) plie et ne rompt pas.
Quand faut-il forger le fer?	Quand il est chaud.

Reading-lesson.

L'affitte.

Lorsque Jacques Lafitte vint (*came*) à Paris, il se présenta chez M. Perregaux dans l'espérance d'obtenir une place; mais le banquier lui annonça qu'il était dans l'impossibilité de satisfaire à sa demande, *puisque* les bureaux étaient au complet.

Lafitte, découragé par ce refus, s'éloignait tristement, lorsqu'en traversant la cour de l'hôtel, il aperçut à terre une épingle; il la ramassa et la piqua sur sa manche. M. Perregaux ayant vu l'action du jeune solliciteur, en fut frappé (*struck*), et pensa qu'il devait être doué d'un esprit d'ordre et d'économie. Il le fit rappeler et lui dit qu'il pouvait compter sur une place dans sa maison. En effet, peu de jours après, le jeune Bayonnais entra chez le riche banquier; et chacun sait que, plus tard, il est devenu un homme riche et célèbre.

L'espérance, hope.
le bureau, the office.
s'éloigner, to retire.
une épingle, a pin.

ramasser, to pick up.
la manche, the sleeve.
doué, endowed.
en effet, indeed.

THIRTY FIFTH LESSON.

Compound Conjunctions.

Most of these conjunctions are adverbs or prepositions attended by *que* or *de*. Instead of dividing them according to their meaning into *copulative*, *disjunctive*,

adversative, conclusive etc., it will be of much more importance for the learner to understand, that different conjunctions require *different states of the verb*. Some require the following verb in the *indicative mood*, others in the *infinitive*, and others again in the *subjunctive*.

1) Compound conjunctions with the *Indicative*.

<i>Ou bien</i> , or, else.	<i>aussitôt que</i> , {	as soon as.
<i>non plus</i> , neither, not either.	<i>dès que</i> ,	} as.
<i>au contraire</i> , on the contrary.	<i>de même que</i> ,	
<i>non seulement — mais encore</i> ,	<i>ainsi que</i> ,	} however.
not only — but also.	<i>au reste</i> ,	
<i>de plus</i> , moreover.	<i>da reste</i> ,	} hence it follows.
<i>autant que</i> , as much as.	<i>de là</i> ,	
<i>après que</i> , after, after that.	<i>à peine — que</i> ,	scarcely —, as.
<i>quand même</i> , although.	<i>c'est pourquoi</i> ,	therefore.
<i>si toutefois</i> , if however.	<i>par conséquent</i> ,	consequently.
<i>c'est-à-dire</i> , namely.	<i>comme si</i> ,	as if.
<i>c'est que</i> ,	} because.	<i>de même</i> , thus, in the same way.
<i>parce que</i> ,		<i>sans cela</i> , otherwise, else.
<i>tandis que</i> , whereas.	<i>depuis que</i> ,	since.
<i>pendant que</i> , while, whilst.	<i>tout — que</i> ,	however —, as.
<i>tant que</i> , as long as.		

2) Conjunctions with the *Infinitive mood*.

<i>Afin de</i> ,	} in order to.	<i>de peur de</i> ,	} for fear of.
<i>pour</i> ,		<i>de crainte de</i> ,	
<i>à moins de</i> , unless.		<i>loin de</i> , far from.	
<i>avant de</i> , before.		<i>plutôt que de</i> , rather than.	
<i>au lieu de</i> , instead of.			

3) Conjunctions with the *Subjunctive mood*.

<i>Afin que</i> ,	} that, in order that.	<i>non que</i> , not as if.
<i>pour que</i> ,		<i>nonobstant que</i> , notwithstanding that.
<i>avant que</i> , before.		<i>pour peu que</i> , however little.
<i>à moins que</i> ,	} unless, till.	<i>pourvu que</i> , provided (that).
<i>que — ne</i> ,		<i>quelque — que</i> , however . . . ,
<i>bien que</i> ,	} though, although.	<i>sans que</i> , without that. [though.
<i>quoique</i> ,		<i>si ce n'est que</i> , unless, till-
<i>jusqu'à ce que</i> , till, until.		<i>sois que</i> , whether — or.
<i>loin que</i> , far from.		

4) Besides the above mentioned conjunctions, there are other conjunctive expressions (*locutions conjonctives*), which have been borrowed from other classes of words and to which the conjunction *que* is added. Such are:

à condition *que*, on condition that ...

*de peur *que*,
*de crainte *que*, } lest.

de manière *que*,
de or en sorte *que*, } so as to, so that ...

*au cas *que*, in case that ...

*supposé *que*, supposing that ...

*malgré *que*, for all that, notwithstanding.

toutes les fois *que*, as often as.

peut-être *que*, perhaps that ...

attendu *que*, considering that ...

à ce *que*, according as, as far as, etc.

NB. Those marked with an asterisk govern the subjunctive.

Words.

<i>La machine à vapeur</i> , the engine.	<i>manquer</i> , to be wanting.
<i>la mémoire</i> , the memory.	<i>la princesse</i> , the princess.
<i>occuper</i> , to occupy.	<i>la guerre</i> , war.
<i>mettre</i> , to put, place.	<i>ambitieux</i> , ambitious.
<i>préserver</i> , to preserve.	<i>l'éducation</i> , f. education.
	<i>regarder</i> , to look at.

Reading Exercise on the compound conjunctions.

73.

Aussitôt que la machine à vapeur fut construite (*built*), elle fut mise en mouvement (*put in motion*), pour l'essayer. Quelque grande que soit cette faute, il faut cependant la pardonner. Dès qu'il me vit (*saw*), il courut (*ran*) à moi. Pendant que nous étions occupés à faire notre tâche, on cria au feu (*fire*)! J'espère que vous dînez avec nous, avant que vous *quittiez* notre ville. La mémoire de Henri IV sera toujours chère aux Français parce qu'il mettait sa gloire à les rendre heureux. Que le ciel vous préserve d'un pareil (*such*) malheur! Le malade ne boit (*drinks*) ni ne mange. Tant que ma mère sera à la campagne, je resterai avec elle. Tandis que nous parlons, le temps fuit. Depuis que j'ai perdu mon père, tout me manque. Faites en sorte (*so*) que votre maître soit content de vous.

Thème. 74.

I am not sorry, *on the contrary*, I am very glad (*bien aisé*) to have done it. We have seen *not only* the king, *but also* the queen and the princess. I will play, *as soon as* I (shall) have finished my exercise. There will always be wars among (the) men, *as long as* they are ambitious. *After (that)* you were gone (*sorti*), I began writing (*à écrire*). *As soon as* my education is finished, I shall go to Italy. Your brother is learning (*apprend*) his lesson, *whereas* you are doing (*faites*) nothing. *While* you lose your time, your brother improves fast (*fait beaucoup de progrès*). Mrs. Bell is quite altered (*changée*), *since* I saw her lately. You look at me, *as if* I had taken (*pris*) your book. I do not like you, *because* you are too ambitious.

Words.

To learn, <i>apprendre</i> .	an action, <i>une action</i> .
attention, <i>l'attention</i> f.	the consequence, <i>la suite</i> .
to study, <i>étudier</i> .	to consider, <i>considérer</i> .
to plunder, <i>piller</i> .	the duty, <i>le devoir</i> .
to blame, <i>blâmer</i> .	to give back, <i>rendre</i> .
to kill, <i>tuer</i> . ready, <i>prêt</i> .	to beat, <i>battre, frapper</i> .
Caesar, <i>César</i> .	I should like, <i>j'aimerais</i> .

Thème. 75.

In order to learn well, we must (*on doit*) study with a great deal of *attention*. *In order* to gain friends, we must be honest. It will be impossible to learn French, *unless* you be (*Inf.*) diligent. Let us pray, *before* we begin (*Inf.*). Henry is gone fishing (*pêcher*) *instead of* going to school. *Rather than* study, he loses his time. *Far from* blaming you, I praised you. The soldiers plundered, *until* the general stopped them (*leur mit fin*). Come here, *that* I [may] speak to you. Send me your book, (*in order*) *that* I may read it. I will be ready, *before* they are come. *Unless* you accompany me, I will not take a walk.

Cato killed himself, *lest* he should fall into (*entre*) the hands of Caesar. *Though* that young man is not very diligent, [yet] he improves. Carry that money to Mr. L., *in order that* he may pay the music-master (*maître de musique*). *Before* you begin an action, consider well its consequences. You will never be respected, *unless* you fulfil your duties:

He will give ~~it to you~~ ~~on condition that~~ you (will) give it back to him. They beat him ~~so that~~ they almost killed him. I see the queen ~~every time~~ I go (~~visit~~) to Windsor. Though he be richer than you, and have better friends, I should not like to be in his place (*place f.*).

Reading-lesson.

J o s e p h II.

Un jour que le feu avait pris (*broken out*) à une maison de Vienne, Joseph II y accourut pour hâter les secours, et s'approcha de très près de cette maison qui menaçait déjà ruine par la violence de l'incendie. Un artisan qui s'aperçut (*perceived*) du danger auquel ce prince était exposé, l'en avertit et le pria de se retirer. Joseph ne croyant (*thinking*) pas le danger si grand, ne se hâtait point. Mais comme il tardait trop, l'ouvrier le saisit, l'emporta dans son bras et le mit (*put*) en sûreté. A peine fut-il éloigné que la maison s'éroula et que des poutres embrasées tombèrent à l'endroit même (*the very spot*) où le monarque se trouvait auparavant (*before*).

Joseph, pénétré de reconnaissance, offrit sa bourse remplie d'or à son libérateur, mais le généreux ouvrier la refusa en disant: „Ce que j'ai fait, c'est par amour, et l'amour ne peut se payer. Mais si j'ose demander une grâce à votre Majesté, c'est en faveur de mon voisin. C'est un honnête homme, laborieux, mais si pauvre qu'il ne peut payer sa maîtrise ni les outils nécessaires à son métier.“ L'empereur lui accorda sa prière (*prayer*), et fit donner une somme à son malheureux voisin. Quant à son libérateur, il fit (*caused*) frapper une médaille d'or qu'il lui envoya.

Accourut, ran near.

hâter, to hasten.

les secours, the assistance.

l'incendie, the fire.

un artisan, a tradesman.

avertir, to inform.

tarder, to delay.

emporter, to carry away.

la sûreté, safety.

s'érouler, to fall down.

la poutre, the beam.

embrasé, burning.

l'endroit, the spot, place.

un ouvrier, a workman.

oser, to dare.

une grâce, a favour.

la maîtrise, mastership.

le métier, trade.

quant à, as to, concerning.

THIRTY SIXTH LESSON.

Of the Interjections.

The interjections are mostly original sounds, which mark the feelings of men, and are produced by the impulse of the moment. They admit of no change.

Such are:

<i>Ah!</i> ha! ah!	<i>chut!</i> hush! hist!
<i>eh!</i> hé! oh!	<i>tope!</i> top! agreed!
<i>eh bien!</i> well!	<i>hélas!</i> alas!
<i>ah ça!</i> lo!	<i>parbleu!</i> } the deuce!
<i>oh ça!</i> dear me!	<i>morbleu!</i> } zounds!
<i>ho!</i> oh! and ô! oh!	<i>gare!</i> } ho! holla!
<i>aié!</i> ouf! o dear! alas!	<i>holdà!</i> }
<i>fi!</i> fi donc! fie!	<i>bravo!</i> bravo! <i>halte!</i> stop!

Other words however are employed as interjections, and uttered as such:

<i>Bien!</i> 'tis well!	<i>en effet!</i> indeed!
<i>bon!</i> good! well!	<i>en avant!</i> forwards!
<i>tiens!</i> behold! lo!	<i>en arrière,</i> backwards!
<i>allons!</i> on! come on!	<i>au feu!</i> fire!
<i>vive!</i> <i>vivent!</i> long live! hail!	<i>au secours!</i> help!
<i>silence!</i> } silence! stop!	<i>malheur à vous!</i> woe unto you!
<i>paix!</i> }	<i>qui vive!</i> who is there!
<i>courage!</i> cheer up!	<i>Dieu soit loué!</i> God be praised!
<i>allez-vous-en!</i> begone!	<i>miséricorde!</i> alas! have pity!

Words.

<i>Le Sauveur,</i> the Saviour.	<i>se noyer,</i> to be drowned.
<i>réussir,</i> to succeed.	<i>insupportable,</i> unbearable.
<i>laid,</i> ugly.	<i>enseigner,</i> to teach.

Reading Exercise. 76.

Dieu soit loué! Nous voilà sauvés! Chut! on vient. Paix! mes enfants! Ah! que cela est beau! Fi donc! que c'est laid! Eh bien! mes amis, buvons (*let us drink*)! Hélas! le malade est mort! En effet! vous êtes insupportable! Courage! mes amis, nous réussirons! Allons! travaillons! Hé! venez donc! Bien! mon petit garçon, très bien! Qui

vive! Grand Dieu! quel malheur! Le général commanda: en avant: et, l'armée se mit (*bégné to*) en marche. Ho! que dites-vous? Au secours! le malheureux se noie (see p. 86, §. 5). Oh! le misérable qui ne sait se défendre contre de pareilles accusations! Malheur à vous, scribes et pharisiens, hypocrites, disait le Sauveur à ceux qui induisaient (*led*) le peuple en erreur. Holà! ho! l'homme, ho! mon compère (*gossip*)! Ho! l'ami, un petit mot, s'il vous plaît, enseignez-nous (*show us*) le chemin qui mène à la ville.

Reading-lesson.

Vœu pour le jour de naissance d'un père.

Quand tout renaît dans la nature,
Au retour du printemps;
Que notre joie est vive et pure,
Et quels sont nos accents!
Quel beau soleil et quels beaux jours!
Ah! puissent-ils durer toujours!

Mais quand je vois briller l'aurore
Qui vient rendre à mes vœux
Un tendre père que j'adore;
Ah! que je dis bien mieux:
Quel beau soleil, quel jour charmant!
Puisse-t-il revenir souvent!

Qu'on est heureux avec un père
Qui vit pour ses enfants!
Notre bonheur est de lui plaire
Et voici nos serments:
Nous voulons désormais toujours
Faire le bonheur de ses jours.

Le vœu, the wish, vow.
jour de naissance, birth-day.
renaitre, to revive.
les accents, accents, cries.
durer, to last.

briller, to shine.
puisse-t-il! may it!
plaire, to please.
le serment; the oath, vow.
désormais, henceforth.

THIRTY SEVENTH LESSON.

Of the irregular verbs.

Those verbs are commonly called *irregular* which deviate from the *three regular* conjugations. This deviation is of three kinds.

1) Such verbs as take the terminations corresponding to the ending of their infinitive mood, but *change their root*. Ex.: Of the verb *coudre*, to sew, the radical is **coud-**; this final *d* is, in some persons and tenses, changed into **s**, for instance in the plural: nous **cous-ons**, we sew. These are the easier ones, and are therefore put in the *first class*.

2) Verbs which preserve their *radical* syllable throughout *unchanged*, but take flexions that do not accord with the ending of their infinitive. For instance the verb **cour-ir**, to run, ending in **-ir**, ought to take the flexions of the *second conjugation* (*finir*). But this is not the case; it takes the flexions of the *third conjugation* (*vendre*); the present is not *je cour-is*, *tu cour-is* etc., but *je cours*, *tu cours* etc.; Part. p. **conru** like *vendu*. Verbs of this kind we assign to the *second class*.

3) A certain number of verbs offer both these anomalies at the same time; i. e. they undergo some changes in their *root* and are conjugated with other flexions than those corresponding with the ending of their infinitive. For instance the verb **mourir**, to die, ought, according to its infinitive termination **-ir**, to take the flexions of *finir*. This is not the case; it is in most tenses conjugated like *vendre*, and, besides, its root **mour-** is, in certain tenses and persons, changed into **meur-**, as: Present: *je meurs*, *tu meurs* etc. Such verbs, to which also belong those ending in **-oir**, constitute the *third class*.

To facilitate the study of the irregular verbs, it is essential to distinguish the *primitive tenses* from the *derived* ones. The latter have generally a regular inflexion, whereas the former alone are subject to irregularity. As already mentioned, the *primitive tenses* are:

- 1) the *infinitive mood*;
- 2) the *participle present*;
- 3) the *participle past*;
- 4) the *present of the indicative mood*;
- 5) the *preterite (défini)*.

From these, the other tenses and moods are derived, as it is explained p. 78, §. 3. The *derivative tenses* are formed regularly, and therefore seldom mentioned in the following list.

To aid the pupil's memory, the following hints will prove useful:

1) The present of the subjunctive is sure to be found by dropping the final *nt* of the 3rd person plural indicative, as: from *ils écrivent* — *que j'écrive*; from *ils prennent* — *que je prenne*; from *ils boivent* — *que je boive*.

2) The plural of the present indicative, the participle present and the imperfect of the indicative have the same radical, as: *nous mourons*, we die; P. pr. *mourant*; Imperf. *je mourais*; — *nous craignons*; P. pr. *craignant*; Imperf. *je craignais*; — *nous allons*; P. pr. *allant*; Imp. *j'allais*, etc.

3) The future and conditional are formed from the infinitive; the following however have an irregular formation, as: *je courrai* (instead of *courrirai*), *je mourrai*, *je verrai*, *j'enverrai*, *j'acquerrai*, *je pourrai*, *je saurai*, *je vaudrai*, *il faudra*, *je viendrai*, *je tiendrai*, *je ferai* and *j'irai*.

4) When the participle past ends with the sound of *s* (*i, is, it*), the preterite generally ends in *is*. Ex.: Part. p. *sorti*, gone out; Pret. *je sortis*; — Part. p. *dû*, said; Pret. *je dis*; — Part. p. *pris*, taken; Pret. *je pris* etc.

5) But when the participle past ends in *u*, the preterite usually ends in *us*. Ex.: P. p. *crû*, believed; Pret. *je crus*; P. p. *lu*, read; Pret. *je lus*; — P. p. *connu*, known; Pret. *je connus* etc.

A list of all the Irregular Verbs.

according
to the three classes of irregularity.

First class.

Containing the verbs in *-re* which take the terminations of the *third* conjugation, but whose radical is somewhat changed.

a. (1—7. Insertion of an *s*.)

- 1) *Luire*, to shine. *Part. pres.* *luisant*. *Part. past.* *lui*.
Pres. Je luis, tu luis, il luit, nous luisons, vous lûtez,
ils luisent. *Subj.* Que je luisse. *Imperf.* Je luisais.
Pret. wanting. *Fut.* Je lurai etc.

Conjugate in the same manner: *reluire*, to glitter.

- 2) *Suffire*, to suffice. *P. pr.* *suffisant*. *P. p.* *suffi*.
Pres. Je suffis, tu suffis, il suffit, nous suffisons etc.
Subj. Que je suffise. *Imperf.* Je suffisais.
Pret. Je suffis, tu suffis, il suffit, nous suffimes etc.
Fut. Je suffirai etc.

In the same manner: *confire*, to preserve, to pickle, and
circoncire, to circumcise, except in the *Part. past.* The
Participle of the former is *confit*, of the latter *circoncis*.

- 3) *Nuire*, to hurt. *P. pr.* *nuisant*. *P. p.* *nuî*.
Pres. Je nuis, tu nuis, il nuit, nous nuisons, vous nui-
sez, ils nuisent. *Subj.* Que je nuise.
Imperf. Je nuisais. *Pret.* Je nuisis. *Fut.* Je nuirai.

- 4) *Cuire*, to boil, to bake (bread). *P. pr.* *cuisant*. *P. p.* *cuit*.
Pres. Je cuis, tu cuis, il cuit, nous cuisons etc.
Pret. Je cuisis. *Fut.* Je cuirai.

Thus also: *recuire*, to boil once more.

- 5) *Conduire*, to conduct, to lead. *Se conduire*, to behave.
Part. pr. *conduisant*. *P. p.* *conduit*.
Pres. Je conduis, tu conduis, il conduit, nous condui-
sons etc. *Pret.* Je conduisis. *Fut.* Je conduirai.

Thus: *reconduire*, to reconduct, to see home; *deduire*, to
deduct; *enduire*, to plaster; *induire*, to lead into; *intro-
duire*, to introduce; *produire*, to produce; *reproduire*, to
produce again; *réduire*, to reduce; *séduire*, to seduce; *tra-
duire*, to translate.

6) Instruire, to instruct. *Part. pres.* instruisant. *Part. past* instruit.

Pres. J'instruis, tu instruis, il instruit, nous instruisons, vous instruisez, ils instruisent.

Pret. J'instruisis. *Fut.* J'instruirai.

In the same manner: *construire*, to build; *détruire*, to destroy.

7) Dire, to say, to tell. *P. pr.* disant. *P. p.* dit.

Pres. Je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent. *Subj.* Que je dise.

Pret. Je dis, tu dis, il dit, nous disions, vous dites, ils dirent. *Imperf. Subj.* Que je disse.

Fut. Je dirai. *Imper.* Dis, disons, dites.

Conjugate in the same manner: *redire* to say again, to object. As for the other compounds of *dire*, viz: *contredire*, to contradict; *dédire*, to unsay, and *se dédire*, to retract; *intredire*, to forbid; *médire*, to slander, and *prédire*, to foretell; they do not form their 2nd person plural of the present indicative with the termination *-tes*, but *-sez*, as: *vous contredisez, vous médisez, vous interdisez etc.* *Maudire*, to curse, takes *ss* in the following forms: *Plur. nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent.* *Part. pr. maudissant.* *Impf. je maudissais.*

Words.

The sun, *le soleil.*

the language, *la langue.*

a ray, *un rayon.*

modern, *moderne.*

hope, *l'espoir m.*

the peach, *la pêche.*

property, *la fortune.* the debt, *la dette.* the truth, *la vérité.*

Thème. 77.

The sun shines. A ray of hope shone upon us. Every thing shines (glitters) in that house. It is not sufficient (it does not suffice) to understand the ancient languages, it is also necessary to study the modern ones. We preserve these peaches with sugar. Have you pickled cucumbers (*des concombres*)? Does he not hurt you in this affair? All his property will not suffice to (*pour*) pay his debts. Where do you conduct this blind [man]? I conduct him to the physician (*chez le médecin*). I instruct (the) youth. We translate (the) English into French. The Americans built (*Praterite*) a ship. The boys behaved very well. You would hurt me more than any other person. This bread is well baked. What do you say? I say that you are (have) right. We say the truth. Tell him that I am here I shall tell (it) him directly.

Never contradict any one (*personne*) in (*en*) public. We foretold those disasters (*désastres*). Let us curse nobody.

b. (8—17. Change of the final consonant.)

- 8) Traire, to milk. *Part. pres.* trayant. *Part. past.* trait.
Pres. Je trais, tu trais, il trait, nous trayons, vous trayez, ils traient.

Imperf. Je trayais. *Preter.* wanting. *Fut.* Je traitrai.

Thus also: *distraire*, to distract; *extraire*, to extract; *soustraire*, to subtract, to withdraw.

- 9) Suivre, to follow. *P. pr.* suivant. *P. p.* suivi.
Pres. Je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent. *Subj.* Que je suive.

Preter. Je suivis. *Fut.* Je suivrai.

Imper. Suis, suivons, suivez.

Thus: *s'ensuivre*, to ensue; *poursuivre*, to pursue.

- 10) Vaincre, to conquer. *P. pr.* vainquant. *P. p.* vaincu.
Pres. Je vaincs, tu vaincs, il vainc, nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent.

Preter. Je vainquis. *Fut.* Je vaincrai.

Imper. Vaincs, vainquons, vainquez.

In the same manner: *convaincre*, to convince.

- 11) Coudre, to sew. *P. pr.* cousant. *P. p.* cousu.
Pres. Je couds, tu couds, il coud, nous cousons, vous cousez, ils cousent. *Subj.* Que je couse.

Preter. Je cousis. *Fut.* Je coudrai.

Thus: *découdre*, to unsew; *recoudre*, to sew over again.

- 12) Moudre, to grind. *P. pr.* moulant. *P. p.* moulu.
Pres. Je mouds, tu mouds, il moud, nous moulons, vous moulez, ils moulent. *Subj.* Que je moule.

Preter. Je moulus. *Fut.* Je moudrai.

In the same manner: *émoudre*, to grind (knives etc.), to sharpen, and *remoudre*, to grind again.

- 13) Résoudre, to resolve. *P. pr.* résolvant. *P. p.* résolu
(or résous).

Pres. Je résous, tu résous, il résout, nous résolvons, vous résolvez, ils résolvent. *Subj.* Que je résolve.

Preter. Je résolus, tu résolus etc.

Fut. Je résoudrai. *Imper.* Résous, résolvons, résolvez.

Thus: *absoudre*, to absolve, and *dissoudre*, to dissolve.

These two compounds have no preterite, and make their participles: *absous*, f. *absoute*, and *dissous*, f. *dissoute*.

- 14) Peindre, to paint. *Part. pres.* peignant. *Part. past.* peint.
Pres. Je peins, tu peins, il peint, nous peignons, vous peignez, ils peignent. *Subj.* Que je peigne.
Impers. Je peignais.
Pres. Je peignais, tu peignais, il peignait, nous peignions etc.
Fut. Je peindrai. *Imper.* Peins, peignons, peignez.
 Thus: Ceindre, to gird. Feindre, to feign; dépeindre, to depict. Teindre, to dye; déteindre, to discharge colour; atteindre, to attain, to reach; éteindre, to extinguish. Estreindre, to restrain. Enfreindre, to infringe, to transgress.
- 15) Craindre, to fear. *P. pr.* craignant. *P. p.* craint.
Pres. Je crains, tu crains, il craint, nous craignons etc.
Pret. Je craignis. *Fut.* Je craindrai etc.
 Thus also: Plaindre, to pity; se plaindre, to complain. Contraindre, to compel, to constrain.
- 16) Joindre, to join. *P. pr.* joignant. *P. p.* joint.
Pres. Je joins, tu joins, il joint, nous joignons, vous joignez, ils joignent. *Subj.* Que je joigne.
Pret. Je joignis. *Fut.* Je joindrai.
 Thus: rejoindre, to rejoin; enjoindre, to enjoin; disjoindre, to disjoin. Poindre, to dawn, break. Oindre, to oint.
- 17) Écrire, to write. *P. pr.* écrivant. *P. p.* écrit.
Pres. J'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent. *Subj.* Que j'écrive.
Pret. J'écrivis, tu écrivis, il écrivit etc.
Fut. J'écrirai. *Imper.* Écris, écrivons, écrivez.
 Thus: décrire, to describe; circonscrire, to circumscribe; inscrire, to inscribe; prescrire, to prescribe, to order; récrire, to write again, to answer; souscrire, to subscribe; transcrire, to transcribe.

Words.

The cow, <i>la vache.</i>	the miller, <i>le meunier.</i>
the tutor, <i>le précepteur.</i>	to set out, <i>partir.</i>
the difficulty, <i>la difficulté.</i>	the course, <i>la marche, course.</i>
the shirt, <i>la chemise.</i>	the ashes, <i>la cendre.</i>
life, <i>la vie.</i>	the smoke, <i>la fumée.</i>
	the candle, <i>la chandelle.</i>

Thémé. 78.

We milk the cows. Soldiers! follow me. I will lead you to (the) victory. I shall follow you. This dog follows me everywhere. You did not follow the lessons of your tutor.

The enemies were conquered. You conquer all the difficulties. That did not convince me. We pursued (*pret.*) the slave, but in vain (*en vain*). What are you sewing there (*là*)? We sew [some] shirts. She was sewing her gown. These handkerchiefs are badly sewed. I sewed them myself. Does the miller grind (the) corn? He has not ground it this morning. He will grind it this evening. I fear the rain. We do not fear (the) death; why should we fear it? My son complained (himself) yesterday of his writing-master.

79.

I resolved to set out. We pursued our course. I have at last (*enfin*) convinced him of the greatness of his fault. The wood which is burnt (*qu'on brûle*) resolves itself (*se*) into (*en*) ashes and smoke. We pity the unfortunate. You paint. The young girl feigned to be ill. Put out the candle and go to bed (*allez-vous coucher*). The servant feared to displease his master (*à son maître*). Fear God during all your life. I write my exercise. Charles wrote his translation last night (*hier au soir*). Who has written that German grammar? A German professor has written it. I shall subscribe for your new work; my brother has already subscribed. Miss Mary wrote (*pret.*) a French letter to her aunt in Paris.

c. (18—26. The vowel of the root is changed into *u*, in the *Part. past* and *Preterite*.)

18) Lire, to read. *Part. pres. lisant. Part. past. lu.*

Pres. Je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent.

Pret. Je lus, tu lus, il lut, nous lûmes, vous lûtes etc.

Imperf. Subj. Que je lusse etc.

Fut. Je lirai, tu liras, il lira etc.

Thus also: *élire*, to elect; *réélire*, to re-elect; *relire*, to read over again.

19) Boire, to drink. *P. pr. buvant. P. p. bu.*

Pres. Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.

Subj. Que je boive, que tu boives, qu'il boive, que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent.

Imperf. Je buvais.

Pret. Je bus, tu bus, il but, nous bûmes etc.

Fut. Je boirai, tu boiras etc.

Imper. Bois, buvons, buvez.

- 20) Croire, to believe, to think. *Part. pres. croyant.*
Part. past. cru.
Pres. Je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient.
Subj. Que je croie, que tu croies, qu'il croie, que nous croyions, que vous croyiez, qu'ils croient.
Pret. Je crus, tu crus, il crut, nous crûmes, vous crûtes, ils crurent. *Fut.* Je croirai etc.
 Thus also: *Faire accroître qch. à qn.*, to make one believe.
 NB. *accroître* is used only in the Infinitive.
- 21) Croître, to grow. *P. pr. croissant. P. p. crû.*
Pres. Je crois, tu crois, il croît, nous croissons, vous croissez, ils croissent.
Pret. Je crus, tu crûs, il crût, nous crûmes etc.
Fut. Je croîtrai etc.
 Thus: *accroître*, to increase; *décroître*, to decrease; *recroître*, to grow again.
- 22) Plaire, to please. *P. pr. plaisant. P. p. plu.*
Pres. Je plais, tu plais, il plaît, nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent. *Subj.* Que je plaise etc.
Pret. Je plus, tu plus, il plut, nous plûmes, vous plûtes, ils plurent. *Fut.* Je plairai, tu plairas etc.
 Thus: *se complaire*, to delight in...; *déplaire*, to displease.
 (*S'il vous plaît* = if you please.)
- 23) Taire, to conceal. *P. pr. taisant. P. p. tâ.*
Pres. Je tais, tu tais, il tait, nous taisons, vous taisez, ils taisent.
Subj. Que je taise, que tu taises, qu'il taise etc.
Pret. Je tus, tu tus, il tut, nous tûmes, vous tûtes, ils turent. *Fut.* Je tairai.
 Thus: *se taire*, to be silent. *Pres.* Je me tais, I am silent.
Imper. Tais-toi, taisez-vous. *Pret.* Je me tus, I was silent.
Comp. of the Pres. Je me suis tâ, I have been silent.
- 24) Paraître, to appear. *P. pr. paraissant. P. p. paru.*
Pres. Je parais, tu parais, il paraît, nous paraissions, vous paraissiez, ils paraissent. *Subj.* Que je paraisse.
Pret. Je parus, tu parus, il parut etc. *Fut.* Je paraîtrai.
 Thus: *apparaitre*, to appear; *comparaître*, to appear before the judge; *disparaître*, to disappear; *reparaître*, to re-appear.
- 25) Paître, to graze. *P. pr. paissant. P. p. pâ.*
 Like *paraître*, but no *Pret.*
 Thus: *repaitre*; to feed, with the *Pret. se repus.*

26) Connaitre, to know. *P. pr.* *connaissant.* *P. p.* *connu.*

Pres. Je connais, tu connais, il connaît, nous connaissons, vous connaissez, ils connaissent.

Pret. Je connus. *Fut.* Je connaîtrai.

Thus: *méconnaître*, to mistake, not to acknowledge; *reconnaître*, to recognize, to know again, to acknowledge.

Words.

The conduct, *la conduite.* the day-light, *le jour.*

sad, *triste.* dark, *sombre.*

the treatment, *le traitement.* impossible, *impossible.*

Thème. 80.

What are you reading there? I read a German book. Why did you read my letter? I have not read it, and I shall not read it. Read over again your lesson. Dost thou drink water? No, I drink wine and water. When you are thirsty, what do you drink? We drink fresh water. The boy has drunk all the beer. Do you believe that? No, I do not believe it. I thought (that) you had written your exercise, but I see (*je vois*) (that) I am mistaken. She grows every day. These trees have grown rapidly (*rapidement*). He did not believe what I said. I (have) thought that we would be here before six o'clock. The young gentleman pleased by his conduct. Be silent, Frederick. Tell (to) your sister, if you please, to bring me her French grammar. Do you know my brother? No, I do not know him. I have known him when we were boys. You appear sad, what is the matter with you (*qu'avez-vous*)? Such a treatment (has) appeared to me very cruel. The day-light had disappeared. It was (*il faisait*) quite dark, and it was impossible for me (*m'—*) to recognise my friend.

27) Faire, to do, to make. *P. pr.* *faisant.* *P. p.* *fait.*

Pres. Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.

Pres. Subj. Que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse, que nous fassions, que vous fassiez, qu'ils fassent.

Imperf. Je faisais, tu faisais, il faisait etc.

Pret. Je fis, tu fis, il fit, nous fîmes, vous fîtes, ils firent.

Imperf. Subj. Que je *fisse*, que tu *fisses*, qu'il *fit*, que nous *fissions*, que vous *fissiez*, qu'ils *fissent*.

Fut. Je *ferai*, tu *feras* etc. *Imperf.* Fais, faisons, faites.

Conjugate in the same manner the compounds of *faire*, viz: *défaire*, to undo; *contrefaire*, to counterfeit; *refaire*, to do again; *satisfaire*, to satisfy; *surfaire*, to exact ask, too much.

28) *Mettre*, to put. *Part. pres.* mettant. *Part. past.* mis.

Pres. Je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent. *Pres. Subj.* Que je mette.

Imperf. Je mettais.

Pres. Je mis, tu mis, il mit, nous mîmes, vous mîtes, ils mirent. *Imperf. Subj.* Que je misse, que tu misses, qu'il mît, que nous missions etc.

Fut. Je mettrai, tu mettras etc.

Thus: *admettre*, to admit; *commettre*, to commit; *démettre*, to turn out; *omettre*, to omit; *permettre*, to permit, to allow; *promettre*, to promise; *compromettre*, to compromise, to expose; *remettre*, to put again, to replace, to hand over; *soumettre*, to submit; *transmettre*, to transmit, to send.

Se mettre à signifies to begin; Ex.: *l'enfant se mit à pleurer*, the child began crying.

29) *Prendre*, to take. *P. pr.* prenant. *P. p.* pris.

Pres. Je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent. *Pres. Subj.* Que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent. *Imperf.* Je prenais.

Pres. Je pris, tu pris, il prit, nous primes, vous prîtes, ils prirent. *Imperf. Subj.* Que je prisse.

Fut. Je prendrai. *Imperf.* Prends, prenons, prenez.

Conjugate in the same manner the compounds of *prendre*: *apprendre*, to learn; *désapprendre*, to unlearn; *rapprendre*, to learn over again; *comprendre*, to understand; *entreprendre*, to undertake; *méprendre*, to mistake; *reprandre*, to take again, to reply, to chide; *surprendre*, to surprise.

30) *Naître*, to be born. *P. pr.* naissant. *P. p.* né.

Pres. Je nais, tu nais, il naît, nous naissons, vous naissez, ils naissent. *Imperf.* Je naissais.

Pres. Je naquis (I was born), tu naquis, il naquit, nous naquîmes, vous naquîtes, ils naquirent.

Fut. Je naîtrai, tu naîtras etc.

Thus also *renaitre* to be born again.

- 34) Vivre, to live. *P. pr.* vivant. *P. p. vécu.*
Pres. Je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent. *Subj.* Que je vive; hence the expressions: vive!
pl. vivent! long live!
Imper. Vis, vivons, vivez, *Imperf.* Je vivais,
Prot. Je vécus, tu vécus, il vécut, nous vécutmes etc.
Fut. Je vivrai etc.
 Thus also: *survivre* (à qn.), to survive; *revivre*, to revive.

Words.

The afternoon, <i>l'après-midi</i> f.	a line, <i>une ligne</i> .
the riband, <i>le ruban</i> .	the chair, <i>la chaise</i> .
Charlemain, <i>Charlemagne</i> .	a fellow-traveller, <i>un compagnon</i>
once, <i>une fois</i> .	<i>de voyage.</i> the heart, <i>le cœur</i> .
pagan, <i>païen</i> .	the decision, <i>la décision</i> .
henceforward, <i>désormais</i> .	the principle, <i>le principe</i> .
obedient, <i>obéissant</i> .	abundance, <i>l'abondance</i> f.

Thème. 81.

What are you doing there? I do my exercise. We do our exercise. Have you done it? Yes, I have done it. I did it yesterday. Charles will do it this afternoon. These pupils make a great many mistakes in their exercises. We shall do them again. Your riband has loosened itself. Put this book on the table. Where have you put your penknife? I have put it in my drawer (*tiroir m.*). Did your father permit you to go to the theatre? Yes, he has allowed it. He allows me to go there (*d'y aller*) once a (*par*) week. Charlemain subdued (*déf.*) the pagan Saxons. The servant promised henceforward to be faithful and obedient. All the children began to cry.

82.

I take medicine. He takes coffee. We take tea. The children take milk. I took a pen and dropped (wrote) a few lines to my father. Who has taken my pencil? I have not taken it. Take mine. Do not take this chair, it is broken (*cassée*). Do you understand what I say? I understand every word. I should undertake that journey, if I had a fellow-traveller. We submit ourselves to your decision. Our professor does not admit that principle. My mother was (*est*) born in England. Virgil was born (*déf.*) at Mantua (*Mantoue*). How many years have you lived in America? Formerly

we lived in the country, but for (*depuis*) several years we have lived (*Præsent tense*) in Geneva (*Genève*). Many rich people live in abundance. (The) hope revived (*Impf.*) in his heart. Long live (the) Queen Victoria!

Conversation.

- Où conduisez-vous cet aveugle? Je le conduis chez le médecin.
- Lequel de vous deux a dit cela? Nous ne l'avons dit ni l'un ni l'autre.
- Direz-vous jamais un mensonge (*a lie*)? Nous dirons toujours la vérité.
- Bois-tu encore, mon ami? Non, je ne bois plus, j'ai assez bu.
- Est-ce que votre fils vous écrit souvent? Il m'écrit à peu près une fois par mois.
- Comprenez-vous tout ce que vous lisez? Pardon, je ne comprends pas tout.
- Que lui promîtes-vous? Je promis de lui prêter un livre.
- Que faites-vous là, Messieurs? Nous lisons les journaux.
- Votre ami Charles, que fait-il? Il fait sa version pour demain.
- Est-ce que vous pouvez faire ce que vous voulez? Oh non! Monsieur, je n'ai pas tant de liberté.
- Qui a cousu ces chemises? C'est la couturière (*seamstress*).
- Comment les trouvez-vous? Je ne les trouve pas bien cousues.
- Que buvez-vous là? Nous buvons de la bière.
- Qu'est-ce que les anciens ont cru à l'égard (*concerning*) de la terre? Ils ont cru qu'elle restait fixe.
- Ferez-vous ce que je désire? Je le ferai avec grand plaisir.
- Où naquit Napoléon Bonaparte? Il naquit dans l'île de Corse.
- Le Rhin est-il haut? Oui, il a beaucoup crû depuis deux jours.
- Quand naquit Jésus-Christ? Il naquit sous le règne de l'empereur romain Auguste.

Reading-lesson.

La compassion et l'indifférence.

Edouard et Gustave allant (*went*) à la campagne par (*by*) un grand froid d'hiver. Ils trouvèrent sur la route un homme

couché sur la neige, qui *paraissait* être profondément endormi. Édouard eut pitié de lui, et, *craignant* qu'il ne *mourût* de froid, s'approcha pour le réveiller. Mais, quoiqu'il le secouât fortement, l'homme ne se réveillait pas.

„Tu auras beau le secouer, s'écria Gustave en riant (*laughing*), il ne se réveillera pas; ne *vois-tu* pas qu'il est ivre? Laisse là cet homme et *viens*, il *fait* froid.“ — „Non, répondit Édouard, il m'est impossible d'abandonner ce malheureux et de l'exposer au danger de mourir de froid. Quand même il serait ivre (*drunken*), c'est un homme qui a besoin de secours, et je *ferai* tout ce qui dépend de moi pour sauver ses jours.“ — „Fais ce que tu *voudras* (*as you please*), murmura Gustave, je n'aime pas rester plus longtemps au froid,“ et il continua sa route.

Mais Édouard *couvert* de neige le pauvre engourdi, parce qu'il avait entendu *dire* que la neige *réchauffait*, et *courut* au village voisin pour chercher du secours. Il *revint* bientôt avec quelques hommes de bonne volonté, qui *rappelèrent* à la vie son protégé. Quelle ne fut pas la joie d'Édouard! Que pensez-vous de lui? Que pensez-vous de Gustave? Lequel des deux *prendrez-vous* pour modèle?

<i>Endormi</i> , asleep.	<i>tu auras beau</i> . . . you will —
<i>qu'il ne mourût de froid</i> , lest he	<i>in vain</i> .
<i>should die with cold.</i>	<i>engourdi</i> , benumbed, stiffened.
<i>secouer</i> , to shake.	<i>réchauffer</i> , to warm again.
<i>réveiller</i> , to wake.	<i>la volonté</i> , the will.

THIRTY EIGHTH LESSON.

Irregular verbs of the second class.

d. (32—41. Verbs ending in *IR*, having the flexions of the third Conjugation.)

- 32) Fuir, to shun, to flee, *Part. pres.* fuyant. *Part. past.* fui.
Pres. Je fuis, tu fuis, il fuit, nous *fuyons*, vous *fuyez*,
ils *fuient*. *Imperf.* Je *fuyais*.
Preter. Je *fuis*. *Fut.* Je *fuirai*.

Conjugate in the same manner: *s'enfuir*, to run away. *Pres.*
Je *m'enfuis*, *Comp. of the Pres.* Je *m'en suis enfui*, I have run
away.

33) *Vêtir*, to clothe. *Part. prés.* *vêtant.* *Part. past.* *vêtu.*
Pres. Je *vêts*, tu *vêts*, il *vêt*, nous *vêtons* etc.

Pres. Je *vêtis.* *Fut.* Je *vêtirai.*

Thus also: *dévéstir*, to divest; *re véstir*, to invest.

34) *Servir*, to serve, to help. *P. pr.* *servant.* *P. p.* *servi.*

Pres. Je *sers*, tu *sers*, il *sert*, nous *servons*, vous *servez*,
ils *servent.* *Subj.* Que je *serve.*

Pres. Je *servis.* *Fut.* Je *servirai.*

Thus also: *desservir*, to clear the table; *se servir*, to make use of, to use.

35) *Dormir*, to sleep. *P. pr.* *dormant.* *P. p.* *dormi.*

Pres. Je *dors*, tu *dors*, il *dort*, nous *dormons*, vous *dormez*,
ils *dorment.* *Pres. Subj.* Que je *dorme.*

Pres. Je *dormis* etc., like *servir.*

Thus: *endormir*, to lull asleep; *s'endormir*, to fall asleep;
se rendormir, to fall asleep again.

36) *Partir*, to set out, to leave. *P. pr.* *partant.* *P. p.* *parti.*

Pres. Je *pars*, tu *pars*, il *part*, nous *partons* etc., on *servir.*

Thus: *repartir*, to set off again, to reply. Not to be confounded with *répartir*, to distribute, which is regular.

37) *Mentir*, to lie. *P. pr.* *mentant.* *P. p.* *menti.*

Pres. Je *mens*, tu *mens*, il *ment*, nous *mentons*, vous *mentez* etc., on *servir.*

Thus also: *démentir*, to give the lie.

38) *Sentir*, to feel, smell. *P. pr.* *sentant.* *P. p.* *senti.*

Pres. Je *sens*, tu *sens*, il *sent*, nous *sentons* etc., on *servir.*

Thus: *consentir*, to consent; *pressentir*, to foresee; *ressentir*, to feel.

39) *Se repentir* de qch., to repent. *P. pr.* *se repentant.*

P. p. *repenti.*

Pres. Je *me repens*, I repent, etc., on *sentir.*

40) *Sortir*, to go out. *P. pr.* *sortant.* *P. p.* *sorti.*

Pres. Je *sors*, tu *sors*, il *sort* etc., on *servir.*

Thus: *ressortir*, to go out again. *Ressortir*, to resort, and *assortir*, to assort, are regularly conjugated on *finir.*

41) *Courir*, to run. *P. pr.* *courant.* *P. p.* *couru.*

Pres. Je *cours*, tu *cours*, il *court*, nous *courons*, vous *courez*,
ils *courent.* *Subj.* Que je *coure.*

- Pres.* Je cours, tu cours, il court, nous courûmes, vous courûtes, ils coururent.
Fut. Je courrai, tu courras, il courra, nous courrons, vous courrez, ils courront. *Imper.* Cours, coursens, courez.
- Thus: *accourir*, to run to; *concourir*, to compete; *discourir*, to discourse; *encourir*, to incur; *parcourir*, to run over; *recourir*, to have recourse; *secourir*, to relieve, to assist.
- 42) Cueillir, to gather. *P. pr.* cueillant. *P. p.* cueilli.
Pres. Je cueille, tu cueilles, il cueille, nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent. *Subj.* Que je cueille.
Pres. Je cueillis. *Imper.* Cueille, cueillons, cueillez.
Fut. Je cueillerai.
 Thus: *accueillir*, to receive; *recueillir*, to gather.
- 43) Offrir, to offer. *P. pr.* offrant. *P. p.* offert.
Pres. J'offre, tu offres, il offre, n. offrons, v. offrez etc.
Pres. J'offris. *Imper.* Offre, offrons, offrez. *Fut.* J'offrirai.
- 44) Souffrir, to suffer. *P. pr.* souffrant. *P. p.* souffert.
Pres. Je souffre, tu souffres etc., on *offrir*.
- 45) Ouvrir, to open. *P. pr.* ouvrant. *P. p.* ouvert.
Pres. J'ouvre etc., on *offrir*.
 Thus: *rouvrir*, to open again; *entr'ouvrir*, to open a little.
- 46) Couvrir, to cover. *P. pr.* couvrant. *P. p.* couvert.
 Thus: *découvrir*, to discover; *recouvrir*, to cover over.
- 47) Tressaillir, to start up. *P. pr.* tressaillant. *P. p.* tressailli.
Pres. Je tressaille, tu tressailles, il tressaille etc.
Pres. Je tressaillis. *Fut.* Je tressaillirai and je tressaillerai.
 Thus: *assaillir*, to assault. *Saillir* (= *faillir*), to gush, is regular.
- 48) Saillir, to jut out, project. *P. pr.* saillant. *P. p.* sailli.
Pres. 3rd pers. il saille, pl. ils saillent. On *tressaillir*; but it is used only in the 3rd pers. sing. and plur.

Words.

The robber, <i>le brigand</i> .	the agreement, <i>la convention</i> .
the coach, <i>la voiture</i> .	tired, <i>fatigué</i> .
to despise, <i>mépriser</i> .	the violet, <i>la violette</i> .
the noise, <i>le bruit</i> .	the pound, <i>la livre</i> .

Thème. 83.

The enemy flee. The robbers have run away. Let us shun these places. We clothe the poor. The young girl was clad in black. I cannot meet him, he shuns me. Avoid (the) bad company. Your friend, Mr. A., does not serve me well. Shall I help you [to] a little bit (*morceau*) of mutton? Serve your neighbour, he will serve you again (*à son tour*). I made use of your coach. Tell me what he has done to you; but above all (*surtout*) do not lie. He who lies, deserves to be despised. I go out every day. Do not go out, Robert, it is too cold. If I were as ill as you, I would not go out of my room. I feel the cold. Do not make any (*de*) noise, for my mother is asleep (*sleeps*). I hope she will sleep better to-night (*cette nuit*). If I do not walk a little, I shall fall asleep.

84.

My friend is leaving just now (*à l'instant*). I do not consent to this agreement. Do you not repent of what (*de ce que*) you have done? I always repent when I have done wrong (*mal*). Do not run so fast (*vite*), you will be tired. They always run, when they go to see their aunt. I ran faster than you. Mr. F. is a great traveller: he has run over all Europe. If she is unhappy, I shall relieve her. For whom are you gathering these violets? I gather them for my mother. The young lady has been received with the greatest kindness. I always offer him my services. He offered me a hundred pounds for my garden. What are you doing there? I cover the plants with (*de*) snow.

Conversation.

Quel est ce bruit qu'on entend? C'est que les ennemis fuient.
Ne va-t-on pas les pour- Les ordres en sont déjà donnés.
suivre?

Pourquoi fuyez-vous cet en- Parce qu'on n'y apprend rien
droit (*place*)? *un bon*

Où est votre oiseau? Il s'est enfui de la cage.

Que fis-tu hier au bois (*wood*)? Je cueillais des fraises.

En as-tu trouvé beaucoup? J'en ai cueilli un pot tout plein.

Où croissent ces fleurs? Elles croissent dans les prairies.

Monsieur, ne voudriez-vous Je veux bien, si tu veux me
pas me prendre à votre servir fidèlement.
service?

- A quoi sert cet outil (*tool*)? Il sert à nettoyer les chemins.
Avez-vous vu le champ de bataille? Oui, il était couvert de blessés, de morts et de mourants.
Avez-vous bien dormi? Très bien, je vous remercie.
Combien d'heures dormez-vous d'ordinaire? Je dors (à l'ordinaire) 7 heures, quelquefois 8 heures.
Dormez-vous encore, mes enfants? Oh non! nous sommes éveillés.
Quand partirez-vous? Je pars à l'instant.
Mais où est votre compagnon de voyage? Il m'attend à la station (l'embarcadère).
Madame votre mère est-elle chez elle (à la maison)? Non, Monsieur, elle est sortie il y a une demi-heure.
Comment! vous n'êtes pas sorti? Une affaire pressante me retient encore pour une heure ou deux.
Ouvrez donc les fenêtres! Elles sont déjà ouvertes.
Qui a laissé la porte ouverte? C'est la petite Henriette.
Fermez-la tout de suite? La voilà fermée.
Combien m'offrez-vous de ma maison? Je vous offre 12,000 florins.
Où courez-vous donc si vite? Je cours à la poste.
Ce soldat n'est-il pas très fatigué? Il a souffert bien des fatigues.
Vous paraissez tout mouillés: que vous est-il arrivé? Nous avons été surpris par une forte averse (*heavy shower*).
Cet enfant n'est-il pas vêtu trop chaudement pour la saison? Oui, il faudra le vêtir maintenant plus légèrement.
Ne vous repentez-vous pas de votre mauvaise conduite? Oui, je m'en repens. Je me conduirai mieux à l'avenir.

Reading-lesson.

Le corbeau et le renard.

(Fable.)

Maître corbeau, sur un arbre perché,

Tenait en son bec un fromage.

Maître renard, par l'odeur alléché,

Lui tint à peu près ce langage (*speech*):

Hé, bon jour, monsieur Du corbeau,
 Que vous êtes joli! que vous me semblez beau!
 Sans mentir, si votre ramage,
 Se rapporte à votre plumage,
 Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois.
 A ces mots le corbeau ne se sent plus de joie,
 Et pour montrer sa belle voix,
 Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
 Le regard s'en saisit et dit: Mon bon monsieur,
 Apprenez que tout flatteur
 Vit aux dépens de celui qui l'écoute:
 Cette leçon vaut bien un fromage sans doute.
 Le corbeau, honteux et confus,
 Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

<i>Le bec</i> , the beak, bill.	<i>se saisir</i> , to seize.
<i>L'odeur</i> , the smell.	<i>aux dépens</i> , at the expense.
<i>alléché</i> , allured.	<i>vaut bien</i> , is worth indeed.
<i>le ramage</i> , the song.	<i>honteux</i> , ashamed.
<i>se rapporter à</i> , to agree with.	<i>confus</i> , perplexed.
<i>l'hôte</i> , the host, guest.	<i>jurer</i> , to swear.
<i>la proie</i> , the prey.	<i>y prendre</i> , to take in, to deceive.

THIRTY-NINTH LESSON.

Irregular verbs of the third class.

(49—53. Verbs in *ir* changing their radical vowel and taking the flexions of the 3rd Conjug.)

49) Mourir, to die. *Part. pres.* mourant. *Part. past.* mort.

Pres. Je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent. *Subj.* Que je meure, que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent.

Imper. Meurs, mourons, mourez.

Preter. Je mourus, tu mourus, il mourut, nous mourûmes, vous mourûtes, ils moururent.

Fut. Je mourrai, tu mourras, il mourra etc.

Thus also: *se mourir*, to be near dying, to be fainting.

Pres. Je me moue etc.

50) Bouillir, to boil; *meurt v.* *Part. pres.* bouillant. *Part. past.* bouilli.

Pres. Je bous, tu bous, il bout, nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent. *Subj.* Que je bouille etc.

Preter. Je bouillia. *Fut.* Je bouillirai.

To boil, as an active verb, is rendered *faire bouillir*, as: to boil potatoes, *faire bouillir des pommes de terre.*

51) Venir, to come. *P. pr.* venant. *P. p.* venu.

Pres. Je viens, tu viens, il vient, nous venons, vous venez, ils viennent. *Pres. Subj.* Que je vienne, que tu viennes, qu'il vienne, que nous venions, que vous veniez, qu'ils viennent. *Imperf.* Je venais.

Preter. Je vins, tu vins, il vint, nous vîmes, vous vîtes, ils vinrent. *Imperf. Subj.* Que je vinsse, que tu vinsses, qu'il vînt, que nous vinssions etc.

Perfect. Je suis venu, I have come, tu es venu etc.

Fut. Je viendrai, tu viendras etc. *Cond.* Je viendrais.

Imper. Viens, venons, venez.

Conjugate in the same manner: *convenir*, to agree, to suit; *devenir*, to become; *parvenir*, to attain, to reach; *prévenir*, to be beforehand with; *provenir*, to arise, spring from, to proceed; *se souvenir*, to remember; *subvenir*, to relieve; *revenir*, to come back (again).

52) Tenir, to hold. *P. pr.* tenant. *P. p.* tenu.

This verb is conjugated as *tenir*; as follows:

Pres. Je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent. *Subj.* Que je tienne.

Preter. Je tins, tu tins, il tint, nous tînmes, v. tîntes, ils tintrent. *Fut.* Je tiendrai. *Imper.* Tiens, tenons, tenez.

Thus also: *appartenir*, to belong; *s'abstenir*, to abstain; *contenir*, to contain; *détenir*, to detain; *s'entretenir*, to keep up; *maintenir*, to maintain; *obtenir*, to obtain; *retenir*, to retain; *soutenir*, to sustain, uphold, support.

53) Acquérir, to acquire. *P. pr.* acquérant. *P. p.* acquis.

Pres. J'acquiers, tu acquiers, il acquiert, nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent. *Pres. Subj.* Que j'acquière, que tu acquières, qu'il acquière, que nous acquiérons, que vous acquièriez, qu'ils acquièrent.

Preter. J'acquis, tu acquis, il acquit, nous acquîmes, vous acquîtes, ils acquirent. *Imperf. Subj.* Que j'acquiesse.

Fut. J'acquerrai, tu acquerras, il acquerra etc.

Imper. Acquiers, acquérons, acquérez.

(54—66. Verbs in *-oir*. Contraction of the root and the terminations, Part. past and Pret. in *(u)*.)

54) Devoir, to owe, (ought to). *P. pr.* devant. *P. p.* dû.
Pres. Je dois,*) tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent. *Pres. Subj.* Que je doive.
Pret. Je dus, tu dus, il dut, nous dûmes, vous dûtes, ils durent. *Imperf. Subj.* Que je dusse.
Fut. Je devrai, tu devras, il devra etc. *Cond.* Je devrais.*)

55) Recevoir, to receive. *P. pr.* recevant. *P. p.* reçu.
Pres. Je reçois, tu reçois, il reçoit, nous recevons, vous recevez, ils reçoivent.
Pret. Je reçus, tu reçus, il reçut, nous reçûmes, vous reçûtes, ils reçurent.
Fut. Je recevrai, tu recevras, il recevra etc.

Thus also: *décevoir*, to deceive; *apercevoir*, to perceive; *concevoir*, to conceive.

56) Déchoir, to decay. (No *P. pr.*) *P. p.* déchu.
Pres. Je déchois, tu déchois, il déchoit, nous déchoyons, vous déchoyez, ils déchoient. *Subj.* Que je déchoie.
Pret. Je déchus, tu déchus, il déchut, nous déchûmes, vous déchûtes, ils déchurent.
Fut. Je décherrai, tu décherras, il décherra, nous décherrons, vous décherrerez, ils décherront.

Thus: *échoir*, to fall to, to expire; *P. pr.* échéant; *P. p.* échu is now only used in the 3rd pers. sing.: *il* or *elle* échoit, *il* échut etc. *Choir* is only used in the infinitive mood.

57) Falloir, to be necessary, is an impersonal verb, the conjugation of which has been given p. 137.
Pres. Il faut. *Imperf.* Il fallait etc.

58) Mouvoir, to move. *P. pr.* mouvant. *P. p.* mu.
Pres. Je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent. *Subj.* Que je meuve, que tu meuves, qu'il meuve, que nous mouvions, que vous mouviez, qu'ils meuvent.
Pret. Je mus, tu mus, il mut, nous mûmes, vous mûtes, ils murent. *Fut.* Je mouvrai.

Thus also: *émouvoir*, to move, to excite, stir up; *s'émouvoir*, to be moved, affected.

*) Je dois, followed by a verb, corresponds to the English: *I am to, I must.* Je devrais = *I ought to, I should.*

- 59) Pleuvoir, to rain (impers.). *P. pr.* pleuvant. *P. p. plu.*
Pres. Il pleut. *Subj.* Qu'il pleuve. *Imperf.* Il pleuvait.
Pret. Il plut. *Subj. imperf.* Qu'il plût. *Fut.* Il pleuvra.
- 60) Pourvoir;*) to provide. *P. pr.* pourvoyant. *P. p.*
pourvu.
Pres. Je *pourvois*, tu *pourvois*, il *pourvoit*, nous *pour-*
voyons, vous *pourvoyez*, ils *pourvoient.*
Pret. Je *pourvus.* *Fut.* Je *pourvoirai.*
 Thus: *prévoir*, to foresee, which makes in the *Pret.* *je prévis.*
- 61) Pouvoir, to be able. *P. pr.* pouvant. *P. p. pu.*
Pres. Je *peux* (or *je puis***), tu *peux*, il *peut*, nous
pouvons, vous *pouvez*, ils *peuvent.* *Pres. Subj.* Que
je puisse, que tu *puisses*, qu'il *puisse*, que nous
puissions, que vous *puissiez*, qu'ils *puissent.*
Imperf. Je *pouvais.*
Pret. Je *pus*, tu *pus*, il *put*, nous *pûmes*, vous *pûtes*,
 ils *purent.* *Imperf. Subj.* Que *je puisse.*
Fut. Je *pourrai*, tu *pourras*, il *pourra*, nous *pourrons*,
 vous *pourrez*, ils *pourront.* *Cond.* Je *pourrais.*
Note. May, expressing a wish, is rendered by the present
 tense of the subjunctive. Ex.: *Puisse-t-il être heureux*, may
 he be happy!
- 62) Savoir, to know. *P. pr.* sachant. *P. p. su.*
Pres. Je *sais*, tu *sais*, il *sait*, nous *savons*, vous *savez*,
 ils *savent.* *Subj.* Que *je sache*, que tu *saches*, qu'il
sache, que nous *sachions*, que vous *sachiez*, qu'ils
sachent. *Imperf.* Je *savais*, tu *savais* etc.
Pret. Je *sus*, tu *sus*, il *sut*, nous *sûmes*, vous *sûtes*, ils
surent. *Fut.* Je *saurai*, tu *sauras*, il *saura* etc.
Imper. *Sache*, *sachons*, *sachez.*
Note. There is also an old form of the *Pres. Ind.* *Je sache.*
 The *Cond. je ne saurais* (without *pas*) signifies: I cannot,
 as: *Je ne saurais vous dire*, I cannot tell you.
- 63) Valoir, to be worth. *P. pr.* valant. *P. p. valu.*
Pres. Je *vaut*, tu *vaut*, il *vaut*, nous *valons*, vous *valez*,
 ils *valent.* *Subj.* Que *je vaille*, que tu *vailles*, qu'il
vaille, que nous *valions*, que vous *valiez*, qu'ils *vailent.*

*) like 65) Voir, except the *Pret.* and *Fut.*

**) *puis* is only used in the 1st pers. sing. I cannot is mostly
 expressed by *je ne puis* (without *pas*), or *je ne peux pas.*

- Imperf.* Je valais.
Prët. Je valus, tu valus, il valut, nous valûmes etc.
Fut. Je vaudrai, tu vaudras etc. *Cond.* Je voudrais.
- Observe the expression: *il vaut mieux*, it is better, etc. Conjugate in the same manner: *prévaloir*, to prevail; but it makes in the Subj. pres.: *Que je prévale* (not *prévaille*), *que tu prévales*, *qu'il prévale*, *que nous prévalions*, *que vous prévaliez*, *qu'ils prévalent*.
- 64) Vouloir, to be willing. *P. pr.* voulant. *P. p.* voulu.
Pres. Je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent. *Subj.* Que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent.
Imper. (*Veuille*), *veuillez*; be so kind as.
Imperf. Je voulais.
Prët. Je voulus, tu voulus, il voulut, nous voulûmes etc.
Fut. Je voudrai, tu voudras etc.
Cond. Je voudrais, *I should like to*.
- 65) Voir, to see. *P. pr.* voyant. *P. p.* vu.
Pres. Je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient. *Imperf.* Je voyais, tu voyais etc.
Prët. Je vis, tu vis, il vit, nous vîmes, vous vîtes etc.
Fut. Je verrai, tu verras, il verra, nous verrons etc.
Imper. Vois, voyons, voyez.
 Thus: *revoir*, to see again; *entrevoir*, to have a glimpse of. For *pourvoir* and *prévoir* see Nr. 60. — *Aller voir* and *venir voir qn.* are rendered: to call upon a person.
- 66) S'asseoir, to sit down. *P. pr.* s'asseyant. *P. p.* assis.
Pres. Je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseient (*s'asseyent*).
Imperf. Je m'asseyais.
Prët. Je m'assis, tu t'assis, il s'assit, nous nous assîmes, vous vous assîtes, ils s'assirent.
Fut. Je m'assiérai, tu t'assiéras, il s'assiéra etc. (*je m'asseierai*, tu t'asseieras, il s'asseiera etc.)
Imper. Assieds-toi, asseyons-nous, asseyez-vous.

Words.

A basket, <i>un panier</i> .	the spring, <i>le ressort</i> .
the hunter, <i>le chasseur</i> .	the brother-in-law, <i>le beau-frère</i> .
the danger, <i>le danger</i> .	to repeat, <i>répéter</i> .
the bill, <i>la lettre de change</i> .	criminal, <i>coupable</i> .

the looking-glass, *la glace*. damp, *humide*.
 thick, *épais*. the report, *le bruit*, *la nouvelle*.
 the star, *l'étoile*. to stop, *arrêter*.
 the grass, *l'herbe*. the direction, *l'adresse* f.

Thème. 88.

I am to copy my exercise. We must set out. The slave owes me his liberty. You ought to come at two o'clock. I receive a letter every day. We receive our money from the banker (*du banquier*). My friend received (*déf.*) a basket filled with grapes (*de raisins*). The hunter perceived a bird on a tree. They did not perceive the danger. He ought to do his exercise. The bill is due (*échu*). The spring which moves the whole machine, is very ingenious (*ingénieuse*). Does it rain? No, it does not rain; but it will rain this evening. If (the) men do not provide for it (*y*), God will provide for it. Before he left (*avant de partir*), he provided for (*à*) all. Can you come? I cannot come, but my brother can (come). We could see nothing; for it was dark (*il faisait nuit*). I could do it myself, if I had (the) time. May you be happy! I could do no (*pas*) better. Edward could not (has not been able to) do his exercise, because he got up (has got up) too late; but he will be able to do it this evening. They could have told it [to] you last night.

89.

I know that he is your friend, but I did not know that he is your brother-in-law. Do you know why he has (is) not come? No, I do not know (it). When you know (*Ent.*) your lesson, come and repeat it to me. These pens are worth nothing. It is (*vaut*) better to be unfortunate than guilty. How much do you think (that) this looking-glass is worth (*Subj.*). It is worth a hundred franks at most (*tout au plus*); it would be worth more, if the glass was thicker. Can't you see that star? I do not see it. Take this telescope (*lunette*), and you will see it. Will you take coffee? No, Sir, I will take tea. I should like to see her to-morrow. Sit down there a minute. Why do not you sit down? Let us sit upon the grass (*Herbe*). I would sit down upon the grass, if it were not so damp. Can you (do you know) speak French? I can read, but I cannot speak [it]. Is this report true? I cannot (*Cond.*) tell (it you). He does not choose to (will not) eat. If I chose (would), I should tell

you where he lives. What would you have me do (that I should do)? (*Impf. Subj.*). We could have stopped him, if we had chosen. I send you herewith (*ci-joint*) the direction of Mr. L. I have found the ring which my cousin has lost, and I shall send it to her.

- 67) Envoyer, to send. *P. pr.* envoyant. *P. p.* envoyé.
Pres. J'envoie, tu envoies, il envoie, nous envoyons etc.
Imperf. J'envoyais. *Pret.* J'envoyai.
Fut. J'enverrai, tu enverras etc. *Cond.* J'enverrais.
- 68) Aller, to go. *P. pr.* allant. *P. p.* allé.
Pres. Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont. *Pres. Subj.* Que j'aïlle, que tu aïlles, qu'il aïlle, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aïllent.
Imperf. J'allais, tu allais, il allait etc.
Pret. J'allai, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allèrent.
Imperf. Subj. Que j'allasse, que tu allasses etc.
Imper. Va, allons, allez. *Perf.* Je suis allé, *I have gone.*
Fut. J'irai, *I shall go*; tu iras, il ira, nous irons, vous irez, ils iront. *Cond.* J'irais, tu irais etc.

Conjugation of S'en aller, to go away.

We give the reflexive verb S'en aller, to go away, at full length, because its conjugation is rather difficult on account of its two pronouns. Observe, that *en* is never separated from the accusative *m', t', s', nous* etc.; hence it follows, that the compound or Perfect must not be written: *je me suis en allé*, but *je m'en suis allé*, *tu t'en es allé* etc.

Indicative Mood.

Present Tense.

Je m'en vais, <i>I go away</i>	nous nous en allons, <i>we go away</i>
tu t'en vas etc.	vous vous en allez etc.
il s'en va etc.	ils s'en vont etc.
<i>Neg.</i> Je ne m'en vais pas	M'en vais-je, <i>do I go away?</i> etc.
tu ne t'en vas pas etc.	Ne m'en vais-je pas? etc.

Imperfect.

Je m'en allais, tu t'en allais.	M'en allais-je, <i>did I go away?</i>
Je ne m'en allais pas.	Ne m'en allais-je pas?

Preterite.

Je m'en allai.
Je ne m'en allai pas.

M'en allai-je ?
Ne m'en allai-je pas ?

Future.

Je m'en irai.
Je ne m'en irai pas.

M'en irai-je ?
Ne m'en irai-je pas ?

Imperative Mood.

affirmative.

Va t'en
(qu'il s'en aille)
allons-nous-en
allez-vous-en
(qu'ils s'en aillent).

negative.

Ne t'en va pas
(qu'il ne s'en aille pas)
ne nous en allons pas
ne vous en allez pas
(qu'ils ne s'en aillent pas).

Perfect.

Je m'en suis allé, *I have gone*
tu t'en es allé [*away*]
il s'en est allé
elle s'en est allée

nous nous en sommes allés
vous vous en êtes allés
ils s'en sont allés
elles s'en sont allées.

Negatively.

Je ne m'en suis pas allé
tu ne t'en es pas allé
il ne s'en est pas allé

nous ne nous en sommes pas allés
vous ne vous en êtes pas allés
ils ne s'en sont pas allés.

Interrogatively.

M'en suis-je allé ?
t'en es-tu allé ?
s'en est-il allé ?

nous en sommes-nous allés ?
vous en êtes-vous allés ?
s'en sont-ils allés ?

Negative-interrogatively.

Ne m'en suis-je pas allé ?
ne t'en es-tu pas allé ?
ne s'en est-il pas allé ?

ne nous en sommes-nous pas allés ?
ne vous en êtes-vous pas allés ?
ne s'en sont-ils pas allés ?

Pluperfect.

Je m'en étais allé.
Je ne m'en étais pas allé.

M'en étais-je allé ?
Ne m'en étais-je pas allé ?

Subjunctive Mood.

Present.

Que je m'en aille
que tu t'en ailles
qu'il s'en aille

que nous nous en allions
que vous vous en alliez
qu'ils s'en aillent.

Imperfect.

Que je m'en allasse
que tu t'en allasses
qu'il s'en allât
etc. etc.

Perfect.

Que je m'en sois allé.

Pluperfect.

Que je m'en fusse allé.

Infinitive Mood.

Pres. S'en aller. — *Past.* S'en être allé.

Participles.

Pres. S'en allant. — *Past.* S'en étant allé

Words.

Obliged, *obligé.*

last Thursday, *Jeudi dernier.*

music, *la musique.*

to strike, *sonner.*

health, *la santé.*

to importune, *importuner.*

Thème. 89.

I go to London. Thou goest to Paris. He goes to Berlin. My brother has also gone to Berlin. Where are you going? I am going to the play (*au spectacle*). I would go with you, if I had time. Why are they going away so soon? They are obliged to go away. Will not your mother be angry (*fâchée*), if you go away before her? I told her that I would go away before her, and she has permitted (it to) me. My sister and I (we) went last Thursday to the concert. If you had gone (there, *y*) also, you would have heard a fine music. These men went yesterday from house to (*en*) house. At what o'clock will you go (away)? I should have already gone, if it had not rained so fast (*fort*). Is he really gone (away)? Yes, he has gone away this morning. I could not have believed (*2nd Cond.*) that he would go so soon. Let us go (away), it is going to (*il va*) strike three o'clock. How is (*va*) your health? Thank you, it is not very good. I wish (should like that) the boy would go (away) (*Imperf. Subj.*). I wish they would go away. Be gone (go away), you importune me.

Conversation.

Comment vous portez-vous, Pas très bien, je me sens très
mon cher ami? faible.

- Est-ce que le malade va mourir ? Il est déjà mort cette après-midi.
- Ce soldat est-il blessé ? Oui, il a reçu un coup de sabre.
- Avez-vous fait bouillir les œufs ? L'eau ne bout pas encore.
- Voyez-vous cette étoile brillante ? Non, je ne la vois pas.
- Voit-on arriver le vaisseau ? Oui, il approche de la côte.
- Quel pavillon a-t-il hissé ? Il paraît avoir hissé le pavillon anglais.
- Vendrez-vous me voir demain ? J'irai vous voir demain soir.
- Avez-vous entendu parler de Léonidas ? Certainement. Ce héros est mort aux Thermopyles.
- Est-ce qu'il combattait seul ? Non, il avait avec lui trois cents Spartiates qui périrent avec lui.
- Qui fut Cicéron ? Un célèbre orateur romain.
- Pourquoi lui a-t-on donné le nom de „père de la patrie“ ? Parce qu'il a sauvé la patrie de la conspiration de Catilina.
- Où allez-vous, mon ami ? Je vais au spectacle.
- Où va Mademoiselle votre sœur ? Elle y va aussi.
- Permettez-vous que je vous accompagne ? Votre compagnie nous sera très agréable.
- Votre cousin est-il revenu de son voyage ? Oui, Monsieur, il est de retour depuis Dimanche dernier.
- Va-t-il rester ici maintenant ? Je vous demande pardon, il s'en ira encore.
- Où ira-t-il ? Il fera un voyage en Suisse.

Reading-lesson.

L a c h a r i t é.

Il y a quelques années qu'un incendie consuma tout un village, et réduisit à la misère plus de trente familles, qui, aux approches de l'hiver, ne savaient où trouver un abri. Le respectable curé du village incendié, qui avait lui-même perdu toute sa fortune, était moins inquiet de son sort que de celui de ses paroissiens. Il parcourut les villes et les villages voisins pour recueillir des secours en faveur de ces malheureux,

et fit insérer dans les feuilles publiques le récit de l'événement affreux qui les avait réduits à la misère. Ses efforts furent couronnés d'un plein succès. Il reçut de tous côtés de l'argent, des vivres et des objets d'habillement.

Un jour qu'il réfléchissait au meilleur usage qu'il ferait des derniers secours qui lui étaient parvenus, il vit entrer chez lui un garçon des environs, qui lui remit une pièce de deux francs et un vieil habit, en le suppliant de vouloir bien accepter ce don pour les incendiés. „Je sais bien, dit-il au curé, que c'est peu de chose, et, si j'avais cru ma sœur, je ne serais jamais venu chez vous; mais enfin le malheur de votre commune m'a touché, et il m'a été impossible de résister à l'envie de vous offrir le peu que j'avais.“

A ces mots le curé ne put retenir ses larmes, et il dit au vertueux enfant, en l'embrassant: „Tu as donné, comme la veuve de l'Évangile, tout ce que tu avais, et par conséquent, tu as donné plus que tous les autres. Ton offrande est agréable au Seigneur. Conserve, ô mon fils, tes excellentes dispositions, et Dieu te bénira.“

Un abri, a shelter, refuge.
le curé, the curate.
les paroissiens, the parishioners.
insérer, to advertise.
le récit, the account.
affreux, frightful.

supplier, to supplicate.
la commune, the congregation.
l'envie, the wish, desire.
la veuve, the widow.
l'offrande; the offering.
conserver, to keep, preserve.

FORTIETH LESSON.

Of the defective Verbs.

Verbs whereof some tenses or persons are wanting, are called *defective verbs*. They are as follows:

69) Braire, to bray.

Pres. Il brait, ils braient. *Fut.* Il braira, ils brairont.

Cond. Il brairait, ils brairaient.

70) Bruire, to roar. *P. pr.* bruyant.

Imperf. Il bruyait, ils bruyaient.

71) Choir, to fall. *P. p.* chu.

- 72) Clore, to close. *P. p.* clos.
Pres. Je clos, tu clos, il clôt.
Fut. Je clorai, tu cloras etc. *Cond.* Je clorais.
- 73) Éclore, to be hatched. *P. p.* éclos.
Pres. Il éclôt, ils éclosent. *Pres. Subj.* Qu'il éclose, qu'ils éclosent. *Fut.* Il éclôra, ils écloront. — Its compound tenses are formed with *être*.
- 74) Faillir, to fail. *P. pr.* (faillant.) *P. p.* failli.
Pres. Il faut.
Pres. Je faillis, tu faillis, il faillit, nous faillîmes, vous faillîtes, ils faillirent. *Perf.* J'ai failli, I had nearly.
 Thus: *défaillir*, to faint.
- 75) Févir, is used only in the expression: *sans coup févir*, without striking a blow.
- 76) Frire, to fry... *P. pr.* wanting. *P. p.* frit.
Pres. Je fris, tu fris, il frit. *Plur.* wanting.
Fut. Je frirai. *Cond.* Je frirais. *Perf.* J'ai frit etc.
- 77) Ouir, to hear. *P. p.* ouï.
Pres. J'ouis, tu ouis etc. *Imperf. Subj.* Que j'ouisse etc.
 Further the compound tenses, as: *J'ai ouï*.
- 78) Gésir, to lie. *P. pr.* gisant.
Pres. ci-gît, here lies, pl. ci-gisent (used on tombstones).
 Further: nous gisons, vous gisez, ils gisent.
Imperf. ci-gisait; pl. ci-gisaient.
- 79) Issir, to be born, is used in the *Part. past issu* only.
- 80) Sourdre, to rush out of the ground, as water, has only the infinitive and the *Pres.* elle sourd, elles sourdent.
- 81) Seoir, to sit. *P. pr.* séant. *P. p.* sis.
Ind. pres. Il sied. *Fut.* Il siéra. *Cond.* Il sierait.
- 82) Surseoir, to put off. *P. p.* sursais.
Pres. Je surseois. *Pres.* Je sursais.
- Note.* Most of these verbs are not much in use.

An alphabetical list

of all the French irregular and defective verbs.*)

(Containing their five primitive Tenses).

<i>Infinitive.</i>	<i>Present.</i>	<i>Part. pres.</i>	<i>P. past.</i>	<i>Preterite.</i>	<i>Nr.</i>
Absoudre	j'absous	absolvant	absous, te	wanting	13.
Acquérir	j'acquiers	acquérant	acquis, e	j'acquis	53.
Aller	je vais	allant	allé, e	j'allai	68.
Assaillir	j'assaille	assaillant	assailli, e	j'assaillis	47.
S'asseoir	je m'assieds	s'asseyant	assis, e	je m'assis	66.
Atteindre	j'atteins	atteignant	atteint, e	j'atteignis	14.
Boire	je bois	buvant	bu, e	je bus	19.
Bouillir	je bous	bouillant	bouilli, e	je bouillis	50.
Braire	il brait	—	wanting	wanting	69.
Bruire	<i>Imp.</i> il bruyait	bruyant	—	—	70.
Ceindre	je ceins	ceignant	ceint, e	je ceignis	14.
Choir, see déchoir	—	—	—	—	56.
Circoncire	je circoncis	—	circoncis	je circoncis	2.
Clore	je clos	—	clôs	—	72.
Conclure**)	je conclus	concluant	conclu, e	je conclus	—
Concevoir	je conçois	concevant	conçu, e	je conçus	55.
Conduire	je conduis	conduisant	conduit, e	je conduisis	5.
Confire	je confis	confisant	confit, e	je confis	2.
Connaitre	je connais	connaissant	connu, e	je connus	26.
Coudre	je couds	cousant	cousu, e	je cousis	11.
Courir	je cours	courant	couru, e	je courus	41.
Couvrir	je couvre	couvrant	couvert, e	je couvris	46.
Craindre	je crains	craignant	craint, e	je craignis	15.
Croire	je crois	croyant	cru, e	je crus	20.
Croître	je crois	croissant	crû, e	je crus	21.
Cueillir	je cueille	cueillant	cueilli, e	je cueillis	42.
Cuire	je cuis	cuisant	cuit, e	je cuisis	4.

*) The *derivatives* which are not in this Table, will be found with the primitives, under their respective number.

**) See page 96, 4.

<i>Infinitive.</i>	<i>Present.</i>	<i>Part. pres.</i>	<i>P. past.</i>	<i>Preterite.</i>	<i>Nr.</i>
Déchoix	je déchois	—	déchu, e	je déchus	56.
Devoir	je dois	devant	dû	je dus	54.
Dire	je dis	disant	dit, e	je dis	7.
Dormir	je dors	dormant	dormi	je dormis	85.
Échoir	il échoit	échéant	échu	il échut	56.
Éclore	il écolôt	—	éclos	—	73.
Écrire	j'écris	écrivant	écrit, e	j'écrivis	17.
Envoyer	j'envoie	envoyant	envoyé	j'envoyai	67.
Falloir	il faut	—	fallu	il fallut	57.
Faillir	—	faillant	failli	je faillis.	74.
Faire	je fais	faisant	fait, e	je fis	27.
Feindre	je feins	feignant	feint, e	je feignis	14.
Féris	—	—	—	—	75.
Freire	je fris	—	frit, e	—	76.
Fuir	je fuis	fuyant	fui	je fuis	82.
Gésir	il gît	gisant	—	—	78.
Joindre	je joins	joignant	joint, e	je joignis	16.
Issir	—	—	issu, e	—	79.
Instruire	j'instruis	instruisant	instruit, e	j'instruisis	6.
Lire	je lis	lisant	lu, e	je lus	18.
Luire	je luis	luisant	lui	—	17.
Mentir	je mens	mentant	menti	je mentis	37.
Mettre	je mets	mettant	mis, e	je mis	28.
Moudre	je mouds	moulant	moulu, e	je moulus	12.
Mourir	je meurs	mourant	mort, e	je mourus	49.
Mouvoir	je meus	movant	mu, e	je mus	58.
Naître	je nais	naissant	né, e	je naquis	80.
Nuire	je nuis	nuisant	nuis	je nuisis	3.
Offrir	j'offre	offrant	offert, e	j'offris	43.
Offendre	j'ouffens	offendant	ouffent	j'ouffendis	16.
Oùir	—	—	ouï	j'ouïs	77.
Ouvrir	j'ouvre	ouvrant	ouvert, e	j'ouvris	45.
Paitre	je pais	paissant	pû	—	25.
Paraître	je parais	paraissant	paru	je partis	24.
Partir	je pars	partant	parti	je partis	86.
Peindre	je peins	peignant	peint	je peignis	14.

<i>Infinitive.</i>	<i>Present.</i>	<i>Part. pres.</i>	<i>P. part.</i>	<i>Præterite.</i>	<i>Nr.</i>
Plaindre	je plains	plaignant	plaint	je plaignois	151
Plaire	je plaia	plaisant	plu	je plus	221
Pleuvoir	il pleut	pleuvant	plu	il plut	59.
Prendre	je prends	prenant	pris	je pris	220.
Poindre	je poins	poignant	(point)	(je poignis)	16.
Pourvoir	je pourvois	pourvoyant	pourvu, e	je pourvus	60.
Pouvoir	je peux (puis)	pouvant	pu	je pus	61.
Repentir, se,	je me repens	repentant	repenti	je me repentis	39.
Restreindre	je restreins	—	restreint	je restreignis	14;
Rire*)	je ris	riant	ri	je ris.	.
Saillir	il saille	saillant	sailli	il saillit	48;
Savoir	je sais	sachant	su, e	je sus	62.
Sentir	je sens	sentant	senti, e	je sentis	38.
Seoir	il sied	séant	sis, e	—	81.
Servir	je sers	servant	servi, e	je servis	34.
Sortir	je sors	sortant	sorti	je sortis	40.
Souffrir	je souffre	souffrant	souffert, e	je souffris	44.
Sourdre	elle sourd	—	—	—	80.
Suivre	je suis	suisant	suivi, e	je suivis	9.
Suffire	je suffis	suffisant	suffi	je suffis	2.
Surseoir	je surseois	sursoyant	sursis	je sursis	82.
Taire	je tais	taisant	tû, e	je tus	23.
Teindre	je teins	teignant	teint, e	je teignis	14.
Tenir	je tiens	tenant	tenu, e	je tins	52.
Traire	je traie	trayant	trait	—	8.
Tressaillir	je tressaille	tressaillant	tressailli	je tressaillis	47.
Valoir	je vauz	valant	valu	je valus	63.
Vaincre	je vaincs	vainquant	vaincu, e	je vainquis	101
Venir	je viens	venant	venu, e	je vins	511
Vêtir	je vêts	vêtant	vêtu	je vêtis	331
Vivre	je vis	vivant	vécu	je vécus	31,
Voir	je vois	voyant	vu, e	je vis	65.
Vouloir	je veux	voulant	voulu, e	je voulus	64,

*) This verb is found page 96, 3.

Promiscuous Exercises for Translation.

Have I the book? Yes, you have the book. — Has he a stick¹? Yes, he has a stick. — Has she a flower? She has a rose. — Have you a pear; or an apple? I have a pear, and Charles has an apple. — Have you a pair of gloves? Yes, Sir, I (*j'en*) have two pair. — Have you any friends? I have some friends. — How many friends have you? I have six good friends. — Have your friends any wine or beer? They have some wine. — Has the shoemaker good shoes? He has always good shoes and good boots. — What have the Englishmen? They have fine horses. — Has the captain² any good sailors³? He (*il en*) has some good [ones] and some bad [ones]. — Have you had much bread? We have had a good deal. — Have you cheese enough? I have not enough. — What day⁴ of the month is it? It is the twelfth. — Is it not the thirteenth? No, Sir, I assure you, it is the eleventh or twelfth. — Which horses have you? We have our own⁵ horses.

1) *canne* f. 2) *le capitaine*. 3) *matelot* m. 4) See p. 59, 2. 5) *propres*.

Had you much salt? I had only a little, but I had enough. — Has the woman much silk¹? She has² not much, she has not enough. — Have you any more (*encore du*) wine? I have some more wine. — Have you any more money? I have no more money. — Which volume of my work³ have you? I have the second. — Have you as much gold as silver? I have neither gold nor silver. — Have you as many boots as shoes? I have as many of these as of those. — Have you as much courage⁴ as this soldier [has]? We have quite⁵ as much. — Has the foreigner [a] mind (*envie*) to buy this house? He has a mind to buy it. — Have you time⁶ to make⁷ my pen? I have time to mend⁷ it, but I have no mind. — Has your cousin a mind to sell his horse? No, he has no mind to sell it.

1) *soie* f. 2) See p. 109, 2. — 3) *ouvrage* m. 4) *courage* m. 5) *tout*. 6) put the article: *le temps*. 7) *retailer*.

3.

Am I right (*ai-je raison*) to take a walk? You are right. Is he wrong¹ to spend² his money? He is wrong to spend too much money. — To whom do you wish to go? (*voulez-vous*) go? I wish to (*je veux*) go to my uncle's. — Is your brother at home? He is not yet at home, but he will be at home at six o'clock. — Do you wish to speak? Yes, I wish to speak. — To (*à*) whom do you wish to speak? I wish to speak to your aunt. — Do you wish to drink some red wine? I prefer³ some white wine. — What does the girl wish to drink? She wishes to drink some milk⁴. — Do you wish to go home? Not yet, but in an hour. — Do your boys like to (*à*) go to school? They prefer to have private lessons⁵. Who wishes to write a letter? My daughter wishes to write several letters. — To whom will she write? She will write to her friends⁶. — Who will take⁷ these letters to the post-office⁸? The servant may (*peut*) take them there (*y*).

1) *a-t-il tort?* 2) *de dépenser.* 3) *préférer.* 4) *lait.* 5) *des leçons particulières.* 6) *amies f.* 7) *porter.* 8) *la poste.*

4.

What have you to do (*à faire*)? I have to (*à*) write a French exercise. — What has your brother to do? He has to do his German exercise for to-morrow. — What did (*) the Englishman answer you? He answered nothing. — Did (*) he not say, he¹ would come to me? No, Sir, he said (*) nothing at all². — Where is the child of my neighbour? He is in your garden. — Have you many flowers in your garden? We have flowers of all kinds³. — Are you in want of (*vous faut-il*) a knife? No, but I want a penknife. — What o'clock is it? It is four o'clock, or half past four. — Did (*) your friend not say, it was a quarter past four? No, Sir, he said, it was a quarter to five. — At what o'clock do you go out? I go out at six o'clock this evening.

1) *qu'il viendrait.* 2) *du tout.* 3) *sorte f.*

5.

Will you stay here? I cannot stay here, I am engaged (*engagé*). — Is it late? It is not late, it is but (*n'est que*)

* Observe that, in French, in all such short sentences (questions and answers) the Perfect tense is used, whereas in English the imperfect tense is found.

eight o'clock. — Can you lend me a pen or two? There, Sir, there are four excellent pens. — What have you to say [to] me? I have a word¹ to say [to] you. — About (sur) what? It concerns² your man-servant³. — Do you love your father? Yes, I [do] love him. — Does your sister love you? She does love me. — Do the Americans like tobacco⁴? They like it [very] much. — Do you know my cousin? I know her very well. — Does she know your grandfather? She does not know him. — Did your uncle send you any money? He sent me seventy florins. — What do you buy at the market? I buy potatoes. — Are you afraid (*avez-vous peur de*) to go out in the night? I am not afraid at all (*du tout*). — Does the father work as much as the son? The son works much more, because he is young and strong.

1) *un mot*. 2) *regarder*. 3) *domestique*. 4) *le tabac* (def. art.).

6.

Do you find what you are looking for¹? I find what I look for. — Who has looked for me? Your master looked for you. — Can the cook² find what he looks for? He cannot find it. — What is he doing? He is killing a chicken³. Do you go for⁴ anything? I go for something. — What do you go [for]? I go for some meat. — What has your mother sent you? She sent me a letter. — Do you learn (the) German? I do learn it. — How long (*depuis quand*) have you learned it? I began it two months ago. — Do you speak French? No, Sir, not yet, but I learn it. — How many lessons have you a (*par*) week? I have a lesson every other day⁵. — Are these men English? No, they are Scotch⁶. — Do they study German? I do not know, but I believe [they do]. — What does your pupil want⁷? He wants a new book. — Does he want⁷ anything else⁸? Yes, he wants a new coat and a pair of boots.

1) *chercher*. 2) *le cuisinier*. 3) *un poulet*. 4) to go for = *aller chercher*. 5) *tous les deux jours*. — 6) *Écossais*. 7) See p. 138, 3. — 8) *autre chose*.

7.

Does the foreigner intend (*compte-t-il*) [to] stay here? No, he intends [to] depart. — When do you intend to sell your house? I intend to sell it to-day. — Whose¹ cloak is this? It is mine. — Whose hats are these? They belong (*sont*) to the Englishmen. — Which book do you read? I

read a novel² by Sir Walter Scott. — Do you know that man? I do not know him. — Have you seen him already? I have seen him somewhere. — Where have you been? I have been at (the) church. — Where has your husband³ been? He has also been at church. — Has your sister ever been in France? She has never been there. — Does she intend to go there? She intends to go there next⁴ year. — Were you (Have you been) at the ball last night⁵? I was not (have not been) there. Is there a ball this evening? There is none (*en .. pas*). When were you (have you been) at the theatre? I was (have been) there yesterday.

1) See p. 111, 2. — 2) *un roman*. 3) *mari m.* 4) *l'année prochaine*. 5) *hier au soir*.

8.

Can you (*savez-vous*) swim as well as a sailor¹? I cannot swim so well as a sailor. — Can this boy swim better than I? He can swim better than you. — At what o'clock did Mr. Green breakfast? He breakfasted at nine o'clock. — Did he dine before he left (*avant de partir*)? No, Sir, he left before dinner. — Have you told it me? I told it you the day before yesterday. — Which words have you written? I have written these three words. — Which books have you read? I have read the book (which) you have lent me. — Are your shoes mended²? They are not yet mended. — Must I send them to the shoemaker's? Yes, send them there (*y*) directly. — Are your handkerchiefs³ and your stockings washed? Neither the one⁴ nor the other(s) are washed. — Why do you not eat? I do not eat because I am not hungry⁵? Why are you not hungry? Because I have eaten some bread and ham (*du jambon*). — Are you thirsty⁶? I am not thirsty, I have drunk (*bu*) some beer.

1) *un matelot*. 2) *raccommodés*. 3) *mouchoir m.* 4) *les uns*. 5) to be hungry = *avoir faim*. 6) to be thirsty = *avoir soif*.

9.

Where is your dear mother? She is gone out. — Where has William bought this beautiful bird? I do not know where he has bought it. — Were you not looking for¹ my brother in the garden? No, I was looking for him in the house. — Why did you not look (have you not looked) for your copy-book? I (have) looked for it, but I could not find it. — Is the brown² sugar sweeter than the white? No, on the

contrary, I think (that) the white is sweeter. — Do you not admire the beauty³ of this plant? O yes, [I do]; it is indeed beautiful. — Why have you not shown⁴ your letter to Henry? I should have shown it to him, if he had been at home. — Why have you not lent your book to Edward? Because I have promised it to another boy.

1) to look for = *chercher*. 2) brun. 3) *la beauté*. 4) *montré*.

II.

Have you a good servant? I have two good servants. Is John as good as mine? I think he is better than yours. Are you satisfied with him? Quite satisfied. — Do you like fish¹? I like fowl² better. — Does your wife like mutton³? She likes roast (*rôti*) mutton and veal. — Do the scholars like to (à) learn by heart (*par cœur*)? They do not like learning by heart, they like better writing⁴. — To whom do you address your letters? I address them to a friend. — Do you admire this work? I [do] admire it. — How do you amuse the ladies? I play on the (*du*) piano. — Have you helped⁵ your sister? I could not help her. — Have you asked⁶ for some wine? No, I have asked [for] beer. — Have you bought this map⁷? I have borrowed⁸ it. — Have you satisfied your relations⁹? They ask nothing. — Do you guess¹⁰ what I think? I cannot guess it. — Have you sold your field? I do not intend to sell it.

1) Use the article: *le poisson*. 2) *le poulet*. 3) *le mouton*. — 4) *écrire* (Inf. without à). 5) *aider*. 6) to ask for = *demander*. — 7) *carte géographique* f. 8) *empruntée*. 9) *parents*. 10) *deviner*.

III.

Have you lost anything? I have lost nothing. — Has the gardener planted some trees? He has planted many trees. — Has the soldier cleaned¹ his gun (*fusil m.*)? He is just cleaning it. — Why has the tailor not cleaned the coat? Because I have not sent it to him. — Has the cook² roasted the hare? She will roast it to-morrow. — Has the maid had³ her gloves washed³? She has had them washed. — Who has had⁴ these boots mended⁴? The servant took them (*les a portées*) to the shoemaker. — Why does she open the window? She likes fresh air⁵. — Why does she shut the door? She would not have a draught⁶. — Has the man risen early? He has risen late, because he is ill. — Will he not put out⁷ the fire? No, he wants⁸ it still. — What

does he boil? He boils potatoes and carrots⁹. — Did you empty¹⁰ the bottles? All the bottles are emptied. — Are they clean? They are very clean; you may put¹¹ in them (y) what you like (*ce que vous voudrez*).

1) nettoyer. 2) la cuisinière. 3) fait laver. 4) fait raccommoder. 5) air m. 6) un courant d'air. 7) éteindre. 8) si en a-besoin. 9) des carottes. 10) vider. 11) mettre.

12.

Did you receive this fine watch from your father? No, I received it from my grand-father. — Do you live at Paris now? Yes, Sir, since (*depuis*) some weeks. — Are you going to Calais? No, I shall remain here, I have some business (*des affaires*). — Have you seen the count's¹ new pictures? Yes, I have seen them; they are very valuable². — Has the shoemaker already brought my shoes? Not yet, he will bring them this evening. — Have you chosen³ these shoes or those? I have chosen these, they are finer and more comfortable⁴ than those. — Why do you throw this paper out of (*par*) the window? It is good for nothing⁵. — Where do you buy your books? I buy them at the bookseller's in William-Street⁶. — Do you hope to see your friend once more (*encore une fois*)? I hope to see him many more times (*encore souvent*).

1) comte m. 2) précieux. 3) choisi. 4) commode. 5) il ne vaut rien. 6) rue Guillaume.

13.

Is the boy dressed? He is dressed. — Did he dress himself? Yes, he dressed himself. — Were his shoes cleaned? The servant (has) cleaned them. — Did he wash his hands? He washed his face¹ and his hands. — When did the ship set sail²? The ship set sail the day before yesterday. — Do they travel by (*par*) land or by sea? They travel by land. — [For] whom do you wait? I wait [for] my coachman³. — Have you spoken about the matter⁴? We had no time to speak about it (*en*). — Of whom have you learned reading⁵? I learned it of my elder⁶ brother. — Do you know your lesson? I think (that) I know it; I have taken pains⁷. — Does the pupil read well? He reads pretty (*assez*) well. — How many pages⁸ does he write every day? He writes only one page, and that is enough.

1) visage m. 2) to set sail = mettre à la voile. 3) le cocher. 4) de l'affaire f. 5) à lire. 6) aîné. 7) de sa peine. 8) page f.

14.

Which is the best place? The first place is the best. At what hour do we dine? We dine at one o'clock. — What kind of meat is that? This is mutton. — How much do you charge¹ for (the) dinner? One shilling². — Is dinner ready³? It is not yet ready; but it will be ready in a quarter⁴ of an hour. — Where is my dog? It is before the door. — To whom does that house belong? It belongs to Mr. Lion. — Is it true that you have been robbed (*volé*)? No, that is not true. — Did⁵ you understand me? Yes, Sir, [I did]. — Is the carriage come? The carriage is not yet come, but the horses are come. — How do you call that country? It is Bavaria⁶. — Will you come with me? I have no time. — Have you been at the post-office⁷? I shall go there directly. — Are there any letters for me? Not to-day. What do you think of this letter? I cannot understand it. — Has the boy cleaned the cage of his birds? He cleans it every morning.

1) *demander*. 2) *un sheling*. 3) *prêt*. 4) *un quart d'heure*. 5) see the foot-note p. 204. — 6) *la Bavière*. 7) *à la poste*.

15.

Did you tell him to come? Did you get up early? I got up very late. — Has this boy no handkerchief¹? He has lost it. — What is the price (*le prix*) of that article? This article is very cheap². — Have you no better cloth? I have some better, but it is dearer. — How is the weather to-day? It is very fine. — Shall we have fine weather to-morrow? I think it will rain. — Is the (dinner) served? The servant is serving it. — Shall I give you some soup? Yes, Madam, if you please³. — Do you like (the) fish? I like it very much. — Will you have some potatoes? I will take some. — Do you breakfast before you take⁴ a walk? No, I take a walk before breakfast. — Have you been at the market? I have been there. — Has your aunt been in (à) the country? She was not yet there, but she will go soon. — Has she been anywhere else (*ailleurs*)? She has been with (*chez*) her cousin (*ſ*) at N.

1) *mouchoir*. 2) *à très bon marché*. 3) *s'il vous plaît*. 4) *faire*.

16.

Who has burnt my letters? The servant has burnt them. Has Charles torn his coat himself? No, his brother has torn

it. — Has the boy broken a¹ chair? He has broken a table and a chair. — Is your neighbour as poor as he says? He is not so poor. — Does your tailor make good coats¹? His coats are all well made. — Have you¹ consulted² your friends? They were not at home, when I called³ upon them. — Have you paid [for] the wine? I have paid for the dinner but not for the wine. — Did⁴ the servant light⁴ the professor? He had no candle⁶. — Had they warmed the bed? They had warmed it. — Where were⁷ you born? I was⁸ born in Italy. In which of these streets does he live? He lives in Frederick-Street. — How will you spend⁹ this evening? I hardly know myself. — Will you go to the play¹⁰ with me? I thank you; I shall be ready at seven o'clock.

1) *habit m., redingote f.* 2) *consulter.* 3) to call upon .. == *aller voir.* 4) See the foot-note p. 204. — 5) *éclairer.* 6) *chandelle f.* 7) *êtes-vous.* 8) *Pres. tense.* 9) *passer.* 10) *au spectacle.*

17.

Is tea¹ ready? It will be ready in a moment. — When may (can) I send you this letter? When[ever] you please². Where must I send it [to]? I shall give you my direction (*adresse*). — When will you set out for Paris? The day after to-morrow. — Might I trouble³ you with (*à*) a letter? I shall take it with great pleasure. — Will you sup⁴ with me? I thank you, I am engaged; it is impossible for me. — When shall I see you again? I will call upon you⁵ this evening after supper. — Will you play at (*aux*) cards? I seldom⁶ play at cards. — Do you like to play at whist (*au whist*)? Yes, I like it. — How high⁷ do you play? As you please². — How many points (*points*) have you? I have only (*ne — que*) ten points. — Were many spectators there? There were a great many⁸. — Will you soon go into (*à*) the country? I intend setting out (*partir*) in a week.

1) Use the article: *le thé.* 2) *vous voudrez.* 3) *charger.* — 4) *souper.* 5) *j'irai vous voir.* 6) *rarement,* put the adverb after the verb. 7) *à combien.* 8) use the subst. *nombre.*

18.

Have the pupils done their exercise? They are doing it still. — Which verb have they learned? They have learned an irregular verb. — Have they written it? They must not write it. — Will you help me work¹? I am sorry, I have no time². — Will you have the kindness to pass that plate

to me? With great pleasure. — When shall we go [to] bathe? This evening, if you like. (*vous voulez*). — How is your grand-mother? She is not quite well, she has caught a cold. — Does Mr. Gray look well to-day? He looks very well; he is in very good health. — Why did he send for the physician? He (has) sent for him, because his daughter is ill. — Of (de) what illness did your neighbour die. (Perfect)? He died of apoplexy. (—is). — Why does this little girl shed tears? What has happened to her? She cries because her mother died yesterday. — Why do you laugh at (de) this man? I do not laugh at him, I laugh at his dress. — When shall we set off? In a few days. — Will you take a walk in the garden? If you will go with me. — How long were you ill? I was ill for a fortnight.

1) Inf. with à. 2) put the def. article. 3) *se porte*. 4) to catch cold = *se refroidir*, refl. verb. 5) to look well = *avoir bonne mine*. 6) to send for = *envoyer chercher* (acc.). 7) pendant quinze jours.

19.

Have you known this professor long? I have known him about a year. — Is that bread sufficient for you? It is quite sufficient for me; but not for my children. — Will you ask your nephew (Dat.) whether he is satisfied with the cloth (which) I have sent him? When I see him, I will ask him. — May I ask you [for] a little water to (pour) wash my hands? You will have it directly. — Have they (on) served up the soup? It was served up some minutes ago. — Do the windows look (donnent sur) on the street? No, they look on the yard. — Which is the shortest way to the library? Go down this street, and when you come to the bottom (à la fin), turn to the right, and you will see it in the great square. — Did you forget your books when you went to school? We never forget anything. — How many times have you been at Paris? Only three times. — How many birds has the hunter shot (tués)? He has killed about thirty. — Does this merchant sell on (à) credit? He does not sell on credit. — Have you seen the fine gun I have bought? I should like to see it. — Whom have you seen at the (au) ball? A great many fine ladies and young gentlemen.

1) *Y a-t-il longtemps que* ... 2) use the present tense. — 3) *servi*. 4) *la bibliothèque*. 5) *à droite*. 6) *la place*. 7) *environ*. 8) *fusil m.* 9) *demoiselles*.

20.

Are you acquainted with¹ the French captain² M.? Yes, Sir, I made his acquaintance last year at Baden. — Has the servant cleaned my spurs³? He is still cleaning them. — Has the butcher⁴ bought fat oxen? He has bought fat oxen and cows, but neither calves, nor sheep. — What is his manner⁵ of life? He leads (*mène*) a very retired life. — What services does he render (to) his fellow-citizens⁶? None, that (*à ce que*) I know [of]. — Is he resolved, to sell his estate⁷? He will sell it, if he finds a purchaser⁸. — How much does he ask for it? He asks 5000 pounds. — How long⁹ have you been (*Pres.*) in Germany? I have been here these three months¹⁰.

1) *Connaissez-vous?* 2) *capitaine.* 3) *éperon m.* 4) *le boucher.* 5) *manière.* 6) *concitoyen.* 7) *campagne.* 8) *acheteur.* 9) *combien y a-t-il que?* 10) *il y a trois mois que ...*

21.

How many English miles¹ make one German mile? Five English miles make one German mile. — How much do you pay a month for your lodgings²? I pay two hundred franks a month. — How many rooms have you? I have five rooms, viz³: a parlour (*un salon*), a dining-room, and three bedrooms. — What curtains⁴ have you? I have white and red curtains. — Have you your own furniture⁵? No, I have hired⁶ it. — How much do you pay for it (*en*). Two hundred and twenty franks for six months. — How far is it⁷ from Heidelberg to Frankfort? It is ten German miles or fifty English miles. — Were your parents in Switzerland last year⁸? They were not there last year, but they intend going there this year. — Has the prince bought the beautiful carriage⁹ of which I spoke to you? I am not sure if he has bought it already; but he said he would buy it.

1) *mille m.* 2) *appartement.* 3) *savoir.* 4) *rideau m.* — 5) *meubles pl. m.* 6) *loués.* 7) *combien y a-t-il.* 8) *l'année dernière.* 9) *la voiture.*

Les
Has
—
ces
his
—
s;
te
—
—
en
r.
m

SECOND PART.

1849

ON ORTHOGRAPHY.

Having given at the beginning of the First Part the rules on *Pronunciation*, we now proceed to give the necessary rules on *Orthography*; and though most of them have already been practised in the First Part, they may follow here in a systematical order and serve as a repetition.

§. 1. Use of the signs of punctuation.

1) The cedilla (*la cédille*) is placed under the letter *c* = *ç* before *a*, *o*, *u*, to give it the sound of a sharp *s* or *ss*, as in *façade*, *arçon*, *reçu*, *français*, *nous plaçons* etc.

2) The diaeresis (*le tréma*) is placed:

1) over the vowels *e*, *i*, *u*, whenever they form a distinct syllable, as: *hâir*, *naïf*, *Moïse*, *Antinoïs*, *Esath*.

2) at the end of the feminine of some adjectives over the mute *e* which follows the syllable *gu*, to make the *u* sounded, as: *contiguë*, *aiguë* etc.

3) The apostrophe marks the elision of a vowel before a word beginning with a vowel or *h* mute, as in *l'enfant*, for *le enfant*; *l'âme*, for *la âme*; *l'habit*, for *le habit* etc.; *a* and *e* are the only two vowels which are thus cut off; *i* is only suppressed in the word *si* before *il* and *ils* (*s'il*, *s'ils*); *o* and *u* are never cut off.

The elision of *e* takes place further:

1) in many monosyllables, such as; *je*, *ne*, *de*, *me*, *que*, *te*, *se*, *le*, *ce* (the latter before the verb *être*), as:

j'ai, je n'ai pas, m'as-tu vu? c'est; and in conjunctions compounded with *que*, as: *quoiqu'il soit, puisqu'elle sait*.

²) in the word *grand* for *grande* in combination with feminine nouns, as: *la grand'mère, grand'route, j'ai grand'faim*.

³) The *e* of the preposition *entre* is commonly suppressed before *eux, elles, autres*, and in the following compound words: *entr'acte, entr'ouvert* and *s'entr'aider*.

⁴) The *e* is suppressed in the word *jusque* before *là, en, aux* and *ici*, as: *jusqu'à la ville, jusqu'au pied, jusqu'ici*. Further in *presqu'île* (peninsula), and *quelqu'autre* (some other).

4) The hyphen (*le tiret* or *trait d'union*) serves to join two words as if were in one. It is used:

¹) in connecting the separate parts of compound substantives and adverbs, as in: *chou-fleur*, cauliflower; *porte-feuille*, portfolio; *arc-en-ciel*, rainbow; *peut-être*, perhaps; *sur-le-champ*, immediately, etc.

²) between a personal pronoun and *même*, as: *moi-même, nous-mêmes, lui-même* etc.

³) between the particles *ci* or *là*, and the word which precedes them, as: *celui-ci, ceux-là, ce lièvre-ci, ces plumes-là, là-bas, ci-dessus*.

⁴) The hyphen is further used whenever the personal pronoun takes its place after the verb to which it belongs; this is always the case in interrogations and in the imperative mood, as: *avez-vous? es-tu? ai-je? sait-il? que dit-on? me cherche-t-il?**; *dis-moi, donnez-lui-en, rendez-la-moi*.

Note. The hyphen between *très* (very) and the following adjective, such as *très-grand* etc., is getting out of use; though it is still found in many French authors.

*) When a verb interrogatively used ends with a vowel, we insert a *t* with two hyphens between it and the pronoun *il, elle* or *on*; as: *est-t-il, donne-t-elle, viennent-t-ils*.

(5) The signs of quotation (*les guillemets*) serve to indicate a quotation.

(6) The stops (*signes de ponctuation*) are of six kinds of which the names and characters are as follows:

- (,) *la virgule*, the comma;
- (;) *le point et virgule*, the semicolon;
- (:) *les deux points*, the colon;
- (.) *le point*, the full stop (period);
- (?) *le point interrogatif*, note of interrogation;
- (!) *le point exclamatif*, note of exclamation.

The use of these marks in French is nearly the same as that in English.

§. 2. On the use of the accents.

(See p. 4.)

I. The acute accent (*l'accent aigu*) is used:

1) Over the first *é*, when there are two joined at the end of a noun, as in: *l'année*, the year; *l'armée*, the army; *la pensée*, the thought.

2) Over the *é* final in words, which end in *té* in French, and *ty* in English, as: *la liberté*, the liberty; *la charité*, charity; *l'humanité*, humanity.

3) Over *é* followed by another vowel, which does not belong to the same syllable, as in the words: *réalité*, *réunion*, *créateur*, *préoccupé* etc.

4) Over the *é* final in the *participles past* of all verbs of the first conjugation; as: *donné*, *parlé*, *aimé*, *cherché*, *pris*, *essuyé* etc.

II. The grave accent (*l'accent grave*) is used:

1) Over the open *è*, followed by the final *s*, in *très*, very; *près*, near, and *dès*, from (preposition, not article) and in all dissyllables ending in *es*, when the *e* before *s* is pronounced, as *auprès*, *exprès*, *succès*, *progrès*.

2) Over the vowel *e* when it is followed by a mute syllable, as: *pè-re*, *mère*, *fidè-le*, *secrète*, *je même* etc.

Except the nouns in *ege*, which are spelled *ège* not *ége*, as: *piège*, *collège*, *manège* etc.

3) Over the following four words, to distinguish them from four others which have exactly the same sound, viz.: to distinguish *à*, to (preposition), from the (verb) *a*, has; *là*, there (adverb), from the article *la*, she; *où*, where (adverb), from the conjunction *ou*, or; *dès*, from (prep.), from the article gen. pl. *des*, of the.

III. The circumflex (*l'accent circonflexe*) is used:

1) Over long syllables, in which a letter, especially *s*, has been dropped; such are *âme*,*) *tempête*, *pâte*, *tête*, *impôt*, *même*, *le nôtre*, *le père*, *l'apôtre*, (the) apostle.

2) Over *i* when followed by the termination *-tre*, especially in infinitives, as: *une épître*, an epistle; *croître*, to grow; *paraître*, to appear; *naître*, to be born, etc.

3) Over the penultimate vowel of all verbs, in the first and second persons plural of the preterite indicative, as: *nous donnâmes*, *vous donnâtes*, *nous finîmes*, *vous finîtes*, *nous reçûmes*, *vous reçûtes*.

4) Over the last vowel in the third person singular of the imperfect subjunctive, as: *qu'il donnât*, *qu'il finît*, *qu'il attendît*, *qu'il reçût*.

5) Over the *u* in some monosyllabic participles, to distinguish them from similar words, as in: *dû*, *due*, part. of *devoir*, from the article genitive *du*; *crû*, grown, part. of *croître*, from *cru*, part. of *croire*, to believe, as well as from the adjective *cru*, raw; *tû*, part. of *se taire*, to be silent, from the pronoun *tu*, thou.

§. 3. Of the proper spelling of some French words.

1) Nasal sounds followed by *h* or *z* must end in *m*, not in *n*, as: *jam bon* (not *janbon*), *chambre*, *compèr*, *emballer*, *impossible* etc.

*) From the Latin *anima*, *tempestas* etc.

2) *Nasal sounds* followed by *d, t, c, g* must end in *n*, never in *m*, as: *bande* (not *bande*), *encrier*, *incapable*, *manger* etc.

3) In most words derived from the Latin, the consonants are doubled, when they are double in that language, as: *opprimer*, *apprendre*, *offrir*.

4) The consonants *l, m, n, p, s, t* are very often doubled; *b, d, g* seldom; *h, j, k, q, v* and *x* are never double; as: *aller*, *homme*, *canne*, *nappe*, *laisser*, *patte*, *assiette*; *laboureur*, *abbé*, *coudre*, *addition*, *adresser* (not *addresser*), *bagage* (not *baggage*).

§. 4. Division of syllables.

1) At the end of a line, when there is no room to write the whole word, this word must be divided by means of a *hyphen*, but so that the *syllables* are divided, but not the *letters* of the same syllable. And here the general rule is, that in French, in the middle of a word, the *consonant* begins the syllable, but the *vowel* does not. If, for instance, the word *romain* is to be divided, you cannot end one line with *rom-* and begin the other with *ain*, but you must divide *ro-main*. Ex.: *cé-lé-ri-té*, *re-mè-de*, *i-nu-ti-le*.

2) A vowel can only commence a syllable, when it is preceded by another vowel, as: *lou-er*, *pri-é*, *ac-ti-on*.

3) When the consonant is double, or when there are two different ones, the two consonants are considered as belonging to two different syllables, as: *al-ler*, *rap-port*, *es-poir*, *gar-der*, *ins-truire* (not *in-struire*).

4) However the following combinations of consonants always belong to the same syllable, and cannot be separated: *bl, br; cl, cr; dr, fl, fr; gl, gr; pl, pr; tr, ch, ph, th, gn*. Ex.: *sa-ble*, *so-bre*, *a-cre*, *va-che*, *stro-phe*, *vi-gne*, *ap-pren-dre*, *mar-dre*.

§. 5. Orthography of words which are very similar in both languages.

1) Most words ending in *-al*, *-ble*, *-ace*, *-ance*, *-ence*, *-ice*, *-acle*, *-age*, *-ege*, *-ge*, *-ile*, *-ine*, *-ion*, *-ant*, *-ent*, are spelled alike in both languages, only, when French, the *e* at the beginning or in the middle of a word often takes an accent. Ex.:

- ace*: face, force, surface, province.
- acle*: oracle, miracle, spectacle, obstacle.
- age*: page, rage, image, cage, bandage.
- al*: animal, moral, principal, cardinal.
- ance*: lance, complaisance, chance, ignorance.
- ant*: éléphant, constant, arrogant, ignorant, élégant.
- ble*: fable, bible, noble, double.
- ege*: collège, privilège, siège, sacrilège.
- ence*: diligence, patience, présence, prudence.
- ent*: compliment, fréquent, content, élément, violent.
- ge*: charge, orange, déluge, refuge.
- ice*: avarice, édifice, justice, précipice.
- ile*: docile, fragile, débile.
- ine*: mine, machine, marine, famine, héroïne.
- ion*: nation, action, religion, légion, opinion.
- ude*: prélude, habitude, servitude.

2) Many other words require only the change of termination, in the following manner:

- ary* into *aire*, as: military, *militaire*.
- ory* " *oire*, as: glory, *gloire*.
- cy* " *ce*, as: constancy, *constance*.
- ty* " *té*, as: liberty, *liberté*.
- tous* " *eux*, as: vigo(u)rous, *vigoureux*.
- our* " *eur*, as: favour, *faveur*.
- ive* " *if*, as: active, *actif*.
- ry* " *rie*, as: fury, *furie*.
- or* " *eur*, as: doctor, *docteur*.

3) Many English verbs ending in *ise, use, ute* become French by adding an *r* to the final, as:

-ise: to baptise, to realise, — *baptiser, réaliser.*

-use: to excuse, to abuse, — *excuser, abuser.*

-ute:*) to dispute, to refute, — *disputer, refuter.*

4) Most English verbs ending in *ate, ish* and *fy* become French by changing the final, as follows:

-ate into *er*: to abrogate, moderate, — *abroger, modérer.*

-ish „ *ir*: to abolish, accomplish, — *abolir, accomplir.*

-fy „ *fier*: to rectify, justify, — *rectifier, justifier.*

§. 6. Orthography of homonymous words.

The following words are differently spelled, though pronounced nearly in the same manner:

<i>L'air</i> , m. the air.	<i>le bond</i> , the leap.
<i>l'aire</i> , f. the thrashing-floor.	<i>bon</i> , good.
<i>l'ère</i> , f. the æra, epoch.	<i>le bois</i> , the wood.
<i>l'ancre</i> , f. the anchor.	<i>il boit</i> , he drinks.
<i>l'encre</i> , f. the ink,	<i>le camp</i> , the camp.
<i>l'âne</i> , f. the ass.	<i>quand</i> , when.
<i>l'haleine</i> , f. the breath.	<i>la chaîne</i> , the chain.
<i>l'amande</i> , f. the almond.	<i>le chêne</i> , the oak.
<i>l'amende</i> , f. the fine.	<i>le champ</i> , the field.
<i>l'autre</i> , m. the cavern.	<i>le chant</i> , the song.
<i>entre</i> , between.	<i>la chair</i> , the flesh.
<i>l'autel</i> , m. the altar.	<i>la chaire</i> , the pulpit.
<i>l'hôtel</i> , m. the hotel.	<i>cher</i> , dear.
	<i>la chère</i> , the repast.
<i>le bal</i> ,) the ball.	<i>le clerc</i> , the clerk.
<i>la balle</i> ,)	<i>clair</i> , clear.
<i>le ban</i> , the ban,	<i>la cour</i> , the court, yard.
<i>le banc</i> , the bench.	<i>le cours</i> , the course.

*) The verbs ending in *-bute* and *-tute* are excepted from this rule and become French by changing *-bute* into *-buer* and *-tute* into *-tuer*, as: to contribute, *contribuer*; substitute, *substituer*.

<i>le comte</i> , the count.	<i>la plaine</i> , the plain.
<i>le compte</i> , the account.	<i>pleine</i> , f. full.
<i>le conte</i> , the tale, story.	<i>penser</i> , to think.
<i>le cuir</i> , the leather,	<i>passer</i> , to dress, clean.
<i>cuire</i> , to boil, cook.	<i>le sang</i> , the blood.
<i>le corps</i> , the body.	<i>le sens</i> , the sense.
<i>le cor</i> , the horn.	<i>cent</i> , a hundred.
<i>le coin</i> , the corner.	<i>sans</i> , without.
<i>le coing</i> , the quince.	<i>le saut</i> , the leap.
<i>la date</i> , the date (fruit).	<i>le sot</i> , the fool.
<i>la datte</i> , the date (time).	<i>le seau</i> , the bucket, pail.
<i>la dent</i> , the tooth.	<i>le sceau</i> , the seal.
<i>dans</i> , in, into.	<i>saint</i> , saint.
<i>la dent</i> , the finger.	<i>le sein</i> , the bosom.
<i>il doit</i> , he must.	<i>sain</i> , e. healthy, sound.
<i>le don</i> , the gift.	<i>cinq</i> , five.
<i>donc</i> , then.	<i>ceint</i> , girt.
<i>dont</i> , whose.	<i>la scène</i> , the scene.
<i>la foi</i> , the faith, belief.	<i>la Seine</i> , the river Seine.
<i>la fois</i> , the time.	<i>la cène</i> , the Lord's Supper.
<i>le foie</i> , the liver.	<i>saine</i> , f. sound, healthy.
<i>la goutte</i> , the drop.	<i>le sel</i> , the salt.
<i>il goûte</i> , he tastes.	<i>la selle</i> , the saddle.
<i>le lait</i> , the milk.	<i>la tâche</i> , the task.
<i>laid</i> , ugly.	<i>la tache</i> , the spot.
<i>le mois</i> , the month.	<i>la tante</i> , the aunt.
<i>moi</i> , I.	<i>la tente</i> , the tent.
<i>le mont</i> , the mount.	<i>la veine</i> , the vein.
<i>mon</i> , my.	<i>vaine</i> , f. vain.
<i>le poil</i> , the hair.	<i>le ver</i> , the worm.
<i>le poêle</i> , the stove.	<i>le verre</i> , the glass.
<i>la poêle</i> , the pan.	<i>le vers</i> , the verse.
<i>le poids</i> , the weight.	<i>vers</i> , towards.
<i>le pois</i> , the pea.	<i>vert</i> , e. green.
<i>la poix</i> , pitch.	<i>la voie</i> , the voice.
	<i>la voie</i> , the way.
	<i>il voit</i> , he sees.

FIRST LESSON.

On the genders of substantives.

I. Rules on the gender of simple nouns.

§. 1. Masculine by their *signification* are:

1) The names of all masculine beings, as: *Henri*, Henry; *l'empereur*, the emperor; *le maître*, the master; *le Français*, the Frenchman; *le taureau*, the bull, etc.

2) The names of countries, places and rivers not ending in a mute, as: *le Portugal*, *le Wurtemberg*, *le beau Paris*, *le Rhin*.

3) The names of metals, trees, seasons, months and days, as: *le fer*, iron; *le chêne*, the oak; *le printemps*, spring; *le joli Mai*, (the) fine May; *(le) lundi*, Monday, on Mondays, etc.

4) All words that are made substantives by prefixing the article, as; *le vert*, the green (colour); *le bien*, the good; *le boire et le manger*, drinking and eating; *le oui et le non*, the yes and no.

§. 2. Masculine by their *terminations* are:

1) All nouns ending with the liquid *-l*, not *-lle**) as: *le détail*, the detail; *le soleil*, the sun; *le recueil*, the collection; *l'œil*, the eye; *le fusil*, the gun, etc.

2) Nouns ending with a nasal sound,**) as: *le volcan*, the volcano; *le vent*, the wind; *le moment*, the moment; *le daim*, the buck; *le sein*, the bosom; *le vin*, the wine; *le fond*, the bottom.

Except: *la main*, the hand; *la faim*, hunger; *la dent*, the tooth; *la leçon*, the lesson, and all nouns ending in *-ion* and *-ion*, see below §. 4, 8), p. 225.

*) See p. 12, 1.

**) See p. 11 and 12.

3) Nouns ending in *ac*, *al*, *age*, *ard*, *as*, *au*, *el*, *ège*, *ème & ême*, *er & ier*, *ès*

<i>ac</i> : le lac, the lake;	le sac, the bag.	<i>al</i> : le cheval, the horse.	<i>age</i> : le courage, ¹⁾ courage.	<i>ard</i> : le renard, the fox.	<i>as</i> : le repas, the meal.	<i>au</i> : le tableau, the picture.	<i>el</i> : le sel, salt.	<i>ège</i> : le siège, the seat.	<i>ème & ême</i> : le poème, ²⁾ the poem.	<i>er & ier</i> : le rocher, ³⁾ the rock;	le pommier, the apple-tree.	<i>ès</i> : le progrès, the progress.
<i>et</i> : le mulet, the mule.	<i>eu & eux</i> : le vœu, the wish.	<i>is</i> : le tapis, ⁴⁾ the carpet.	<i>isme</i> : le paganisme, paganism.	<i>it</i> : le profit, ⁵⁾ the gain, profit.	<i>oir</i> : le miroir, the mirror; le tiroir, the drawer.	<i>or</i> : le trésor, the treasure.	<i>os</i> : le dos, the back.	<i>ot</i> : le mot, ⁶⁾ the word.	<i>ous</i> : le verrou, the bolt.	<i>oux & ours</i> : le séjour, the stay;	l'amour, love; le secours, the help.	

§. 3. Feminine by *signification* are:

1) All names of *female* persons and *animals*, as: *Marie*, *Mary*; *la reine*, the queen; *la fille*, the girl; *la jument*, the mare, etc.

2) The names of *fruits*, *flowers* and *herbs*, as: *la poire*, the pear; *la pomme*, the apple; *la rose*, the rose; *l'herbe*, f. the grass.

Except: *le marron*, the chestnut; *le citron*, the lemon; *le raisin*, the grape; *un abricot*, an abricot; *un pilet*, a pink; *le lis*, the lily, and a few more, on account of their masculine termination.

3) The names of *countries*, *places* and *rivers* ending in *e* mute, as: *la France*, *la Prusse*, *l'ancienne Rome*; *la Loire*, *la Seine*, etc.

Except: *le Hanovre*, *le Mexique*, *le Danube*.

1) Except: *la cage*, the cage; *l'image*, f. the image, picture; *la page*, the page; *la plage*, the strand; *la rage*, rage; *la nage*, swimming.

2) Except: *la crème*, cream.

3) Except: *la mer*, the sea.

4) Except: *la souris*, the mouse; *la brebis*, the sheep; *la visse* (pronounce *viess*), the sew.

5) Except: *la nuit*, the night.

6) Except: *la dot* (pronounce *dotte*), the dowry.

7) Except: *la cour*, the court; *la tour*, the tower.

§. 4. Feminine by their terminations are:

1) All nouns ending with *e* mute preceded by another vowel, as: *la vie*, life; *la vue*, the sight; *l'épée*, the sword.

Except: *le foie*, the liver; *un incendie*, a fire.

2) The nouns ending in the liquid sound *-ille*, as: *la fille*, the daughter; *la feuille*, the leaf (see 6).

3) Those ending in:

ace: *la glace*,¹⁾ the ice. *eur*: *la douleur*,²⁾ the pain; *la*

ade: *la salade*, the salad. *grandeur*, greatness.

aine & eîne: *la plume*, the pen; *ère*: *la lumière*,⁴⁾ the light.

aine: *la peine*, the trouble. *ine*: *la famine*, the famine.

ance: *la constance*, (the) constancy. *ion*: *l'action*, the action.

ence & ense: *l'innocence*,²⁾ innocence; *la défense*, defence. *ote*: *la pelote*, the ball.

son: *la maison*, the house; *la chanson*, the song; *la moisson*, the harvest.

ante, ante & ente: *la viande*,⁵⁾ the kindness.

meat; *la tante*, the aunt; *ude*: *la gratitude*, gratitude.

la tente, the tent; *une*: *la lune*, the moon.

ête: *la tête*, the head. *ure*: *la piqûre*,⁶⁾ the sting.

4) These four words ending in *i* are feminine: *la foi*, faith; *la loi*, law; *la fourmi*, the ant; *la merci*, mercy.

5) Most nouns ending in *oire* (not *oir*) are feminine, as: *la gloire*, glory; *l'histoire*, f. history; *la victoire*, victory; *la mâchoire*, the jaw.

6) Feminine are those which have two consonants of the same kind before *e* mute: (*-asse*, *atte*, *elle*, *esse*, *ette*, *amme*, *emme*, *omme*, *onne*, *olle*, *otte*, *outte*, *arre*,

1) Except: *l'espace*, m. the space.

2) Except: *le silence*, silence.

3) Except: *le bonheur*, happiness; *le malheur*, misfortune; *l'honneur*, the honour; *le deshonneur*, disgrace; *le cœur*, the heart, and all masculine names and appellations, as: *le tailleur*, the tailor; *le professeur*, the professor, etc.

4) Except: *le cimetière*, the church-yard.

5) Except: *le côté*, the side; *le pâté*, the pie; *le traité*, the treaty; *l'été*, m. the summer; *le comté*, the county.

6) Except: *le murmure*, murmur; *le parjure*, perjury.

erre, ourre etc.): Ex.: *la chasse*, hunting; *la natte*, a mat; *la chapelle*, the chapel; *la charrette*, the cart; *la noisette*, the hazelnut; *la femme*, the woman; *la gomme*, Indian rubber; *la somme*, the sum; *la lionne*, the lioness; *la carotte*, the carrot; *la goutte*, the drop; *la barre*, the bar; *la terre*, the earth; *la pierre*, the stone, etc.

Exceptions: *l'homme*, m. man; *le somme*, the nap, sleep; *le verre*, the glass; *le tonnerre*, the thunder.

II. Gender of compound substantives.

This depends upon the manner of their composition:

1) When the first component is a noun, it determines the gender of the whole, as:

Un cerf-volant, the stag-beetle.

Le chou-fleur, the cauliflower.

Un arc-en-ciel, a rainbow.

2) When they consist of a preposition and a noun, the gender of the noun remains for the whole, as:

Le contre-coup, the counter-buff.

L'avant-bras, m. the forearm.

L'avant-main droite, the right fore-hand.

3) Those nouns compounded with a verb and noun, are always of the masculine gender, as:

Le porte-manteau, the portmanteau.

Le tire-bouchon, the corkscrew.

Le porte-feuille, the portfolio (though *feuille* is feminine).

Thème. I.

Indicate the gender of the following nouns, by placing an article, first the definite or also the indefinite, before them:

The horse, — *cheval*. The pear, — *poire*. The metal, — *métal*. A winter, — *hiver*. Italy, — *Italie*. The cherry, — *cerise*. The cherry-tree, — *cerisier*. The house, — *maison*. The vapour, — *vapeur*. The nut, — *noix*. A leaf, — *feuille*. The truth, — *vérité*. The van-guard, — *avant-garde*. The cart, — *charrette*. The work, — *travail*. The shell, — *coquille*. The hat, — *chapeau*. The shoe, — *soulier*. The honey, — *miel*. The carpenter, — *charpentier*. The nurse, — *sourrice*.

The sun, — *soleil*. The earth, — *terre*. A year, — *année*.
 The life, — *vie*. The feast, — *fête*. The treaty, — *traité*.
 A misfortune, — *malheur*. The master-key, — *pas-se-partout*.
 The spit, — *tourne-broche*. Christianity, — *christianisme*.

III. Double gender of some nouns.

§. 1. The following nouns have a *double gender*:

<i>L'aide</i> , m. the assistant.	<i>L'aide</i> , f. the help, support.
<i>L'aigle</i> , m. the eagle.	<i>L'aigle</i> , f. the standard.
<i>L'aune</i> , m. the alder tree.	<i>L'aune</i> , f. the ell, yard.
<i>un couple</i> , a couple, husband and wife.	<i>une couple</i> , a brace, two of a sort.
<i>un enseigne</i> , an ensign.	<i>une enseigne</i> , a sign.
<i>le forêt</i> , the gimlet.	<i>la forêt</i> , the forest, wood.
<i>le garde</i> , the keeper.	<i>la garde</i> , the guard, watch.
<i>le guide</i> , the guide.	<i>la guide</i> , the rein in driving.
<i>le livre</i> , the book.	<i>la livre</i> , the pound.
<i>le manche</i> , the handle of a tool.	<i>la manche</i> , the sleeve.
<i>le mémoire</i> , the memorandum.	<i>la mémoire</i> , the memory.
<i>le mort</i> , a dead man.	<i>la mort</i> , death.
<i>le mousse</i> , the cabin-boy.	<i>la mousse</i> , the moss.
<i>l'orgue</i> , m. sing. the organ.	<i>les orgues</i> , pl. organ, is feminine.
<i>le page</i> , the page of a prince.	<i>la page</i> , the page.
<i>un paillasse</i> , a merry andrew.	<i>la paillasse</i> , a straw-bed.
<i>Pâques</i> , pl. m. Easter.	<i>la pâque</i> , the Passover.
<i>le poêle</i> , the stove.	<i>la poêle</i> , the frying-pan.
<i>le poste</i> , the post, military post.	<i>la poste</i> , the post-office.
<i>un somme</i> , a nap, slumber.	<i>la somme</i> , the sum.
<i>le tour</i> , the trick, turn.	<i>la tour</i> , the tower.
<i>le trompette</i> , the trumpeter.	<i>la trompette</i> , the trumpet.
<i>un voile</i> , a veil.	<i>une voile</i> , a sail.

§. 2. There are in French some nouns which have no particular form for the feminine and remain always *masculine*, even when applied to a woman. Such are:

<i>Un auteur</i> ,	} m. & f. an author.
<i>Un écrivain</i> ,	
<i>Un orateur</i> ,	m. & f. an orator.
<i>Un peintre</i> ,	m. & f. a painter.
<i>Un sculpteur</i> ,	m. & f. a sculptor.
<i>Un témoin</i> ,	m. & f. a witness.

Note. Sometimes the word *femme* may precede, as: *Une femme auteur, les femmes poètes.*

§. 3. On the contrary, there are a few feminine nouns which apply also to *male* individuals:

La caution, the bail. *la basse*, the base.
la pratique, the customer. *la sentinelle*, the sentry.

IV. Formation of the female appellations.

Many appellations of *male* individuals allow also a female appellation to be formed from them, by changing the termination.

§. 1. Male appellations which are originally *adjectives*, form their feminine according to the rules on the adjectives (see Part I, p. 65 and 66), as:

Masculine.	Feminine.
<i>Le Français</i> , the Frenchman.	<i>la Française</i> , the Frenchwoman.
<i>un Russe</i> , a Russian.	<i>une Russe</i> , a Russian lady.
<i>un juif</i> , a Jew.	<i>une juive</i> , a Jewess.
<i>l'époux</i> , the husband.	<i>l'épouse</i> , the wife.
<i>le veuf</i> , the widower.	<i>la veuve</i> , the widow.
<i>le Grec</i> , the Greek.	<i>la Grecque</i> , the Greekwoman.

§. 2. Those ending in one of the *nasal* sounds *an*, *on*, *ien* (not *in*), and those in *t* double their *n* before the feminine *e*, as:

<i>Le paysan</i> , the peasant.	<i>la paysanne</i> , a peasant woman.
<i>le lion</i> , the lion.	<i>la lionne</i> , the lioness.
<i>le chrétien</i> , the christian.	<i>la chrétienne</i> , the christian woman.
<i>le baron</i> , the baron.	<i>la baronne</i> , the baroness.
<i>le chien</i> , the dog.	<i>la chienne</i> , the bitch.

§. 3. Nouns ending in *e* mute or *é*. form their feminine in *esse*, as:

<i>Le comte</i> , the count.	<i>la comtesse</i> , the countess.
<i>le nègre</i> , the negro.	<i>la négresse</i> , the negress.
<i>le maître</i> , the master.	<i>la maîtresse</i> , the mistress.
<i>le prince</i> , the prince.	<i>la princesse</i> , the princess.
<i>l'âne</i> , the ass.	<i>l'ânesse</i> , the she-ass.
<i>l'abbé</i> , the abbot.	<i>l'abbessa</i> , the abbess.

§. 4. Those in *-eur* change this termination into *-euse*, those in *-teur* into *-trice*, as:

<i>Le danseur</i> , the dancer.	<i>la danseuse</i> , the dancer <i>f.</i>
<i>le chasseur</i> ; the hunter.	<i>la chasseuse</i> , the huntress.
<i>l'acteur</i> , the actor.	<i>l'actrice</i> , the actress.
<i>le bienfaiteur</i> , the benefactor.	<i>la bienfaitrice</i> , the benefactress.
<i>le tuteur</i> , the guardian.	<i>la tutrice</i> , the tutoress.

§. 5. The following nouns form their feminine in an irregular way:

<i>Le dieu</i> , the God.	<i>la déesse</i> , the Goddess.
<i>le duc</i> , the duke.	<i>la duchesse</i> , the duchess.
<i>l'empereur</i> , the emperor.	<i>l'impératrice</i> , the empress.
<i>le roi</i> , the king.	<i>la reine</i> , the queen.
<i>le héros</i> , the hero.	<i>l'héroïne</i> , the heroine.
<i>le gouverneur</i> , the tutor.	<i>la gouvernante</i> , the governess.
<i>le serviteur</i> , the man-servant.	<i>la servante</i> , the maid-servant.
<i>le pécheur</i> , the sinner.	<i>la pécheresse</i> , the sinner <i>f.</i>
<i>le compagnon</i> , the companion.	<i>la compagne</i> , the companion <i>f.</i>
<i>le larron</i> , the thief.	<i>la larronnesse</i> , the thief <i>f.</i>
<i>le loup</i> , the he-wolf.	<i>la louve</i> , the she-wolf.
<i>le mulet</i> , the mule.	<i>la mule</i> , the mule <i>f.</i>
<i>le dindon</i> , the turkey-cock.	<i>la dinde</i> , the turkey-hen.

Thème. 2.

Form and write the feminine of the following masculine nouns according to the above rules:

The neighbour, *le voisin*; *f.* — The hunter, *le chasseur*; *f.* — The dwarf, *le nain* (§. 1); *f.* — The talker, *le bavard* (§. 1); *f.* — The prisoner, *le prisonnier* (§. 1); *f.* — The dumb man, *le muet*; *f.* — The teacher, *l'instituteur*; *f.* — The patient, *le malade*; *f.* — The husband, *l'époux*; *f.* — The master, *le maître*; *f.* — A musician, *un musicien*; *f.* — The founder, *le fondateur*; *f.* — The Englishman, *l'Anglais*; *f.* — The German, *l'Allemand*; *f.* — The actor, *l'acteur*; *f.* — The inventor, *l'inventeur*; *f.* — The liar, *le menteur* (root *ment*, termination *-eur*); *f.* — The traitor, *le traître*; *f.* — The singer, *le chanteur*; *f.* — The idler, *le paresseux*; *f.* — The lion, *le lion*; *f.* — The tiger, *le tigre*; *f.* —

Reading-lesson.

Vraie Générosité.

Un honnête père de famille, chargé¹ de biens et d'années, voulut régler d'avance² sa succession entre ses trois fils, et leur partager ses biens, le fruit de ses travaux et de son industrie. Il en fit trois portions égales, et assigna à chacun son lot. — Puis il leur dit: „Il me reste encore un diamant de grand prix; je le destine à celui de vous qui saura le mieux le mériter par quelque action noble et généreuse, et je vous donne trois mois pour vous mettre en état de l'obtenir.“

Aussitôt les trois fils se dispersent, mais ils se rassemblent au temps prescrit³. Ils se présentent devant leur juge, et voici ce que raconte l'aîné⁴: „Mon père, durant mon absence, un étranger s'est trouvé dans des circonstances qui l'ont obligé de me confier⁵ toute sa fortune: il n'avait de moi aucune sûreté par écrit⁶, et n'aurait pu produire contre moi aucune preuve du dépôt; mais je lui ai tout remis fidèlement. Cette fidélité n'est-elle pas quelque chose de louable?⁷“

„Tu as fait, mon fils, lui répondit le vieillard, ce que tu devais faire. Il y aurait de quoi mourir de honte, si l'on était capable d'en agir autrement, car la probité est un devoir. Ton action est une action de justice; mais ce n'est point une action de générosité.“

1) laden. 2) beforehand. 3) prescribed, appointed. 4) the elder one. 5) to trust. 6) in writing. 7) laudable.

S u i t e .

Le second fils plaida¹ sa cause à son tour, à peu près en ces termes: „Je me suis trouvé pendant mon voyage, sur le bord d'un lac; un enfant venait² imprudemment de s'y laisser² tomber; il allait se noyer³; je l'en ai tiré, et je lui ai sauvé la vie, aux yeux des habitants d'un village situé au bord du lac; ils pourront attester la vérité⁴ du fait.“

„A la bonne heure, interrompit⁵ le père; mais il n'y a point encore de noblesse dans cette action; il n'y a que de l'humanité.“

Enfin, le dernier des trois frères prit la parole. „Mon père, dit-il, j'ai trouvé mon ennemi mortel, qui, s'étant égaré la nuit, s'était endormi, sans le savoir, sur le penchant⁶ d'un abîme⁷; le moindre mouvement qu'il eût fait, au moment de son réveil⁸, ne pouvait manquer⁹ de le précipiter;

sa vie était entre mes mains; j'ai pris soin de l'éveiller¹⁰ avec les précautions convenables, et l'ai tiré de cet endroit¹¹ fatal." — „Ah! mon fils, s'écria le bon père avec transport, et en l'embrassant tendrement, c'est à toi, sans contredit¹², que la bague¹³ est due."

1) to plead. 2) had just fallen. 3) to be drowned. 4) the fact. 5) to interrupt. 6) the slope. 7) abyss. 8) of his awaking. 9) fail. 10) to wake. 11) place, spot. 12) without doubt. 13) the ring.

Conversation.

- Qui voulut régler sa succession? Un honnête père de famille.
- Que fit-il à cet effet (for this purpose)? Il partagea ses biens entre ses trois fils.
- Que lui restait-il? Un diamant de grand prix.
- A qui le destina-t-il? A celui d'entre eux qui ferait une action noble et généreuse.
- Combien de temps leur donna-t-il pour cela? Il leur donna trois mois pour obtenir ce prix.
- Que firent ensuite les fils? Ils se dispersèrent, mais au bout du temps prescrit, ils revinrent à la maison.
- Quelle avait été l'action de l'aîné? Il avait remis fidèlement à un étranger la fortune que celui-ci lui avait confiée sans reçu (receipt).
- Qu'avait fait le second fils? Il avait sauvé un enfant qui allait se noyer.
- Qui avait vu cela? Les habitants d'un village situé au bord du lac.
- Enfin, quelle avait été l'action du dernier des trois frères? Il avait retiré son ennemi endormi au bord d'un abîme, où le moindre mouvement l'eût précipité.
- Laquelle de ces trois actions était la plus noble? Celle du plus jeune fils.
- Les actions des deux autres n'étaient-elles pas nobles et généreuses? Non, la première était une action de justice, la seconde une action d'humanité.
- Et qu'est-ce que lui dit le père? Il s'écria avec transport: „Mon fils, c'est à toi, sans contredit, que la bague est due."

SECOND LESSON.

Of the Plural of nouns.

(See Part I., 2nd lesson, p. 15.)

The general rules on this subject have already been given in the second lesson of the I. Part. We have to add here the following particulars.

§. 1. Nouns of two and more syllables, ending in *-ant* and *-ent* are spelled by some French writers in the plural *-ens* and *-ans*, instead of *-ents* and *-ants*, as: *momens* for *moments*, *enfans* for *enfants*. This orthography however is not to be recommended.

§. 2. The following nouns in *al* and *ail* do not form their plural in *aux*, but take an *s*.

le bal, the ball.

l'éventail, m. the fan.

le cal, callus.

l'épouvantail, m. the werewolf.

le narval, the narwhale.

un portail, a portal, frontgate.

le carnaval, the carnival.

le poitrail, the poitrail.

le régat, the regale.

le serail, the seraglio.

le détail, the particulars.

l'ail, garlic (has in Plur. both

le gouvernail, the helm, rudder. *les ails* and *les aulx*).

Plural: *les bals*, *les cals*, *les détails*, *les éventails* etc.

Note. *Le bétail*, cattle, makes in the plural *les bestiaux*.

§. 3. The usual plural of *ciel* is *cieux*, the heavens; there is however a regular plural *les ciels*, meaning 1) the testators, 2) the climats, 3) the skies of pictures.

§. 4. *Aïeul* takes an *s* in its plural, when it means (great-) grandfathers or (great-) grandmothers, taken in the particular sense, and *aïeux*, when in the sense of ancestors.

§. 5. How compound words form their plural.

1) When a word is composed of a substantive and an adjective or of two substantives, both take the mark of the plural. Ex.:

Les beaux-frères, the brothers-in-law.

Les belles-sœurs, the sisters-in-law.
Les choux-fleurs, the cauliflowers.
Les chefs-lieux, the chieftowns (of counties):

2) But when a word is composed of two substantives separated by a preposition, the first alone takes the plural termination. Ex.:

Les chefs-d'œuvre, the master-pieces.
Les arcs-en-ciel, the rainbows.

3) When a word consists of a substantive and a verb or preposition, the substantive alone can take the sign of the plural, if required by the sense. Ex.:

Les tire-bottes, the boot-jacks.
Les essie-mains, the towels.
Les garde-fous, the balusters.

4) When there is no substantive in the compound word, none of the components can take the mark of a plural. Ex.:

Les passe-partout (not *passe-partouts*), the master-keys.
Les forte-piano, the pianos.

5) The words: *la grand'mère*, the grandmother; *la grand'tante*, grand-aunt; *la grand'rue*, the main street; *la grand'route*, the highway, have in the plural *les grand'mères*, *les grand'tantes* etc.

§. 6. The following nouns take in plural another meaning than in singular:

Singular.	Plural.
<i>Le ciseau</i> , the chisel.	<i>les ciseaux</i> , the scissors.
<i>la lunette</i> , the telescope.	<i>les lunettes</i> , the spectacles.
<i>le fer</i> , iron.	<i>les fers</i> , the fetters, chains.
<i>la grâce</i> , pardon, grace.	<i>les grâces</i> , grace, charms.
<i>le gage</i> , the pawn, pledge.	<i>les gages</i> , the wages.
<i>la mesure</i> , the measure.	<i>les mesures</i> , the measures.
<i>l'herbe</i> , grass.	<i>les herbes</i> , herbs.
<i>la viande</i> , meat.	<i>les viandes</i> , flesh-meat.
<i>la troupe</i> , the troop.	<i>les troupes</i> , the troops.
<i>la toile</i> , the linen.	<i>les toiles</i> , the curtain.

<i>la lumière</i> , the light.	<i>les lumières</i> , knowledge.
<i>l'aboi</i> , the barking.	<i>les abois</i> , agony.
<i>la défense</i> , the defence.	<i>les défenses</i> , the tusks, fangs.

§. 7. Substantives which have no singular in French :

<i>Les annales</i> , f. annals.	<i>les gens</i> , m. people.
<i>les ancêtres</i> , m. ancestors.	<i>les hardes</i> , f. clothes.
<i>les alentours</i> , m. } the en-	<i>les légumes</i> , m. vegetables.
<i>les environs</i> , m. } virons.	<i>les mathématiques</i> , f. mathematics.
<i>les broussailles</i> , f. briars.	<i>les matériaux</i> , materials.
<i>les décombres</i> , m. rubbish.	<i>les mœurs</i> , f. the manners.
<i>les débris</i> , m. the remains.	<i>les mouchettes</i> , f. snuffers.
<i>les dépens</i> , m. cost.	<i>des mouchettes</i> , a pair of snuffers.
<i>les entrailles</i> , f. the entrails.	<i>les pleurs</i> , f. the tears.
<i>les frais</i> , m. expences.	<i>les ténèbres</i> , f. darkness.
<i>les funérailles</i> , f. funerals.	<i>les vivres</i> , m. victuals.

Thème. 3.

We had many balls last winter¹. Are these fans dear? No, they are not dear. The heavens declare² the glory*) of God. The frontgates of those churches are beautiful. We honour³ the virtues of our ancestors. The eyes of (*de l'*) man are the mirror⁴ of his soul. The eyes of a mother watch⁵ over her child's life. I have two brothers-in-law and three sisters-in-law. Those pictures are master-pieces. I want⁶ two or three towels. These master-keys must be very old. Both my (*mes deux*) grand-aunts are dead; but my grandmothers are still alive (*en vie*). Lend me your scissors, if you please. The fetters are made of iron. Do you know the environs**) of London? Yes, I know them. Bring me a pair of snuffers. Do you like (the) vegetables? I like them, when they are dry. I found this ring⁷ under the rubbish in my garden. The little humming-birds (*oiseaux-mouches*) are the jewels⁸ of nature**) (*def. art.*). I study⁹ mathematics.

1) Use the article, see p. 241, 2). — 2) to declare = *annoncer*.
 3) *honorer*. 4) *miroir* m. 5) *veiller*. 6) *il me faut* (see Part. I, p. 188, 3. — 7) *bague* f. 8) *bijou* m. 9) *étudier*.

*) See page 220, 2).

**) In this Second Part, those words whose last letter is printed in italics, are at the same time French words and spelled in the same manner.

Reading-lesson.

Le castor. *The beaver.*

Dans le nord de l'Amérique, sur les bords des fleuves et des grands lacs du Canada, loin des grand routes, habite le castor. La partie la plus singulière de son corps est sa queue¹. Ses pattes de devant (*fore-feet*) sont des espèces de mains, dont il se sert fort adroitement². Ils entreprennent des travaux très considérables pour se construire des habitations solides et commodes. Ce sont des cabanes (*huts*) ou plutôt des espèces de maisonnettes bâties dans l'eau, avec deux issues, l'une pour aller à terre, l'autre pour se jeter à l'eau. La forme de cet édifice³ est presque toujours ovale ou ronde; il y en a depuis quatre ou cinq pieds jusqu'à huit ou dix de diamètre et de deux ou trois étages⁴. Les murailles⁵ ont jusqu'à deux pieds d'épaisseur⁶; elles sont élevées à plomb⁷ sur un pilétis⁸, qui sert en même temps de fondement et de plancher à la maison.

Les castors aiment à ronger⁹ continuellement de l'écorce (*bark*), et ils en font ample provision pour se nourrir pendant l'hiver. Chaque cabane a son magasin, et ils ne vont jamais piller¹⁰ leurs voisins. Ces cabanes contiennent quelquefois jusqu'à trente castors qui vivent toujours en paix ensemble. Si quelque castor aperçoit un ennemi, il donne un grand coup, de sa queue, sur l'eau. A ce signal, tous les autres plongent dans l'eau, ou se réfugient dans les cabanes.

1) tail. 2) skilfully. 3) building. 4) floor, story. 5) the walls. 6) thickness. 7) perpendicularly. 8) pile, post. 9) to gnaw. — 10) to plunder.

Conversation.

- | | |
|--|--|
| Où habite le castor? | Il habite dans le nord de l'Amérique, sur les bords des fleuves et des lacs. |
| Quelle est la partie la plus remarquable de son corps? | C'est sa queue. |
| Comment sont ses pattes de devant? | Ce sont des espèces de mains dont il se sert fort adroitement. |
| Que font les castors de curieux? | Ils bâtissent des cabanes dans l'eau. |
| De quelle manière les bâtissent-ils? | Ils font deux issues, l'une pour aller à terre, l'autre pour se jeter à l'eau. |

- Quelle est la forme de ces maisonnettes? La forme en est ordinairement ronde ou ovale.
- Y a-t-il plusieurs étages? Oui, les cabanes sont de deux ou trois étages.
- Les murailles sont-elles solides? Très solides; elles ont jusqu'à deux pieds d'épaisseur.
- Y a-t-il plusieurs castors dans un tel édifice? Ces cabanes contiennent quelquefois jusqu'à trente castors qui vivent ensemble en paix.
- Que font-ils, quand un ennemi approche? Ils se jettent tous dans l'eau, ou se réfugient dans les cabanes.

THIRD LESSON.

Of the use of the article.

The French article offers a great many deviations from the English usage. In general, the article is more frequently used than in English, and as a perfect knowledge of these peculiarities is of great importance, the learner must be careful to observe the following rules.

I. The definite article is used in French and not in English.

1) Before abstract notions, when taken in their whole extent; as:

L'amitié, f. friendship.

la bonté, goodness.

La paresse, idleness.

L'occupation, f. employment.

L'amour, love.

la patience, patience.

La vieillesse, old age.

la jeunesse, youth.

Examples.

Le temps est précieux, time is precious.

Le vice est odieux, vice is odious.

La modestie est une belle vertu, modesty is a fine virtue.

L'occupation est le meilleur remède contre l'ennui.

Occupation is the best remedy against weariness.

2) Before collective names of corporations, bodies, governments, sciences, religious creeds, seasons, metals etc., as:

<i>La noblesse</i> , nobility.	<i>le christianisme</i> , Christianity.
<i>le gouvernement</i> , government.	<i>le judaïsme</i> , Judaism.
<i>la monarchie</i> , monarchy.	<i>l'hiver</i> , m. winter.
<i>l'histoire</i> , f. history.	<i>l'or</i> , m. gold.
<i>la géographie</i> , geography,	<i>le fer</i> , iron.

3) Before concrete ideas which represent a whole genus or species, as:

L'homme est mortel, man is mortal.

Les voix des animaux sont très différentes.

The voices of animals are very different.

4) Before the following and some similar substantives:

Man, <i>l'homme</i> .	law, <i>la loi</i> .
men, <i>les hommes</i> .	chance, <i>le hasard</i> .
nature, <i>la nature</i> .	fate, <i>le sort</i> .
heaven, <i>le ciel</i> .	custom, <i>l'usage, la coutume</i> .
earth, <i>la terre</i> .	manners, <i>les mœurs</i> .
life, <i>la vie</i> .	hunger, <i>la faim</i> .
death, <i>la mort</i> .	thirst, <i>la soif</i> .
time, <i>le temps</i> .	tea, <i>le thé</i> .
fortune, <i>la fortune</i> .	dinner, <i>le dîner</i> .
misfortune, <i>le malheur</i> .	breakfast, <i>le déjeuner</i> .
adversity, <i>l'adversité</i> .	etc. etc.

5) When particular qualities of an organic body are mentioned, as:

Ce garçon a la tête très petite.

This boy has a very little head.

Cette femme a la bouche petite et les yeux bleus.

This woman has a little mouth and blue eyes.

Le loup a la tête longue, le nez effilé et les oreilles étroites.

The wolf has a long head, a lean nose and small ears.

La fille aux yeux bleus, the blue-eyed girl.

6) When in English the Saxon genitive is used, as:

My father's house, *la maison de mon père.*

The king's palace, *le palais du roi.*

7) Before adjectives used substantively, as:

J'aime le vert, I am fond of green.

Les riches ne donnent pas toujours.

Rich men do not always give.

8) Before proper names of countries, provinces, rivers and mountains, as:

L'Angleterre est riche, England is rich.

Le mont Vésuve, Mount Vesuvius.

La France est plus grande que l'Italie.

France is larger than Italy.

Note. Further particulars on proper names will be found in the sixth lesson.

9) In French, the definite article precedes nouns of dignity and titles, followed by proper names, as:

Admiral Nelson, *l'amiral Nelson.*

Professor Arnold, *le professeur Arnold.*

10) In French, the definite article replaces the English indefinite article, when the price of wares is indicated, as:

Three francs a pound, *trois francs la livre.*

Five shillings a yard, *cinq chelins l'aune or le mètre.*

11) In the following phrases the definite article is used:

La plupart des hommes, most men.

à l'école — à l'église, at or to school — at or to church.

Il s'est cassé la jambe, he has broken his leg.

L'épée à la main, a sword in his hand.

Apprendre le français, l'anglais, l'italien etc.

To learn French, English, Italian etc.

Je vous souhaite le bon jour, I wish you good morning.

Il, elle etc. entra le premier, la première, le dernier etc.

He, she etc. entered first, last etc.

Je n'ai pas le temps. — Il n'a pas le sou.

I have not time. — He has not a farthing.

J'ai mal à la tête, — mal aux dents.

I have a head-ache, — a tooth-ache.

Soyez le bienvenus, — La bienvenue etc., be welcome.

La semaine passée (dernière), last week.

12) After *dont* between nouns, as:

Un homme dont la réputation est perdue, est malheureux.
A man whose good reputation is lost, is unhappy.

II. Repetition of the articles.

The article must be repeated in French before every substantive. Ex.:

The mind and heart, *l'esprit et le cœur.*

The shoemaker, hatter and tailor.

Le bottier, le chapelier et le tailleur.

I have bought meat, cheese and fruits.

J'ai acheté de la viande, du fromage et des fruits.

Thème. 4.

Virtue is the highest¹ good (*bien m.*). Men are mortal. Modesty²) adorns² youth. Human life is short. Man is liable³ to a variety⁴) of (*à bien des*) changes⁴. Gold and silver cannot render⁵ man happy. Men of (*d'un*) real genius⁶ are scarce. Black and white are two opposite⁷ colours.⁸) Beer is sold⁸ [for] five-pence⁹ a (*le*) pot.¹⁰) Beauty¹⁰) and wit¹⁰ are valuable¹¹ endowments (*avantages*), when heightened (*relevés*) by modesty. Iron and steel are more useful than gold and silver. How much a pound? The love of glory¹²) (*def. art.*), the fear of shame¹² are often the cause¹²) of great valour.¹²) The instructions of adversity¹³) are wholesome (*salutaires*), though unpleasing¹³, the lessons of prosperity¹³) are pleasing, but often pernicious.¹³) Summer is warm, but winter is cold. Geography is a very useful science. Painting¹⁴, sculpture and poetry¹⁵ belong to the imagination. Good and bad seem to be blended (*mêlés*) together through all nature. Hypocrisy is an homage which vice pays (*rend*) to virtue. Do you know general Knox? Yes, I know him. White garments¹⁶ are the symbol of innocence. The knife and fork are broken. Let us go to church. The boys were at school this morning. Fear¹⁷ and ignorance are the sources of superstition. Good wine is sold (*se vend*) [for] four shillings a bottle.

1) grand. 2) orner. 3) sujet. 4) changement m. 5) rendre. 6) vrai génie. 7) opposé. 8) se vend. 9) dix sous. 10) esprit. — 11) précieux. 12) la honte. 13) désagréable. 14) la peinture. — 15) la poésie. 16) vêtements. 17) peur f.

*) See p. 220, 2). — **) See the foot-note p. 284.

III. The definite article is omitted:

1) Before the ordinal numbers which come after the names of sovereigns, as:

Henry the fourth (see p. 59, 3), *Henri quatre*.

Lewis the eighteenth, *Louis XVIII (dix-huit)*.

George the third, *George trois*.

2) Before the ordinal numbers used in quotations, as:

Book the first, chapter the fifth.

Livre premier, chapitre cinq.

IV. The indefinite article is omitted in French:

1) Before national and professional names, when the subject is a noun or personal pronoun, as:

Je suis Anglais, I am an Englishman.

Ce jeune homme est Allemand, this young man is a German.

Mon père était médecin, my father was a physician.

Note. But it is expressed after *c'est* and *voilà*, and also when the noun is qualified by an adjective.

C'est un Anglais, he is an Englishman.

Voici un officier, here is an officer.

M. Dubois était un médecin distingué, Mr. Dubois was an clever physician.

2) It is also omitted in the apposition, that is when a substantive is used to qualify another, as:

L'Avare, comédie par Molière.

The miser, a comedy by Molière.

Auguste, fils de M. S., Augustus, a son of Mr. S.

Munich, ville d'Allemagne, Munich, a city of Germany.

3) In the title of a book;

A French grammar, *Grammaire française.*

A history of England, *Histoire d'Angleterre.*

4) After the word *what*, used to express surprise, as:

What a noise you make! *quel bruit vous faites!*

5) Before the words *quantité*, a quantity; *nombre*, a number; *force*, a great number, when they are used adverbially. Ex.:

Je l'ai vu nombre de fois, I have seen him many times.

Il m'a donné quantité de jolies choses.

— He gave me a great many pretty things.

6) The indefinite article is left out in French and supplied by *par*, before substantives that denote *time*, or in mentioning what is paid for *salary, wages* etc., as:

Five guineas a month, *cinq guinées par mois*.

So much a lesson, *tant par leçon*.

7) Sometimes after *jamais*, never, as:

Jamais général ne s'est plus distingué.

Never has a general distinguished himself more.

8) In the following expressions:

Trouver moyen, to find (a) means.

faire signe, to make a sign.

faire présent, to make a present.

mettre fin, to put an end or stop.

livrer bataille, to fight a battle.

prendre exemple, to take an example.

rendre service, to render a service.

ne dire mot, to say not a word.

Thème. 5.

Book the tenth, chapter the third. Charles the second, king of (d') Spain, son of Philip the fourth, left his kingdom (*royaume*) to Philip the fifth. William the third, king of England married (*épousa*) the princess Mary, daughter of James (*Jaques*) the second. I am a German, but you are an Englishman. Apelles was a painter¹. Socrates² was a philosopher, Cicero³ an orator (*-teur*). Is your father a physician? No, Sir, he is a lawyer (*avocat*). Henry's uncle is a skilful⁴ physician. Who is that gentleman? He is (*c'est*) an officer. How much do you charge (*demandez-vous*) for your lessons? I charge three francs⁵ a lesson. A German Grammar. A Roman history⁶ from the foundation⁶ of Rome to (*jusqu'à*) the destruction of the Roman empire. What an unhappy situation! How much does the bookseller⁷ pay you for your novels⁸? He pays me five crowns (*écus*) a sheet⁹. We went to Caen, a large town of Normandy¹⁰. The duke of York, a prince of the blood royal. I am reading the „Misanthrope“, a comedy

by Molière. I shall find a means to satisfy¹¹ him. He said not a word: Our neighbour made us a sign to leave¹² the room.

1) *peintre*. 2) *Socrate*. 3) *Cicéron*. 4) *habile*. 5) *franc*. —
6) *fondation*. 7) *libraire*. 8) *roman m.* 9) *feuille*. 10) *de Normandie*. 11) *satisfaire*. 12) *quitter*.

V. The article is omitted in both languages:

1) In many proverbs, as:

Contentement passe richesse, content surpasses wealth.

Pauvreté n'est pas vice, poverty is no disgrace.

Mauvaise herbe croît toujours, ill weeds grow apace.

2) In enumerating several substantives in the partitive sense, when comprised with *tous* or *rien*, as:

Hommes, femmes, enfants, tous voulaient le voir.

Men, women, children, all wished to see him.

3) After *ni* — *ni*, *soit* — *soit*, when the nouns are taken in the partitive sense, as:

Ni or ni argent, neither gold nor silver.

Ni prières, ni menaces ne pouvaient l'engager à etc.

Neither prayers nor threats could induce him to etc.

Soit crainte, soit ignorance, il ne voulait rien dire.

Be it fear, or ignorance, he would say nothing.

4) The partitive article is further omitted after the prepositions *avec*, *sans*, *par*, when the noun following forms with them a kind of adverb, as:

Avec plaisir, with pleasure.

par jour, daily, a day.

avec patience, with patience.

par an, yearly, a year.

avec soin, with care.

par mois, monthly, a month.

avec élégance, elegantly.

sur mer, { by water, by sea.

sans argent, without money.

par mer, }

sans façons, without ceremonies.

sur terre, { by land.

sans peine, without trouble.

par terre, }

sans péril, without danger.

sous peine de mort, on pain of death.

5) No article is used before a substantive, which is repeated with a preposition, as:

Promesses sur promesses, promises upon promises.

De temps en temps, from time to time.

De siècle en siècle, from age to age.

6) In the following expressions, where the noun forms but one idea with the verb antecedent, as:

<i>Avoir faim</i> , to be hungry.	<i>prendre patience</i> , to have patience.
<i>avoir soif</i> , to be thirsty.	<i>prendre soin</i> , to take care.
<i>avoir soin</i> , to take care.	<i>faire grâces</i> , to grant pardon.
<i>avoir peur</i> , to be afraid.	<i>faire attention</i> , to pay attention.
<i>avoir bonne mine</i> , to look well.	<i>faire grand cas</i> , to value.
<i>avoir pitié</i> , to have pity.	<i>faire peur</i> , to frighten.
<i>avoir honte</i> , to be ashamed.	<i>faire mention</i> , to mention.
<i>avoir raison</i> , to be right.	<i>faire fortune</i> , to make one's fortune.
<i>avoir tort</i> , to be wrong.	
<i>avoir sujet</i> , to have occasion for.	<i>rendre compte</i> , } to account for.
<i>avoir dessein</i> , to intend.	<i>rendre raison</i> , }
<i>avoir envie</i> , to have a desire, a	<i>rendre visite</i> , to visit.
<i>avoir besoin</i> , to want. [mind.	<i>porter envie</i> , to envy.
<i>avoir coutume</i> , to be in the	<i>courir risque</i> , to run risk.
habit, to use.	<i>demander pardon</i> , to beg one's
<i>prendre part</i> , to join.	pardon.
<i>prendre garde</i> , to take care.	<i>demander grâce</i> , to beg for grace.
<i>prendre congé</i> , to take leave.	<i>ajouter foi</i> , to give credit.

7) Further after many verbs, which are followed by *de*, *à* or *en*, as:

Comblér de bienfaits, to load with benefits.

Vivre de pain, to live upon bread.

Monter à cheval, to mount (get) on horseback.

Monter en voiture, to enter a carriage.

Tomber de cheval, to fall from horseback.

Descendre de cheval, to alight.

Se mettre à table, to go to dinner.

Se lever de table, to rise from dinner.

Perdre de vue, to lose sight of.

Mourir de faim, to be starved, to starve with hunger.

Mourir de froid, to die with cold, to freeze.

Trembler de peur, to tremble with fear.

Être malade de chagrin, to be ill with grief.

Sauter de joie, to jump for joy.

Thème. 6.

Charity¹ begins at home (*par soi-même*). Necessity¹ has no law (*loi*). Games², conversation, theatre, nothing diverts (*distrain*) him. Nobody was satisfied; father, uncles, aunts and brothers, all thought themselves (*sè crurent*) neglected³. This man has neither vices nor virtues; neither talents nor defects⁴. We expected our friend from day to day. It does not suffice to heap (*d'entasser*) facts⁵ upon facts and to load⁶ your memory¹; you must exercise⁷ also your judgment⁸. I shall do it with pleasure. One florin a day. Ten pounds a year. The poor woman was starving with hunger and (with) cold. You are always right; I have been wrong. Have pity on (*de*) my weakness⁹. The least noise¹⁰ frightens me. Those who speak without reflection, are exposed to many (*à bien des*) errors¹. I must take leave of you. Many poor people live on (*de*) bread and potatoes only. The king has granted (*fait*) him [his] pardon.

1) p. 220, 2). — 2) jeu m. 3) *négligés*. 4) *défaut*. 5) *le fait*. 6) *charger*. 7) *exercer*. 8) *jugement*. 9) *faiblesse* f. 10) *bruit* m.

Reading-lesson.

D é m o s t h è n e.

Démôsthène, jeune homme d'Athènes, avait grande envie de devenir orateur habile; mais la nature semblait lui en avoir refusé tous les moyens.

D'abord il bégayait¹ à l'excès; puis il ne pouvait prononcer la lettre R.; ensuite il avait une voix désagréable, glapissante² et de faibles poumons³. D'autres ajoutent qu'il avait encore la mauvaise habitude de lever l'épaule⁴, quand il avait prononcé trois ou quatre mots. Aussi, la première fois qu'il haranguait le peuple, il s'en tira si mal, que non seulement il courut risque d'être renvoyé de la tribune, mais encore qu'il fut complètement sifflé⁵.

Tout autre que lui aurait à jamais perdu courage. Mais Démôsthène prit patience et résolut, en dépit⁶ de la nature, de devenir bon orateur, et il le devint. Écoutez comment il s'y prit⁷.

Quelquesfois il allait au bord de la mer, dans l'endroit où les vagues⁸ venaient se briser (*break*) avec fracas⁹. Là, il débitait¹⁰ un discours à haute voix, pour s'accoutumer à dominer le tumulte d'une assemblée populaire.

D'autres fois, il mettait dans sa bouche de petits cailloux (*bits*); puis il courait en gravissant¹¹ une montagne et en déclamant, afin de se contraindre¹² à prononcer clairement jusqu'à la moindre syllabe.

Enfin, on dit qu'il s'exerçait à parler dans une chambre souterraine¹³, et que pour se mettre dans la nécessité de rester longtemps enfermé, il s'était fait raser¹⁴ la moitié de la tête.

Il se plaçait des heures entières devant un miroir, pour se donner une bonne contenance et des gestes convenables. On dit qu'il se mettait aussi l'épaule nue immédiatement sous la pointe d'une épée¹⁵, afin qu'elle le piquât¹⁶, toutes les fois que, d'après sa mauvaise habitude, il ferait son mouvement d'épaule.

C'est par des exercices soutenus¹⁷ de ce genre, joints à une étude profonde des sciences, qu'il se rendit enfin le plus grand orateur qui ait existé, et aujourd'hui encore, après tant de siècles¹⁸, ses harangues sont admirées comme des chefs-d'œuvre d'éloquence.

1) to stammer. 2) shrill. 3) lungs. 4) shoulder. 5) to hiss at. 6) in spite of. 7) to behave, to manage. 8) the waves. 9) noise. 10) to deliver. 11) to climb. 12) to force. 13) subterranean. 14) to shave. 15) a sword. 16) to sting. 17) continued. 18) century.

Conversation.

- | | |
|--|--|
| Quel était Démosthène? | Le plus célèbre orateur Grec. |
| Est-ce que la nature l'avait bien favorisé? | Au contraire, elle semblait lui avoir refusé tous les moyens de devenir orateur. |
| Quels défauts avait-il donc? | Il bégayait et ne pouvait prononcer la lettre <i>r</i> . |
| Et quelle était sa voix? | Elle était désagréable et glapissante. |
| Comment s'en tira-t-il, lorsqu'il prononça son premier discours? | Il s'en tira si mal qu'il fut sifflé (<i>hissed at</i>). |
| Fut-il découragé par ce résultat? | Non, il ne perdit pas courage; au contraire, il persista dans son dessein. |
| Et comment s'y prit-il? | Il s'exerçait continuellement et de différentes manières. |
| Dites-moi un exemple. | Il mettait de petits cailloux dans sa bouche pour se défaire (<i>rid of</i>) de l'habitude de bégayer. |

Est-ce qu'il réussit dans ses efforts ?	Il réussit si parfaitement qu'il devint à la fin le plus grand orateur qui ait existé.
Ses harangues existent-elles encore ?	Oui, elles sont encore aujourd'hui admirées comme des chefs-d'œuvre d'éloquence.

FOURTH LESSON.

Special use of *de* and *à*.

In general we may say, *de* is used when *made of, composed of, coming from, belonging to* can be understood, whereas *à* is employed when *for the purpose of* is meant.

I. *De* alone (without article) is used:

§. 1. After the adverbs of quantity, mentioned in the 6th lesson, viz.: *beaucoup, peu, plus, moins, tant, autant, trop, combien, assez, rien, jamais, ne — guère, quelque chose*; see p. 32.

Exception. *Bien* is the only adverb of quantity which is followed by the article, as:

Elle a bien de l'esprit, she has a great deal of wit.

Cet écolier a bien des fautes.

This pupil has a great many mistakes.

§. 2. As in English, after nouns expressing *quantity, number, measure, weight etc.*, as:

Une quantité de noix, a quantity of walnuts.

Une paire de bas, a pair of stockings.

Une livre de beurre, a pound of butter.

Une pièce de toile, a piece of linen.

Un morceau de fromage, a piece of cheese.

Une main de papier, a quire of paper.

Une bouteille de vin, a bottle of wine.

§. 3. The adjectives denoting *dimension* or *age* are followed by *de*, as:

- A wall twenty feet high: *un mur haut de vingt pieds* or *un mur qui a vingt pieds de haut* or *de hauteur*.
- A boy ten years old, *un (petit) garçon de dix ans*.
- A table six feet long, *une table longue de six pieds* or *de six pieds de longueur*.

Note. It may be observed here that with adjectives of dimension, the verb to be is rendered in French by *avoir*, as:

This tower is 120 feet high.
Cette tour a cent vingt pieds de hauteur.

§. 4. When an English adjective is rendered in French by a noun, the order of the substantives is inverted in English. In French the latter is preceded by *de*. *Ex.:*

- A witty man, *un homme d'esprit*.
- A gold watch, *une montre d'or*.
- Silk stockings, *des bas de soie*.
- The Russian ambassador, *l'ambassadeur de Russie*.
- Irish linen, *la toile d'Irlande*.
- Spanish wool, *la laine d'Espagne*.
- Burgundy wine, *le vin de Bourgogne*.
- A droll fellow, *un drôle de garçon*.

§. 5. *De* is used, as in English, after common names followed by a proper name. *Ex.:*

- Le royaume d'Espagne*, the kingdom of Spain.
- L'île de Malte*, the island of Malta.
- Le canton de Bâle*, the canton of Basil.
- La ville de Londres*, the city of London.
- Le lac de Genève*, the lake of Geneva.

Except the combinations with *mont*, *rue*, *place* and *église*, as: *le Mont-Blanc*, *le mont Étna*, *rue Richelieu*, *place Vendôme*, *l'église Saint-Sulpice* etc.

§. 6. English nouns compounded with two substantives are generally rendered in French by two separate substantives joined by *de*, when one expresses

the nature, species or quality of the other (compare p. 250). In English, the qualifying substantive is often used before the qualified, and the preposition is omitted. In French, the order must be altered, the last coming first, and a preposition is inserted. Westminster bridge, for instance, must be translated, as if it were bridge of Westminster = *le pont de Westminster*.

French compound nouns with de.

1) *De* is used, when coming from, belonging to, can be understood, as:

- A tooth-ache, *un mal de dents.*
- a head-ache, *un mal de tête.*
- the town-hall, *l'hôtel de ville.*
- a sea-fish, *un poisson de mer.*
- a feather-bed, *un lit de plumes.*
- a holy-day, *un jour de fête.*
- a gold mine, *une mine d'or.*
- the post-office, *le bureau de poste.*
- the moon-light, *le clair de lune.*
- a master-piece, *un chef-d'œuvre.*

2) When in the English word the second component denotes a person or an animal, in French *de* is always used, as:

- A school-master, *un maître d'école.*
- a chambermaid, *une femme de chambre.*
- the dancing-master, *le maître de danse.*
- the music-mistress, *la maîtresse de musique.*
- the French ambassador, *l'ambassadeur de France.*
- a saddle-horse, *un cheval de selle.*
- a sea-fish, *un poisson de mer.*

§. 7. The preposition *de* is used before a substantive governed in the genitive case by an adjective or a participle, followed in English by with, from, of, by, in, after etc. Ex.:

Full of ardour, *plein de feu.*

Greedy after money, *avide d'argent*.

Dressed in black, *vêtu de noir*.

I am pleased with my situation; *je suis content de ma position*.

I am deprived of everything, *je suis privé de tout*.

Thème. 7.

Give me much bread and little meat. You must use more prudence. I have bought a quantity of apples and pears. You make too much noise. How many children has your aunt? She has four children. You have eaten too many cherries. We have not bread enough.*) Mr. Henry has a great many friends. We had a great deal of pleasure. I bought a pound of cheese. We want a dozen pens, a bottle of ink and two quires of paper. A great number of friends remained attached¹ to me. They have built a wall eighty feet long and ten feet high. When my sister was a girl of seven years, she lived with my mother in Italy. Have you a gold or a silver watch? My watch is of gold. Do you know the Russian ambassador? No, Sir, but I know the French ambassador. Irish linen is as good as Dutch² linen. I prefer Burgundy wine to Spanish wine. The kingdom of Spain is larger than the kingdom of Portugal. The city of Paris is older than the city of Berlin. Is that gentleman³ your music-master? No, he is my writing⁴-master.

1) *attachés*. 2) *d'Hollande*. 3) *monsieur*. 4) *écriture*, f.

8.

To-morrow is (*c'est*) a holy¹-day; it will be a day of happiness². Human life is full of disappointments³; Mr. E. is a young man endowed⁴ with (*d'*) wit⁵ and judgment. We were very much pleased with his behaviour⁶. I was in England, but I have not seen Westminster-bridge. Burgundy wine is very dear. Spanish wool is better than German wool. I have sold my gold watch. Mr. B. always wears⁷ silk stockings. My cousin is employed at the post-office. My sisters and I (we) have taken⁸ a walk by (*au*) moonlight. The battle-field was covered with the dead and dying. This girl is the chambermaid of the duchess of L. — Who

*) *Assez*, enough, is placed after the substantive in English, and always before in French.

are these gentlemen? One is my music-master and the other is my sister's dancing-master. Let us go to (*allons dans*) the dining-room; dinner⁹ is served (*servi*). I shall not dine to-day; I have a bad¹⁰ head-ache.

- 1) *fête*; f. 2) *bonheur*. 3) *revers*. 4) *doul.* 5) *esprit*. —
6) *conduite*, f. 7) *porter*. 8) to take a walk = *se promener*. —
9) See p. 237, §. 4. 10) *violent*.

II. Special use of à.

1) The preposition *à* alone (without article) is used after a verb in the following expressions:

Condamner à mort, to condemn to death.

fermer à clef, to lock.

tomber à terre, to fall to the floor or ground.

aller à pied, to go on foot, to walk.

aller à cheval, to ride, to go on horseback.

monter à cheval, to get or mount on horseback.

tomber à genoux, { to kneel down.

se mettre à genoux, }

se mettre à table, to sit down to dinner.

2) When two substantives make a compound word in English, their order is inverted in French, and the preposition *à* intervenes, when the one expresses the use of the other, or when for the purpose of, by means of may be understood:

The silk-worm, *le ver à soie*.

a milk-pot, *un pot à lait*.*)

a tea-cup, *une tasse à thé*.

a repeater, *une montre à répétition*.

a windmill, *un moulin à vent*.

a paper-mill, *un moulin à papier*.

a powder-mill (a mill for powder), *un moulin à poudre*.

gun-powder, *de la poudre à canon*.

a dining-room, *une salle à manger*.

a bedroom, *une chambre à coucher*.

a wine-glass, *un verre à vin*.*)

*) *un pot de lait*, *un verre de vin*, signify a pot of milk, a glass of wine.

a coffee-cup, *une tasse à café*
a steam-engine, *une machine à vapeur*.
a steamboat, *un bateau à vapeur*.
fire-arms, *des armes à feu*.

3) If in French the second word begins with a vowel or *h* mute, the article should be inserted, as:

An ink-bottle, *une bouteille à l'encre* (or *à encre*).
a water-jug (pitcher), *une cruche à l'eau* (or *à eau*).
a sac for oats, *un sac à l'avoine*.

4) When the compound word denotes a place where regularly certain things are sold or kept in quantities, the article is also used with *à*, as:

The horse-market, *le marché aux chevaux*.
the fish-market, *le marché aux poissons*.
the corn-store, *la halle aux blés*.
the hay-magazine or loft, *le magasin au foin*.
the hay-market, *le marché au foin*.

5) *à* together with the article is further used to call a dish or drink after its principal ingredient, as:

A milk-soup, *une soupe au lait*.
coffee with milk, *du café au lait*.
a cream-tart, *une tarte à la crème*.
a pancake with herbs, *une omelette aux fines herbes*.

Note. But we say *du syrop de groseille*, not *syrop à groseille*, currant-syrup, because this is made entirely of currants.

6) *Au, aux* is further used in compound words, when they denote a person after what he usually sells, as:

The milkwoman, *la femme au lait*.
the girl that sells vegetables, *la fille aux légumes*.
the oyster-man, *l'homme aux huîtres*.
the rabbit-man, *l'homme aux lapins*.

7) To denote the different kinds of hunting, shooting etc., as:

A deer-hunt, *la chasse aux chevreuils*.
to go fox-hunting, *aller à la chasse aux renards*.

Thème. 9.

I have bought six *tea-cups*, take¹ them into the dining-room. Where is the *oil*²-*bottle*? Who has broken this *flower-pot*? It has fallen to the floor. Bring me a *wine-glass* and two *tea-spoons*. Why has he been condemned to death? He has committed³ a murder. Your room is locked. Is this an *ink-bottle*? No, it is a *vinegar*⁴-*bottle*. Let us sit down (*mettons-nous*) to dinner. Did you observe⁵ that man *with*⁶ black hair? You must buy another *milk-pot*. Is this the *corn-market*? No, Sir, this is the *hay-market*. I always keep (keep alw.) *fire-arms* in my *bed-room* for my safety⁷ during the night; but I have no *gunpowder* at present, thus (*ainsi*) my *fire-arms* are useless⁸.

1) portez. 2) huile, f. 3) commis, P. p. of commettre. 4) vinaigre. 5) remarquer. 6) aux, pl. (see p. 237, §. 5). — 7) sûreté, f. 8) inutile.

10.

Whom have you called? The oyster-man is at the door, will you buy oysters? Yes, I must buy some (*en*). I have been to the fish-market; however I have bought no fish, because it was too dear¹. I went *fox-hunting* yesterday and to-morrow I shall see a *deer-hunt*. What had you for dessert? We had *cherry-pie*² and a *cream*³ *tart*⁴. Could you tell me where is the *hay-store*? It is near the *horse-market*. Who invented (the) *gun-powder*? Berthold Schwarz, a German monk⁵. The poor girl has broken a *milk-pot*, two *wine-glasses* and several *tea-cups*. The Leviathan is the largest *steam-ship* in the (*au*) world. Call the *milk-woman*, I must buy a *pot of milk*.

1) cher. 2) gâteau. 3) crème, f. 4) tourte, f. 5) moine.

Reading-lesson.

Magnanimité d'un sauvage.

Un Indien qui n'avait pas eu de succès dans sa chasse, errait dans le voisinage d'une plantation européenne. Il s'approcha de cette plantation, et, voyant le propriétaire assis (*sitting*) à sa porte, il lui dit qu'il avait grand-faim¹, et lui demanda un morceau de pain; sur le refus qu'il reçut en réponse, il demanda un verre de bière: même refus. „Mais je meurs de soif,“ reprit le sauvage; „donnez-moi au moins un peu d'eau.“ „Retire-toi, chien d'Indien,“ dit le planteur, „tu n'auras rien ici!“

Il arriva², quelques mois après, que ce planteur inhumain chassant dans un bois avec quelques amis, s'écarta³ d'eux, en suivant une pièce de gibier⁴, qu'il ne put atteindre et perdit ses compagnons. Après avoir erré toute la journée, accablé⁵ de fatigue, et mourant de faim et de soif, il aperçut une cabane de sauvages: il y courut et demanda en grâce⁶ qu'on le conduist à la plantation européenne la plus prochaine. „Il est trop tard,“ lui dit le sauvage, maître de la cabane, „vous ne pouvez y arriver avant la nuit; restez ici, vous y serez le bien-venu, et demain je vous mènerai chez vous.“ Il lui présenta ensuite un morceau de venaison, et d'autres rafraîchissements dont il avait besoin. Il le fit coucher sur un lit de mousse⁷, en lui souhaitant un repos tranquille.

La nuit se passa et le lendemain le sauvage accompagna son hôte, jusqu'à ce (àil) qu'il reconnût les lieux et sa route. Au moment où il allait lui dire adieu, le sauvage s'arrêta, l'envisagea⁸, et lui demanda: „Me reconnais-tu?“ En ce moment le planteur le reconnut pour le même Indien qu'il avait renvoyé autrefois avec tant de dureté⁹. Il avoua, en tremblant, qu'il reconnaissait ses traits¹⁰, et il commença à excuser sa conduite brutale, lorsque le sauvage l'interrompit, et lui dit froidement: „Quand tu verras un pauvre Indien mourant de soif, et demandant un verre d'eau, donne-le-lui, et ne lui dis plus: „Va-t-en, chien d'Indien! Souviens-toi surtout de cette belle et grande maxime de tous les temps et de tous les lieux: „Fais pour tes semblables¹¹ ce que tu voudrais qu'ils fissent pour toi: et ne te permets jamais aucune (any) action que tu ne voudrais pas éprouver¹² de leur part.“ Après cet avis, il lui souhaita un bon voyage, et le quitta.

Il est inutile de demander lequel de l'Indien ou du planteur méritait le nom de sauvage.

- 1) very hungry. 2) it happened. 3) to go astray. 4) game. 5) overwhelmed. 6) to supplicate. 7) moss. 8) looked in his face. 9) hard-heartedness. 10) features. 11) fellow-creatures, neighbours. 12) suffer.

Conversation.

Qu'arriva-t-il un jour à un Indien? Il s'était égaré et se trouvait près d'une plantation européenne.

- Que fit-il en apercevant le propriétaire assis à sa porte? Ayant grand'faim, il lui demanda un morceau de pain.
- L'Européen lui en donna-t-il? Non, il le lui refusa.
- L'Indien demanda-t-il autre chose? Il lui demanda un verre de bière ou au moins un verre d'eau.
- Est-ce que cela lui fut accordé (*granted*)? Non, le planteur inhumain lui refusa tout et le renvoya.
- Comment l'appela-t-il? Il l'appela: „Chien d'Indien“.
- Qu'arriva-t-il quelques mois après? Le planteur s'égara à son tour en poursuivant une pièce de gibier.
- Où parvint-il ensuite? A une cabane de sauvages.
- Dans quel état se trouvait-il? Il était accablé de fatigue et mourait de faim et de soif.
- Que demanda-t-il au sauvage? Il le pria de le reconduire à la plantation européenne.
- Et que répondit l'Indien? Il lui dit qu'il était trop tard et l'invita à coucher chez lui.
- Est-ce qu'il lui présenta quelque chose? Oui, il lui présenta un morceau de venaison et quelques rafraîchissements.
- Le lendemain matin, que fit le sauvage? Il accompagna son hôte jusqu'à ce qu'il reconnût les lieux et sa route.
- Est-ce que l'Européen ne reconnut pas l'Indien? Si; au moment où il allait lui dire adieu, il reconnut ses traits.
- Et qui était-ce? C'était le même Indien envers qui il s'était montré si cruel.
- Qu'avoua-t-il? Il avoua qu'il reconnaissait ses traits.
- Que lui dit froidement le sauvage? „Quand tu verras un pauvre Indien etc., ne lui dis plus: „Va-t-en, chien d'Indien“.“
- Que lui souhaita-t-il ensuite? Un bon voyage.
- Lequel de l'Indien ou du planteur méritait le nom de sauvage? Sans doute le planteur plutôt que l'Indien.

FIFTH LESSON.

Peculiarities in the use of names of countries, towns etc.

(See the First Part, p. 34—36.)

§. 1. As mentioned in the *First Part* (7th lesson), the definite article is put before names of countries, provinces, rivers and mountains. Besides those names given p. 35, we mention the following:

French.	English.	French.	English.
<i>L'Australie</i> ,	Australia.	<i>l'Irlande</i> ,	Ireland.
<i>l'Autriche</i> ,	Austria.	<i>le Mexique</i> ,	Mexico.
<i>la Bavière</i> ,	Bavaria.	<i>la Normandie</i> ,	Normandy.
<i>la Chine</i> ,	China.	<i>la Norvège</i> ,	Norway.
<i>la Corse</i> ,	Corsica.	<i>la Perse</i> ,	Persia.
<i>le Danemark</i> ,	Denmark.	<i>le Piémont</i> ,	Piedmont.
<i>l'Écosse</i> ,	Scotland.	<i>la Pologne</i> ,	Poland.
<i>l'Égypte</i> ,	Egypt.	<i>le Portugal</i> ,	Portugal.
<i>la Grèce</i> ,	Greece.	<i>la Sardaigne</i> ,	Sardinia.
<i>le Hanovre</i> ,	Hanover.	<i>la Savoie</i> ,	Savoy.
<i>la Hollande</i> ,	Holland.	<i>la Saxe</i> ,	Saxony.
<i>la Hongrie</i> ,	Hungary.	<i>la Sicile</i> ,	Sicily.
<i>le Japon</i> ,	Japan.	<i>la Turquie</i> ,	Turkey.

They are declined as common names, as:

	Fem.	Masc.
N.	<i>la Russie</i>	<i>le Portugal</i>
G.	<i>de la Russie</i>	<i>du Portugal</i>
D.	<i>à la Russie</i>	<i>au Portugal</i>
Ac.	<i>la Russie.</i>	<i>le Portugal.</i>

Examples.

The commerce of England, *le commerce de l'Angleterre.*

The soil of Prussia, *le sol de la Prusse*

The frontiers of Denmark, *les frontières du Danemark.*

The gold of Peru, *l'or du Pérou.*

Paris is the capital of France, *Paris est la capitale de la France.*

§. 2. The names of countries and islands, which have the same name as cities situated in them, such as

Naples, Bade, Oldenbourg, Gènes (Genoa), *Malte, Candie* etc., are used without article.

Except however: *le Hanovre* and *le Luxembourg*.

§. 3. Further, the definite article is always retained with names of countries which are only used in the plural and in those which are compounded with an adjective. Ex.:

The productions of India, *les productions des Indes*.

The governor of the Netherlands.

Le gouverneur des Pays-bas.

The queen of Great-Britain.

La reine de la Grande-Bretagne.

§. 4. In the following cases *de* only, without the article, is used before names of countries in the singular and not compound:

1) When sovereigns, courts and titles are spoken of.

Examples:

La reine d'Angleterre, the queen of England.

L'empereur de France, the emperor of France.

Le roi de Prusse, the king of Prussia.

Le Grand-duc de Bade, the grand-duke of Baden.

Note. With the names of some countries that are not European, the article is generally used, as:

L'empereur de la Chine, du Brésil, etc.

The emperor of China, of Brasil, etc.

However with Persia, *la Perse*, and Egypt, *l'Égypte*, only *de* is used:

Le roi de Perse, the king of Persia.

2) Where the names of countries have the meaning of an adjective (see also p. 247, §. 4), as:

L'ambassadeur de Russie, the Russian ambassador.

L'argent de France, the French money.

La laine d'Espagne, (the) Spanish wool.

La soie d'Italie, the silk of Italy.

Du fromage de Suisse, Swiss cheese.

3) After the verbs *venir*, to come; *revenir*, to come back, to return; *arriver*, to arrive, and the noun *le retour*, if the name of the country is feminine, as:

Il est venu de France, he has come from France.

Lorsque je revins d'Espagne, when I returned from Spain.

A mon retour d'Italie, on my return from Italy.

But if the name is masculine, the definite article is used, as:

J'arrive du Tyrol, du Mexique, du Portugal, etc.

4) After words, such as *empire*, *royaume* (kingdom), *duché*, *ville*, *île* (isle), as in English:

L'empire d'Autriche, the empire of Austria.

Le royaume de Bavière, the kingdom of Bavaria.

Le duché de Nassau, the duchy of Nassau.

La ville de Paris, the city of Paris.

L'île d'Elbe, the isle of Elba.

§. 5. Both **to** and **in** used after a word signifying going, coming, sending, living, being etc. before names of countries in the singular, must be rendered in French by the preposition **en**, without any article. Ex.:

We are going to America, *nous allons en Amérique.*

He is to go back to Belgium, *il doit retourner en Belgique.*

I send him to Switzerland, *je l'envoie en Suisse.*

My brother lives in America, *mon frère vit en Amérique.*

Rouen lies in France, *Rouen est situé en France.*

§. 6. If the name of the country be accompanied by an adjective, **dans** with the definite article must be used:

Dans la Suisse française, in French Switzerland.

Dans l'Allemagne méridionale, in southern Germany.

Dans les États-unis, in the United States of America.

§. 7. The article is omitted before names of towns, villages etc., as:

Anvers, Antwerp.

Athènes, Athens.

Bâle, Basle.

Bruzelles, Brussels.

Cologne, Cologne.

Douvres, Dover.

Genève, Geneva.

Livourne, Leghorn.

Lisbonne, Lisbon.

Londres, London.

Lyon, Lyons.

Naples, Naples.

Venise, Venice.

Vienne, Vienna.

Note. A few names of towns are preceded by the article; they are:

Le Havre, Havre.

la Haie, the Hague.

le Mans, Mans.

la Rochelle, Rochella.

la Mecque, Mecca.

le Caire, Cairo.

§. 8. The names of rivers and mountains are preceded by the definite article, as:

La Tamise, the Thames.

la Seine, the Seine.

le Rhône, the Rhone.

le Rhin, the Rhine.

Les Alpes, the Alps.

les Pyrénées, the Pyrenees.

l'Elbe, the Elbe.

le Tibre, the Tiber.

le Danube, the Danube.

la Moselle, the Moselle.

le Saint-Gothard, the St. Gotthard.

le Righi, the Righi.

§. 9. Both *to* and *at* or *in* before names of places are rendered by *à*. Ex.:

Are you going to Brussels, *allez-vous à Bruzelles?*

He was at Rome and Naples, *il était à Rome et à Naples.*

Note. The name of a river preceded by *la rivière* takes *de* before it when feminine. Ex.:

La rivière de Seine, de Marne etc.

The river Seine, Marne etc.

It is however more usual to say simply:

La Seine, la Marne, la Loire etc.

§. 10. After *partir*, to set out, to leave, the preposition *pour* must be used before names of countries with the article, before names of places without it.

Nous partîrions pour l'Espagne et le Portugal.

We will set out (or leave) for Spain and Portugal.

Elle est partie pour Paris et Lyon.

She left for Paris and Lyons.

Thème. II.

Europe, Asia, Africa, America and Australia are the five parts of the world. Sweden and Norway are called also Scandinavia (—ie). Do you prefer England to France? I prefer Portugal to Spain. We speak of America and not (*non pas*) of Africa. Italy is the garden of Europe. That regiment comes from (*des*) India. The traveller¹ has passed through Belgium, Holland, Hanover and Luxemburg. England has made peace (*la paix*) with China. Italy, Portugal, Spain and France are catholic countries. The interior² of Africa is as yet³ little⁴ known. The union of Ireland and Great-Britain took place⁵ in⁶ 1800. I prefer the wines of Germany to the wines of France. We shall soon go⁶ to Switzerland and Italy.

1) *voyageur*, m. 2) *l'intérieur*. 3) *jusqu'à présent*. 4) *peu connu*. 5) *a eu lieu*. 6) *en*.

II.

Japan and China are parts of Asia. The north¹ of Europe contains² Sweden, Norway, Denmark, Great-Britain and Russia. Naples may (*peut*) be called a paradise³, from its (*à cause de sa*) beauty and fertility⁴. This merchant has bought Italian silk, Spanish wool and French wines. My grandfather lives in the West-Indies⁵. I set out for Egypt to-morrow. This cheese comes from Switzerland. Cologne is situated⁶ on (*sur*) the Rhine. The Alps are higher than the Pyrenees. The principal rivers in Germany are the Rhine, the Weser, the Elbe, the Oder and the Danube. The emperor of Russia, Peter⁷ the great, died at St. Petersburg in the year (*en*) 1725. Sicily is the granary⁸ of (§. 1) Italy, and Italy the garden of Europe.

1) *le nord*. 2) *contient*. 3) *paradis*, m. 4) *fertilité*. 5) *les Indes occidentales*. 6) *située*. 7) *Pierre*. 8) *grenier*, m.

Reading-lesson.

Charles douze.

Charles XII, roi de Suède naquit¹ à Stockholm le 27 Juin 1682. Il perdit sa mère dans sa onzième année et avait à peine quinze ans lorsque son père mourut. Selon² le testament du feu³ roi, il ne devait être majeur⁴ qu'après avoir passé

1) was born. 2) according to. 3) late. 4) of age.

sa dix-huitième année, mais sur la proposition du ministre Poper, les états lui déférèrent⁵ le gouvernement déjà en 1697. L'an 1700, Pierre I., empereur de Russie, Frédéric IV, roi de Danemark, et Auguste, électeur de Saxe, lui déclarèrent la guerre. Il les attaqua l'un après l'autre et remporta d'abord⁶ des victoires éclatantes⁷, entre autres celle de Narva, où il défit⁸ avec moins de 8000 Suédois quatre-vingt mille Russes dont il resta plus de⁹ dix mille sur le champ de bataille, tandis qu'il ne perdait que six cents hommes. Mais plus tard, lorsqu'il pénétra en Russie, il perdit la bataille décisive de Pultawa et fut contraint de se réfugier sur le territoire turc avec une faible escorte de deux cent cinquante Suédois.

5) to transfer. 6) at first. 7) splendid. 8) to defeat. 9) than.

Conversation.

- | | |
|---|---|
| Qu'il naquit Charles XII? | Ce roi naquit à Stockholm. |
| Dans quelle année? | En 1682, le 27 Juin. |
| Perdit-il ses parents de bonne heure? | Oui, il perdit sa mère, quand il avait 11 ans, et son père, quand il avait 15 ans. |
| Quand fut-il déclaré majeur? | En 1697, à l'âge de quinze ans et demi. |
| Qu'arriva-t-il trois ans après? | Pierre I., empereur de Russie, Frédéric IV, roi de Danemark, et Auguste, électeur de Saxe, lui déclarèrent la guerre. |
| Que fit Charles XII? | Il les attaqua l'un après l'autre et les défit. |
| Quelle est sa plus éclatante victoire? | Celle de Narva, où il battit 80,000 Russes. |
| Avait-il une armée nombreuse? | Il n'avait que 8000 Suédois. |
| Y eut-il beaucoup de tués? | Les Russes perdirent plus de dix mille hommes, les Suédois à peine six cents. |
| Charles XII a-t-il toujours été heureux dans ses batailles? | Non, il perdit la bataille de Pultawa, et fut contraint de se réfugier sur le territoire turc. |

SIXTH LESSON.

Of the possessive adjectives.

(See the First Part, p. 52.)

§. 1. Possessive adjectives must be repeated:

- 1) Before every noun of the same sentence, as:

My brothers and sisters are arrived.

Mes frères et mes sœurs sont arrivés.

- 2) Before two or three adjectives qualifying different things:

I love your great and your little children.

J'aime vos grands et vos petits enfants.

Note. But when the two substantives relate to the same person, and when the two or three adjectives are of the like signification *) and qualify the same object, the possessive adjective is not repeated. *Ex.:*

My teacher and friend, *mon précepteur et ami.*

His good and useful advice, *ses bons et utiles conseils.*

§. 2. Custom requires the use of the possessive adjective before the name of relations, in addressing them, as:

Aunt, when do you leave?

Ma tante, quand partez-vous?

Cousin, will you go with me?

Mon cousin (ma cousine), voulez-vous aller avec moi?

Father is not at home, *mon père n'est pas à la maison.*

§. 3. When in English the possessive pronouns mine, thine, his, hers etc. preceded by the preposition *of*, are placed after a noun to which they relate, they are rendered in French by *mes, tes, ses etc.*, before the noun which is put in the plural. *Ex.:*

A book of mine, *un de mes livres.*

A friend of yours, *un de vos amis.*

*) If they have a contrary signification, the possessive adjective must be repeated, as: *Ses bonnes et ses mauvaises pensées* (thoughts).

§. 4. When the verb *to be* is found before a *genitive* of a possessive adjective, and signifies to belong, in French the dative must be used. Ex.:

This book is my father's, *ce livre est à mon père.*
That house is our uncle's, *cette maison-là est à notre oncle.*

§. 5. When parts of the body or physical and intellectual faculties are spoken of, the French generally use the definite article, whereas in English the possessive adjective is used (see p. 237, §. 5). Ex.:

I have a pain in my head, *j'ai mal à la tête.*
He has lost his senses, *il a perdu l'esprit.*

Note 1. If, however, there were an ambiguity to be feared, the *possessive adjective* should be used in French as in English. In saying for instance: *Je vois que la main enfle*, it would be doubtful whose hand is meant. The English sentence: "I see that my hand swells" must therefore be rendered:

Je vois que ma main enfle.

Note 2. When an habitual complaint is spoken of, the possessive adjective is also properly used. Ex.:

His head-ache is returned, *sa migraine l'a repris.*

§. 6. After the verbs *changer* and *redoubler*, the possessive adjective is dropped and replaced by the preposition *de*, as:

He has changed his religion, *il a changé de religion.*

We have changed our opinion.

Nous avons changé d'opinion or *d'avis.*

They redoubled their activity, *ils redoublèrent d'activité.*

§. 7. When in English the word *own* is found alone, i. e. without a noun, after a possessive adjective, the latter is rendered by a possessive *pronoun*: *le mien*, *le tien*, *le sien propre* etc. or in the feminine, by *la mienne*, *la tienne*, *la sienne propre* etc. Ex.:

The daughter of his friend and his own.

La fille de son ami et la sienne propre.

§. 8. The indefinite pronoun *one's* denoting a possession is translated in French *son, sa, ses*. Ex.:

One is glad to find *one's* money again.

On est content de retrouver son argent.

§. 9. Though in most cases the English *its* and *their*, relating to an inanimate object of the preceding sentence, are expressed by *son, sa, ses, leur* or *leurs*, yet, sometimes, they must be rendered by *en* and the article before the noun. This is the case:

1) When the noun stands in the *accusative* without the verb *avoir*.

2) When it stands in the *nominative* not qualified by an adjective*) and not governed by an *active* verb.**) Ex.:

I like this country, its air (*Nom.*) is healthy, its soil fruitful etc.

J'aime cette contrée; l'air en est sain, le sol en est fertile.

What plant is this? — I do not know its name (*Acc.*).

Quelle est cette plante? — Je n'en connais pas le nom.

Look at these trees; what is their height?

Voyez ces arbres; quelle en est la hauteur (not leur h.)?

But we must say:

Paris a ses beautés (on account of *avoir*).

Paris has its beauties.

J'admire la grandeur de ses rues (because genitive).

I admire the size of its streets.

Ces arbres sont remarquables par leur hauteur.

These trees are remarkable for their height.

(Because in the two latter sentences the possessive adjectives *its* and *their* are governed by a preposition.)

*) Its regular buildings (*Nom.*) please me.
Ses bâtiments réguliers me plaisent.

**) Its trade produces (*active verb*) immense resources.
Son commerce produit d'immenses ressources.

§. 10. Observe the following gallicisms:

Let me soon hear of you.

Donnez-moi bientôt de vos nouvelles.

I shall go to meet you.

J'irai à votre rencontre.

They are cousins of mine.

Ce sont de mes cousins.

With regard to me, — to you, — to us.

A mon égard, à votre égard, à notre égard.

Thème. 13.

My father, mother and sisters are in the country. His uncle and aunt know it. I thank you for (*de*) your good and useful services. He is a friend of mine. I found a pencil of yours. Where are you, daughter? Here I am, mother. Come, friends, let us work. He will never betray¹ me, for he is my friend and protector². We changed our mind³ when we heard that news. He has worked much more for our good⁴ than for *his* own. A cousin of ours came yesterday to see us. Give me my dictionary and grammar⁵. My mother has [a] pain in (*à*) *her* head. I have [a] pain in *my* ear⁶. The man who fell from the roof⁷ of our house, dislocated (*se démit*) *his* wrist⁸. In (*à*) the last battle⁹ our general lost *his* right leg, and I was wounded¹⁰ in *my* shoulder¹¹.

1) *trahir*. 2) See p. 220; 2, last line. 3) *avis*, m. 4) *le bien*. 5) *grammaire*, f. 6) *oreille*. 7) *toit*, m. 8) *poignet*, m. 9) *bataille*, f. 10) *blessé*, reg. v. 11) *épaule*, f.

14.

He tells¹ a falsehood¹ as often as (*toutes les fois qu'*) he opens *his* mouth. Paris is a large city, *its* streets are too narrow². I particularly³ admire (I adm. p.) its rich warehouses⁴. Windsor is a fine town; I admire its situation, walks⁵ and streets. London *has its* beauties. I like the size⁶ of *its* streets. This illness⁷ is dangerous. I know *its* origin⁸ and effects⁹. This is (*voici*) a fine tree; *its* fruit is delicious¹⁰. Every science has *its* principles. An illustrious (*-stre*) birth¹¹ receives from virtue *its* (see foot-note **) p. 263) most shining¹² lustre. Mr. Dubois has sold his father's

house and *his own*. That is a pretty figure, *its* head is well drawn¹³. One sees so many things in *one's* travels.

1) *mensonge*, m. 2) *étroit*, e. 3) *surtout*. 4) *magasin*, m.
5) *promenade*, f. 6) *grandeur*, f. 7) *maladie*, f. 8) *origine*, f.
9) *effet*, m. 10) See p. 220, 2) 5th ex. 11) *naissance*, f. 12) *beau*.
13) *dessinée*.

Reading-lesson.

E u d a m i d a s.

Eudamidas de Corinthe fit, en mourant, un testament qui semblerait ridicule à tout autre qu'à un ami. Il touchait à sa dernière heure, et laissait sa mère et sa fille exposées à la plus cruelle indigence, n'ayant pour tout bien que deux fidèles amis, Carixène et Aréthus. Eudamidas ne fut point alarmé; il jugea des cœurs de ses amis par *le sien propre*, et il fit ce testament qui ne doit jamais être oublié. „Je lègue¹ à Aréthus le soin de nourrir ma mère, et de l'entretenir dans sa vieillesse; à Carixène le soin de marier ma fille, et de lui donner une dot² convenable: et, au cas que l'un des deux vienne à mourir, je substitue en sa part celui qui survivra.“

Carixène étant mort quelque temps après, Aréthus exécuta la commission de tous les deux; et, pour rendre son action plus illustre, il maria la fille de son ami et *la sienne* en un même jour, et leur donna à toutes deux une même dot. Quant à (*as to*) la mère, il la nourrit jusqu'à la mort. Si la générosité d'Aréthus est digne d'admiration, la noble hardiesse³ et la confiance du testateur⁴ l'est encore davantage; car celui qui a la résolution de faire un semblable⁵ testament, est capable non-seulement de l'exécuter, mais de quelque chose encore de plus; et il n'est pas douteux qu'il n'eût nourri la mère de son ami, et marié sa fille, aussi bien que *la sienne propre*, même sans en être prié.

1) I bequeath. 2) dowry, portion. 3) boldness. 4) testator.
5) such, similar.

Conversation.

Que fit Eudamidas de Corinthe Il fit un testament bizarre.
en mourant?

Était-il riche?

Au contraire il était très pauvre; mais il avait deux fidèles amis.

Que légua-t-il donc à ses amis?	Il légua à son ami Aréthus le soin de nourrir sa vieille mère et à Carixène le soin de marier sa fille.
Devait-il la marier sans dot?	Non, avec une dot convenable.
Est-ce qu'il ne prévit pas le cas où l'un des deux amis viendrait à mourir?	Si; pour ce cas, il substitua l'un à l'autre.
Les deux amis exécutèrent-ils ce que le testament leur imposa?	L'un d'eux, Carixène, mourut quelque temps après.
Et l'autre que fit-il?	Aréthus exécuta la mission de tous les deux.
De quelle manière l'exécuta-t-il?	Il maria la fille de son ami et la sienne en un même jour et leur donna à toutes deux une dot égale.
Et comment agit-il envers la mère d'Eudamidas?	Il la nourrit jusqu'à sa mort.

SEVENTH LESSON.

Of numerals.

(See the First Part, p. 55--60.)

§. 1. When the cardinal numbers are used substantively, they take the masculine article, as:

Un un, a one; — *le trois*, the three.

Ce huit est mal fait, this eight is badly made.

§. 2. The English one must be rendered by *l'un*, *l'une*, when it is preceded by a proper name and followed by a number, as:

Thalès était l'un des sept sages de la Grèce.

Thales was one of the seven sages of Greece.

If *un* is the subject of a sentence, no article is used before it, as:

Un des sept sages de la Grèce s'appelait Thalès.

One of the seven Grecian sages was called Thales.

§. 3. *A* and *one* before hundred and thousand are not translated. Ex.:

A hundred and twenty horses, *cent vingt chevaux*.

In the year one thousand one hundred and sixty.

L'an (or simply *en*) *mil cent soixante*.

§. 4. Observe the following expressions with numerals:

Un à un, one by one.

Deux à deux, two by two.

L'un après l'autre, one after the other.

Vers six heures or *vers les six heures*, by six o'clock.

Vers midi or *vers le midi*, towards (by) twelve o'clock.

Une heure et demie, one hour and a half or half past one.

Deux heures moins un quart, a quarter to two.

Trois heures et (un) quart, a quarter past three.

Tous les deux jours, every other day.

D'aujourd'hui en huit, to-day week.

D'aujourd'hui en quinze, to-day fortnight.

Dans quinze jours, in a fortnight.

Il y a huit jours, a week ago.

Il y a un an, a year or a twelvemonth ago.

§. 5. More than and less than before numbers are rendered *plus de* and *moins de* instead of *plus que* and *moins que*. Ex.:

I have spent more than a hundred francs.

J'ai dépensé plus de cent francs.

You have not less than ten mistakes in your exercise.

Vous n'avez pas moins de dix fautes dans votre thème.

§. 6. Nearly before a number is translated *près de*. Ex.:

It is nearly five o'clock, *il est près de cinq heures*.

Thème. 15.

This six is well made; but this nine is badly made. Henry the fourth was one of the greatest kings of France. Numa is one of the seven kings of Rome. America was

discovered¹ in the year one thousand four hundred and ninety two. The shepherd² has sold a hundred sheep. When do you dine? I dine at 12 o'clock, sometimes at one o'clock. I sup³ at half past eight, and I go to bed⁴ at midnight. Is it four o'clock? No, Sir, it is a quarter to four. I must go out at a quarter past four. We went in (*entrâmes*) one by one. My brother will set out this day week, and will come back in a fortnight. Has Mr. L. three children? No, he has (*en a*) more than three. He has four or five. This book costs less than ten francs. How old is your son Charles? He is⁵ nearly fourteen years old⁵. I have a French lesson⁶ every other day.

1) fut découverte. 2) le berger. 3) souper. 4) se coucher.
5) See I. Part, p. 56, §. 5. — 6) une leçon de français.

Reading-lesson.

La terre.

La terre, la plus petite des planètes, est celle que nous habitons. C'est un globe dont la forme ressemble beaucoup à celle d'une orange, car elle est un peu aplatie vers les pôles au sud et au nord. — La terre tourne continuellement autour du soleil, et cela se fait de deux manières: d'abord elle tourne sur son propre axe toutes les vingt-quatre heures, et c'est ce qui nous donne alternativement le jour et la nuit; puis elle fait sa révolution autour du soleil en trois cent soixante-cinq jours, cinq heures et quelques minutes, et cette révolution périodique produit¹ les quatre saisons, savoir: le printemps, l'été, l'automne, l'hiver. La terre a cinq mille quatre cents milles² de circuit, et sa surface se monte³ à plus de neuf millions de milles carrés⁴.

Elle est divisée en cinq parties que l'on nomme les cinq parties du monde, savoir: l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique et la Polynésie ou les Terres australes.

1) produces. 2) miles. 3) amounts to. 4) square miles.

Conversation.

Quelle est la planète que nous habitons? C'est la terre, la plus petite des planètes.

Quelle forme a-t-elle? Elle est un globe dont la forme ressemble à celle d'une orange.

La terre reste-t-elle fixe?	Non; elle tourne autour du soleil et en même temps sur son propre axe.
En combien de temps fait-elle sa révolution autour du soleil?	En trois cent soixante-cinq jours, cinq heures et quelques minutes.
Que produit cette révolution périodique?	Elle produit les quatre saisons: savoir: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.
Quel circuit la terre a-t-elle?	Elle a 5400 milles de circuit.
Comment est-elle divisée?	Elle est divisée en cinq parties que l'on nomme les cinq parties du monde, savoir: l'Europe, l'Asie etc.

EIGHTH LESSON.

Of adjectives.

(See the First Part, p. 65—67.)

A. Concord of the adjective with the noun.

§. 1. In French, the adjective agrees in gender and number with the noun to which it relates:

Une feuille verte, a green leaf.

De bons amis, good friends.

Les prunes sont mûres, the plums are ripe.

1) If it belongs to two or more nouns in the singular, it must be in the plural:

Le pauvre et le riche sont égaux devant Dieu.

The poor and the rich are alike before God.

J'ai trouvé la porte et la fenêtre fermées.

I have found the door and the window shut.

La clémence et la majesté étaient peintes sur son front.

Clemency and majesty were imprinted on his brow.

2) If the substantives are of *different* genders, and joined by *et*, and, the adjectives must be in the *masculine* plural:

Mon frère et ma sœur sont très heureux.

My brother and sister are very happy.

Un crayon et une plume bien taillés (not taillée).

A pencil and a well-made pen.

3) When the two adjectives are joined by *ou*, or, or when the conjunction is left out, the adjective agrees only with the latter noun:

Un château ou une maison ruinée.

A ruined castle or house.

Voici une souris ou un rat mort.

Here lies a dead mouse or rat.

Le fer, la flamme était toute prêts.

The sword, the flame was quite ready.

§. 2. The following adjectives and participles have a peculiarity which must be noticed: *demi*, half; *nu*, bare; *excepté*, except; *y compris*, included; *supposé*, supposed; *ci-joint*, inclosed, annexed. They are invariable when they precede the noun; *demi* and *nu* are then joined with their noun by a hyphen. Ex.:

Une demi-heure, half an hour.

Marcher nu-pieds, to walk barefooted.

Marcher nu-tête, to walk bareheaded.

Feu mes tantes, my late aunts.

Excepté les deux premières pages.

Except the two first pages.

Y compris la somme de cent francs.

The sum of a hundred francs included.

Supposé ces faits, these facts supposed.

But they must agree with their noun when they follow it, as:

Une heure et demie, an hour and a half.

Avoir les jambes nues, to have bare feet.

Les deux premières pages exceptées.

The two first pages excepted.

Copie de ma lettre est ci-jointe.

A copy of my letter is annexed.

§. 3. *Feu*, late, is invariable as the preceding ones, when it is before the article or possessive adjective; it is declined when following it, as:

Feu la reine or *la feue reine*, the late queen.

Feu mes tantes or *mes feues tantes*, my late aunts.

§. 4. Some adjectives, as: *bon*, *vite*, *bas* etc., may be used adverbially; then of course, they are not declined. Ex.:

Ces roses sentent très bon (not *bonnes*).

These roses smell very sweetly.

Les cerfs courent très vite.

The stags run very fast.

§. 5. If the expression *avoir l'air*, to look, is followed by an adjective, this latter remains unchanged when a moral or intellectual quality is spoken of, as:

Ces dames ont l'air bon.

These ladies look good-natured.

But if a bodily or organic quality is mentioned, or when the adjective refers rather to the subject, than to the word *air*, the adjective agrees with the subject of the sentence. In this latter case the verb to be must be understood, as:

Ces pierres ont l'air très dures.

These stones seem to be very hard.

Cette demoiselle a l'air bien faite (i. e. *paraît bien faite*).

This young lady appears well-made.

Madame F. a l'air mécontente (i. e. *d'être mécontente*).

Mrs. F. appears to be discontented.

§. 6. If an noun is accompanied by an adjective in the superlative, the latter always agrees with it in gender and number. When the superlative follows, the article must be repeated:

La plus belle femme, the finest woman.

Les gens les plus riches, the richest people.

§. 7. When the superlative follows, it always remains in the nominative, though the noun may stand in other cases. Ex.:

- S. N. & Ac. *L'homme le plus actif*, the most active man
 G. *de l'homme le plus actif*, of the most active man
 D. *à l'homme le plus actif*, to the most active man.
 Pl. N. & Ac. *Les hommes les plus actifs*, the most active men.
 G. *des hommes les plus actifs*, etc.
 D. *aux écoliers les plus appliqués*, etc.

§. 8. *Le plus* and *le moins* are sometimes used adverbially before a participle; then, of course, the latter only agrees, and *le* is indeclinable, as:

Nous ne pleurons pas toujours quand nous sommes le plus affligés.

For *plus* — *plus*, the more — the more, and *moins* — *moins*, the less — the less, which are conjunctions, see 34th lesson.

Thème. 16.

I have a good friend. The leaves are green. These pears are riper than those apples. His brother and cousin are arrived. Miss Caroline and her sister are very handsome. Charles and Louisa are very industrious. Men and women are mortal. My son and daughter are happy. His uncle and aunt are dead. Lewis XIV had in France an absolute¹ power² and authority (—*té*). She left her room and her trunk³ open. I found the windows and the shutters⁴ shut. Give⁵ these presents to the most industrious pupils. Miss Emma is the daughter of the richest man in (*de*) this town. I remained there (*y*) [for] half an hour. The child slept two hours and a half. I have read the whole book, except the two last chapters⁵. The late queen was opposed⁶ to that measure⁷. Why do you go barefooted? A divine service for the late king Lewis XVII was performed⁸ at the church of Notre-Dame, at Paris, on the (*le*) 14th of May 1814. These pears appear to be ripe. We are (the) (*sing.*) happiest when we are (the) most contented.

1) *absolu*. 2) *pouvoir*, m. 3) *coffre*, m. 4) *volet*, m. 5) *chapitre*, m. 6) *s'opposait*. 7) *mesure*, f. 8) *eut lieu*.

B. Place of the adjective.

The principal rules have already been given in the seventeenth lesson (p. 70). We have to add here only the following.

When two adjectives refer to the same noun, we have to examine what kind of adjectives they are.

§. 1. If both of them are such as precede, when single, they may both remain before the noun, if one of them forms with the noun, as it were, but one idea, as:

Une jolie petite fille,)* a pretty little girl.

*Un beau jeune homme,**)* a handsome young man.

§. 2. If both preceding adjectives are taken in their full sense, they must be joined by *et*, and; as:

Un grand et beau jardin, a large, beautiful garden.

§. 3. An adjective of the first class (see p. 70, A), when connected by a conjunction with another adjective, which is to be put after the substantive, is itself placed after the noun. Ex.:

*Une action belle***) et courageuse.*

A fine, courageous action.

Une femme petite, mais bien faite.

A short but well-made woman.

§. 4. In English two or more adjectives may qualify a substantive, without a conjunction; but in French *et* (or sometimes *mais*) is always placed before the last of the adjectives, if these follow their noun. Ex.:

Une dame riche, jeune et aimable.

A young, rich amiable lady.

Un homme instruit, modeste et estimé de tout le monde.

A well-instructed, modest and generally esteemed man.

*) In Latin *filiole*.

**) = youth (*juvenis*).

***) A fine action' would be: *Une belle action*.

Thème. 17.

Charles is a handsome young (§. 1) man. Henry is a pretty little boy. This is a long (and) tedious¹ book. My friend is an amiable and virtuous² man. He has a large and beautiful house. This is a drowned³ man or woman. For this place I want an aged man or woman. Is it the elder brother or sister? The savage lived in a large, damp⁴ cavern. Spain is a fertile country but badly cultivated⁵. A plain⁶, simple and natural style is the only one *to be recommended*⁶. Brave and trusty⁷ men are generally humane⁸ and merciful⁹. This is an interesting¹⁰ and instructive study¹¹.

1) ennuyeux. 2) noyé, e. 3) humide. 4) cultivé, e. 5) uni.
6) recommandable. 7) constant. 8) humain. 9) miséricordieux. —
10) intéressant. 11) étude, f.

C. Government of adjectives.

The government of adjectives is either a substantive or a verb, preceded by one of the prepositions *de*, *à*, *en* etc.

§. 1. Adjectives and participles which denote plenty, desire, scarcity or want and most of those followed in English by *of*, *with*, *from*, govern in French the preposition *de*, as:

La vie est pleine de misères.

Life is full of miseries.

Le jeune homme fut comblé d'honneur (loaded with h.).

§. 2. The following adjectives govern also the genitive, i. e. *de*:

Avide, greedy, desirous.

las, tired, wearied.

capable, capable.

libre, free.

content, contented, pleased.

mécontent, discontent.

digne, worthy.

plein, (full.

exempt, free.

rempli,)

honteux, ashamed.

satisfait, satisfied.

jaloux, jealous.

sûr, sure, etc.

Ex.: *Avide de louange*, greedy of (after) praise.

Il est digne de récompense, he is worthy of reward.

§. 3. Adjectives denoting fitness, unfitness, disposition, inclination, readiness or any habit, require the following object to be put in the *dative* case. Ex.:

Il est propre à tout, he is fit for anything.

Le cheval est utile à l'homme, the horse is useful to man.

§. 4. The following adjectives govern the *dative* in French and the *genitive* in English: :

Attentif à, heedful of. *sensible à*, sensible of.

insensible à, insensible of or to.

Ex.: *Soyez attentifs au danger*, be heedful of (the) danger.

Je suis sensible à votre bonté, I am sensible of your kindness.

§. 5. Some adjectives are followed in French by the preposition *à* and in English by *in*; such are:

Curieux à, curious in. *patient à*, patient in.

habile à, skilful in. *impatient à*, impatient in.

exact à, punctual in. *zélé à*, zealous in.

Ex.: *Il est habile à tout*, he is skilful in doing all.

Elle est exacte à son service, she is punctual in her service.

§. 6. The following adjectives which are followed in English by *to* or *towards* when they express behaviour, require in French the preposition *envers*:

Affable envers, affable to. *poli envers*, polite to.

bon envers (or *pour*), kind to. *reconnaissant envers*, thankful to.

juste envers, just to. *respectueux envers*, respectful to.

cruel envers, cruel to. *généreux envers*, generous to.

honnête envers, civil to. *libéral envers*, liberal to.

Ex.: *Il a été très bon envers moi* (or *pour moi*).

He has been very kind to me.

Soyez poli envers tout le monde.

Be polite (civil) to every-body.

§. 7. All others not mentioned in the foregoing §§ and which take in English the preposition *to*, are followed in French by the *dative*. Ex.:

That is easy to say, *cela est facile à dire*.

§. 2. The verb to be connected with such adjectives must be expressed by *être*, when in French the adjective of dimension is preferred to the noun, as:

This table is ten feet long.

Cette table est longue de dix pieds.

That tower is a hundred feet high.

Cette tour-là est haute de cent pieds.

§. 3. But the verb to be must be rendered by *avoir* when the dimension is expressed by a noun. Ex.:

This table is ten feet long.

Cette table a dix pieds de longueur.

That tower is a hundred feet high.

Cette tour-là a cent pieds de hauteur.

§. 4. In a similar manner the age is expressed either with *âgé de* and the verb *être*, or with the verb *avoir* without the word *âgé*. Ex.:

A boy eight years old, *un garçon âgé de huit ans.*

I am twenty years old, (*je suis âgé de vingt ans.*
(*j'ai vingt ans.*

(The latter is much preferred.)

§. 5. The word *by*, which is sometimes used in English after a comparative, to denote how much a thing exceeds another, is rendered in French by *de*, not by *par*. Ex.:

Charles is taller than I by three inches.

Charles est plus grand que moi de trois pouces.

Thème. 19.

I have seen a tree ninety feet high. We have a house eighty feet long and forty five high. This stick is three feet long. This plank¹ is two inches² thick³. This tree is fifty feet high. London bridge⁴ is nine hundred and twenty feet long, fifty five high and fifty six wide⁵. The monument of London stands (*est placé*) on a pedestal⁶ twenty feet high. This ditch is twelve feet deep⁷. The famous mine of Potosi

1) *planche*, f. 2) *pouce*, m. 3) *épais*, *épaisse*. 4) *Le pont de Londres*. 5) *large* or — *largeur*. 6) *piédestal*. 7) *profondeur*.

in (*dans le*) Peru is more than (*de*) fifteen hundred feet deep⁷. My room is forty feet long and thirty wide. The walls of Algiers⁸ are fourteen feet thick and thirty feet high. King-street⁹ is about¹⁰ a mile¹¹ and a half long and sixty five feet wide. My brother is elder than I by two years. I am taller than Robert by seven inches. Westminster-bridge is forty four feet broad⁵; the free way¹² under the arches of this bridge is eight hundred and seventy feet; it consists¹³ of fourteen piers¹⁴, thirteen large arches, and two small ones; the two middle¹⁵ piers are each (*chacun*) seventeen feet wide, and contain two hundred tons¹⁶ of solid stones.

8) *Alger.* 9) *La rue royale.* 10) *environ.* 11) *mille, m.* —
12) the free way = *le passage.* 13) *il consiste.* 14) *pile, f.* 15) *du milieu.* 16) *tonneau, m.*

Reading-lesson.

L'éléphant.

L'éléphant est le plus gros des quadrupèdes; il habite les forêts épaisses¹, les bords des fleuves et les lieux humides. Ses jambes informes soutiennent un corps épais et lourd². On aperçoit à peine sa petite queue³, tandis que de larges oreilles ombragent⁴ les deux côtés de sa tête. Ses yeux sont petits en proportion de son corps énorme. Son nez qui se prolonge de plusieurs pieds et qui est très flexible, lui sert de main. A l'aide de ce nez, qu'on appelle trompe⁵, il puise (*draws*) de l'eau, cueille les herbes et les fleurs, dénoue⁶ les cordes, ouvre et ferme les portes, débouche les bouteilles, ramasse par terre la plus petite pièce de monnaie; en un mot, il fait presque tout ce que nous faisons avec nos doigts. Quand il a soif, il remplit d'eau cette trompe, et boit ensuite comme s'il vidait⁷ une bouteille. Il se nourrit d'herbes, de feuilles, de fruits et de riz (*rice*). Il mange environ cent cinquante livres d'herbes par jour.

De chaque côté de sa trompe sortent deux énormes dents, qu'on appelle défenses. Ces défenses sont des armes terribles, dont il épouvante⁸ les plus féroces animaux. Elle fournissent une matière précieuse, qu'on appelle ivoire, et pèsent⁹ jusqu'à cent livres chacune. (*To be continued p. 286.*)

1) thick. 2) heavy. 3) tail. 4) to shade, over-shade. —
5) trunk or proboscis. 6) to untie. 7) to empty. 8) to terrify.
9) to weigh.

Conversation.

- Que savez-vous (*do you know*) de l'éléphant? L'éléphant est le plus gros des quadrupèdes.
- Où habite-t-il? Il habite les forêts épaisses, les bords des fleuves et les lieux humides.
- Qu'est-ce qu'il a de particulier? Il a une trompe, à l'aide de laquelle il puise de l'eau, cueille les herbes et les fleurs, dénoue des cordes etc.
- De quoi se nourrit-il? Il se nourrit d'herbes, de feuilles, de fruits et de riz.
- Combien mange-t-il par jour? Environ 150 livres.
- D'où vient l'ivoire? L'ivoire se fait des défenses de l'éléphant qui pèsent jusqu'à cent livres chacune.

NINTH LESSON.

I. Of the personal pronouns.

§. 1. Conjunctive pronouns, in the first and second person, when the subject, should be repeated before every verb, as long as this is in a simple tense. Ex.:

Je vous aime et je vous aimerai toujours.

I love you and (I) shall always love you.

Vous dites et vous direz toujours.

You say and (you) will always say.

§. 2. Pronouns, when the object (*régime*), are repeated before every verb. Ex.:

Je le vois et je l'entends, I see and hear it.

Il nous ennuie et nous obsède sans cesse.

He wearies (us) and besets us unceasingly.

Note. With a compound tense, or when the pronouns are in the third person, they are hardly ever repeated, as:

Je l'ai vu et entendu, I have seen and heard it.

Il écoute et ne peut comprendre etc.
 He listens and cannot conceive etc.

§. 3. When an emphasis is laid upon the personal pronoun, it must be repeated in French, but then, the first is disjunctive. Very often it is then preceded by *c'est*, or for the third person plural, by *ce sont*. Ex.:

I say so, { *moi, je le dis.*
 { *c'est moi, qui le dis.*

He has pretended this, { *lui, il a prétendu cela.*
 { *c'est lui qui a prétendu cela.*

We have not said so, { *nous n'avons pas dit cela, nous.*
 It is not we who said so, { *nous, nous n'avons pas dit cela.*
 { *ce n'est pas nous qui avons dit cela.*

They have done it, { *eux, ils l'ont fait.*
 { *ce sont eux qui l'ont fait.*

Note.— Observe that in such cases the verb is put in the same number and person as the pronoun, which is the antecedent of the relative *qui*, as:

Is it I who told this news?
Est-ce moi qui ai dit cette nouvelle?

§. 4. When a verb relates to subjects of different persons, it is put in the plural with *nous*, if one of the several subjects is in the first person, — or with *vous*, if the subjects are in the second and third person. Ex.:

My brother and I shall go into the country.
Mon frère et moi, nous irons à la campagne.
 or: *Nous irons à la campagne, mon frère et moi.*

I told you and him or both you and him.
Je vous l'ai dit à toi et à lui.

You and your friend will come with me.
Vous et votre ami, vous viendrez avec moi.

§. 5. When the verb governs two pronouns (both being *persons*) one in the accusative, the other in the dative, the dative is a disjunctive (see p. 99). Ex.:

Je vais vous présenter à lui.
 I am going to introduce you to him.

§. 6. When two personal pronouns in the dative come after a verb, both should be disjunctive and therefore after the verb. Ex.:

I forgive both you and her.
Je pardonne à vous et à elle.)*
I speak to him and not to you.
Je parle à lui et non à vous.

§. 7. The pronouns himself, herself, themselves, when with a *reflected* verb, are expressed, in French, by *se*; otherwise by *lui-même*, *elle-même*, *eux-mêmes*, *elles-mêmes*. Ex.:

He (she) does not know himself (herself).
Il (elle) ne se connaît pas.
They highly distinguished themselves.
Ils (elles) se distinguèrent beaucoup. — But:
Has he done it himself? Yes, himself.
L'a-t-il fait lui-même? Oui, lui-même.

§. 8. *Soi*, one's self, is used in a sentence of a general or vague sense. Ex.:

Il est sage de parler rarement de soi.
It is wise to talk seldom of one's self.

§. 9. The pronoun *itself*, preceded by a *preposition* and relating to an inanimate object, is expressed by *soi*, when the antecedent noun is taken in an abstract sense. Ex.:

L'aimant attire le fer à soi.
The loadstone attracts iron to itself.
La vertu est aimable en soi.
Virtue is amiable in itself.

§. 10. But it is rendered by *elle*, when the inanimate object is of an *individual* nature and of the *feminine* gender. Ex.:

*) This sentence may also be translated thus: *Je vous pardonne ainsi qu'à elle.*

La rivière entraîna tout avec elle.

The river carried everything away with itself.

Ces raisons sont solides en elles-mêmes.

Those reasons are solid in themselves.

§. 11. When however such inanimate objects, not being abstract nouns, are *masculine*, another way of expressing 'itself' or 'it' must be chosen. Ex.:

I am so fond of coffee that I cannot live without it.

J'aime tant le café que je ne puis vivre sans en prendre.

§. 12. The English personal pronouns are always rendered by the disjunctive (*moi, toi, lui etc.*), when they are used alone; without a verb, or when after a preposition or after *que*. Ex.:

Qui a fait cela? Moi, lui, elle etc.

Who has done that? I, he, she etc.

Voulez-vous aller avec moi, avec lui, avec eux? etc.

Will you go with me, with him, with them? etc.

Je parle de toi, d'elle, d'elles, de vous etc.

I am speaking of thee, of her, of them, of you etc.

Il est plus jeune que moi, he is younger than I.

Thème. 20.

I believe and will always believe that you were (*avez eu*) wrong. He says so, but *he* does not believe it. I honour and respect him, but I do not love him. We come and go. A passionate¹ temper² renders a man unfit³ for business⁴, deprives⁵ him of his reason, and makes him unfit (makes that he is not fit) (*propre*) for society⁴. I have always loved and esteemed her. They (*on*) flatter⁶ and praise us. They have flattered and praised us. It is I who have written it. It is they who have seen it. They and my brother are come. You like the town and I the country. I speak to you and to him. I forgive [both] you and him (*dat.*), because I hope (that) you will behave⁷ better for the future (*à l'avenir*). The governor is your enemy; if you apply⁸ to him (§. 5), you will never succeed⁹. I do not trust¹⁰ to (*à*) him, but I should trust to his brother. That man works for himself. Each acts for himself (§. 7). If you do this for him and for

her, you will greatly oblige me. One ought not ¹¹ [to] speak of one's self, unless (*qu'*) with modesty. That man is too proud; he does not know himself. The moon brought ¹² a change ¹³ of weather with it (§. 10).

1) *passionné*. 2) *caractère*. 3) *inepte*. 4) put the def. article.
5) *priver*. 6) *flatter*. 7) *se conduire*. 8) *s'adresser à qn.* 9) *réussir*.
10) *se fier à qn.* 11) *On ne doit pas*. 12) *amena*. 13) *changement, m.*

II. Particular use of *en* and *y*.

§. 1. The pronouns *it* and *them*, used with regard to inanimate objects, are rendered by *en*, when the French verb requires *de* or governs the genitive, by whatever preposition they are preceded in English. Ex.:

A-t-on parlé de mon ouvrage? Oui, on en a parlé.

Did they speak of my work? Yes, they spoke of it.

Vous m'avez rendu service. Je vous en remercie.

You have done me a service. I thank you for it.

§. 2. *En* is further used to express the words *some* and *any*, when they come after a verb, and supply the place of an antecedent substantive, as:

Voici du jambon; en veux-tu? Donnez-m'en, s'il vous plaît.

Here is ham, will you have some? Give me some, if you please.

J'ai des noix, en voulez-vous? Donnez-m'en trois.

I have some walnuts; will you have any? Give me three of them.

Donnez-lui-en, give him some.

Offrez-leur-en, offer them some.

Nota. Observe 1) that, when *en* meets with another personal pronoun, it goes last; and 2) that, in the affirmative imperative, *moi* and *toi* are changed into *m'* and *t'* before *en*, as: *donnez-m'en*.

§. 3. *Y* stands for *in it*, *into it*, *to it*, *there*, and with the verb *penser* for *of it*, *of them*. Like the other *conjunctive* pronouns, it takes its place imme-

diately before the verb, except with the affirmative imperative, where it follows it. *) Ex.:

Votre père est-il au jardin? Oui, il y est.

Is your father in the garden? Yes, he is in it (there).

Allez-vous au spectacle? Non, Monsieur, je n'y vais pas.

Are you going to the theatre? No, Sir, I am not.

Y pensez-vous? Je n'y pense plus.

Do you think of it? I do no more think of it.

Allez-y, go there.

N'y allez pas, do not go there.

Thème. 21.

We speak of *it*. You speak of *them*. I am sorry for *it*. I have heard that your uncle is arrived, and I am very glad of *it*. She spoke to him of *it*. Talk¹ no more of *it*, for I will not hear of *it*. Have you [any] books? - Yes, I have. Have you bought some flowers? Yes, I have bought *some*. Give me three of *them*, if you please. You have bread, give *some* to the poor. I thank you for *it*. Do not thank me for *it*. Do you not see the beauty of *them*? I study that language², I know *its* rules well. Since³ you have no apples in your garden, I will send you *some*. If I had money, I would give you *some*. Send us *some*. Send me none. Mr. Adam is a true friend; I shall never forget the services, which I have received⁴ from *him*. Is your father in his garden? Yes, he is (*in it*). Do you agree⁵ to *it*? Yes, I agree to *it*. Are you⁶ just returned from the country? No, I am going *thither*. We shall think of *it*. We have forced⁷ them to *it*. There is a ditch⁸, take care⁹ [not] to fall into *it*. Our orchard¹⁰ is very fruitful, we see all sorts¹¹ of fruits in *it*. It is (*c'est*) a good book, one (*on*) reads excellent things in *it*. This picture is very good, put a frame¹² to *it*.

1) parler. 2) langue, f. 3) puisque. 4) reçu. 5) consentir.
6) revenez-vous? 7) forcés. 8) un fossé. 9) prenez garde. —
10) verger, m. 11) toutes sortes de. 12) une bordure.

*) Except *moi* and *toi* which follow the word *y*, with the affirmative imperative, as: *Conduisez-y-moi, rends-y-toi* (go there), whereas we say: *Conduisez-nous-y*. When both *en* and *y* happen to be governed by the same verb, *y* stands before *en*. Ex.:

Je vous y en porterai, I will bring you some there.

III. Of the supplying pronouns *le, la, les*.

§. 1. The pronouns *le, la, les* are used in French to supply the place of an antecedent substantive or adjective; or of a phrase. In such case, their equivalent in English is *so* or *it*, either expressed or understood.

§. 2. When *le* refers to a noun with the definite article, it takes the gender and number of that noun. Examples:

Êtes-vous la mère de ces enfants? Oui, je la suis.

Are you the mother of these children? Yes, I am.

Mesdemoiselles, êtes-vous les nièces de Madame B.? Oui, Madame, nous les sommes.

Ladies, are you Mrs. B.'s nieces? Yes, Madam, we are.

Est-ce là votre chapeau? Oui, ce l'est.

Is this your hat? Yes, it is.

Sont-ce là vos domestiques? Oui, ce les sont.

Are those your servants? Yes, they are.

Sont-ce là vos gants neufs? Non, ce ne les sont pas.

Are those your new gloves? No, they are not.

§. 3. But when *le* supplies the place of an adjective, of a noun used adjectively, or of a phrase, it remains unchanged. Ex.:

Depuis quand êtes-vous malade? Je le suis depuis huit jours.
How long have you been ill? I have been (so) these eight days.

Ces dames sont-elles mariées? Oui, elles le sont.

Are these ladies married? Yes, they are (it or so).

Êtes-vous chrétiens? Oui, nous le sommes.

Are you Christians? Yes, we are.

Il le fera, s'il le peut.

He will do it, if he can.

Note. *Le* must be declined (§. 2), when the adjective is used substantively, as:

Mademoiselle, êtes-vous la malade? Oui, je la suis.

§. 4. *Le* should also be inserted in sentences containing a comparative, after *que — ne*, as:

Il est maintenant plus actif qu'il ne l'était auparavant.

He is now more active than he was before.

Elle est moins riche qu'on ne le pense.

She is not so rich as one would think.

Thème. 22.

Is that your book? Yes, it is. Are those your books? Yes, they are. Are you the mistress of the house? No, I am not. Are these boys the pupils of Mr. Miller? Yes, they are. Are you my friend's sisters? Yes, we are. You want some men of good will¹? We are all *so*. Are these your horses? Yes, they are. Are the brothers rich? No, they are not. Are the house and garden large? Yes, they are. Is not this pretty girl your gardener's daughter? Yes, Madam, she is. We need² only think ourselves happy and we shall be *so*. Young ladies, are you English? Yes, we are. Are you physicians? Yes, Sir, we are. Are you *the* physicians? Yes, Sir, we are. Is he sorry³? No, he is not. Is she rich? Yes, she is. Are those gentlemen brothers? Yes, they are. Are you still my friend? Yes, I am. Are you the sister of Mrs. Adam? Yes, I am. Are you the ladies whom my mother expects? Yes, we are. Because she is pretty, she must not imagine⁴ that she will always be *so*. We were embarrassed⁵ and are *so* yet (*encore*). Children ought to (*doivent*) apply⁶ themselves to their studies as much as they can (§. 3).

1) *de bonne volonté.* 2) *nous n'avons qu'à nous croire.* 3) *triste.*
4) *il ne faut pas qu'elle s'imagine.* 5) *embarrassés.* 6) *s'appliquer.*

Reading-lesson.

L'éléphant (Continuation).

L'éléphant vit (*lives*) au-delà de cent cinquante ans, quand il est libre. Ces animaux marchent ordinairement de compagnie: le plus âgé conduit la troupe; le second d'âge marche le dernier; les jeunes et les femelles sont au milieu des autres; les mères portent leurs petits et les tiennent embrassés de leurs trompes.

L'éléphant dompté¹ est le plus doux et le plus patient de tous les animaux. Il s'attache à celui qui le soigne²; il le caresse, et semble deviner³ tout ce qui peut lui plaire. En peu de temps il comprend les signes et même la parole. Il reçoit les ordres de son maître avec attention et les exécute avec prudence. Un éléphant domestique rend autant de service que six bons chevaux.

Ils ne cassent ni endommagent rien de ce qu'on leur confie. Ils posent doucement les paquets qu'ils portent, et les rangent dans l'endroit⁴ qu'on leur montre. Ils essaient avec leurs trompes flexibles, s'ils sont bien situés, et quand un tonneau⁵ commence à rouler, ils vont d'eux-mêmes chercher des pierres pour l'établir solidement.

1) to tame. 2) to take care. 3) to guess. 4) place. 5) cask.

Conversation.

Quel âge l'éléphant atteint-il?	Il vit au-delà de 150 ans.
Se laisse-t-il dompter?	Oui; et quand il est dompté, il est le plus doux de tous les animaux.
L'éléphant est-il intelligent?	Très intelligent; il comprend les signes et même la parole.
Se rend-il utile aux hommes?	Un seul éléphant rend autant de service que six bons chevaux.
Les éléphants sont-ils maladroits (<i>awkward</i>)?	Non, pas du tout; ils ne cassent ni endommagent rien de ce qu'on leur confie.
Que font-ils quand un tonneau commence à rouler?	Ils vont chercher des pierres pour les établir solidement.

TENTH LESSON.

Of the interrogative pronouns.

(See pp. 111. 112.)

In regard to the interrogative pronouns *lequel?* *qui?* *que?* and *quoi?* the following observations are to be made:

§. 1. *Lequel*, which?, always refers to some noun either preceding or immediately following, and agrees with it in gender and number. Ex.:

Voici deux routes, laquelle prendrez-vous?
Here are two routes, which will you take?

Lesquels de vos souliers sont déchirés?
Which of your shoes are worn out?

Note. The interrogative adjective what joined to a noun, is always expressed by *quel*, f. *quelle* (see p. 50, §. 2). Ex.:

What book do you read, *quel livre lisez-vous?*
What are your reasons, *quelles sont vos raisons?*

§. 2. The interrogative pronouns who? whose? to whom? whom? are expressed by Nom. *qui?* G. *de qui* (not *dont*)? D. *à qui?* Acc. *qui* (not *que*)? Ex.:

Who comes, *qui vient?*
Of whom do you speak, *de qui parlez-vous?*
Whom do you seek, *qui cherchez-vous?*

§. 3. Instead of the simple *qui?* the form *qui est-ce qui*, who? is often used for the Nom. and *qui est-ce que*, whom? for the Acc. This compound form is more euphonic and consequently more frequently employed. Examples:

Qui est-ce qui vient là, who comes there?
Qui est-ce que vous cherchez, whom are you looking for?

§. 4. The same is the case with *que?* for which *qu'est-ce qui?* is often used in the Nom. and *qu'est-ce que?* in the Acc. The latter has a still stronger form *qu'est-ce que c'est que* . . . This compound form is generally used in the expression what is that? and also when a simple noun follows, e. g.:

<i>Qu'est-ce que cela?</i>	} what is that?
<i>Qu'est-ce que c'est que cela?</i>	
<i>Qu'est-ce que la vie?</i>	} what is life?
<i>Qu'est-ce que c'est que la vie?</i>	

§. 5. The pupil must be careful however not to confound *qui est-ce qui*, who? with *qu'est-ce qui*, what? the latter of which is used for the wanting Nominative of the conjunctive pronoun. We say:

Who has offended you? } *qui est-ce qui vous a offensé?*
 } *qui vous a offensé?*

Whereas:

What (*Nom.*) makes you so sad?

Qu'est-ce qui vous rend si triste?

What (*Acc.*) are you } *qu'est-ce que vous faites là?*
 } *doing there? } que faites-vous là?*

What is the news? } *qu'y a-t-il de nouveau?*
 } *qu'est-ce, qu'il y a de nouveau?*

§. 6. *Que*, what? as the conjunctive form can only be used before the verb or in close connection with it, but the disjunctive form *quoi*, what? stands either alone or after a preposition, or is even used as an interjection. Ex.:

Vous cherchez quelque chose; quoi donc?

You are looking for something; what is it?

A quoi pense-t-il, of what does he think?

De quoi parle-t-on, of what do people talk?

Quoi! vous êtes marié! what! you are married!

Note. *Quoi* is also used instead *qu'y a-t-il*, as:

Quoi de plus magnifique qu'une belle nuit d'été! (instead of qu'y a-t-il de plus magnifique!)

What is there more splendid than a beautiful summer's night?

§. 7. In antithetical questions with „or“ (e. g. *you or I?*) the French usage departs very widely from the English inasmuch as the contrasted persons or objects, instead of standing in the Nominative as in English, are usually put in the Genitive with *de*. Ex.:

Qui de vous ou de moi remportera le prix?

Who will take the prize, you or I?

Qui a été le plus appliqué de toi ou d'Émile? (or: Qui de toi ou d'Émile a été le plus appliqué?)

Who has been the most diligent, you or Emil?

§. 8. *De* may be omitted however when two or more *,ou'*'s occur, and also when a *de* or *des* with *lequel* precedes. Ex.:

Qui a le plus de force, ou le vin ou les rois ou les femmes?
(or also: *ou du vin ou des rois ou des femmes?*)

Which is the mightiest, wine, kings or women?

Laquelle des deux nations était la plus vertueuse, les Grecs ou les Romains? (But also: des Grecs ou des Romains?)

Which of the two nations was the more virtuous, the Greeks or the Romans?

Thème. 23.

Which of your brothers is married? Which of your sisters has (*est*) gone to England? Of all these pictures, which should you like best¹. Which of your daughters learns Italian²? Here are two pencils, which will you take? What countries did Alexander the Great conquer³? What are your terms⁴? Who goes there? To whom do you speak? For whom does a miser⁵ hoard⁶ riches⁷? Who will be bold⁸ enough to attack him? Who are these women? Whose⁹ gloves are these? Here are two grammars, to which do you give the preference? Who sustains¹⁰ this globe in the air? What is more pleasant than to do good¹¹? What is human life? What (*Nom.*) should prevent¹² your father from buying (*d'acheter*) this house? A little more fame¹³, a little more wealth, — what does all this signify¹⁴? What are you speaking of? Of what do you accuse me? On (*sur*) what will you interrogate¹⁵ him? What! Charles has been arrested¹⁶! Which of you has been sick, Emily or Emma? Which was the greatest man, Alexander, Cæsar or Napoleon the first?

1) *le mieux.* 2) put the article. 3) put: has conquered, *conquis.* 4) *condition,* f. 5) *l'avare,* m. 6) *amasser.* 7) *richesse.* 8) *hardi.* 9) See p. 111, §. 2, 2. à *qui.* 10) *soutenir.* 11) *du bien.* 12) *empêcher.* 13) *gloire.* 14) *signifier.* 15) *interroger.* 16) *arrêté.*

Reading-lesson.*)

Servilius se défend devant le peuple.

„Si l'on m'a fait venir ici pour me demander compte¹ de ce qui s'est passé dans la dernière bataille où je commandais, je suis prêt à vous en instruire; mais si ce n'est qu'un prétexte pour me faire périr, comme je le soupçonne², épargnez-moi³ des paroles inutiles: voilà mon corps et ma vie que je vous abandonne, vous pouvez en disposer.

„*Quel est donc mon crime? Quelle faute ai-je commise jusqu'ici? On m'accuse d'avoir perdu beaucoup de monde dans le dernier combat. Mais quel est le général qui puisse livrer des batailles contre une nation aguerrie⁴ qui se défend courageusement, sans qu'il y ait de part et d'autre⁵ du sang de répandu? Quelle divinité s'est-engagée envers le peuple romain, à lui faire remporter des victoires sans aucune perte⁶? A qui fera-t-on croire que la gloire s'acquiert⁷ autrement que par de grands périls? J'en suis venu aux mains avec des troupes plus nombreuses que celles que vous m'aviez confiées; j'ai mis en déroute leurs légions, qui, à la fin, ont pris la fuite. Que me restait-il à faire? Qui d'entre vous eût pu se refuser à la victoire qui marchait devant moi? Était-il même⁸ en mon pouvoir de retenir vos soldats, que leur courage emportait, et qui poursuivaient avec ardeur un ennemi effrayé? Que dis-je? Si j'avais fait sonner⁹ la retraite, si j'avais ramené nos soldats dans leur camp, de quoi ne m'accuserait-on pas aujourd'hui? Lequel de vos tribuns aurait approuvé ma conduite? Ne m'accuseraient-ils pas d'intelligence avec les ennemis? "*

1) account. 2) suspect. 3) save. 4) warlike. 5) on both sides. 6) loss. 7) can be gained. 8) even. 9) to sound.

*) The „Conversation“ on this Reading-lesson will be found at the end of the following lesson.

ELEVENTH LESSON.

Of relative pronouns.

(See pp. 114—116.)

§. 1. The relative pronouns *who*, *which* and *that* are rendered by *qui*, when they are in the nominative case, whether they refer to persons or things, as:

The man who works, *l'homme qui travaille.*

The pen which is on the table.

La plume qui est sur la table.

§. 2. The same pronouns when in the accusative, *whom*, *which*, *that*, are expressed by *que*, as:

The man whom you know, *l'homme que vous connaissez.*

The book which I have lost, *le livre que j'ai perdu.*

Note. Sometimes, however, *lequel* must be employed instead of *qui* and *que*, when by the use of the latter an ambiguity might arise. In such a case as this for instance: *Le frère de Mad. Lebeau qui habite Paris*, where two persons are mentioned, it would be doubtful whether we mean to say that the brother or the lady lives in Paris. In the first case, we must say:

Le frère de Mad. Lebeau lequel habite Paris,
or if the lady is meant;

Le frère de Mad. Lebeau laquelle or qui habite Paris.

For the latter of the two persons *qui* can also be used.

§. 3. When the relative pronouns *whom* or *which* are in the *dative* or after a *preposition*, they are usually expressed by *qui* in speaking of *persons**), and by *lequel* or *laquelle* (pl. *lesquels*, *lesquelles*) in speaking of animals and things, as:

The little boy to whom I give the book, is diligent.

Le petit garçon à qui je donne le livre, est appliqué.

*) However, after *entre*, *between*, and *parmi*, *among*, we must always write *lesquels* or *lesquelles* whether persons or things be spoken of.

The Englishman with whom I travelled.

L'Anglais avec qui j'ai voyagé.

The glory to which heroes sacrifice etc.

La gloire à laquelle les héros sacrifient etc.

The cane with which he struck me etc.

La canne avec laquelle il me frappa etc.

§. 4. The relative pronouns whose, of whom or which are commonly expressed in French by *dont*, both for persons and for objects, as:

The Frenchman whose brother arrived yesterday.

Le Français dont le frère est arrivé hier (see p. 239, 12).

I have seen the garden of which you speak.

J'ai vu le jardin dont vous parlez.

§. 5. But *lequel* must be employed when the noun which follows whose is in any other case than the *Nom.* or *Acc.*; or is governed by a preposition. We can consequently say:

The man whose merits are known.

L'homme dont les mérites sont (Nom.) *connus.*

The author whose works you have read.

L'auteur dont vous avez lu les ouvrages (Acc.) *.)

But we must say:

The man of whose modesty people talk so much.

L'homme de la modestie (Gen.) *duquel on parle tant.*

The friend to whose honesty I have trusted, has deceived me.

L'ami à la probité (Dat.) *duquel je me suis fié, m'a trompé.*

§. 6. The relative pronouns whom, which, that, though understood, are often left out, but in French *qui* and *que* are never omitted, and must always be added. Ex.:

The boy I saw with you yesterday.

Le garçon que j'ai vu hier avec vous.

*) Observe here the position of the noun. If the word depending upon *dont*, is an *Acc.*, it must stand after the active verb.

I shall send you the books you have chosen.
Je vous enverrai les livres que vous avez choisis.

§. 7. *Quoi*, what, is also used as a relative, but only in connection with a preposition, as:

C'est à quoi je pense le moins.

This is the thing of which I think the least.

Savez-vous à quoi il s'occupe à présent?

Do you know what he busies himself with now?

Après quoi, after which. *Sans quoi*, otherwise.

C'est pourquoi, on that account.

§. 8. The adverbs of place *où*, *d'où* and *par où*, are also often employed instead of the relative pronouns *dans lequel*, *duquel*, *par lequel* etc., when things are spoken of, as:

L'embarras où (for *dans lequel*) *se trouve mon père.*

The embarrassment in which my father finds himself.

Le village par où (for *par lequel*) *nous venons de passer.*

The village through which we have just passed.

§. 9. The correlative pronouns he who, *fem.* she who, *pl.* they who or those who, are rendered by *celui qui*, *fem. celle qui*, plur. *masc. ceux qui*, plur. *fem. celles qui*. Ex.:

He who is contented, is happy.

Celui qui est content est heureux.

They (or those) who are discontent, are unhappy.

Ceux qui sont mécontents, sont malheureux.

§. 10. Both or either may be declined according to the verb they depend on; as:

I shall give it to him whom I love most.

Je le donnerai à celui que j'aime le mieux.

§. 11. In French both pronouns must be joined, and the second part of the sentence is expressed the first. Ex.:

He is a bad citizen who rebels against his country.

Celui qui se révolte contre sa patrie est un mauvais citoyen,

§. 12. The English *what*, when not an interrogative pronoun, but a compound relative in the sense of *that which*, is translated by *ce qui* for the Nom., *ce que* for the Acc. and by *ce dont*, when the verb governs the Genitive, as:

What is fine, is not always good.

Ce qui est beau n'est pas toujours bon.

I shall do what I have promised.

Je ferai ce que j'ai promis.

I have sent him what he needed.

Je lui ai envoyé ce dont il avait besoin.

§. 13. When *ce qui*, *ce que* or *ce dont* begins the sentence, *c'est* must be placed before the second clause, except (as in the first sentence above) when an adjective or a participle follows, as:

Ce que vous pouvez faire de mieux, c'est de partir tout de suite.

The best thing for you to do, is to leave directly.

Ce qui me chagrine, c'est la perte de mon domestique.

What grieves me, is the loss of my servant.

§. 14. Proverbial and general expressions usually commence with *qui* = *whoever*, instead of *celui qui*.
Examples:

Qui court deux lièvres, n'en prend aucun.

He who chases two hares catches none.

Qui casse les verres, les paie.

Whoever breaks the glasses must pay for them.

Sauve qui peut! let him save himself who can!

Thème. 24.

The man who has done this, is generally¹ esteemed. The flocks² which graze³ in those meadows⁴ are mine (*à moi*). The watch which I had, is broken. The books which you read, are good; but difficult⁵ to be understood. The sister of my friend *who* (§. 2. Note) arrived here last week, is very

1) généralement. 2) troupeau, m. 3) paître (see p. 177, Nr. 25).
4) prairie, f. 5) difficiles à comprendre.

ill. The physician's daughter of whom I spoke to you the other day, has married Mr. Brown. A bird whose wings have been clipped⁶, cannot fly [any] more. Bees⁷ among which we find such admirable order⁸, are very useful insects. The professor⁹ to whom I write, is very learned. The man you respect, is my friend. Idleness is a vice to which young people are much inclined. The country we inhabit¹⁰ is beautiful and fruitful. The reasons upon which I rely¹¹, are unanswerable¹². Mr. B. is a man to whose discretion I dare¹³ not trust. He who gets¹⁴ riches, knows not for whom he gets them. The daughter of Minos gave a thread¹⁵ to Theseus¹⁶, by means (*au moyen*) of which he went out¹⁷ of the labyrinth (—*the*). A king to whose care¹⁸ we owe¹⁹ good laws, has done more for his [own] glory than if he had conquered the universe²⁰.

6) *rognées*. 7) *les abeilles*. 8) *ordre*, m. 9) *professeur*. —
10) *habiter*. 11) *je me fonde*. 12) *sans réplique*. 13) *je n'ose me fier*.
14) *amasser*. 15) *un fil*. 16) *Thésée*. 17) *sortir*. 18) *sollicitude*, f.
19) *devoir*. 20) *l'univers*.

25.

That is the object¹ at which he aims². The study to which I am devoted³, gives me great pleasure. Nature whose beauty we daily⁴ admire, is an inexhaustible⁵ source of enjoyment⁶ for her friends. Your pupil's mother with whom I spoke yesterday, left⁷ this morning. What sort of a book is that in which you are reading? It is a Roman History. There is nothing upon (*à*) which I think more frequently⁸ than the sad fate⁹ of my poor friend. What is true is also good. Virtue and freedom are the conditions without which we cannot be happy. Does the house in which you live lie upon the highway¹⁰? No, it is tolerably far¹¹ from it (*en*). There is nothing for (*à*) which (§. 7) he is not disposed. That is the thing about which I would speak with you. The thing the miser thinks least about (*à*), is to aid¹² the poor. That is the thing with which he struck me. It is an illness to the progress¹³ of which (§. 5) one cannot apply¹⁴ too prompt remedies¹⁵. He who cannot keep a secret, is incapable of governing¹⁶. Those are mistaken¹⁷, who (§. 11)

1) *le but*. 2) *tendre*. 3) *dévoûé*. 4) *journellement*. 5) *inépuisable*. 6) *le plaisir*. 7) *est partie*. 8) *souvent*. 9) *le sort*. —
10) *la route*. 11) *assez éloigné*. 12) *assister*. 13) *progrès*, m. —
14) *apporter*. 15) *de trop prompts remèdes*. 16) *de gouverner*. —
17) I am mistaken = *je me trompe*.

believe that all kings are happy. That which most deserves¹⁸ our respect is virtue. What I most¹⁹ wish, is to see you happy. What I like most, is to be alone.

18) mériter. 19) le plus.

Reading-lesson.

Suite de „Servilius“.

„Si vos ennemis se sont ralliés, s'ils ont été soutenus par un corps de troupes *qui* s'avançait à leur secours; enfin, s'il a fallu recommencer tout de nouveau le combat, et si, dans cette dernière action, j'ai perdu quelques soldats, n'est-ce pas le sort¹ ordinaire de la guerre? Trouverez-vous des généraux *qui* veuillent se charger du commandement de vos armées, à condition de ramener à Rome tous les soldats *qui* en seraient sortis sous leur conduite? N'examinez donc point si, à la fin d'une bataille, j'ai perdu quelques soldats, mais jugez de ma conduite par ma victoire.

„S'il est vrai que j'ai chassé² les ennemis de votre territoire, que je leur ai tué beaucoup de monde dans deux combats, que j'ai forcé les débris³ de leurs armées de s'enfermer dans leurs places⁴, que j'ai enrichi Rome et vos soldats du butin⁵ *qu'ils* ont fait dans le pays ennemi: que (*let*) vos tribuns s'élèvent, et qu'ils me reprochent *en quoi* j'ai manqué⁶ contre les devoirs⁷ d'un bon général.

„Mais ce n'est pas *ce que* je crains: ces accusations ne servent que de prétexte pour pouvoir exercer impunément leur haine⁸ et leur animosité contre le sénat et contre l'ordre des patriciens. Faut-il que vous ne demandiez jamais rien au sénat *qui* ne soit préjudiciable au bien commun de la patrie, et que vous ne le demandiez que par des séditions? Si un sénateur ose⁹ vous représenter l'injustice de vos prétentions, si un consul ne parle pas le langage séditieux de vos tribuns; s'il défend avec courage la souveraine puissance dont il est revêtu, on crie *au tyran*¹⁰. A peine est-il sorti de charge, qu'il se trouve accablé d'accusations. C'est ainsi que; par votre injuste plébiscite, vous avez ôté la vie à Ménénus, aussi grand capitaine que bon citoyen. Ne devriez-

1) the fate. 2) driven out. 3) remains. 4) fortresses. — 5) booty. 6) to fail. 7) duties. 8) hatred. 9) dare. 10) behold the tyrant.

vous pas mourir de honte d'avoir persécuté si cruellement le fils de ce Ménénus Agrippa, à qui vous devez vos tribuns et ce pouvoir qui vous rend à présent si furieux ?

„On m'en voudra peut-être de la liberté avec laquelle je vous parle dans l'état où je me trouve à présent; mais je ne crains point la mort: condamnez-moi, si vous l'osez; la vie ne peut être qu'à charge à un général qui est réduit à se justifier de ses victoires: après tout, un sort pareil à celui de Ménénus ne peut me déshonorer.“

Conversation.

- Qui était Servilius? Un fameux général romain.
- Pourquoi l'a-t-on fait venir à Rome? Pour se justifier devant le peuple.
- De quoi l'avait-on accusé? On l'avait accusé d'avoir perdu beaucoup de soldats dans un combat.
- Est-il possible de livrer (une) bataille, sans qu'il y ait du sang de répandu? Non, ce n'est pas possible. Il doit y avoir de part et d'autre du sang de répandu.
- Peut-on remporter une victoire sans aucune perte? Il est impossible de défaire un ennemi nombreux et aguerri sans perdre du monde.
- Comment se justifia Servilius du reproche qu'on lui faisait? Il rappela aux Romains qu'il avait remporté une victoire décisive et mis en déroute les légions des ennemis.
- Était-il en son pouvoir de retenir ses soldats? Non, leur courage les emportait et ils poursuivaient avec ardeur l'ennemi effrayé.
- Avait-il manqué contre les devoirs d'un bon général? Non, on ne lui put rien reprocher.
- Si Servilius avait fait sonner la retraite, de quoi l'aurait-on accusé? Les tribuns du peuple l'auraient accusé d'intelligence avec les ennemis.
- Quels services avait-il rendus à (to) Rome? Il avait chassé les ennemis du territoire romain et enrichi Rome du butin qu'il rapportait du pays ennemi.
- Quand un sénateur était sorti de charge, que faisaient les tribuns du peuple? Ils l'accablaient d'accusations.

Quel exemple d'injustice leur rappela-t-il ?
Celui de Ménénius.
Qui fut Ménénius ?
C'était un aussi grand capitaine que bon citoyen, que le peuple avait condamné à mort.
Servilius s'attendait-il à un sort semblable à celui de Ménénius ?
Oui, mais il déclara hautement qu'un sort pareil à celui de Ménénius ne pourrait le déshonorer.

TWELFTH LESSON.

Use of the indefinite pronouns.

In regard to the indefinite pronouns treated of in lesson 27, the following peculiarities are to be observed:

§. 1. The word *on* derived from *homme*, *man*, serves to render all vague and general reports expressed in English by *they say*, *people say*, *it is said*, *we say* etc. The verb which follows is always in the third person singular, as:

People say, *on dit.*

One cannot have everything, *on ne peut pas avoir tout.*

Note 1. When in English the passive voice is used in this sense, the verb must be changed in French into the active voice with *on*, as:

It is said, *on dit.*

It is believed, *on croit.*

I was told, *on m'a dit.*

I am deceived, *on me trompe.*

Letters have been received, *on a reçu des lettres.*

Note 2. For the cases where *l'on* is used instead of *on* see p. 119, remark 1.

§. 2. *Chacun*, *e*, *each*, has for the English *his*, *her* or *its*, which follows it, *son*, *sa*, *ses*, and *leur*, *leurs*, for *their*, as:

Put these books each in its place.

Remettez ces livres chacun à sa place.

The judges have given sentence each according to his conscience.

Les juges ont opinés chacun selon sa conscience.

The bees build each their cellule.

Les abeilles bâtissent chacune leur cellule.

§. 3. *Aucun*, *personne* and *rien* do not require *ne* before the verb, in a sentence interrogative or of doubt; *aucun* then stands for any; *personne* for anybody, and *rien* for anything. Ex.:

Je ne crois pas, qu'il y ait aucun homme sans défaut.
I do not think there is a man without a fault.

Je doute qu'il y ait rien de plus beau.
I doubt whether there is anything more beautiful.

Qui est là? Personne.
Who is there? Nobody.

§. 4. When however these three pronouns serve to answer a question, without repeating the verb used by the enquirer, they retain their negative meaning, as:

Qu'avez-vous? Rien. Rien du tout.
What is the matter with you? Nothing. Nothing at all.

§. 5. None, not one are rendered by *aucun ne*, and *pas un ne*. Ex.:

None of you were there, *aucun de vous n'y était.*
I have four sisters, none (not one) of them has married.
J'ai quatre sœurs, aucune or pas une ne s'est mariée.

§. 6. Somebody, some one, anybody, and any one are expressed by *quelqu'un*, singular and masculine. Ex.:

Somebody told me so, *quelqu'un me l'a dit.*
Do you know any one here, *connaissiez-vous quelqu'un ici?*

§. 7. *La plupart*, most, is properly a collective noun and like most other collective nouns takes the Genitive plural after it. This requires the predicate

(adjective or verb) which follows, to be put in the plural
Example:

La plupart de ces pommes ne sont pas encore mûres.
Most of these apples are not yet ripe.

§. 8. Another is usually expressed by *un autre*, and others (Nom. and Acc.) by *d'autres* or *les autres*. Ex.:

Another would not have acted so.
Un autre n'aurait pas agi ainsi.

Charity is contented that others be preferred.
La charité est contente que les autres soient préférés.

Buy some others, *achetez-en d'autres.*

§. 9. *Autrui*, others, only applies to persons and is indeed usually a plural; it is however also taken as a singular in the sense of another, and can on this account be followed indiscriminately by *son* or *leur*. It is employed only in the Gen. and Dat. (*d'autrui*, *à autrui*). Consequently when in English the indefinite pronoun others occurs in the Nom. or Acc., it must not be translated by *autrui*, but by *d'autres* or *les autres* (§. 8). Ex.:

Charity rejoices in the happiness of others.

La charité se réjouit du bonheur d'autrui.

Attendez d'autrui ce que vous faites à autrui.

Expect from others the same treatment which you give them.

Souvent nous blâmons les défauts d'autrui sans faire attention à leurs (or à ses) bonnes qualités.

We often censure the faults of others without observing their good qualities.

§. 10. When however the verb in the latter clause governs the Acc., *en* is used instead of *son* or *ses*. Ex.:

Souvent nous blâmons les défauts d'autrui sans en reconnaître les bonnes qualités (without acknowledging their good qualities).

§. 11. *Tel* has two significations: such and many a (man). In the former it is an adjective, and agrees

with its noun, in the latter it is often a pronoun, i. e. is used without a substantive. Ex.:

Telle était la difficulté du terrain que etc.

Such was the difficulty of the ground etc.

Tel parle de choses qu'il n'entend pas.

Many a man speaks of things which he does not understand.

Note. *Un tel* has also the meaning of so and so, as:

Chez Monsieur un tel; Madame une telle.

§. 12. *Tel que* has the meaning such as or just as, and agrees in gender and number with the noun to which it refers. Ex.:

Telles que vous les voyez.

Such as you see them (*fem.*).

§. 13. Notice also the expression: *Il n'y a rien de tel que ...* or *il n'est rien tel que ...*, there is nothing like.

Example:

Il n'y a rien de tel que d'avoir une bonne conscience.

There is nothing like having a good conscience.

Thème. 26.

They speak of peace. People are not always fortunate. French is spoken here. People attribute¹ the invention of gunpowder to Berthold Schwarz of Friburg². It is said that the queen is in London. We succour³ the unfortunate more readily⁴ when we have been so (*l'*) ourselves. Everybody has his faults. What is the price of each of these medals⁵? My children have each a good place. Every one has his [own] manner of thinking⁶ and acting. I do not know any of his friends. Would anybody dare⁷ deny⁸ it? None of the judges were against you. Of all the nations of the earth, there is none (not one) but has (*qui n'a*) an idea⁹ of God. The epic¹⁰ poem of Voltaire, and that of Milton have each their merit¹¹. I expect somebody. Those apples are fine, I will take some. When we are in (*en*) town, we have almost every day somebody to dine¹² with us. I have lost my stick, I must buy another. Most of my books are new. Do not speak ill (*mal*) of others. Do not unto (*à*) others what thou wouldst not they should¹³ do unto thee. Many a man sows¹⁴

who does not reap¹³. There is nothing like being (*que d'être*) an honest man. You must take them such as they are.

1) attribuer. 2) Fribourg. 3) secourir. 4) volontiers. 5) mé-
daille, f. 6) de penser et d'agir. 7) oser. 8) nier. 9) idée, f.
10) épique. 11) mérite, m. 12) à dîner. 13) qu'ils te fissent à
toi-même. 14) semer (see p. 85, §. 2). — 15) récolter.

THIRTEENTH LESSON.

Continuation of the indefinite pronouns.

§. 1. *L'un et l'autre*, fem. *l'une et l'autre* (plur. *les uns et les autres*, fem. *les unes et les autres*), both. These pronouns agree in gender and number with the noun to which they refer; if they are preceded by a preposition in English, that preposition must be repeated in French before each part. Ex.:

Both are gone, *l'un et l'autre sont partis*.

I will do it for them both.

Je le ferai pour l'un et pour l'autre.

Note 1. When in English the word both is followed by a noun, it is rendered in French by *les deux*. Ex.:

I use both hands, *je me sers des deux mains* (Gen.).

Note 2. Both followed by and is a conjunction, and commonly left out in French, as:

She is both handsome and rich, *elle est belle et riche*.

§. 2. *L'un ou l'autre*, fem. *l'une ou l'autre*, either, also requires the repetition of the preposition. The verb is in the singular, as:

I will do it for either.

Je le ferai pour l'un ou pour l'autre.

§. 3. *Ni l'un ni l'autre*, fem. *ni l'une ni l'autre*, neither, requires *ne* before the verb, as:

Neither has obtained the prize.

Ni l'un ni l'autre n'a gagné le prix.

I will do it for neither of them (fem.).

Je ne le ferai ni pour l'une ni pour l'autre.

§. 4. *L'un l'autre*, fem. *l'une l'autre* (plur. *les uns les autres*, fem. *les unes les autres*), one another, each other. The first of the two pronouns is always the subject and consequently stands in the Nominative in French. It is further to be observed that active verbs then require *se*, *nous* or *vous* to be added, although no reflective pronoun appears in English. When they are preceded by a preposition in English, that preposition must come between them in French. Ex.:

These two girls love each other tenderly.

Ces deux petites filles s'aiment l'une l'autre tendrement.

Charles and Henry speak ill of each other.

Charles et Henri parlent mal l'un de l'autre (not *de l'un l'autre*).

§. 5. The word the same is expressed by *le même* or *la même* for the singular and by *les mêmes* for the plural of both genders, whether it be connected with a noun or not, as:

Is that the same pencil which I have lent you?

Est-ce le même crayon que celui que je vous ai prêté?

Yes, it is the same, *oui, c'est le même.*

§. 6. The same meaning the same thing is expressed by *la même chose*. Ex.:

He did the same, *il a fait la même chose.*

§. 7. When *même* signifies even, it is an adverb and invariable. It may be placed before or after the nouns. Ex.:

Vos frères, vos amis, vos ennemis même.

Your brothers, your friends, your enemies even.

§. 8. Every thing, all, are expressed by *tout* without any article, and it is placed, in compound tenses, between the auxiliary and the participle, as:

I have lost everything, *j'ai tout perdu.*

Every thing falls, *tout tombe.*

All have perished there, *tous y ont péri.*

I have seen them all, *je les ai toutes vues.*

§. 9. *Le tout* stands for a substantive singular and masculine, and answers to the English the whole, as:

Le tout est plus grand que la partie.

The whole is greater than a part.

Je prendrai le tout, I will take the whole.

§. 10. The English words all that, every thing that and whatever are rendered in French by *tout ce qui* (Nom.), or *tout ce que* (Acc.), always singular and masculine (see also p. 116, §. 8). Ex.:

I like all that is fine, *j'aime tout ce qui est beau.*

All that he says is true, *tout ce qu'il dit est vrai.*

§. 11. In the sense of quite, entirely, before an adjective or a participle masculine of both numbers, and before an adjective feminine beginning with a vowel or *h* mute, *tout* remains uninflected; but it is declinable before an adjective or a participle feminine which begins with a consonant, and agrees with it in gender and number. Ex.:

Nous fûmes tout surpris, we were quite surprised.

Ma sœur était tout étonnée.

My sister was quite astonished.

Elle fut toute surprise, she was quite surprised.

§. 12. When *tout* in connection with *que* stands for — as, although, however; it is used as a *conjunction* with the indicative mood; and in this use the above mentioned rule (§. 11) also holds good (see also §. 13). Ex.:

Tout riches que vous êtes, rich as you are.

Toutes savantes que sont ces dames.

Learned as these ladies are (however learned these ladies are etc.).

Thème. 27.

Both are (*ont*) right. Both serve the same purpose¹. Do you speak of my brother or (of my) sister? I speak of both. [Both] his uncle and aunt are dead. Either of you can do me a great favour. Yesterday I expected my two best friends, but neither [of them] came. Both suspect² him but neither will say why. Fire and water destroy³ each other. Love⁴ one another, said our Lord⁵. They speak ill of one another. It is rare to hear two authors⁶ speak well of each other. They (*ce*) are the same reasons. This poem is the same that⁷ I was mentioning⁸ to you. How much do you ask for the whole? I will not sell the whole; I must keep⁹ a part for myself. All is mutable¹⁰ in this world. Everything displeases¹¹ you. He has taken everything for himself. All is not gold that glitters¹² (*transl.*: all that*) glitters is not gold). Whatever is good in itself (*en soi*), it not always approved¹³. She is quite altered¹⁴ since her illness. His mother was (*fut*) quite cast down¹⁵ at that news; however, sorry¹⁶ though she was, she received me kindly and desired¹⁷ me to dine with her. This fashion¹⁸ is quite new. My friend, however learned he is, is sometimes mistaken¹⁹.

- 1) usage, m. 2) soupçonner. 3) se détruisent. 4) aimez-vous. 5) Seigneur. 6) auteur. 7) que celui dont. 8) parlé. 9) garder. 10) variable. 11) déplaire. 12) brille. 13) approuver. 14) altérée. 15) abattue. 16) affligée. 17) prier. 18) mode, f. 19) se tromper.

§. 13. In a similar manner as *tout — que* is *quelque — que*, however, though — ever so, used; with this difference that *tout — que* supposes something more true or real, whereas *quelque — que* implies something as possibly assumed, and on this account always governs the subjunctive. *Quelque*, when before an adjective or participle, remains unchanged. The construction of the sentence is as follows: 1) *quelque* begins the clause, 2) the second place is taken by the adjective

*) See p. 294. §. 11 and 12.

or participle, 3) then follows *que*, 4) the pronoun, 5) the verb in the subjunctive mood. Ex.:

Quel¹que habiles² que³ vous soiez⁴.

However skilful you may be.

But when the subject is not a pronoun, but a substantive, then the verb takes the fourth place and the noun the fifth. Ex.:

Quel¹que louable² que³ soit⁴ votre⁵ conduite, elle sera condamnée.

However praiseworthy your conduct may be — or though your conduct be ever so praiseworthy, — it will be condemned.

§. 14. *Quelque*, followed by a substantive and any other verb than to be, is an adjective and therefore takes an *s* before a noun plural. It corresponds with the English whatever. The construction is: 1) *quelque(s)*, 2) the substantive, 3) *que*, 4) the pronoun, 5) the verb in the subjunctive mood; the rest as in English. Examples:

Quel¹ques richesses² qu'³ils aient⁴ amassées⁵, ils ne sont pas heureux.

Whatever riches they may have collected, they are not happy.

Quel¹ques fautes² qu'il ait³ commises, je lui pardonnerai.

Whatever faults he has committed, I will forgive him.

§. 15. *Quel que*, fem. *quelle que*, must be divided, when it is immediately followed by the verb *to be*, and agrees in gender and number with the noun to which it relates; it likewise requires the verb to be put in the subjunctive mood. Ex.:

Quelle¹ que soit² votre³ faute, on vous pardonnera.

Whatever your fault may be, they will forgive you.

Quels¹ que soient² les talents³ de votre frère, il ne réussira pas.

Whatever your brother's talents may be, he will not succeed.

§. 16: The English *whoever* and *whosoever* are usually rendered by *quiconque*, when they mean every one who or all those who. Ex.:

Quiconque n'observera pas cette loi, sera puni.

Whoever does not observe this law, will be punished.

Je parle à quiconque veut m'entendre.

I speak to whomsoever will hear me.

§. 17. The same two pronouns *whoever* and *whosoever* are expressed in French by *qui que ce soit* (or *fût* *) *qui* when they mean *whatever may be the person who*. The verb is in the subjunctive mood. Ex.:

Whoever has done that, he is a man of talents.

Qui que ce soit qui ait fait cela, c'est un homme de talent.

Whomsoever you meet with, do not say what you have seen.

Qui que ce soit que (Acc.) vous rencontriez, ne dites pas ce que vous avez vu.

§. 18. A shorter expression for *qui que ce soit que* (not *qui*) is *qui que*, which is often used, except before *il* and *ils*:

Qui que vous soyez, vous êtes le bienvenu.

Whoever you may be, you are welcome.

Qui que vous rencontriez, ne dites pas etc.

Whomsoever you meet with, do not say etc.

§. 19. Nobody whatever is expressed by *qui que ce soit* and *ne* before the verb. Ex.:

Let nobody whatever enter my room.

Ne laissez entrer qui que ce soit dans ma chambre.

I trust nobody whatever.

Je ne me fie à qui que ce soit.

Note. But when nobody whatever begins the sentence, *personne* is preferred, as:

Nobody whatever has spoken ill of you.

Personne n'a parlé mal de vous.

*) When speaking in the past tense, *fût* must be used.

§. 20. When the English indefinite pronoun whatever does not mean all that which or every thing which, but whatever may be the thing which, then it is rendered in French with *quelque chose qui, quoi que, or quoi que ce soit (or fût)** *qui* or *que*. Ex.:

Whatever may be said to you, do not believe it.

Quelque chose qu'on vous dise, ne le croyez pas.

or: *Quoi qu'on vous dise, ne le croyez pas.*

or: *Quoi que ce soit qu'on vous dise, ne le croyez pas.*

Whatever you may order, I will do it.

Quelque chose que vous commandiez, je le ferai.

or: *Quoi que ce soit que vous commandiez, je le ferai.*

§. 21. Nothing whatever, not anything whatever is translated with *quoi que ce soit or fût** and *ne* before the verb. Ex.:

Touch nothing whatever.

Ne touchez à quoi que ce soit.

Without application, it is impossible to succeed in anything whatever.

Sans application on ne peut réussir en quoi que ce soit.

Thème. 28.

The wise man does not fear men however powerful they may be. Men, however great or small they may be, are never sufficiently¹ sensible how necessary they are to each other. Whatever wealth² you may have, you will never be happy, unless you³ restrain your passions. Do not lose [your] courage whatever may happen to you. Distrust⁴ every one who (§. 16) speaks ill of his friends. (The) laws condemn⁵ all criminals⁶, whoever (§. 16) they may be. I tell it to every one who will hear. The count had given orders to receive in his absence every one whoever he might be (§. 17 and foot-note). I hope that you will not tell my secret to anybody whatever. Regulus did not allow himself to be moved⁷

1) assez. 2) richesse, f. 3) à moins que vous ne reprimiez.

4) méfiez-vous de. 5) condamner. 6) criminel. 7) ne se laissa pas ébranler.

*) See the foot-note p. 308.

whatever the promises were that the Carthaginians⁸ made him. Unfortunate [man]! whoever (§. 18) thou art, I will not betray⁹ thee. Whatever (§. 20) may happen to you in this world, never marmor¹⁰ against Divine Providence; for whatever we may suffer, we deserve¹¹ it. Of whomsoever you speak, always speak the truth. I have found nothing whatever. I complain¹² of nothing whatever. Young men¹³! whatever the destiny¹⁴ may be that awaits¹⁵ you, in whatever region of the earth your days may be¹⁶ spent, nature will continually offer to you her products¹⁷ and her wonders¹⁸: you will continually be surrounded¹⁹ with the objects of your study.

8) *Carthaginois*. 9) *trahir*. 10) *murmurer*. 11) *mériter*. —
12) *se plaindre*. 13) *gens*. 14) *le sort*. 15) *attendre*. 16) *doivent s'écouler*. 17) *produits*, m. 18) *merveilles*. 19) *entourés de*.

Reading-lesson.

Cicéron.

Quelqu'un a prétendu que Cicéron n'était qu'un homme médiocre¹ et que rien dans sa vie n'autorisait à le compter parmi ces Romains, qui furent l'honneur et la gloire de leur patrie. Mais je demande à tout le monde si l'on a sujet de prétendre quelque chose de pareil! On sait que Cicéron devint², par son génie, l'égal de Pompée, de César, de Caton. Il gouverna et sauva Rome; il fut vertueux dans un siècle³ de crimes; défenseur des lois dans l'anarchie, républicain parmi des grands qui se disputaient l'un à l'autre le droit⁴ d'être oppresseurs. Il eut cette gloire que tous les ennemis de l'État, qui se combattaient ou se soutenaient les uns les autres, furent aussi les siens. Quiconque sacrifiait la patrie à son propre intérêt, trouva en lui un adversaire. Quels que fussent les dangers contre lesquels il avait à lutter⁵, il n'en craignait aucun.

Il est vrai que quelques-uns lui reprochent de l'indécision, d'autres prétendent qu'il était tour-à-tour⁶ brave et timide, d'autres ajoutent même que, faible par caractère, il n'était grand que par réflexion. Quoi qu'il en soit, il défendit toujours avec courage et même devant César, la patrie et l'ancien gouvernement. Tel n'aurait pas osé faire l'éloge de Caton. Cicéron le fit. En vain ses amis cherchèrent à l'en détourner; mais tout plausibles qu'étaient leurs arguments,

il ne les écoutait pas. Tacite nous apprend que Cicéron, dans cet éloge, élevait Caton jusqu'au ciel.

1) middling. 2) became. 3) century. 4) the right. 5) to struggle. 6) alternately.

Conversation.

- Qui était Cicéron ? Un célèbre orateur romain.
- Qu'a-t-on prétendu à son égard ? Qu'il n'était qu'un homme médiocre.
- Cette opinion est-elle fondée ? Point du tout. Cicéron a eu ses défauts, il est vrai, mais il est devenu, par son génie, l'égal de Pompée, de César et de Caton.
- Quel est son mérite principal ? Il a sauvé la patrie en découvrant la conspiration de Catilina.
- Fut-il vertueux ? Oui, il fut vertueux dans un siècle de crimes.
- Eut-il des ennemis ? Tous les ennemis de l'État furent aussi les siens.
- Craignait-il César ? Non. La preuve en est qu'il prononça l'éloge de Caton, le grand républicain.
- Est-ce que ses amis craignaient pour lui ? Oui, ils cherchèrent à l'en détourner.
- Cicéron suivit-il leurs conseils ? Non, il ne les écouta pas.
- Que nous apprend Tacite ? Il nous apprend que Cicéron, dans cet éloge, élevait Caton jusqu'au ciel.

FOURTEENTH LESSON.

On adverbs.

(See 31st and 32d lesson, pp. 141—150.)

§. 1. As already observed, the manner or mode of the action is expressed by the *adverbs of quality or manner*, as:

Il agit sagement (not *sage*), he acts wisely.

Il écrit mal (not *mauvais*), he writes badly.

§. 2. There are certain *adjectives* however which are used instead of the adverb. This is the case in the following expressions:

Aller vite, to walk fast.

tenir bon, to hold good.

coûter cher, to be expensive.

rester court, } to stop short.

vendre cher, to sell dear.

demeurer court, }

sentir bon, to smell sweet.

payer comptant, to pay for cash.

sentir meilleur, to smell better.

marcher droit, to walk straight.

sentir mauvais, to smell badly.

chanter juste, to sing correctly.

trouver bon, to approve.

chanter faux, to sing false.

trouver mauvais, to take ill.

parler haut, to speak loud.

voir clair, to see clearly.

parler bas, to speak low.

tenir ferme, to hold fast.

faire exprès, to do on purpose.

§. 3. The adjectives in this case remain, of course, unchanged. Ex.:

Cette montre coûte trop cher (not *chère*).

This watch is too dear.

Les enfants parlent trop haut (not *hauts*):

The children speak too loud.

La chanteuse a chanté faux (not *fausse*).

The songstress has sung false.

Note 1. In speaking of the state of the health, however, the adverb *bien* or *mal* is employed. Ex.:

Je suis bien, I am well.

Elle se trouve mal, she finds herself ill.

Note 2. Observe also the expressions: *Elle est bien* = she is pretty, and *elle n'est pas mal*; she is not ugly.

§. 4. It is further to be mentioned that some adverbs take after them an object with *de* or *à*, in case the adjective from which they are derived also takes one. Ex.:

Conformément à vos ordres.

In conformity with your orders.

Indépendamment de mes instructions.
Independently of my instructions.

Cette rivière coule parallèlement à la Vistule.
That river flows parallel with the Vistula.

Thème. 29.

Do not go so fast. The night is approaching; I no longer (*plus*) see clearly. The rose smells sweet but the pink¹ smells better. Do not speak low (in a whisper) in the presence of others. How does the singer² sing? She sings false (incorrectly). Do not speak so low, speak louder so that you can³ be understood. You do not read well and you write no (*pas*) better. To-day I am not very well. Do not eat so fast. This merchant sells his goods⁴ very dear. I have distributed⁵ the money according to (in conformity with) your orders.

1) *l'œillet.* 2) *la chanteuse.* 3) *qu'on puisse vous comprendre.*
4) *marchandises.* 5) *distribuer.*

On adverbs of time etc.

§. 1. Observe the distinction between the following adverbs: 1) *Plutôt* means rather (of inclination); *plus tôt*, sooner (of time). 2) *Tout à coup* means at once, suddenly, unexpectedly; *tout d'un coup* means at once i. e. at one time; *à la fois* means altogether. 3) Immediately is translated by *tout de suite*, *tout à l'heure*, and also by *sans délai*. *De suite* means successively, one after the other. 4) *L'autre jour* means the other day, lately, synonymous with *dernièrement*. On the next day is *le lendemain*. 5) A little while ago is *tantôt*; just is expressed by the verb *venir* (see 20th lesson). Ex.:

He is just gone out, *il vient de sortir.*

§. 2. Be careful not to confound *partout*, everywhere, with *surtout*, especially, above all.

§. 3. *Très, fort* and *bien*, all mean very, right, and whether one or the other is to be used before the adjective depends upon euphony alone. Very much with verbs is generally translated by *beaucoup* and sometimes also by *bien*, but never by *très* or *très beaucoup*. *Bien* with a noun in the sense of much or a great many must be followed by the Genitive with the definite article (see p. 246. §. 1. Exc.).

§. 4. Between *plus* and *davantage* is this difference: the latter means still more and always stands at the end of a sentence, and consequently can be followed neither by a noun nor by a comparison with than. Than after *plus* and *moins* is usually *que*, but before a numeral it is translated by *de*.

§. 5. In French an adverb never stands *before* the simple verb, but follows it. The pupil must therefore be careful not to say: *Ma sœur rarement sort le matin*, but: *ma sœur sort rarement le matin*, my sister seldom goes out in the morning. Ex.:

Je pense souvent à vous.
I often think of you.

In connection with the compound tenses of the verb, the adverb is generally placed between the auxiliary and the participle past (see p. 146, 2. and NB.). Ex.:

Ma sœur a beaucoup voyagé.
My sister has travelled a great deal.

§. 6. But adverbs of time can also be placed at the beginning of the sentence when an emphasis is laid upon them. Ex.:

Bientôt je le vis reparaitre.
I saw him soon re-appear.

Autrefois j'étais un homme fort.
Formerly I was a stout man.

Thème. 30.

We often put off¹ till the next day what we ought to do at once. Fortune²) is so fickle³ that she often suddenly deserts⁴ those that she has favored⁴ the most. A single⁵ drop of vinegar contains more than a hundred animalcules⁶. Sickness⁷) alters⁷ a beautiful face⁸ but sorrow⁹*) changes it still more. This man has a great many faults. Children¹⁰) must obey immediately. This man has been very much (§. 3) pitied¹⁰. One does not arrive at once at the highest pinnacle¹¹ of fame¹²*) Mr. M. (has) won a thousand dollars at one time. He undertakes too many things at once. Did you believe this man? At first (*d'abord*) I was not willing to believe him. Good taste¹³*) is rather a gift¹⁴ of nature¹⁵*) than an acquirement¹⁵ of art.*) How much money have you lent him? I have lent him more than 80 florins.

1) renvoyer or différer. 2) inconstant. 3) abandonner. — 4) favorisés. 5) une seule goutte. 6) animalcule, m. 7) altérer (see p. 85, 2. — 8) figure, f. or visage, m. 9) le chagrin. 10) regretter. 11) degré, m. 12) gloire, f. 13) goût, m. 14) don, m. 15) acquisition, f.

Reading-lesson.

Le Connétable de Bourbon et Bayard.

Dialogue.

Le Connétable. N'est-ce pas le pauvre Bayard que je vois au pied de cet arbre, étendu sur l'herbe¹, et percé d'un grand coup? Oui, c'est lui-même. Hélas! je le plains. En voilà deux qui périssent aujourd'hui par nos armes: Vandenesse et lui. Ces deux Français étaient deux ornements de leur nation par leur courage. Je sens que mon cœur est encore touché pour sa patrie. Mais avançons pour lui parler. Ah! mon pauvre Bayard, c'est avec douleur que je te vois en cet état.

Bayard. C'est avec douleur que je vous vois aussi.

Le Conn. Je comprends bien que tu es fâché de te voir dans mes mains par le sort² de la guerre; mais je ne veux point te traiter en prisonnier, je veux te garder comme un bon ami, et prendre soin de ta guérison³, comme si tu étais mon propre frère. Ainsi tu ne dois point être fâché de me voir.

1) grass. 2) fate. 3) recovery.

*) Put the def. art. see p. 236 and 237.

Bay. Hé! croyez-vous que je ne sois point fâché d'avoir obligation au plus grand ennemi de la France? Ce n'est point de ma captivité, ni de ma blessure⁴, que je suis en peine⁵: je meurs dans un moment, la mort va me délivrer de vos mains.

Le Conn. Non, mon cher Bayard, j'espère que nos soins réussiront à te guérir.

Bay. Ce n'est point là ce que je cherche, et je suis content de mourir. *(To be continued.)*

4) wound. 5) sorry.

FIFTEENTH LESSON.

Syntax of negations.

(See pp. 149. 150.)

§. 1. It is necessary in the first place to distinguish whether the negation belongs to a *verb* or not; if not, the negative particle stands without *ne*. Not without a verb before nouns is translated by *non* or *non pas*. Ex.:

His cruelty and not his pride.

Sa cruauté et non (or non pas) son orgueil.

Not in connection with other words simply by *pas*:

Not much, *pas beaucoup*.

Not I, *pas moi*.

Not so much, *pas tant*.

Why not, *pourquoi pas?*

Not at all, *pas du tout* or *point du tout*.

NB. Observe the following expressions:

Not (nor) — either, *non plus*.

Nor his brother either, *ni son frère non plus*.

Nor I either, *ni moi non plus*.

Not only — but, *non seulement — mais*. (See §. 4.)

§. 2. But if the negation belongs to the verb the negative particle whatever it may be, is invariably accompanied by *ne*. Ex.:

Ne lui parlez pas, do not speak to him.

Je n'ai rien vu, I have seen nothing.

Je ne l'ai plus, I have it no more.

Aucun de vous n'y était, none of you was there.

- Le pauvre homme n'a point d'argent.*
The poor man has no money (at all).
Je ne connais personne ici, I know nobody here.
Il ne sait ni lire ni écrire.
He knows neither how to read nor write.
Ni prières ni) menaces ne peuvent l'attendrir.*
Neither prayers nor threatenings could move him.
Je n'ai jamais vu l'empereur de France.
I have never seen the emperor of France.
Nous n'approuvons nullement votre dessein.
We by no means approve of your design.

Note. When the verb is in the *simple* infinitive, *ne pas* or *ne point* (also *ne jamais*) are not separated, as:

Not to study, *ne pas étudier* or *ne point étudier*.

But when it is in the *compound* infinitive, it is optional to separate them or not, as:

Not to have studied, $\left\{ \begin{array}{l} \textit{ne pas (point) avoir étudié.} \\ \textit{n'avoir pas (point) étudié.} \end{array} \right.$

§. 3. The words *no more* or *not any more* (meaning *not more*) are expressed by *ne* before the verb and *pas plus* after, when *more* is followed by *than*; but they are rendered by *ne — plus* without *pas*, when *more* is not followed by *than* (i. e. when they mean *no longer*). *Ex.:*

He is no more than fifteen years of age.

Il n'a pas plus de quinze ans. But:

I shall read no more (no longer), *je ne lirai plus.*

§. 4. *Non seulement*, not only, takes no *ne* with the verb. *Ex.:*

Je l'ai fait non seulement pour lui, mais aussi pour ses enfants.

I have done it not only for his sake, but also for his children's.

*) If neither— nor come before two verbs in the *indicative* mood, the former is expressed simply by *ne* before the first, and nor by *ni ne* before the second. *Ex.:*

I neither praise nor blame him.

Je ne le loue, ni ne le blâme.

§. 5. The negative not is expressed by *ne*, without *pas* or *point* with the three verbs *cesser*, to cease; *oser*, to dare; *pouvoir*, to be able, when followed by an infinitive, as:

Elle ne cesse de pleurer, she does not cease crying.

Il n'ose revenir, he dares not come back.

Je ne puis le croire, I cannot believe it.

Note 1. *Cesser* takes *pas*, however, when a time is specified, as:

Il ne cesse pas de travailler avant huit heures du soir.

Note 2. In regard to *pouvoir*, write in the first person of the present tense *je ne puis* (without *pas*), but: *Je ne peux pas.*

§. 6. With the negative use of *savoir* we must distinguish whether "not know" means to be uncertain i. e. in doubt. In that case it does not take *pas*. In the same way *pas* is always omitted in the expression *je ne saurais*, I cannot. Ex.:

Je ne savais que dire, I did not know what to say.

Je ne saurais vous donner une garantie.

I cannot give you a security.

But if "not know" has the signification of not to have learned, not to know (a language etc.), then *savoir* always takes *ne* and *pas*. Ex.:

Je ne sais pas nager, I cannot swim.

Ne savez-vous pas l'allemand, don't you know German?

§. 7. In sentences depending upon *prendre garde*, to take care, there is no *pas*, as:

Prenez garde qu'il ne vous trompe.

Pas is used however if an infinitive follows, as:

Prenez garde de ne pas tomber.

§. 8. Of two negative sentences standing in immediate connection with each other, the latter loses its *pas*, as:

Je ne connais personne qui ne fasse quelquefois des fautes.

Note 1. Also *peu* and *sans* are here regarded as a negation, as:

Peu s'en faut qu'il ne soit tombé, he was very near falling.

Note 2. The former sentence may also be interrogative if only the idea of negation be contained in it, as:

Y a-t-il (or est-il) un homme qui ne croie en Dieu?

§. 9. Do not put *pas* after *que ne*, why not! instead of *pourquoi pas*, as:

Si vous avez froid, que ne mettez-vous votre manteau!

§. 10. Nor after *voilà*, *il y a* and *depuis que*, when the verb which has the idea of negation, is in the *Passé indéfini* or *Plusqueparfait*. Ex.:

Il y a deux mois que je ne lui ai parlé.

Il a bien changé depuis que je ne l'ai vu.

§. 11. *Pas* is not used when *ne* is connected with *d'autre* followed by *que*, as:

Je n'ai d'autre ambition que de vous rendre heureux.

I have no other ambition than to make you happy.

§. 12. Further in the following idioms:

N'avoir garde, to take care not to, to be on one's guard.

N'importe, it does not matter.

Ne voir goutte, to see nothing (at all).

Ne dire mot, to say not a word.

à Dieu ne plaise que etc., God forbid etc.

Thème. 31.

I do not speak. I have not spoken. Have you bought this book? No, Sir, I have not (bought it). It is your friendship which I seek, not my interest¹. Not I. Not we. Are you tired? Not at all. I was not there; nor my sister either. This peasant² can neither read nor write. The boy has neither paper³ nor pens. I have never had such a (*un si*) good book. We have no desire at all⁴ of doing it (to do it). The speaker⁵ has convinced⁶ not only his friends but also his adversaries. Charles XII persisted in⁷ never

1) intérêt, m. 2) paysan, m. 3) see p. 242, §. 3. — 4) nullement envie. 5) l'orateur. 6) convaincre. 7) s'obstina à.

speaking (never to speak) French. I have no more hope. Alcibiades could not (§. 5) suffer that his country should obey⁸ a rival⁹. I dare not enter¹⁰ his room. It is no more than a week¹¹ since I saw (*que j'ai vu*) your uncle; he is gone to America, you will no more see him. I cannot (§. 6) tell you whether (*si*) my father is at home or not (*non*); I have not seen him this morning. Take care lest (*que*, §. 7) he steal your money. Take care not to be (to come) too late. We dare not tell him this news. There is no enemy who is (*soit*) not able¹² to injure¹³. God forbid that I should betray¹⁴ your secret.

8) Imperf. Subj. 9) à une rivale. 10) entrer dans. 11) huit jours. 12) en état. 13) de nuire. 14) trahir.

Negation used in French, and not in English.

§. 1. *Ne* is moreover often employed in French, when in English no thought of negation is to be discovered. This is the case:

§. 2. With the affirmative verb of a comparative sentence, when it stands immediately after the comparative. The same holds true of the verb after *autre* and *autrement*. Ex.:

Il est plus âgé, que je ne croyais.
He is older than I thought.

Il parle autrement qu'il n'agit.
He speaks otherwise than he acts.

Note. But if the first clause of the sentence be negative, *que* of the latter clause is not followed by *ne*, as:

Il n'écrit pas mieux qu'il parle.

§. 3. This is also the case after the verbs *douter*, to doubt; *nier* and *disconvenir*, to deny; *contester*, to contest; they require *ne* before the verb (in the Subjunctive) of the dependent sentence, yet only when these verbs themselves are used *negatively* or *interrogatively*. Ex.:

Je ne doute pas } *que cela ne soit vrai. (?)*
Doutez-vous

I do not doubt (do you doubt) that this is true.

Niez-vous } *qu'il ne soit coupable. (?)*
Je ne nie pas

Do you deny (I do not deny) that he is guilty?

§. 4. But when these verbs are *affirmative* or *negative-interrogative*, *ne* is not inserted in the second clause, as:

Je doute que cela soit vrai (without *ne*).

Ne niez vous pas qu'il soit coupable?

§. 5. If the dependent sentence in English is *negative*, it takes, of course, *ne — pas*. Ex.:

I fear he will not come, *je crains qu'il ne vienne pas*.

They fear the fortress will not have ammunition enough.

On craint que la forteresse n'ait pas assez de munition.

§. 6. *Empêcher*, to prevent, to hinder, always requires *ne* before the following verb which must be in the subjunctive mood, as:

J'empêcherai qu'il ne sorte.

I will hinder him from going out.

Empêchera-t-il } *que vous ne le fassiez?*
Il n'empêchera pas

Will he prevent you (he will not prevent you) from doing it?

Thème. 32.

He is more wicked than I thought. Henry is stronger than he was last year. Ireland is more powerful at present, than were the three kingdoms at (à) the death of queen Elisabeth. A traveller often relates¹ things otherwise than they are. I fear lest (*que*) some misfortune has befallen² my son. I fear our master will come; do you not fear he will come? He denies that his brother is mixed up³ in that affair. The city of Paris has become much more beautiful since⁴ you saw (have seen §. 10) it. Do you fear he will write to your father? I do not fear it. We do not fear that the battle is lost. Do you deny that you have pro-

1) rapporter. 2) être arrivé à gn. 3) mêler. 4) depuis que.

cured [for] him the means of flight⁵? I do not deny that I have given him some clothes and some money. I will hinder him from coming back. I doubt whether the letter has been sent to him (see p. 299, §. 1, Note 1). I cannot prevent him from loving (that he loves) pleasure⁶ better than work⁶.

5) *fuite*, f. 6) put the def. article.

Reading-lesson.

Le Connétable de Bourbon et Bayard.

(Suite.)

Le Connétable. Qu'as-tu donc? Est-ce que tu ne saurais te consoler d'avoir été vaincu et fait prisonnier dans la retraite de Bonnivet? Ce n'est pas ta faute, c'est la sienne: les armes sont journalières (*changing*). Ta gloire est assez bien établie par tant de belles actions. Les Impériaux¹ ne pourront jamais oublier cette vigoureuse défense de Mézières contre eux.

Bayard. Pour moi, je ne puis jamais oublier que vous êtes ce grand connétable, ce prince du plus noble sang qu'il y ait dans le monde, et qui travaille à déchirer² de ses propres mains sa patrie et le royaume de ses ancêtres.

Le Conn. Quoi! Bayard, je te loue et tu me condamnes! Je te plains, et tu m'insultes!

Bay. Si vous me plaignez, je vous plains aussi; et je vous trouve bien plus à plaindre que moi. Je sors de la vie sans tache; j'ai sacrifié la mienne à mon devoir, je meurs pour mon pays, pour mon roi, estimé des ennemis de la France, et regretté de tous les bons Français. Mon état est digne d'envie.

Le Conn. Et moi, je suis victorieux d'un ennemi qui m'a outragé, je me venge de lui; je le chasse du Milanais³; je fais sentir à toute la France combien elle est malheureuse de m'avoir perdu, en me poussant à bout⁴. Appelles-tu cela être à plaindre?

Bay. Oui, on est toujours à plaindre quand on agit contre son devoir. Il vaut mieux périr en combattant pour la patrie, que de la vaincre et de triompher d'elle. Ah! quelle horrible gloire que celle de détruire⁵ son propre pays!

(To be continued.)

1) The Imperial, Austrians. 2) to tear. 3) from the Milanese territory. 4) to the extreme. 5) destroy.

SIXTEENTH LESSON.

Remarks on some prepositions.

The use of the prepositions is of too various a nature to allow of its being determined by definite rules. Their departures from the original signification can only be shown by examples and by observing certain expressions, and we accordingly add the following observations as supplementary to lesson 33.

I. On the use of some French prepositions.

à denotes 1) a place and is used before names of places (not countries), and common names (in English at or in):

à Paris, at Paris. | *à l'église*, at church.
à la campagne, in the country. | *à l'ombre*, in the shade.
au théâtre or *au spectacle*, at the theatre.
à la poste, at the post-office.
frapper à la porte, to knock at the door.

2) Time:

à quelle heure; at what o'clock?
à deux heures, at two o'clock. | *à midi*, at 12 o'clock.
au commencement de la leçon, at the beginning of the lesson.
à temps, in time. | *à mon arrivée*, on my arrival.
à la pointe du jour, at day-break.

3) Manner and instrument:

à la mode, in fashion, fashionably.
à pied, on foot. | *à cheval*, on horseback.
à bras ouverts, with open arms.
travailler à l'aiguille, to work with the needle.
peindre à l'huile, to paint in oil.
mesurer à l'aune, to measure by the ell (yard).
deux à deux, two and two.
goutte à goutte, drop by drop.
à bon marché, cheap. | *à cinq pour cent*, at 5 per cent.

4) Destination:

Une cuiller à thé, a tea-spoon.

une montre à répétition, a repeater (watch).

une bouteille à l'encre, an ink-bottle.

5) Direction, especially with the verb *aller* or *se rendre*, to go (the English to):

Aller à Vienne, to go to Vienna.

nous allons à la campagne, we are going into the country.

aller au bal, to go to the ball.

aller au théâtre, to go to the theatre.

aller à la poste, to go to the post-office.

aller à la chasse, to go hunting etc.

Dans, en.

Dans means both in and into a (closed) place; it is used in a more determinate sense and always followed by the article or another determinative word (such as: this, my, which etc.). Ex.:

Dans la (ma, votre) chambre, in the (my, your) room.

dans ma poche, in my pocket.

dans la France méridionale, in Southern France.

dans l'hiver de 1850, in the winter of 1850.

dans mon voyage en Italy, on my journey in Italy.

il est dans la prison, he is in (the) prison (of that place).

être dans la ville, to be within the town (not in the country).

Observe also the difference in the following expressions:

Il est au jardin and *il est dans son jardin*.

Je suis à la maison (at home) and *je suis dans ma maison*.

En is used in a more vague sense and followed by no article. Ex.:

En liberté, in liberty. | *en colère*, in a passion.

en France, in or to France.

en Avril or *au mois d'Avril*, in April.

en été, in summer. | *en hiver*, in winter.

en automne, in autumn (but *au** *printemps* in spring).

*) Better than *en printemps*, to avoid three nasal sounds.

être en voyage, to travel about.

en ces termes, in these words.

vivre en paix, to live in peace.

être en ville, to be out, to be ~~of~~ home.

il est en prison, he is in prison (he is a prisoner).

Note. There are a few old expressions in which the article is still retained after *en*; such are: *en l'air*, in the open air; *en l'absence*, in the absence; *en l'honneur*, in honour.

Dans and *en*, relating to time are differently used. *Dans* denotes the point of time, *en* the duration. Ex.:

Je partirai dans huit jours, I shall set out in a week.

Mr. B. reviendra dans deux mois, Mr. B. will return in two months.

J'ai appris le français en dix mois, I learned French in ten months.

Entre, parmi.

Entre answers in general to the English *between*, betwixt, and is further used when *between* is synonymous with *among*. Ex.:

Entre la porte et la fenêtre, between the door and the window.

il fut trouvé entre les morts, he was found among the dead.
entre autres = amongst others.

La mère tenait l'enfant entre ses bras.

The mother held her child in her arms.

Parmi denotes an indefinite number, as:

• *Parmi les rochers*, among the rocks.

Votre grammaire se trouva parmi mes livres.

Your grammar was found among my books.

Devant, avant.

Devant is a local preposition, and is also used for *in presence of*, as:

Nous jouerons devant la maison, we will play before the house.

il a paru devant le juge, he appeared before the judge.

Sur le devant means in the front; the front door = *la porte de devant*.

Avant denotes priority of time and order, as:

Je suis arrivé avant vous, I arrived before you.

L'article se met avant le nom.

The article is put before the noun.

Avant tout means above all.

Avant is also used before an infinitive with *de*:

Avant de partir, before leaving.

Envers, vers.

Envers, towards, to, is used for with regard to, in a moral sense, as:

Soyez charitables envers les pauvres.

Be charitable towards the poor.

Comportez-vous bien envers lui.

Behave well towards him (with regard to him).

Vers expresses motion, and is put before names of places and persons:

Vers la colline, towards the hill.

il s'avança vers moi, he advanced towards me.

Chez.

Chez might be rendered in English by at the house of, with, among etc. Ex.:

Chez votre père, at your father's.

chez les Romains, among the Romans.

chacun est maître chez soi, everybody is master in his own house.

je viens de chez vous, I come from your house.

Hors de, hors.

1) *Hors de* denotes an exclusion from a place, out of, outside of, without. Ex.:

Hors de la maison, out of the house.

hors du royaume, out of the kingdom.

Note. In this signification *de* may be left out, as: *hors la maison*, *hors la barrière* etc.

=2) *Hors de* is also used in a figurative or temporal sense, as:

Il est hors de danger; he is out of danger.
hors d'état, out of condition; unable

3) *Hors* (without *de*) signifies except, besides:

Tout le monde est arrivé hors mon frère Charles.

All have arrived except my brother Charles.

Hors cela, nous sommes d'accord.

With the exception of that we are agreed.

Note. In this sense *hors* is sometimes used for *hors*.
D'accord, d'en haut, de dessous, etc.

Some prepositions are preceded by *de* which serves to indicate the point from which an action proceeds, as:

Ma séparation d'avec mon père.

My separation from my father.

On arracha l'enfant d'entre les bras de sa mère.

They tore the child from the arms of its mother.

On le tira de dessous le lit.

They drew him from under the bed.

Sans.

Sans, without, is sometimes expressed in English by but for. Ex.:

Sans lui, je serai mort de faim.

But for him, I should have starved.

Thème. 33.

Where are you going? I am going into the country. Goethe died at Weimar in the year (en) 1833. My friend arrived in the beginning of summer; he was received with open arms. Is this book to (à) your taste¹? No, I do not like it. (It does not please me.) I met that gentleman on my journey in Italy. Is Mr. A. at home? Yes, Sir, he is in the garden. In the absence of the king, who is now in Italy, these affairs must be suspended². The poor man had to choose between slavery³ and death. Why has she been so unjust towards her parents? Did you arrive before or after 4 o'clock? Before the church there are three high poplars⁴. My neighbour was kindly disposed towards me. I found this

1) goût, m. 2) suspendre. 3) l'esclavage, m. 4) peuplier, m.

letter among my papers. Brandy (*l'eau de vie*) is the source of great evils among that people.

34.

They (*on*) told me amongst other things that the ship had been taken by the enemy (*pl.*). The old man was *unable* (*not in a condition*) to do anything for her. He has sold all his horses except one or two. I went from Hamburg to Altona. Now we turn to (towards) the south. Among the German merchants in London, there are many beneficent¹ men. He lives *with* his brother. The tailor will come to your house to-morrow. *Where do you come from?* I come *from* my aunt's. The wooden horse was outside the walls² of Troy. The patient³ is at present out of danger. Nobody besides myself was present. Out of (*sur*) sixty soldiers who tried the attack, twenty five fell into (*entre*) the hands of the enemy (*pl.*). One must distinguish (the) true friendship from (*d'avec*) (the) false. The dog sprang out⁴ from under the table.

1) *bienfaisant*. 2) *les murs de Troie*. 3) *le malade*. 4) *sauter*.

II. How to express some English prepositions.

above.

Above, when it expresses time or number, so as to signify *more than* or *longer than*, is rendered in French by *plus de*. Ex.:

The fight lasted above four hours.

Le combat dura plus de quatre heures.

It is above twenty miles from here.

Il y a plus de vingt lieues d'ici.

about.

About: 1) in the sense of *round* is to be rendered by *autour de*; 2) in the signification of: *concerning* it is *touchant*, *concernant*, *sur* or simply *de*; 3) in speaking of things which people carry about them, it is translated with *sur*. Ex.:

1) All thronged about the prince.

Tout le monde se pressa autour du prince.

- 2) I will speak to him about our affair.
Je lui parlerai touchant (or sur or de) notre affaire.
We shall consider about this matter.
Nous réfléchirons sur cette affaire.
- 3) I have no money about me.
Je n'ai pas d'argent sur moi.

at.

At: 1) is most commonly rendered by *à* with or without an article; 2) after nouns or verbs denoting *derision, anger, surprise, sorrow* etc., at is rendered by *de*; 3) at is translated *chez*, when, in English, it precedes the word house, either expressed or understood. Ex.:

- 1) We were at dinner, *nous étions à dîner.*
Do you play at cards, *jouez-vous aux cartes?*
- 2) She laughed at him, *elle se moqua de lui.*
I am surprised at what you say.
Je suis surpris de ce que vous dites.
- 3) We were at your aunt's, *nous étions chez votre tante.*

by.

By: 1) denoting the *agent* or *cause* is translated *de* or *par* (see p. 124, Remark). Ex.:

Mr. Bell is respected by everybody.
M. Bell est respecté de tout le monde.
Troy was destroyed by the Greeks.
Troie fut détruite par les Grecs.

- 2) In affirmations and swearing *by* is translated *par*:
He swears by his honour, *il en jure par son honneur.*

3) *By*, after the verbs *to sell, to buy, to work* etc., preceding a noun of *weight* or *measure, day, week, month* or *year*, is rendered into French by *à* with the definite article. Ex.:

I sell the tea by the pound, *je vends le thé à la livre.*
We work by the hour or by the day.
Nous travaillons à l'heure ou à la journée.

4) When preceding a numeral immediately followed by an adjective of *dimension* by is rendered in French by *sur*. Ex.:

This room is fifteen feet long by ten wide.

Cette chambre a quinze pieds de longueur sur dix de largeur.

5) By, immediately following the verbs to kill, to wound etc., is translated in French by *d'un coup de*, when it expresses the blow, wound, firing etc. of an instrument by which a man was wounded, killed etc. Examples:

The officer was wounded by a bullet.

L'officier fut blessé d'un coup de fusil.

Achilles was killed at the siege of Troy by an arrow.

Achille fut tué au siège de Troie d'un coup de flèche.

Note. If the blows have been repeated, *à coups de* is used, in which case it is most commonly rendered in English by with. Ex.:

They knocked him down with a stick.

Ils l'assommèrent à coups de bâton.

from.

1) From, preceding the name of a person or a possessive adjective, or a personal or interrogative pronoun after the verbs to go, to come, to send etc. is generally rendered by *de la part de*. Ex.:

Many compliments from Dr. O.

Bien des compliments de la part de Monsieur le docteur O.

I come from him or her (from them) etc.

Je viens de sa part (de leur part).

2) From, meaning from some one's house, is in French *de chez*. Ex.:

I come from my uncle's, aunt's etc.

Je viens de chez mon oncle, de chez ma tante etc.

3) From and to, used in the same sentence is rendered by *de — en*. Ex.:

He went from street to street, from town to town etc.

Il alla de rue en rue, de ville en ville etc.

Note. When two names of towns or villages are mentioned, to is rendered by *à*. Ex.:

From Paris to Rouen, *de Paris à Rouen.*

4) From is rendered by *depuis*, and to by *jusqu'à*, when speaking of extent or time. Ex.:

From Easter to Christmas, *depuis Pâques jusqu'à Noël.*

in

1) In = *dans* or *en* see p. 324 and 325.

2) In, after words denoting pain, hurting etc. and preceding a possessive adjective with any part of the body, is to be rendered by *à* with the definite article.

Examples:

I have constantly a pain in my head.

J'ai toujours mal à la tête.

The child fell down and was hurt in the shoulder.

L'enfant tomba et se blessa à l'épaule.

3) In adverbial expressions of time, in is not expressed in French. Ex.:

In the morning, *le matin.* | In the evening, *le soir.*

on or upon.

1) On or upon is most generally *sur*. Ex.:

He climbed upon the tree, *il grimpa sur l'arbre.*

2) After the verbs to play, to live, to depend, and the like, on or upon is rendered by *de*. Ex.:

You play on the violin, and I play on the flute.

Vous jouez du violon et moi, je joue de la flûte.

A good end often depends on a good beginning.

Une bonne fin dépend souvent d'un bon commencement.

The prisoner lives on bread and water.

Le prisonnier vit de pain et d'eau.

3) The preposition on, before the days of the week and with dates, is dropped in French. Ex.:

Come on Sunday, *venez Dimanche.*

On the twelfth of May, *le douze Mai.*

over.

This preposition is commonly rendered in French by *sur*, but it must be expressed by the participle past of the verbs *passer*, *finir*, *achever*, when it denotes an action ended. Ex.:

As seen as the rain will be over.

Dès que la pluie sera passée.

Is dinner over, *le dîner est-il fini?*

with.

1) With is rendered by *de* after such verbs as: to die, to meddle, to do, to dispense, to load, to cover, to fill, and after some adjectives, as: pleased, contented etc. (See p. 274, §. 1 and 2.) Ex.:

He died with cold, *il mourut de froid.*

The waggon is loaded with goods.

La voiture est chargée de marchandises.

2) With is expressed by *à* and the article, before nouns denoting in what manner a thing is done or made:

To draw with a pencil, *dessiner au crayon.*

To fight with pistols, *se battre au pistolet.*

3) With must not be expressed after the following verbs: to meet with, *rencontrer (acc.)*; to trust with, *confier qch. à qn.*; to supply with, *fournir qch. à qn.*; to reproach with, *reprocher qch. à qn.*

We will supply him with every thing.

Nous lui fournirons tout.

I reproached him with his ingratitude.

Je lui reprochai son ingratitude.

Remark.

Prepositions are placed in French before the words they govern; in English they are sometimes placed after. Ex.:

Whom do you speak to, *à qui parlez-vous?*

What's that for, *pourquoi cela?*

The man whom you are interested for.

L'homme pour qui vous vous intéressez.

Thème. 35.

My father was not above twenty two years old, when he was married¹. My uncle's country-house² is very handsome, but it cost him above eighty thousand francs. It is above a year since my friend set off for³ America. Rome was built by Romulus. The poor man has been driven out⁴ of his house by his creditors⁵. I will get up to-morrow at six o'clock. Were you at Mrs. D.'s ball last night? I will pay you at the end of this month. I rejoice greatly at your good luck⁶. She always smiles⁷ at every thing that is said. Where was your sister this morning? She was at her aunt's. My box⁸ is a foot and a half deep *by* two wide and four long. Harold was wounded *by* an arrow⁹. William the Second was killed *by* an arrow in the New-forest. He is so strong that *with* his fist¹⁰ he could knock down¹¹ an ox. They killed the dog *with* stones. The soldiers kill one another *with* bayonets¹². Go *from* me to Mr. Smith and tell him that I am expecting him.

- 1) to be married = *se marier*. 2) *la maison de campagne*.
 3) *pour*. 4) *chassé*. 5) *créancier*, m. 6) *bonheur*. 7) *sourire*.
 8) *le coffre*. 9) *flèche*, f. 10) *le poing*. 11) *abatre*. 12) *la baïonnette*.

36.

From whom do you come? I come from Miss B. I never received such an affront¹ from a Frenchman. Charles was wounded *in* his arm and not (*non*) *in* his leg. I have very often a pain *in* my teeth. I will call *upon* you *in* the afternoon, and *in* the evening. (I will) go to the play. *Upon* what instrument does your sister play? She plays the piano. Men (*on*) do not live only *on* bread and meat, but *on* the grace of God. That happened² *on* the 12th [of] March. I am *in* the habit³ of taking a cup of coffee as soon as (the) dinner is *over*. Do not meddle⁴ *with* my affairs, attend to your own. Is that house covered *with* slates⁵ or tiles⁶? It is covered *with* tiles. This picture seems to be done *with* chalk⁷. When you meet a poor man, never reproach him [with] his poverty. France extends⁸ *from* the Rhine to the Atlantic⁹ Ocean. What does he complain¹⁰ *of*? We have

- 1) *affront*, m.; *insulte*, f. 2) *se passa*. 3) to be in the habit of = *avoir l'habitude de* ... 4) *se mêler*. 5) *ardoise*, in sing.
 6) *tuile*, in pl. 7) *craie*, f. 8) *s'étendre*. 9) *l'Océan Atlantique*.
 10) *se plaindre de qch*.

travelled from Switzerland to Italy. You spend all the day in going (*à aller*) from house to house, from street to street, from place to place. Those labourers¹¹ work from (*depuis*) morning¹² to night¹². I walk every day from twelve (*midi*) to three.

11) *ouvrier*, m. 12) put the article.

SEVENTEENTH LESSON.

Different uses of the conjunction *que*.

I. *Que* with the Indicative.

§. 1. The conjunction *que* is used: 1) to join the two terms of a comparison (see p. 75, §. 4 and p. 320, §. 2); — 2) to restrain a negative sentence, for but or only, as: *Elle n'a que deux frères*, she has only two brothers (see p. 150, §. 10).

§. 2. The *que* of admiration or exclamation expresses wonder or surprise; it answers to the English words how, how much, how many! Ex.:

Que vous êtes heureux! how happy you are!

Que la terre est petite en comparaison avec le soleil!
How small is the earth compared with the sun!

Que de peine vous prenez pour moi!

How much trouble you take for me!

§. 3. In short exclamations *que* is often inserted after the noun for the sake of euphony. Ex.:

Quel beau pays que l'Italie!

What a beautiful country Italy is!

Quel homme que ce Fénelon!

What a man that Fenelon is!

§. 4. It stands for *pourquoi* in negative exclamations (see p. 319, §. 9), as:

Que ne puis-je vous aider! why can I not assist you!

§. 5. The French paraphrase of a sentence with *c'est* is followed by *que*, whereas in English this is not expressed. Ex.:

C'est une belle chose que la discrétion.
Discretion is a good thing.

C'est une chose détestable que la haine.
Hatred is a detestable thing.

If however an infinitive follows, *que* need not be used:

C'est une honte (que) d'ignorer sa langue maternelle.
It is a shame not to know one's mother-tongue.

§. 6. *Que* must be inserted after *c'est-à-dire*, that is to say (i. e.), when a verb follows. *Que* is also frequently used after *voilà* and *peut-être*. Ex.:

Vous serez parfaitement libres, c'est-à-dire que vous ne dépendrez de personne.
You will be perfectly free, that is to say, you will depend upon nobody.

§. 7. In the expressions: *que oui*, yes; *que si!* o yes! *que non*, no; *que* is used pleonastically.

§. 8. *Que* stands for since instead of *depuis que*:
Combien y a-t-il que votre sœur est morte?
How long is it since your sister died?

§. 9. For when, after *à peine*, scarcely, and in the signification of as or when, after the specification of a time, in which case the use of *lorsque* would be incorrect. Ex.:

À peine était-il sorti, que la maison s'écroula.
Scarcely was he gone out, when the house fell in.

Un matin que je sortais de très bonne heure.
One morning as I went out early.

Maintenant que vous êtes en France etc.
Now that you are in France.

§. 10. *Que* corresponds with the English *that* after all verbs of *thinking, feeling, saying,**) as: *dire, affirmer, répondre, déclarer, croire, penser, sentir etc.*, and usually takes the Indicative, when these words are used affirmatively. In English the *that* is often omitted, but in French it must always be employed. Ex.:

Dites-lui que je l'attends.

Tell him that I am waiting for him.

Il m'a répondu qu'il n'en savait rien.

He answered me that he knew nothing of it.

On croit qu'elle est très riche.

She is supposed to be very rich.

Note. *Que* is not only always expressed in French, but repeated before each member of the preposition. Ex.:

Je crois que vous vous trompez et que vous ne réussirez pas.

I think you are mistaken, and that you will not succeed.

§. 11. In many cases where the conjunction is repeated in English, the French, instead of repeating it, put *que* in the place of it. This is the case with *lorsque, quand, pendant que, tandis que, parce que, tant que* and *dès que*. Ex.:

Lorsque l'empereur fut revenu et qu'il (and when he) eut visité le camp, il résolut de livrer bataille.

Tandis que Charles XII donnait un roi à la Pologne soumise, que le Danemark n'osait le troubler et que le roi de Prusse recherchait son amitié, le czar devenait de jour en jour plus redoutable.

Thème. 37.

I am much younger than you. *Caroline* is only seventeen years old. How pretty she is! How I hate flatterers¹! How small is the part of the world which we inhabit²! What (*que de*) misfortunes you have undergone³! *Russia*, what a monstrous⁴ country (§. 3)! If you are (*avez*) cold,

1) *flatteur.* 2) *habiter.* 3) *éprouvés.* 4) *immense.*

*) Where in Latin the *Acc.* is used with the *Infinitive.*

why (§. 4) don't you put on your cloak? It is a very difficult thing to know (§. 5) [how to] keep what one has. Look, it rains! Perhaps he will come. I believe (that) you are right. He told me that he had not yet received a letter from his uncle. Are you ready? O no! (§. 7). I cannot have done⁵ before an hour. Have you not been there? O yes! How long is it since you lost your father? One day when the two sparrows⁶ had flown out⁷, the children took away⁸ their nest. Tell me the day (on which, §. 9) you think⁹ of leaving. I think he is not at home. Scarcely is he out of bed before he begins to work. Why (§. 4) did you not tell it? When you have acknowledged your faults, and (§. 11) you have repaired¹⁰ them, I will forgive you.

5) fini. 6) le moineau. 7) était sorti. 8) enlever. 9) vous comptez partir. 10) réparées.

II. *Que* with the subjunctive mood.

§. 1. *Que* in a conditional sense is used in the beginning of a sentence, for the word whether, and in the middle, to avoid the repetition of *si*: in both cases it governs the subjunctive mood. Ex.:

Whether he come or not, I do not care.

Qu'il vienne ou non, je ne m'en soucie pas.

If somebody calls and I am out, send for me.

Si quelqu'un vient me voir et que je sois sorti, envoyez-moi chercher.

If you meet her and (if) you have time to speak to her.

Si vous la rencontrez et que vous ayez le temps de lui parler.

§. 2. For till, instead of *jusqu'à ce que* after *attendre*, to wait. Ex.:

Wait till it gets less cold, *attendez qu'il fasse moins froid.*

You must wait till I am back.

Il faut attendre que je sois de retour.

§. 3. For the English third person of the Imperative *let him* or *let them*, as:

Let him come, *qu'il vienne.*

Let them do it, *qu'ils (qu'elles) le fassent.*

§. 4. For that instead of *pour que*, *afin que* etc.
Come here, that I may speak to you.
Venez ici que je vous parle.

§. 5. *Que* is used with *ne* for the English but (or but that) after verbs expressing doubt, fear etc. (see p. 320, §. 3). Ex.:

I don't doubt but you are right.

Je ne doute pas que vous n'ayez raison.

§. 6. In the same manner *que* is used for before instead of *avant que*, for unless instead of *à moins que*; for without instead of *sans que*, and for yet instead of *et cependant*. Ex.:

I shall not go out before you are in.

Je ne sortirai pas que vous ne soyez rentré.

I shall not pardon you unless you acknowledge your faults.

Je ne vous pardonnerai pas que vous ne reconnaissez vos fautes.

He takes no trip without some accident befalling him.

Il ne fait pas de voyage qu'il ne lui arrive quelque accident.

Though he should have all the gold in the world, yet he would not be satisfied.

Il aurait tout l'or du monde, qu'il ne serait pas content.

(For the use of *que* instead of repeating compound conjunctions, and after verbs governing the subjunctive, see the Lesson on the *Subjunctive mood*.)

Thème. 38.

Whether it rain or not, I must go out directly. If I were rich and had children, I would give them a good education. Whether you be rich or poor, you should (*devez*) be a man of probity. He had not a doubt (*did not doubt*) but this was his pursuer¹. Wait till the rain is over. A miser² might have all the gold in the world, he would never be satisfied. You shall not go out before it is light³. Let him have his share⁴. Come that I may tell you the reason of that thing (*en*). May heaven bless⁵ you! May the earth

1) *persécuteur*. 2) *avare*, f. 3) to be light = *faire jour*. — 4) *part*, f. 5) *béni*.

lie lightly on him (*be light⁶ to him*). Let him employ his time well. I shall not leave the house (*go out*) before you pay me. He cannot play *but* he hurts⁷ himself. If you go to Paris and (§ 1) will take me with you, I shall be most happy⁸. My friend says he will not pay the bookseller⁹ before he has received all the books (which) he (has) ordered. I shall put off¹⁰ my journey; I shall wait till your time allows you to accompany me.

6) léger. 7) se faire mal. 8) most happy = enchanté. 9) le libraire. 10) remettre.

Reading lesson.

Le Connétable de Bourbon et Bayard
(Suite.)

Le Connétable. Mais ma patrie a été ingrate après tant de services que je lui avais rendus. Le roi m'a fait une injustice énorme. ~~Il m'a dévoué~~ non bien, on a détaché de moi jusqu'à (*even*) mes domestiques, Matignon et d'Argouges. J'ai été contraint, pour sauver ma vie, de m'enfuir presque seul. Que voulais-tu que je fisse?

Bayard. Que vous souffriez toutes sortes de maux, plutôt que de manquer à la France et à la grandeur de votre maison. Si la persécution était trop violente, vous pouviez vous retirer: mais il valait mieux être pauvre, obscur, inutile à tout, que de prendre les armes contre nous. Votre gloire eût été au comble² dans la pauvreté et dans le plus misérable exil.

Le Conn. Mais ne vois-tu pas que la vengeance s'est jointe à l'ambition pour me jeter dans cette extrémité? J'ai voulu que le roi se repentît de m'avoir traité si mal.

Bay. Il fallait l'en faire repentir par une patience à toute épreuve, qui n'est pas moins la vertu d'un héros que le courage.

Le Conn. Mais le roi, étant si injuste et si aveuglé³ par sa mère, méritait-il que j'eusse de si grands égards pour lui?

Bay. Si le roi ne le méritait pas, la France entière le méritait. La dignité même de la couronne, dont vous êtes un des héritiers, le méritait. Vous vous deviez⁴ à vous-même d'épargner⁵ la France, dont vous pouviez être un jour roi.

1) fail. 2) the highest. 3) blinded. 4) to owe. 5) to spare.

Le Conn. Eh bien! j'ai tort, je l'avoue; mais ne sais-tu pas combien les meilleurs cœurs ont de peine à résister à leur ressentiment?

Bay. Je le sais bien; mais le vrai courage consiste à résister. Si vous connaissez votre faute, hâtez-vous de la réparer. Pour moi, je meurs, et je vous trouve plus à plaindre dans vos prospérités, que moi dans mes souffrances. Quand l'empereur ne vous tromperait pas, quand même il vous donnerait sa sœur en mariage, et qu'il partagerait la France avec vous, il n'effacerait point la tache⁶ qui déshonore votre vie. Le connétable de Bourbon rebelle! ah! quelle honte! Écoutez Bayard mourant comme il a vécu, et ne cessant de dire la vérité.

6) the stain.

EIGHTEENTH LESSON.

Government of verbs.

§. 1. The regular way in which the object is connected with active verbs is by the accusative, as:

J'aime mon père. Vous lisez un livre.

§. 2. Some verbs are accompanied by two regimens holding different relations; then the regimen representing the thing or object is called *régime direct* and is in the accusative, and that representing the *person* is called *régime indirect*, and is in the dative. Ex.:

Je donnerai ce livre à votre frère.

Le maître a donné un prix à l'élève.

The master has given a prize to the pupil.

Here *ce livre* and *un prix* are the *régime direct*; à *votre frère* and à *l'élève* are the *dative* or *régime indirect*.

§. 3. Other verbs having only one object, require it in the Dative or in the Genitive, or even the object is connected with the verb by a *preposition*. In this the French verbs do not very much agree with the English, and therefore it may be better, to enumerate

those verbs which differ in the two languages. Of the verbs which in English require a *preposition* such as: at, of, from, to, with, for etc., the following govern the *accusative*:

§. 4. Verbs governing in French the *accusative*:

<i>Accepter</i> , to accept of.	<i>devenir</i> , to become of.
<i>admettre</i> , to admit of.	<i>écouter</i> , to listen to.
<i>approuver</i> , to approve of.	<i>envoyer chercher</i> , to send for.
<i>attendre</i> , to wait for.	<i>espérer</i> , to hope for.
<i>chercher</i> , to look (seek) for.	<i>expier</i> , to atone for.
<i>connaître</i> , to be acquainted with (to know).	<i>fournir</i> , to supply with.
<i>considérer</i> , to look upon.	<i>posséder</i> , to be possessed of.
<i>désirer</i> , to wish for.	<i>prier Dieu</i> , to pray to God.
<i>désirer avec ardeur</i> , to long for.	<i>regarder</i> , to look at.
	<i>rencontrer</i> , to meet with.
	<i>résoudre</i> , to resolve upon.

Examples.

J'accepte votre obligeante offre, I accept (of) your kind offer.
Attendez-vous votre frère, are you waiting for your brother?
Qu'êtes-vous devenu, what has become of you?
Il faut envoyer chercher le médecin, we must send for the doctor.

§. 5. Verbs governing in French the *dative* (*à*), in English a preposition:

<i>Emprunter à qn.</i> , to borrow of (see §. 9, 4).	<i>pourvoir à</i> , to provide for.
<i>frapper à</i> , to knock at.	<i>présider à</i> , to preside over.
<i>penser à</i> , } to think of.	<i>reprocher qch. à qn.</i> ,*) to reproach a person with ...
<i>songer à</i> , }	

Examples.

Qui a frappé à la porte, who has knocked at the door?
Penses à votre promesse; think of your promise.
Je pourvoirai à vos besoins, I shall provide for your wants.

*) The abbreviation *qch.* signifies *quelque chose*; i. e. the *accusative* implying an inanimate object; and *qn.* signifies *quelqu'un* which indicates the *person* in the *accusative*.

Thème. 39.

God accepts of our repentance¹, provided it be sincere. We do not admit (of) her excuse. Do you approve of my choice²? No, I disapprove of it. For whom are you waiting? I am waiting for the postman³. If you seek for happiness anywhere⁴ but in God and in yourself, you are sure to be disappointed⁵. Look for that word in the dictionary. He that was never acquainted with adversity, says Seneca, knows the world but on (d') one side. What will become of him without friends and without money? All nations wish for liberty. I will tell you a story if you will listen to me. My daughter is fallen ill, I must send for the physician. Do you hope for pardon? It is in vain. The king will never pardon you. Have you resolved upon your departure⁶? Henry the Fourth looked upon the good education of youth as a thing upon which (d'où) depends the felicity of kingdoms⁷ and people (pl.). The poor boy knocked twice at the door, but we did not hear him. Think of your promise⁸. I will think of it (y). (The) divine providence presides over human affairs. When you meet a poor man, never reproach him with his poverty.

1) *repentir*, m. 2) *choix*, m. 3) *facteur*, m. 4) *ailleurs qu'*.
5) *tromper*. 6) *départ*, m. 7) see p. 237, §. 3. — 8) *promesse*, f.

§. 6. Verbs with the *dative*, in English with the *accusative*:

<i>Apprendre</i> qch. à qn., to teach	<i>permettre</i> à qn., to allow one.
<i>enseigner</i> } one something.	<i>plaire</i> à qn., to please one.
<i>conseiller</i> qch. à qn., to advise.	<i>remédier</i> à qch., to remedy.
<i>convenir</i> à qn., to suit anyone.	<i>renoncer</i> à qch., to renounce,
<i>déplaire</i> à qn., to displease one.	abdicate something.
<i>désobéir</i> à qn., to disobey one.	<i>résigner</i> à qch., to resign some-
<i>dire</i> à qn., to tell some one.	thing.
<i>faire tort</i> à qn., to wrong one.	<i>résister</i> à qn., to resist one.
<i>se fier</i> à qn., to trust one.	<i>ressembler</i> à qn., to resemble one.
<i>nuire</i> à qn., to hurt, injure one.	<i>subvenir</i> à, to relieve.
<i>obéir</i> à qn., to obey one.	<i>succéder</i> à, to succeed.
<i>ordonner</i> à qn., to order.	<i>se soustraire</i> à, to keep out of
<i>pardonner</i> à, to pardon, for-	the way.
give one.	<i>survivre</i> à, to outlive, survive.
<i>parvenir</i> à qch., to attain.	<i>toucher</i> à qch., to touch something.

Examples.

Pouvez-vous enseigner le latin à mon fils?

Can you teach my son Latin?

Il faut obéir à vos parents, you must obey your parents.

On ne peut pas plaire à tout le monde.

You cannot please everybody.

Ne vous fiez pas à lui, do not trust him.

Thème. 40.

Who teaches your brother French? Mr. R., who is a very good teacher. This ribbon does not please my sister. You have wronged your neighbour; you have hurt his credit¹; at least he says so (*le*). A good Christian forgives his enemies. Miss Mary resembles her mother [very] much. Will you allow your pupils to take a walk this afternoon? Yes, I will allow them to go with you. Children must obey their parents. The officer disobeyed the orders of the king. The son succeeded his father. The riches of the count would have relieved the wants² of the poor. He who wishes to please everybody, runs the risk³ of pleasing (*de ne plaire*) nobody. Lewis the Fourteenth survived his son, the dauphin, and his grand-son⁴. Do not touch anything.

1) *crédit*, m. 2) *besoin*, m. 3) *courir risque*. 4) *petit-fils*.

§. 7. Verbs governing the *genitive*.

Verbs which require in English the prepositions of and from are generally followed in French by *de*. Besides these, the following also require *de*.

<i>Accabler de</i> , to overwhelm.	<i>s'armer de</i> , to arm one's self
<i>s'acquitter de qch.</i> , to discharge.	with.
<i>s'affliger de</i> , to be afflicted at.	<i>avoir besoin de</i> , to want, to
<i>s'apercevoir de</i> ,*) to remark,	require.
to perceive.	<i>avoir pitié de</i> , to pity.
<i>approcher de</i> , } to approach.	<i>avoir or prendre soin de</i> , to take
<i>s'approcher de</i> , }	care of.

*) *Apercevoir*, when not a pronominal verb, governs the accusative and applies to visible objects, as: *J'aperçus une flamme.*

<i>brûler de</i> , to burn with.	<i>se moquer de qn.</i> , to laugh at, to mock.
<i>charger de</i> , } to load with.	<i>mourir de</i> , to die of.
<i>combler de</i> , }	<i>munir de</i> , to furnish, provide with.
<i>se contenter de</i> , to be satisfied or contented with.	<i>se passer de qch.</i> , to do without.
<i>couvrir de</i> , to cover with.	<i>périr de</i> , to perish or die with.
<i>se défier de</i> , } to distrust.	<i>profiter de qch.</i> , to profit by.
<i>se méfier de</i> , }	<i>pourvoir de</i> , to provide with.
<i>dépendre de</i> , to be dependent on.	<i>punir de qch.</i> , to punish for.
<i>envelopper de</i> , to wrap up in.	<i>récompenser de qch.</i> , to reward for.
<i>faire de</i> , to do with (to make use of).	<i>regarder de</i> , to regard with.
<i>faire présent de</i> , to present with.	<i>se réjouir de</i> , to rejoice at.
<i>féliciter qn. de qch.</i> , to congratulate on.	<i>remercier de qch.</i> , to thank for something.
<i>fourmiller de</i> , to swarm with.	<i>remplir de</i> , to fill with.
<i>honorer de</i> , to honour with.	<i>se repentir de</i> , to repent.
<i>jouir de qch.</i> , to enjoy.	<i>rire de</i> , to laugh at.
<i>médire de qn.</i> , to traduce, to slander.	<i>se souvenir de</i> , to remember; to recollect.
<i>se mêler de qch.</i> , to meddle with.	<i>sourire de</i> , to smile at.
	<i>triompher de</i> , to triumph over.
	<i>se tromper de</i> , to mistake.

Examples.

- Approchez-vous du feu*, come near the fire.
Je me suis défié de ses promesses, I distrusted his promises.
On m'accabla de reproches.
 They overwhelmed me with reproaches.
Elle souria de notre embarras.
 She smiled at our embarrassment.

Thème. 41.

He was overwhelmed with reproaches¹. You must discharge that obligation. Death pities nobody, neither rich (*gen. sing.*) nor poor. Come near the window. Nature wants few things. She is contented with little. Have you not perceived this mistake? No, Sir, I have not perceived it (*en*). The ground² was covered with snow. The general honored me with his friendship. Your brother presented me with this silver pen-holder.³ The impious mock at virtue and religion.

Do not meddle with my affairs. Distrust that man; he will laugh at your benefits³ when he no longer requires them. Never traduce (slander) anybody. Mr. A. is a very strong man; he enjoys good health. If he repents his faults, I will pardon him. I cannot *do without* his help⁶. I hope (that) you will profit *by* this experience. Remember your promise. I remember that story very well. Everybody rejoices at that victory⁷.

1) *reproche*, m. 2) *la terre*. 3) *porte-plume*, m. 4) *impie*.
5) *bienfait*, m. 6) *secours*, m. 7) *victoire*, f.

§. 8. Verbs with different governments.

The following verbs have different governments according to their different significations:

- 1) *Abuser qn.*, to deceive.
abuser de qch., to abuse, to misuse.
- 2) *Assister qn.*, to assist, to help.
assister à qch., to be present at.
- 3) *Changer qch.*, to change, to alter, to exchange.
changer de qch., to change, to choose one thing for another.
changer en, to turn into.
- 4) *Convenir de qch.*, to agree (construed with *être*).
convenir à qn., to suit.
- 5) *Croire qn.*, to believe some one.
croire qch., to believe something.
croire à qch., to believe in something.
croire en —, to believe in.
- 6) *Demander qn.*, to ask or inquire for some one.
demander qch., to ask for something.
demander à qn., to ask a person.
demander qch. à qn., to ask something of some one or to ask some one for something.
- 7) *Échapper* and *s'échapper de*, to escape from = out of.
échapper à, to escape from = to avoid, to be preserved from.
- 8) *Insulter qn.* or *qch. (acc.)*, to offend by insults.
insulter à qn. or *à qch.*, to deride, to scorn, to insult.
- 9) *Jouer à qch.*, to play at a game.
jouer de l'argent, to play for money.
jouer d'un instrument, to play (on) an instrument.
se jouer de qn., to laugh at, to deceive.

- 10) *Manquer*; neuter verb without a regimen: to be wanting or missing.
manquer qn. or qch., to miss, to fail in.
manquer de qch., to be wanting in, to be short of.
manquer à qn. or à qch. (also *contre qch.*), to fail in, to
- 11) *Répondre à qch.*, to answer. [omit].
répondre de qch., to answer for.
- 12) *Satisfaire qn.*, to satisfy, to content.
satisfaire à qch., to fulfil duties to . . . , to satisfy.
- 13) *Servir qn.*, to serve one, to be at one's service.
servir de qch., to serve as something, for some one.
- 14) *Souscrire qch.*, to subscribe, to sign.
souscrire à qch., to approve of, to subscribe to.
- 15) *User qch.*, to use up, to wear out.
user de qch., to make use of, to use.

Examples.

On a changé les conditions, they have altered the conditions.

J'ai changé de logement, I have taken other lodgings.

Que demandez-vous, what do you ask for?

Demandez à votre mère, ask your mother.

J'ai demandé mon argent à mon oncle, I have asked my money of my uncle.

Répondez à ma question, answer my question.

Pouvez-vous répondre de sa probité, can you answer for his honesty?

§. 9. Special remarks on some verbs:

- 1) *Aider qn.*, to succour, to support.
aider à qn., to help, to aid in doing something.
- 2) *Applaudir*, to applaud something; governs the accusative.
applaudir, to applaud a person, governs the dative.
- 3) *Approcher qch.*, active verb, to approach, to advance, to bring or push near.
approcher qn., to approach = to have a free access.
approcher de qn. or de qch., to approach some one or something, to go or draw nearer (see §. 7).
- 4) *Emprunter*, to borrow, governs the dative of the person when represented by a personal pronoun (such as *lui, leur, nous* etc.). But it requires *à* or *de*, when the person is expressed by a noun (as: *à* or *de mon frère*, of my brother).

- 5) *En croire qch.*, to trust; to depend upon.
6) *Hériter qch. de qn.*, to inherit something from some one.
If however no person is mentioned, the thing is put in the genitive.
7) *Persuader qn. de qch.*, to convince a person of the truth of a thing.
persuader qch. à qn., to persuade one to something.
8) *Redoubler qch. (acc.)*, means to redouble = to reiterate.
redoubler de qch., to redouble = to augment in force.

Examples.

Approchez la table, approach the table (bring it nearer).
Tout le monde peut approcher notre prince, everybody has a free access to our prince.
Ne vous approchez pas tant du bord, do not go so near the edge.

§. 10. On the verb *faire*.

The verb *faire* when followed by an infinitive with an accusative, requires the person in the dative, the two verbs being considered as one verbal expression the sense of which is always active. The reason of it is that an active verb cannot have two direct complements. Ex.:

Je lui ai fait écrire cinquante mots.

I have made him write fifty words.

Sa mère lui a fait raconter cette histoire.

His mother caused him to relate that story.

But if there be no accusative after the infinitive that follows *faire*, the person stands in the accusative. Ex.:

Je les ai fait partir, I have made them depart.

Nous les avons fait renoncer à leur prétentions.

We have made them abandon their pretensions.

§. 11. The verbs *entendre* and *voir*, too, are sometimes used in this manner, as:

Je lui ai vu maltraiter son chien.

I saw him ill-treat his dog.

But this is not generally adopted, and it is better to say:

Je l'ai vu maltraiter son chien.

J'ai vu le petit garçon (acc.) maltraiter son chien.

§. 12. Only when the infinitive is followed by a subordinate sentence with *que*, the dative may be preferred, as :

Je lui ai entendu dire qu'il partirait.

I heard him say that he was going to leave.

J'ai entendu dire à son père qu'il lui pardonnerait.

I heard his father say that he would forgive him.

Thème. 42.

The jailor¹ has deceived the prisoner with respect to (*sur*) the lot² which awaited him. Have you not abused our patience? We have abused it (*en*). The hour from 10 to 11 does not suit my sister. We have agreed on the price³. Let us always assist the poor. I have not been present at the funeral⁴. I have changed my opinion. Could you change me this napoleon? Industry is the true philosopher's⁵ stone that changes all metals into gold. Whom have you asked for? I inquired for my eldest⁶ brother. Have you asked your friend for money? I have not asked him for any. Do not believe that man, he is a liar⁷. I do not believe in his promises. We believe in God.

43.

The little bird has escaped from his cage. Can⁸ you play at chess⁹? No, Sir, but will play at cards with you, if you like¹⁰. I play (on) the violin and my sister plays on the piano. We often play together. I was too late, I missed the train¹¹. A soldier must (*doit*) not fail in courage. The pupil redoubled his application, when he heard that a prize³ would be given. The man is too poor, he cannot satisfy his creditors¹². Do you make use of spectacles¹³? Yes, I always wear spectacles; I am short-sighted¹⁴. Make him read a chapter¹⁵ or two. I made him relate the story a second time. Charles the XII made all that multitude cross¹⁷ the river, without detaining¹⁶ a single soldier [a] prisoner.

1) *le geolier.* 2) *le sort.* 3) *prix, m.* 4) *funérailles, f. pl.*
5) *philosophe, m.* 6) *aîné.* 7) *menteur.* 8) *savoir.* 9) *aux échecs.*
10) *vouloir.* 11) *le convoi.* 12) *créancier.* 13) *lunettes, f. pl.* —
14) *j'ai la vue basse.* 15) *chapitre, m.* 16) *raconter.* 17) *repasser.*
18) *sans en retenir.*

Reading-lesson.

Marius dans les marais¹ de Minturnes.

La nature semble avoir conspiré avec Rome pour perdre un seul homme. C'est en vain que je cherche à passer la

mer; elle me repousse², et la terre elle-même refuse de me porter. Je demande à la terre ses ombres, mais un orage éclate, des éclairs luisent et trahissent³ au monde que Marius fuit. Le ciel veut que ma misère équivaille⁴ au bonheur étonnant qui l'a précédée.

Je n'irai pas plus loin; je ne survivrai pas à ma puissance; ce n'est pas d'aujourd'hui que je brave la mort. Demanderai-je aux Dieux une mort plus glorieuse? Quarante ans de combats m'épargnent ce soin, je n'en ai pas besoin pour être immortel. En mourant loin de Rome que j'ai servie si longtemps, je la punis de son ingratitude. Teutons, Cimbres, Gaulois! alliez-vous maintenant et faites Rome se repentir de ma mort: profitez de mon absence pour l'attaquer: personne ne pourra la secourir, puisque mon bras lui manque.

Que dis-je? Qui me répond de Sulla? Ne profitera-t-il pas de ma mort, pour s'emparer⁵ du gouvernement? Mon désespoir seconderait son orgueil; il en remercierait les Dieux. Son meilleur ami ne pourrait mieux le servir. Non, quelque grands que soient les maux dont la mort nous délivre, j'prendrai au monde que je suis Marius qui ose vivre encore. Oui, je veux vivre, tant que je n'ai entendu le sénat révoquer mon jugement, tant que je n'ai fait Sulla se repentir de son crime. Je veux vivre et suivre mon sort; je veux essayer si le malheur est plus constant que moi-même.

1) marshes. 2) to repel, repulse. 3) to betray, to reveal. — 4) to be equivalent. 5) to take possession of.

Conversation.

Pourquoi la nature semblait-elle avoir conspiré avec Rome? Pour perdre un seul homme.

Et qui était cet homme? C'était Marius.

Où se trouvait-il, lorsqu'il fit ces réflexions? Il s'était réfugié dans les marais de Minturnes.

Quel parti avait-il pris d'abord? Il avait d'abord résolu de se donner la mort.

Changea-t-il ensuite de dessein? Oui, il se détermina à conserver la vie.

Quelle pensée le fit changer de dessein (his mind)? La pensée que Sulla profiterait de sa mort pour s'emparer du gouvernement.

Combien de temps voulait-il vivre encore? Tant que le Sénat n'eût révoqué son jugement porté contre lui.

Que voulait-il essayer ?	Il voulait essayer si le malheur était plus constant que lui-même.
Est-ce qu'il périt dans ces marais ?	Non, il fut découvert et mené à Minturnes.
Quel sort l'y attendait ?	Il devait être mis à mort, mais il ne se trouva personne qui voulût le tuer.
Qu'arriva-t-il ensuite ?	Les habitants de la ville le mirent en liberté et le firent embarquer.
Est-ce qu'il retourna plus tard à Rome ?	Oui, il y retourna et fut nommé consul pour la septième fois.

NINETEENTH LESSON.

Use of the tenses of the Indicative.

I. Present Tense.

§. 1. The *Present* of the Indicative denotes that a thing is *now* passing, that is, either existing or doing, just as in English. In French there is only one form of this tense, as: *Je lis*, I read; *j'aime*, I like. The English form: I *am* reading, I *am* writing, etc., must therefore always be translated, as if it were: I read, I write, *je lis*, *j'écris*, etc. Ex.:

The children *are playing* in the garden.

Les enfants jouent au jardin.

§. 2. The *Present tense* is sometimes employed for the Future, when speaking of actions which are to be done at a time proximate or near, as:

Je pars demain, I (shall) set off to-morrow.

§. 3. It is also used, in a *narrative*, instead of the preterite, in order to give more vivacity to the description, and to make the event, as it were, present.

For this reason it is called also the *historical* or *narrative Present*. Ex.:

A cette nouvelle, qu'il repousse avec irritation, Napoléon descend de la montagne du Salut et s'approche de la Maskwa et de la porte Dorogomilow. Il s'arrête (stops) encore à l'entrée de cette barrière, mais inutilement. Murat le presse etc.

Here *repousse*, *descend*, *s'approche*, *s'arrête*, *presse* are *historical Presents* (instead of *repoussa*, *descendit*, *s'approcha*, *s'arrêta*, *pressa*). It is particularly liked for euphony when several *Passés définis* of the *first* conjugation should be used. Ex.:

Mentor range les soldats, il marche à leur tête et s'avance vers les ennemis (instead of rangea, marcha, s'avança, which would be an harshness).

§. 4. The *Present tense* must also be used for the English *Perfect*, when a duration of time is expressed in which the condition is not yet past, but still lasting:

How long *have you been* here?
Depuis quand êtes-vous ici?
Have you had this dog long?
Y a-t-il longtemps que vous avez ce chien?
I have had him these two years.
Jé l'ai depuis deux ans.

Thème. 44.

Do you speak French? Yes, Sir, [I do]. Is it raining? No, it does not rain. I do not like (the) lazy boys. We go often to the play. I cannot write with a bad pen. I see a man who is asleep¹. What are you doing? I am reading a very amusing book; you must read it also; to-morrow I shall send it to you. I go to-night to the play, I set out to-morrow for Germany, if it be (*s'il fait*) fine weather. I shall be ready in a moment. How long *have you been* (§. 4) at Paris? I *have been* here for (*depuis*) three months. Have you had this stick² long? I *have had* it for more than (*de*) four years. *Has* your father *known* that gentleman long? I think he *has known* him for a year or two.

¹ 1) *qui dort.* 2) *canne, f.*

II. Past Tenses.

The *Imperfect tense* denotes in general an action not yet ended and still incomplete or going on while another or others took place.

§. 5. It is therefore used to express *description of things habitual or stationary, repetition of an action, physical and moral qualities, traits of character etc.*

Examples.

Henri IV était un bon prince, il avait de belles qualités, il aimait son peuple et en était aimé.

Je ne savais pas cela.

Pendant mon séjour à la campagne je me levais tous les matins à cinq heures et je faisais de longues promenades.

Calypso ne pouvait se consoler du départ d'Ulysse. Sa grotte ne résonnait plus de son chant. Les nymphes qui la servaient, n'osaient lui parler. Elle se promenait souvent seule etc.

Lorsque j'étais en plein mer, je m'amusaïs quelquefois à dessiner les beaux nuages, semblables à des groupes de montagnes, qui voguaient à la suite les uns des autres, sur l'azur des cieux.

La grotte de la déesse était sur le penchant d'une colline: de là on découvrait la mer; d'un autre côté on voyait une rivière où se montraient des îles bordées de hauts peupliers qui portaient leurs têtes superbes jusque dans les nues. Les divers canaux qui formaient ces îles, semblaient se jouer dans la campagne: les uns roulaient leurs eaux claires avec rapidité; d'autres avaient une eau paisible et dormante. On apercevait de loin des collines et des montagnes qui se perdaient dans les nues. Les montagnes voisines étaient couvertes de pampres verts qui pendaient en festons: le raisin plus éclatant que la pourpre, ne pouvait se cacher sous les feuilles, et la vigne était accablée sous son fruit.

§. 6. When two simultaneous actions or conditions are given, the *imperfect tense* must be used*):

Il jouait pendant que j'écrivais.

Nous dormions pendant que vous vous promeniez.

Quand j'étais à Londres, vous étiez à Paris.

*) Hence it is called by some grammarians the *simultaneous past*.

§. 7. When two occurrences take place, that which is interrupted by the other and which was lasting before the other happened, must be in the *Imperfect* tense:

Je dormais (I was sleeping) *lorsqu'il entra.*
Je le surpris pendant qu'il écrivait.

From this we see that whenever in English the *Imperfect I was* together with the *Participle present* is used (*I was sleeping, I was writing, we were breakfasting etc.*), in French the *Imperfect* tense must be employed.

§. 8. In longer narrations, all those parts which do not form the thread of the facts, but serve only to illustrate them, and which are only explanatory additions or observations of the writer, stand in the *imperfect* tense. Ex.:

Au temps que l'Italie était française, une sédition éclata (broke out) *dans un des régiments en garnison à Livourne. C'était une affaire grave: c'était beaucoup plus qu'une mutinerie de soldats. L'empereur parut extrêmement irrité, lorsqu'il apprit cette nouvelle. Ses ordres étaient précis et terribles; il ne voulait pas de conseils de guerre* (courts martial) etc.

Était, étaient and *voulait* serve as illustrative additions and explanatory observations of the writer on the facts expressed by the verbs *eclata, parut, apprit.*

§. 9. After the conjunction *si*, if, the *Imperfect* is used to denote a condition or supposition. Ex.:

Si j'avais de l'argent. | Si mon frère venait etc.

Il me demanda si j'avais des heures libres.

He asked me if I had some hours to spare.

§. 10. Sometimes the *Imperfect* is used instead of the *Conditional*, to denote that something would have happened, had not another occurrence prevented it, as:

J'étais perdu, s'il ne m'avait pas retenu.

I should have been lost, if he had not held me.

§. 11. In a similar manner the expressions *should have, ought to have and could have*, are often rendered in French by the Imperfects: *il fallait, je devais, il pouvait etc.* Ex.:

Vous deviez me le dire tout de suite.
You ought to have told me directly.

§. 12. The *Imperfect* is also used in *accessory sentences* beginning with *que*, after verbs of *thinking, believing, saying, remarking, asserting, proving etc.*, when these verbs are used in a past tense, just as in English:

<i>Je croyais</i>	}	<i>qu'il était malade</i>	
<i>il dit</i>			
<i>on répondit</i>			et
<i>elle remarqua</i>			<i>qu'elle ne pouvait pas venir.</i>
<i>nous prouvâmes</i>			

Observe that the conjunction *that* which is often omitted in English, must always be expressed in French, as in the above sentence. Ex.:

I thought he was ill, *je croyais qu'il était malade.*

Thème. 45.

Caesar was a great general. Henry the Fourth was a good king, he loved his people. We were at dinner when the courier¹ arrived (*déf.*). Tranquillity reigned throughout (*dans*) the whole country. The general was waiting for troops² which were to (*devaient*) come. My father studied (used to study) much when he was young. If he came now, he would find me prepared. When I was at Paris, I went every morning to take a walk in the *Champs-Elysées*, or the *Bois de Bologne*; afterwards³ I came home, where I employed⁴ myself till dinner, either in reading⁵ or writing, and [*in*] the evening, I generally went [*for*] amusement⁶ to the French Theatre or the Opera. If I were in France, I would learn French. If he had something, he would give it to you. I asked him if his father was at home. He answered that he did not know it. I thought you *were* wrong. I observed that he was quite pale⁷.

1) *le courrier.* 2) *troupes*, pl. f. 3) *après cela.* 4) *s'occuper.*
5) *à lire.* 6) *m'amuser.* 7) *pâle.*

§. 13. The *Preterite* or *Passé défini* (as: *j'allai, je vis, je reçus* etc.) is used in French to express a particular fact or event entirely elapsed which has happened but once, or very seldom, at a time specified, and at the distance of at least a day. It is in fact the relating tense.

Examples.

Je fus à Rome l'été passé.

Il partit le 20 Octobre.

Les Romains chassèrent Tarquin de Rome.

Après la mort d'Aristide, Cimon prit les rênes du gouvernement.

Ce fut l'époque où la Grèce commença à produire les grands hommes.

Quand les ordres de Craton furent exécutés, un domestique apporta la coupe (cup, gobelet) fatale.

Le premier Octobre 1714 Charles XII quitta enfin la Turquie. Les Turcs accompagnèrent le roi jusqu'à la frontière, et comblèrent ce monarque de tous les signes de leur respect et de leur admiration. Pendant cinq jours Charles supporta la lenteur qu'entraîne naturellement un long cortège; le sixième jour il perdit patience et conçut l'idée de continuer le voyage avec deux compagnons. Accompagné de deux colonels suédois, il abandonna le cortège. Tous trois franchirent la frontière et continuèrent le voyage à cheval avec une vitesse extraordinaire. Après 22 jours Charles arriva devant les portes de Stralsund.

§. 14. In longer narrations all the facts, which form the thread of the relation are expressed in the *Preterite*, whereas explanatory remarks serving only to elucidate or complete the relation of the facts, are in the *Imperfect* (see §. 8) or in the *Pluperfect*. Ex.:

Les onze magistrats qui veillaient à l'exécution des criminels se rendirent à la prison de Socrate pour lui annoncer le moment de son trépas (death). Plusieurs de ses disciples entrèrent ensuite; ils étaient à peu près au nombre de vingt; ils trouvèrent auprès de lui Xantippe, son épouse, qui tenait le plus jeune de ses enfants entre ses bras. Dès qu'elle les aperçut, elle s'écria: Ah! voilà vos amis. Socrate pria Craton de la faire remener chez elle (to take her home).

Here the Preterites *rendirent, entrèrent, trouvèrent, aperçut, s'écria* and *pria* express the facts, whereas *qui veillaient, ils étaient, qui tenait* etc. are incidental additions and elucidations.

§. 15. When two facts occur together so that one is interrupted by the other, the verb of the second clause which begins with a conjunction and interrupts the other, is in the *Preterite* (see also §. 7). Ex.:

Je dormais quand il entra.

Je déjeûnais quand vous vîntes me demander.

I was breakfasting when you came to ask for me.

§. 16. The *Perfect tense (Passé indéfini)* (*j'ai vu, j'ai reçu* etc.) is invariably used when we express a thing as having taken place at a time which is not specified:

J'ai perdu tous mes enfants.

M. Laurent a beaucoup voyagé.

Nous avons renoncé (given up) à nos droits.

Alexandre le Grand a détruit l'empire des Perses.

§. 17. It is further used to express a thing past in a period not yet elapsed, as: *this day, this week, this year, this winter* etc. Ex.:

Nous avons eu cette année beaucoup de pluie (rain).

L'avez-vous vu aujourd'hui? Oui, je l'ai vu ce matin!

Cette semaine je n'ai pas été à la campagne.

§. 18. The *Perfect* is also used in French for the English *Imperfect* tense in most short questions and answers. Ex.:

Did you see him yesterday?

L'avez-vous vu hier (not le vîtes-vous)?

No, Sir, I did not see him.

Non, Monsieur, je ne l'ai pas vu.

Did they tell him to come at six?

Lui a-t-on dit de venir à six heures?

Yes, they told him to come at six o'clock precisely.

Oui, on lui a dit de venir à six heures précises.

§. 19. The *Pluperfect* and *Past anterior*.

These tenses are formed from the Imperfect and Preterite and correspond to them fully; only that they represent their action as having taken place previous to some other event referred to, and consequently cannot be used entirely independently, but usually stand connected with a conjunction or an adverb of time. If this dependent past action is represented as historical, and dependent upon a specified past time, the *Past anterior* (compound of the Preterite) is employed, especially after the conjunctions: *aussitôt que, lorsque, dès que, à peine, bientôt, en un moment, un jour que etc.* Ex.:

Aussitôt que j'eus terminé mes affaires, je repartis.

À peine eut-il prononcé ce mot, qu'il s'en repentit.

Dès que le parlement se fut assemblé, l'émeute cessa.

As soon as the parliament was assembled, the riot ceased.

It is here not to be overlooked, that in the use of the *Passé antérieur* a more immediate relation, a closer connection must exist between the two past events.

§. 20. With the *Pluperfect* this close connection fails, and this is the distinguishing feature of the *Pluperfect* which is also used like the Imperfect for *descriptions*, for *continuous events* and frequently repeated previous actions. Examples:

Platon avait reçu de la nature un corps robuste.

J'avais déjà terminé mes affaires, quand je reçus votre lettre.

À la campagne, quand j'avais dîné, je faisais une promenade de deux lieues.

§. 21. The *Pluperfect* is also used after the conjunction *si*, if, instead of the Conditional past (see §. 9). Examples:

Si vous étiez venu plus tôt, vous m'auriez trouvé à la maison.

S'il avait parlé plus haut (louder), je l'aurais compris.

Thema, 46.

I saw the queen of England last year. My aunt died the day before yesterday. Cato killed himself lest he should (*de peur de*) fall into the hands of Caesar. Marius was ill-treated by (*de*) fortune; however he did not lose [his] courage. Rome was, for (*pendant*) more than five hundred years, the mistress¹ of the world. King Pepin died in 768; Charlemagne, his son, succeeded (him). We set off as soon as we had² the order for it (*en*). My brother's servant brought me a letter this morning before I was up³. Epaminondas refused the presents of Darius. — The duke of Bouillon was obliged to give the town of Sedan to Henry the Fourth; but this prince, satisfied with his submission⁴, gave⁵ it him back⁶ soon. Napoleon was born⁶ in Corsica⁷. — When some one represented to Napoleon that a thing was impossible, he declared that this word was not French.

- 1) *la maîtresse*. 2) *déf. of recevoir*. 3) *levé*. 4) *soumission*, f. 5) *rendre*. 6) *déf. of the verb naître*, p. 179. 7) *en Corse*.

47.

The horse, when he has run¹ his course; the bee, when it has made its honey², and the good man; when he has done good³ to others, do not make a noisy boast⁴ about it, but go on⁵ to repeat the action, as the vine⁶, in its season, produces new clusters⁷ again. — Fénelon preached with success from the age of nineteen; and wrote many works which are admired for their beauty of style, but that which has gained⁸ him the greatest reputation is his "Telemachus"⁹ where he has displayed¹⁰ all the riches of the French language. No work had ever a greater reputation; it is written in a lively¹¹, simple, natural and elegant manner; its fictions are well imagined, the moral¹² sublime, and the political maxims (which) it contains, all¹³ tend to the happiness of mankind¹⁴.

- 1) *achevé*. 2) *miel*, m. 3) *du bien*. 4) *ne s'en vantent pas*. 5) *continuer*. 6) *vigne*, f. 7) *grappe*, f. 8) *lui a fait*. 9) *Télémaque*. 10) *déployer*. 11) *animé*. 12) *la morale*. 13) *tendre à qch.* 14) *des hommes*.

48.

The Tyrians had by their pride¹ offended the great Sesostris who ruled in Egypt and who had conquered so many kingdoms. The wealth which they had acquired² by commerce, and the strength of the impregnable³ city of Tyre

lying⁴ on the sea, had lifted up⁵ the heart of these people. They had refused to pay Sesostris the tribute⁶ which he had imposed upon them (*leur*) on his return from his conquests⁷; and they had furnished troops to his brother who had attempted⁸ to kill him in the midst of the festivities⁹ of a great banquet. As soon as Sesostris learned¹⁰ [of] this, he determined¹¹ to humiliate their pride and to destroy their commerce upon all seas. Julius Caesar, having disembarked¹² in Africa, fell [down], as he was leaving the vessel; this appeared to his soldiers a very inauspicious¹³ omen¹³; he however turned the feelings of the army to his advantage by exclaiming (*en s'écriant*): It is now, O Africa, that I hold thee.

1) orgueil, m. 2) acquiesce. 3) imprenable (before the noun).
4) située dans. 5) enflé. 6) le tribut. 7) conquête, f. 8) voulu.
9) fêtes. 10) apprendré. 11) il résolut d'humilier. 12) ayant débarqué. 13) un présage de mauvaise augure.

III. The Future Tenses.

§. 22. The *Future* (*je parlerai, je ferai etc.*) denotes in general *future* events or circumstances, as:

Charles partira demain.

Je vous écrirai bientôt etc.

Nous irons à Londres l'année prochaine (next).

§. 23. It must sometimes be used in French where in English the *Present* is used, when the idea is one of future time. Ex.:

Vous pouvez venir quand vous voudrez.

You may come when you like.

§. 24. It is used as a softened form of the Imperative implying the expectation of fulfilment. Ex.:

Vous m'écrirez demain, (do) write to me to-morrow.

Vous ne tuerez point, thou shalt do no murder.

Note 1. When shall and will imply *determination*, they are rendered by *vouloir*, as:

I will do it, *je veux le faire.*

You shall do it, *je veux que vous le fassiez.*

Note 2. To be on the point of doing something is expressed in French by *aller* which corresponds precisely with the English to be going etc. Ex.:

Napoléon dit à ses soldats: „Nous allons entreprendre la conquête de l'Égypte. Les peuples avec lesquels nous allons vivre, sont Mahométans,“ etc.

I am coming, *je vais venir.*

Are you going to write to him, *allez-vous lui écrire?*

§. 25. The *Future anterior* indicates an event which is to precede another future event specified. Ex.:

Quand j'aurai terminé mes affaires, je partirai tout de suite.

Aussitôt que je serai arrivé, j'irai le voir.

§. 26. When the conjunction *si* signifies whether, expressing *uncertainty*, the future can be used after it, in French as in English. Ex.:

Je ne sais si mon frère viendra.

I do not know if my brother will come.

§. 27. But when *si* signifies suppose that, the English Future must be rendered by the *Present*. Ex.:

You will become a learned man, if you *will* study.

Vous deviendrez savant, si vous étudiez bien.

§. 28. The *Conditional* (*je parlerais, je ferais, I would or should speak, I would do*) is used in French as in English, to express a conditional sentence:

Je serais heureux si j'avais des amis.

I should be happy if I had some friends.

Note. The English *I wish*, when it does not relate to something past, must be translated by the *Conditional* of *vouloir*: *je voudrais*. Ex.:

I wish he would come soon, *je voudrais qu'il vint bientôt.*

§. 29. After *si* when it means suppose that, the English *Conditional* must be rendered by the *Imperfect* (see §. 9). Ex.:

Si je continuais mon commerce, je deviendrais riche.

But when *si* means whether, the Conditional is also used in French:

Je ne sais si mon oncle viendrait, en cas que vous l'invitassiez.

§. 30. The compound Conditional of *devoir*, *pouvoir* and *vouloir* must be used when the auxiliaries should, ought, could, might, are followed by a compound Infinitive, whereas in French the Infinitive present is used. Ex.:

You ought to have written a letter.

Vous auriez dû écrire une lettre.

I could have given him some money.

J'aurais pu lui donner de l'argent.

Thème. 49.

I shall go to London. The bookseller will send you the book to-morrow. Our bodies will rise again¹ in the (*au*) day of judgment. When I am in the country, will you come to see me? I shall play, as soon as I have finished my lesson. There will always be wars among men, as long as they are (§. 23) ambitious. I hope you will not refuse me this favour. When you are ready, we will go [and] take a walk. I do not know if my sister will consent to it (*y*). If your person were as gigantic² as your desires, the whole³ world could not contain you; your right hand would touch the east⁴ and your left the west⁵ at the (*en*) same time, said the Scythian⁶ ambassador to Alexander. I could have kept⁷ (§. 59) the book; nobody would have known it.

1) ressusciter. 2) gigantesque. 3) entier (after the noun). — 4) l'orient, m. 5) l'occident, m. 6) l'amb. des Scythes. 7) garder.

50.

My country has been ungrateful⁸ to me, although I have rendered it (*lui*) great service (*pl.*). The king has done me great injustice; he has robbed⁹ me of my entire fortune, he has even taken¹⁰ from me my two servants. I have been compelled to flee, in order to preserve¹¹ my life, which was

8) ingrat. 9) privé. 10) m'a dépouillé jusqu'à. 11) pour sauver.

seriously threatened. What was to be done¹²? — You should rather have endured¹³ (§. 30) all injuries than to offend¹⁴ against France and the greatness of your house. If you were persecuted, you could have retired¹⁵; it would have been (*valu*) better to be poor and unknown¹⁶ than to take up¹⁷ arms against your country. Even in poverty and in the most wretched¹⁸ exile your fame¹⁹ would not have been lost.

12) *Que vouliez-vous que je fisse?* 13) *souffrir.* 14) *que de manquer à.* 15) *vous retirer* (ref. v.). 16) *obscur.* 17) *prendra les armes.* 18) *misérable.* 19) *gloire, f.*

Reading-lesson.

Alexandre Selkirk.

Pendant la guerre pour la succession d'Espagne, quelques particuliers¹ équipèrent (§. 14) en Angleterre deux vaisseaux armateurs, destinés à faire des prises² dans la mer du sud. Le capitaine Rogers fut nommé pour les commander. Ils levèrent³ l'ancre de Bristol le 2 Août 1708. Au mois de Janvier de l'année suivante ils se trouvaient (§. 8) du côté du pôle antarctique⁴. Rogers doubla le Cap-Horn sans prendre terre en aucun lieu de ces parages⁵ jusqu'à l'île de Juan Fernandès, située dans la mer du sud, à la distance de cent-dix lieues du Chili. Il y envoya une pinasse⁶, qui revint au vaisseau avec quantité d'écrevisses⁷ et un homme vêtu de peaux de chèvres⁸ qui paraissait (§. 8) plus sauvage que ces animaux mêmes. C'était un Écossais, nommé Alexandre Selkirk, qui avait été (§. 20), maître à bord du vaisseau „Les Cinq-Ports“, et que le capitaine Stradling avait abandonné sur cette île depuis quatre ans et quatre mois. Voici le récit que ce malheureux fit de ses aventures au capitaine Rogers:

„Dès mon enfance j'ai été élevé⁹ (§. 16) dans la marine. Ayant suivi le capitaine Stradling dans son expédition, j'eus un démêlé¹⁰ avec lui, ce qui l'engagea à me débarquer sur cette île. Je résolus d'abord d'y rester, plutôt que¹¹ de m'exposer à de nouveaux chagrins, d'autant plus que le vaisseau était (§. 5) en mauvais état. Cependant revenu à moi-même, je souhaitais d'y retourner, mais le capitaine n'y voulut pas consentir.“

(To be continued.)

1) private men. 2) capture. 3) to weigh. 4) South, 5) parts of the sea. 6) boat. 7) crab. 8) goat-skins. 9) brought up. — 10) quarrel. 11) rather than.

Questions.
 Que firent quelques particuliers anglais pendant la guerre de la succession d'Espagne?
 Qui commandait les deux vaisseaux?
 Où prit-il terre pour la première fois?
 Où est située cette île?
 Qui trouva-t-on là?
 Qui était cet homme?
 Comment y était-il venu?
 Combien de temps y était-il resté?
 Pourquoi avait-il été débarqué par le capitaine?

TWENTIETH LESSON.

Of the Subjunctive Mood.

§. 1. The *Subjunctive* is in most cases dependent, and is therefore used chiefly in *subordinate* clauses. Whenever in French a subordinate clause is dependent upon a leading clause which contains the idea of something, not yet having an actual existence for the speaker, consequently of something *possible or uncertain*, its verb will be in the *Subjunctive*. This "*uncertainty*" can apply as well to something *external*, i. e. to actions and events as to something *internal* i. e. to conceptions and emotions. This is the general ground of distinction in the application of the French *Subjunctive*. The two languages by no means agree on this point. Many verbs in English are put in the *Future*, the *Conditional*, and the *Present Indicative* which, in French, must be in the *Subjunctive*. Thus for instance:

Je ne pense pas qu'il soit si âgé.
 I don't think he is so old.
Nous craignons qu'il ne s'en aille.
 We feared he would go.

§. 2. But before passing over to the rules concerning the use of the *Subjunctive*, it will be indispensibly

necessary to understand the relation of the tenses of the *Subjunctive* to those of the *Indicative* and *Conditional*, without which the clause, dependent upon them, cannot be properly translated. The following rules are here applicable:

1) If the verb of the leading clause is in the *Present* or *Future*, that of the dependent clause will be in the *Present* or *Perfect (Passé indéfini)* of the *Subjunctive*. Ex.:

*Je veux qu'il vienne.** I wish him to come.

Connaissez-vous quelqu'un qui sache faire cela?

Do you know anybody who knows how to do this?

Je ferai en sorte que tout soit prêt.

I will have everything ready.

J'attendrai que mon père soit parti.

I will wait till my father is departed.

2) If the verb of the leading clause be in a *past tense*, or in the *Conditional*, the *Imperfect* of the *Subjunctive* must follow in the subordinate clause; or if the subordinate clause contain an event which has already taken place, the *Pluperfect* of the *Subjunctive* must be employed, according to the following scheme:

<i>Je craignais</i>	} <i>qu'elle m'arrivât le lendemain (— m'arrivât hier)</i>
<i>je craignais</i>	
<i>j'ai craint</i>	
<i>j'avais craint</i>	
<i>je craindrais</i>	
<i>j'aurais craint</i>	<i>qu'elle m'arrivât trop tard, — trop tôt (etc.)</i>

*) Observe that the *Present* and *Future* are the same in the *Subjunctive mood* in French; the context alone shows of which of the two we speak. Ex.:

Je ne crois pas qu'elle vienne. I do not think she is coming.
Je ne crois pas qu'elle vienne. I do not think she will come.

2.

*Je craignais
je craignis
j'ai craint*)
j'avais craint
je craindrais
j'aurais craint*

*qu'il ne fussent arrivés hier (— avant-
hier, — la semaine dernière, etc.)*

§. 3. There are a great many verbs which govern the verb of the subordinate clause in the *subjunctive mood*; they may be divided into four classes, viz.:

- 1) Verbs of *wishing, willing, commanding or permitting*;
- 2) Verbs of *thinking, believing, and saying*;
- 3) Verbs expressing *fear, doubt, sorrow, astonishment, denial, joy, or delight*;
- 4) *Impersonal* verbs which do not express *certainly or probability*.

§. 4. Verbs of *wishing, willing, commanding, etc.*

Such are:

<i>Aimer, to like.</i>	<i>permettre, to permit, allow.</i>
<i>aimer mieux, to prefer.</i>	<i>prier, to beg, to ask.</i>
<i>défendre, to forbid.</i>	<i>recommander, to recommend.</i>
<i>demander, to ask.</i>	<i>souhaiter, to wish.</i>
<i>désirer, to wish for, to desire.</i>	<i>souffrir, to suffer.</i>
<i>exiger, to demand.</i>	<i>supplier, to beg, request.</i>
<i>ordonner, to order.</i>	<i>vouloir, to be willing, etc.</i>

Examples.

J'ordonne qu'il sorte, I order him to go out.

J'aime qu'il soit courageux, I like him to be brave.

Il veut que je dise (Prés.) la vérité (§. 2, 1°).

He wishes me to say the truth.

Il voulait que je lui dise (Imparf.) la vérité (§. 2, 2°).

He desired me to tell him the truth.

*) In as much as the *Perfect* belongs to *present* as well as to *past time*, it can be followed also by the *Present* of the *Subjunctive*, when the dependent clause contains a *present event*. Ex:

Dieu nous a donné la raison pour que nous nous en servions.
God has given us reason that we may make use of it.

Le roi exigea que je partisse tout de suite.
The king demanded that I should leave directly.

§. 5. Verba of *thinking, believing, saying etc.*

These verbs and, in general, all those which express the intellectual faculties of the mind, govern the *Indicative*, when they are *affirmatively* used,*) and most commonly the *Subjunctive*, when they are used *negatively, interrogatively*, or are preceded by the conjunction *si*. If I say, for instance: *Je crois que Charles est malade*, I represent Charles' illness to myself as a *reality*, and consequently the *Indicative* is required. But in the sentences: *Je ne crois pas que Charles soit malade* or *croyez-vous que Charles soit malade?* an *uncertainty* is expressed in regard to Ch.'s illness, and the *Subjunctive* must be used. Ex.:

Je ne crois pas que le concert ait lieu ce soir.
I do not think that the concert will take place to-night.

Pensez-vous qu'il puisse apprendre tout cela?
Do you think he can learn all that?

Je ne dis pas qu'il ait tort.
I do not say that he is wrong.

Partons, si vous pensez qu'il fasse beau temps.

Notes. If however we ask a question, less to be informed of a thing than to inform others of it, the second verb (having the sense: *Do you know?*) is put in the *Indicative*, and not in the *Subjunctive*. Ex.:

Vous ai-je dit que mon frère est arrivé?

Note 2. Observe that the verbs of *knowing, being sure, resolving etc.* are not comprised among those which govern the *Subjunctive*. They generally require the *Indicative*, even when used *interrogatively* or *negatively*. Ex.:

Je savais qu'il était ici.
Je ne savais pas qu'il était ici.

Je ne sais s'il le fera, I do not know if he will do it.

*) Ex. 1. *Je crois qu'il est parti, I think he has departed.*
J'espère qu'il viendra, I hope he will come.

§. 6. The *Subjunctive* is used after verbs of *fear*, *doubt*, *denial* or *hindrance*, *astonishment* etc. Such are:

Avoir peur, to fear. *s'étonner*, to wonder.
craindre, to be afraid. *empêcher*, to hinder, prevent.
douter, to doubt. *nier*, to deny.

And likewise after:

Être bien aisé, to be glad. *être affligé*, to be afflicted.
être charmé, to be very glad. *être fâché*, to be sorry.
être étonné, to be astonished.
être content, to be satisfied. *être surpris*, to be surprised.
se réjouir, to rejoice. *regretter*, to regret.
trembler, to tremble. *se plaindre*, to complain.

Examples.

Je crains que ma mère ne soit malade.

I fear my mother is ill.

Je ne doutais pas qu'il n'arrivât avant vous.

I did not doubt that he would arrive before you.

J'empêcherai qu'il ne sorte.

I will hinder him from going out.

Je regrette qu'il soit venu trop tard.

Mon père est fâché que je ne lui aie pas écrit plus tôt.

Je suis charmé que vous soyez venus me voir.

Je m'étonne qu'il n'ait pas reçu ma lettre.

Note 1. The verbs *avoir peur*, *craindre* and *trembler* require the particle, *ne* before the verb in the subjunctive mood, yet only when these verbs themselves are affirmative, or negative, interrogative. Ex:

Je crains qu'il ne vienne.

Ne craignez-vous pas qu'il ne vienne?

But if the sentence be simply negative or simply interrogative, *ne* is not used; as:

Je ne crains pas qu'il vienne.

Craignez-vous qu'il vienne?

Note 2. If after those verbs mentioned in §. 6, we wish to express ourselves with definiteness, *de ce que* is used instead of the simple *que*, and this is followed by the *Indicative*:

Il est fâché de ce que vous ne lui avez pas écrit.

Je me plains de ce qu'elle m'a oublié.

*) Concerning the particle *ne*, see p. 220, §. 3 and 6.

§. 7: *Subjunctive after Impersonal verbs.*

A verb preceded by *que* is always put in the *Subjunctive* after the following *Impersonals*:

<i>Il convient</i> , it is proper.	<i>il est fâcheux</i> , it is sad.
<i>il faut</i> , it must.	<i>il est juste</i> , it is just, right.
<i>il importe</i> , it is important, it matters, it concerns.	<i>il est difficile</i> , it is difficult.
<i>il suffit</i> , it is sufficient.	<i>il est possible</i> , it is possible.
<i>il vaut mieux</i> , it is better.	<i>il est naturel</i> , it is a matter of course.
	<i>il se peut</i> , it may be.

And likewise after:

<i>Il est temps</i> , it is time.	<i>c'est dommage</i> , it is a pity.
<i>c'est un malheur</i> , it is a misfortune.	

Examples.

Il faut que vous partiez tout de suite.

You must leave directly.

Il est possible qu'il revienne.

It is possible that he come back.

C'est dommage que vous ne soyez pas venu plus tôt.

It is a pity that you have not come earlier.

Il suffit qu'il ait avoué sa faute.

It is enough that he has confessed his fault.

Il est juste que vous soyez puni.

It is right that you be punished.

Further after *il y a* and all *impersonal verbs* with an adjective, denoting *evidence*, *certainty* or *probability*, when they are used in a *negative*, *interrogative* or *conditional* manner. Ex.:

Y a-t-il un mortel qui puisse dire qu'il est toujours heureux?
Is there a mortal who can say that he is always happy?

Est-il sûr qu'il ait tort?

Is it certain that he is in the wrong?

Il n'est pas sûr qu'il ait tort.

It is not certain that he is in the wrong.

Thème. 51.

I wish him to come (that he c.). The law requires that thieves¹ [should] be punished. I demanded that he should pay me. Has he demanded that you should pay the bill?

I forbid that he should go there. God will that we love our enemies. Caligula wished that the Romans should render him divine honours³. Your father expects that you should give⁴ an account of what you have done. My aunt wishes that I should set out to-morrow. Tell him to wait. Augustus commanded in his will⁵ that they should not seek to⁶ extend the empire. Allow me to tell you (allow that I tell y.) the truth. I will be obeyed (that one obe me). The Egyptians did not doubt (see p. 320, §. 3) that certain plants and animals were divinities⁷. Do you think your aunt will come by herself⁸? If I find that you frequent bad company, you will lose my friendship. Do you hope they (on) will make peace⁹?

1) *les voleurs*. 2) *le compte*. 3) *des honneurs divins*. 4) to give an account, *rendre compte*. 5) *testament*, m. 6) *à étendre*. 7) *des divinités*. 8) *seule*. 9) *la paix*.

52.

I doubt whether that is true. I doubt whether your uncle will arrive to-morrow. We question whether riches can afford¹ happiness. I did not know that you were to come. Do you doubt that I am your friend? I do not doubt that you are my friend. One cannot doubt that health is to be preferred to wealth². He denies that he had been told that. He does not deny that he had been told that. It is time for us to go (that we go) home, for it begins to (à) rain. It is evident that Greece could no more defend herself: so much was she at that time sunken³. It is sufficient if you tell him this. It is a pity that you did not go with us; you would have enjoyed yourself much. It is not probable that they will do it. I must go to (en) town.

1) *accorder*. 2) *la richesse*. 3) *déclue*.

§. 8. The *Subjunctive* is used in *relative* dependent clauses beginning with *qui*, *que* (*acc.*), *lequel* or *où*, which depend upon a leading clause in which a wish, an expectation or a demand is implied, especially after an *Imperative*. Ex. —

Lisez des ouvrages qui puissent former votre goût.

Read such books as can form your taste.

Choisissez un appartement où vous soyez à votre aise.

Choose an apartment where you may be comfortable.

Ils envoyèrent des députés qui consultaient Apollon.
They sent deputies who were to consult Apollo.

If however no such requirement or expectation is contained in the leading clause, if on the contrary the matter is rather regarded as something which is actual or which has already taken place, then, of course, the Indicative is used. Ex.:

J'ai loué un appartement où je suis bien à mon aise.
Ils envoyèrent des députés qui consultèrent Apollon.

§. 9. A verb preceded by the relative *qui* or *que* (*acc.*) is put in the *Subjunctive* after the *superlative*, when the relative clause only expresses an *opinion*. Ex.:

C'est le plus beau jardin que je connaisse.
This is the most beautiful garden I know.

C'est une des dernières lettres que St. Paul ait écrites.
This is one of the last letters St. Paul has written.

La meilleure garde qu'un roi puisse avoir, c'est le cœur de ses sujets.

The best guard a king can have, is the heart of his subjects.

Note. If however the thing is represented as certain or as a matter of fact, the Indicative follows. Ex.:

Souviens-toi que je suis le seul qui t'a déçu (displeased).
Néron est le premier empereur qui a persécuté l'Église.

§. 10. The *Subjunctive* is used further after the ordinal numbers (as: *le premier, le second, le dernier* etc.) and after *unique, seul, rien* and *personne*. Ex.:

Vous êtes le premier ami que j'aie rencontré à Paris.
You are the first friend I have met with in Paris.

C'est l'unique espoir qui me soit resté.

This is the only hope that remains to me.

Je ne connais personne qui soit aussi heureux que lui.
I know nobody who is so happy as he is.

Note. In the preceding rules *qui* and *que* (*acc.*) do not govern the *Subjunctive*, when they are preceded by a genitive case to which they refer. Ex.:

Ne dites rien de ce que je vous ai conté (Ind.).

§. 11. *Subjunctive after conjunctions.*

A verb is put in the *Subjunctive* after the following *conjunctions*:

<i>Afin que</i> , in order that.	<i>non que</i> , } not that.
<i>à moins que (as)</i> , unless.	<i>non pas que</i> , }
<i>avant que</i> , before.	<i>pour que</i> , in order that.
<i>bien que</i> , although.	<i>pour peu que</i> , if ever so little.
<i>il se peut que</i> , } lest.	<i>pourvu que</i> , provided.
<i>de crainte que</i> , } for fear that.	<i>que — ne</i> , till, before.
<i>de manière (sorte) que</i> , so that.	<i>quel — que</i> , } however —
<i>en attendant que</i> , till.	<i>quelque — que</i> , } (See p. 307.)
<i>en (au) cas que</i> , in case.	<i>quoique</i> , although.
<i>encore que</i> , although.	<i>sans que</i> , without.
<i>jusqu'à ce que</i> , until.	<i>sinon que</i> , but that.
<i>loin que</i> , far from.	<i>soit que — soit que</i> , } whether — or
<i>malgré que</i> , for all that, not-	<i>soit que — ou que</i> , } be it that — or
withstanding that.	<i>supposé que</i> , suppose that.

Examples.

- Retrons avant qu'il fasse nuit.*
Let us go home before it gets dark.
- Afin que (pour que) vous le sachiez.*
That you may know it.
- Je ne sortirai d'ici que je ne sois payé.*
I shall not go away from here before I am paid.
- Quoiqu'il me l'ait promis.*
Although he has promised me.
- Pourvu qu'il y consente,* provided he consent to it.
- Quelqu'effort que fassent les hommes, leur néant paraît partout.*
Whatever effort men may make, their nothingness appears every-where.
- A moins que vous ne m'e demandiez pardon.*
Unless you ask me for pardon.
- Au (en) cas qu'il mourût,* I case he should die.

Note. The *Indicative* can sometimes be used after *avant que*, *jusqu'à ce que*, *sinon que*, *de sorte que* and *de manière que*, when all doubt and uncertainty are excluded; and the clause expresses a fact. Ex.:

Je gardai mon sang-froid, jusqu'à ce que je l'entendis calomnier son frère.

Il s'est occupé de cette affaire de manière (de sorte) qu'on n'a pu le blâmer.

§. 12. In the same manner the *Subjunctive* is employed after the simple *que*, when used instead of one of the conjunctions mentioned in §. 11. Ex.:

Je ne puis vous pardonner avant que vous me fassiez l'aveu de vos fautes et que vous me promettiez de vous corriger.

I cannot pardon you before you confess your faults, and promise me to improve.

Venez que (instead of afin que) je vous en dise la raison.
Come, that I may tell you the reason of it.

Son esprit est toujours actif, quoiqu'il soit malade et qu'il ne puisse travailler.

His mind is always active, although he is sick and cannot work.

§. 13. The conjunction *que*, used to avoid the repetition of *si*, governs the *Subjunctive*. Ex.:

Si je ne suis pas rentré à quatre heures et, qu'on vienne me demander, etc.

If I am not at home at four o'clock, and somebody comes for me etc.

§. 14. The *Subjunctive* is also used after *attendre*, till is translated with *que* and not with *jusqu'à ce que*:

Attendez qu'il revienne, wait till he comes back.

§. 15. Aside from the instances above mentioned, the *Subjunctive* also occurs in a few expressions, which appear either the expression of a wish or as a kind of 3rd person *Imperative*. Notice especially: *Dussé-je!* should I! *Puissiez-vous!* would that you! *Puissent-ils!* may they....! Further:

Dieu veuille or *plût à Dieu*, would to Heaven!

Vive le roi! hurrah for the king!

Ton règne vienne, thy kingdom come!

Puissez-vous être heureux, may you be happy!
Qu'on amène l'accusé, let the culprit be brought here!
Qu'ils viennent, let them come!
Que Dieu vous bénisse, God bless you!
Que la terre lui soit légère!
 May the earth lie lightly upon him!

Thème. 53.

You are the most learned man I know in this town. Robert is the only friend on whom I can depend¹. Nero was the first emperor that (has) persecuted the Christians. I seek a servant who is faithful. The diamond is the most valuable² stone we know. You are the first German I have met with in China. There is no one who does it more easily³ than she. Is this the first time you have been mistaken⁴? I wish it were the first time. Lucretius⁵ and Pliny were the only natural philosophers⁶ whom the Romans had. Before war was declared, the Carthaginians sent once more ambassadors to Rome. I cannot depend on your promise unless you give me the necessary security⁷. Caesar went by forced⁸ marches to Vienne on the Rhône before the enemy (*plur.*) became aware⁹ of his approach. Get up early to-morrow morning, that we may start¹⁰ in good time (*à temps*).

1) compter. 2) précieux. 3) aisément. 4) se tromper. 5) Lucrèce et Pline. 6) naturalistes. 7) garantie, f. 8) à marches forcées. 9) s'apercevoir de. 10) partir.

54.

I shall not yet pass to the perusal¹ of this author, unless you advise² me [to] it. Keep³ a strict watch⁴ over all your senses lest intemperance get⁴ the better of you. Though he is lazy, yet he improves a little (*fait quelques progrès*). I shall wait until (§. 14) you have done. Wait till the rain be over (*passée*). Although Homer⁵, according to⁶ Horace, slumbers² at times⁸, he is nevertheless (*il n'en est pas moins*) the first of all poets. You will succeed, provided you act with vigour. I shall soon speak French, though I am convinced that it is a difficult language. I shall not leave the house before (*que -- ne*) you sign⁹ this paper. May God protect¹⁰ you. May Heaven preserve us from war!

1) lecture, f. 2) conseiller. 3) veillez avec soin. 4) to get the better of = maîtriser qn. 5) Homère. 6) selon. 7) sommeiller. 8) quelquefois. 9) signer. 10) protéger.

55.

A thoughtless¹ man knows nothing, though he have read a great many books; in the same manner a great many persons² remain ignorant, though they have travelled through the most civilized countries. She will forgive you provided you make her an apology³. If somebody comes, and I am not at home, send for me. I shall be obliged⁴ to do it. We should be obliged to do it. I feared you would have complained of me. Our cousin set out without our knowing (w. that we knew) [of] his intentions. I do not believe he has studied history. Do you think they would refuse me, if I requested it of them (*si je les en priais*)? May all nations be convinced⁵ of this truth! I do not think he is so old. She is the prettiest girl I know. Get in⁶ without his seeing you (w. that he s, y.). Go gently⁷ lest he should hear you. Make haste⁸ lest they should set off without you, I do not deny that it may be so. We do not fear that it will give you pain⁹. Do not let¹⁰ that child ride this horse, I am afraid he will throw¹¹ him off. We ought to practise what the gospel¹² teaches us. Shall⁴ I read the letter aloud? Yes, if you please. I doubt whether the young man would have succeeded, *had it not been for*¹³ your assistance.

1) *insouciant*. 2) *gens*. 3) *vos excuses*. 4) *falloir*. 5) to be convinced = *se convaincre*. 6) *entrez*. 7) *doucement*. 8) *dépêchez-vous*. 9) *faire de la peine*. 10) *permettre*. 11) *jeter à bas*. — 12) *l'évangile*, m. 13) *sans*, see p. 327.

Reading-lesson.

Suite d'Alexandre Selkirk.

„Abandonné sur cette île déserte avec mes habits, un lit, un fusil¹, une livre de poudre, des balles, du tabac, une hache, un couteau, un chaudron²; une bible et quelques autres livres, je m'amusai et pourvus³ à mes besoins⁴ le mieux qu'il me fut possible. Mais durant les premiers huit mois j'eus beaucoup de peine à vaincre la mélancolie et à surmonter l'horreur que me causait une si affreuse solitude.

„Je fis deux cabanes⁵ à quelque distance l'une de l'autre avec du bois de piment⁶; je les couvris d'une espèce de jonc⁷ et les doublai⁸ de peaux de chèvres que je tuais à mesure que j'en avais besoin, tant que ma poudre dura. Lorsqu'elle approchait de sa fin, je trouvai le secret de tirer du feu avec deux morceaux de bois de piment que je frot-

tais⁹ l'un contre l'autre. Je faisais la cuisine¹⁰ dans la plus petite de mes huttes, et dans la grande je dormais, chantais des psaumes et priais Dieu. Le malheur m'avait fait connaître le prix de la religion.

„Accablé de tristesse, manquant de pain et de sel, je ne mangeais qu'à l'extrémité, lorsque la faim me pressait, et je n'allais me coucher que lorsque je ne pouvais plus soutenir la veille¹¹. Le bois de piment me servait à cuire la viande, et à m'éclairer, et son odeur¹² aromatique récréait¹³ mes esprits abattus.

„Je ne manquais pas de poissons, mais je n'osais en manger sans sel parce qu'ils m'incommodaient, à la réserve¹⁴ des écrevisses de rivière qui sont ici d'un goût exquis, et aussi grosses que celles de mer. Tantôt, je les mangeais bouillies, et tantôt grillées¹⁵, de même que la chair des chèvres, qui n'a pas le goût si fort que celle des nôtres, et qui donne un excellent bouillon¹⁶. J'en avais tué jusqu'à cinq cents. Quand ma poudre fut finie, je les prenais à la course. Par un exercice continuél je m'étais rendu si agile que je courais à travers les bois, sur les rochers et les collines avec une vitesse incroyable. Peu s'en fallut un jour que mon agilité ne me coûtât la vie. Je poursuivais une chèvre avec tant d'ardeur que je la pris sur le bord d'un précipice que des buissons¹⁷ me cachaient, et je culbutai¹⁸ de haut en bas avec elle. Cette chute¹⁹ terrible me fit perdre toute connaissance. Enfin revenu à moi-même, je trouyai la chèvre morte sous moi, et j'eus assez de peine à me traîner²⁰ à ma cabane, qui en était à un mille²¹, et à en sortir au bout de dix jours.“ (To be continued.)

1) gun. 2) kettle. 3) from *pourvoir*, to provide. 4) need, want. 5) hut. 6) pimenta. 7) rush. 8) to line. 9) to rub. — 10) to cook. 11) watch, watching. 12) smell. 13) to revive. — 14) exception. 15) roasted. 16) broth. 17) bushes. 18) to tumble. 19) fall. 20) to drag. 21) a mile.

Questionnaire.

Quels effets (*things*) lui avait-on laissés?

N'avait-il pas de nourriture spirituelle?

Quel fut le premier soin de Selkirk?

De quoi couvrit-il les cabanes?

D'où tira-t-il ces peaux?

Est-ce qu'il priait aussi Dieu?

Avait-il de quoi faire du pain?

Que mangeait-il donc ?
N'avait-il pas de poissons ?
N'y avait-il pas d'écrevisses ?
Comment les mangeait-il ?
Eut-il toujours assez de poudre ?
Comment prenait-il alors les chèvres ?
Était-il donc si agile ?
N'eut-il pas d'accident fâcheux ?
N'avait-il pas remarqué le précipice ?
Se blessa-t-il par suite de cette chute ?
Quand il revint à lui, dans quel état se trouvait-il ?

TWENTY FIRST LESSON.

Of the Infinitive Mood.

The *Infinitive* is one of the most important parts of a sentence and serves mainly to abbreviate the sentence, since, by means of it, a thought is often incorporated with the leading clause, which would otherwise form a clause by itself connected by a conjunction. This mood has much of the character of a substantive, and is sometimes employed as the *subject* of the phrase, mostly however as a complement governed by an antecedent word.

§. 1. The *Infinitive* sometimes takes the place of a noun, and is used as the *subject* of a sentence, whereas in English often the *Participle present* is found. Ex.:

Secourir les pauvres est une action louable.

To relieve the poor is a praiseworthy action.

Chanter et danser étaient leur plus grand plaisir.

Singing and dancing were their greatest pleasure.

Médire est une infamie, calumniating is shameful.

In some instances it becomes properly a noun and takes the article with it, as: *le manger, le boire, les vivres* (victuals). — If such an *Infinitive* is amplified by means of other words, it is better to write *c'est* or *c'était* instead of *est* or *était*, and sometimes also *voilà*. Ex.:

Médire de son prochain, c'est une infamie.

To calumniate one's neighbour is shameful.

N'aimer que soi, c'est aimer peu de chose.

To love no one but one's self is to love very little.

§. 2. When this amplification is somewhat long, the *Infinitive* cannot remain at the beginning of the sentence, but must be placed after the *predicate*, and takes *de* before it. — In order however not to confuse the sense and the construction of the sentence, a merely introductory subject *ce* or *il* is employed: *ce*, if a substantive follows, *il*, if an adjective. Ex.:

C'est un honneur d'être utile à sa patrie.

Il est glorieux de mourir pour sa patrie.

(The order of the words should properly be: *Être utile à sa patrie est un honneur*; in the second sentence: *Mourir pour sa patrie est glorieux*.)

§. 3. If this antecedent predicate have several or long amplifications the *subject-infinitive* is commonly introduced by an expletive *que*, to make the proper subject distinguishable. Ex.:

C'était une grande nouveauté pour le roi que d'entendre parler si naturellement.

§. 4. The *Infinitive without preposition* is used, when it is governed by any of the following verbs:

Affirmer, to affirm.

aller, to go.

assurer, to assure.

avouer, to confess.

compter, to reckon, intend.

croire, to believe.

courir, to run, to hasten.

daigner, to deign.

déclarer, to declare.

* *désirer*, to wish.

devoir, to be obliged.

dire, to say.

entendre, to hear.

envoyer, to send.

* *espérer*, to hope.

faillir, to miss.

faire, to do.

falloir (*il faut*), it must.

* *s'imaginer*, to imagine.

juré, to swear.

laisser, to let.

nier, to deny.

oser, to dare.

paraître, to appear.

penser, to think.

prétendre, to pretend.

<i>pouvoir</i> , to be able.	<i>soutenir</i> , to maintain.
<i>reconnaître</i> , to acknowledge.	<i>témoigner</i> , to testify.
<i>savoir</i> , to know.	<i>venir</i> , to come.
<i>sembler</i> , to appear, to seem.	<i>voir</i> , to see.
<i>sentir</i> , to feel.	<i>vouloir</i> , to be willing.
* <i>souhaiter</i> , to wish.	

Exemples.

Venez nous voir demain, come to see us to-morrow...

Je cours lui apprendre cette nouvelle.

I hasten to tell him this news.

Il faut envoyer chercher le médecin.

We must send for the doctor.

Vous osez, — daignez, — désirez etc. lui parler!

You dare, — deign, — wish etc. to speak to him!

Je croyais —, je désirais etc. lui rendre un service.

I thought —, I wished etc. to render him a service.

Je compte —, j'espère —, je déclare etc. aller à Paris.

I intend —, I hope etc. to go to Paris.

Je ne sais pas nager, I cannot swim.

Croyez-vous avoir raison?

Do you believe you are in the right?

Note 1. After the above four verbs marked *, *de* must be used, when they themselves stand in the *Infinitive*. Ex.:

Peut-on espérer de vous voir demain?

Personne ne doit s'imaginer de tout savoir.

Note 2. The verb *faire* is used for *to do*, *to make* and *to get*, *to cause*; in all these cases it is immediately followed, in French, by the *Infinitive active* without a preposition:

Je ferai bâtir une maison, I will cause a house to be built.

Voulez-vous faire laver vos gants?

Will you have your gloves washed?

Je lui ferai faire un thème, I will make him do an exercise.

§. 5. The *simple Infinitive* is governed further by the verbs: *aimer*, *) when used in the Conditional, I should like; *préférer*, to prefer; *aimer autant*, to like as much; *il vaut mieux*, it is better. Ex.:

*) In regard to *aimer* with *à* consult the rule 4, p. 384.

J'aimerais le voir, I should like to see him.
Il vaut mieux céder, it is better to yield.
Je préfère rester à la maison, I prefer staying at home.

When, however, in the second member of a comparison a second *Infinitive* follows *que*, this latter takes *de* before it. Ex.:

J'aime mieux mourir que de trahir mon secret.
I will rather die than betray my secret.

Thème. 56.

To speak too much is dangerous. To clothe¹ the poor is a good work². To lie is to disregard³ God and to fear men. To purchase peace of an enemy is to give him the means of carrying on⁴ the war. Can you inform me whether the courier has arrived? He is not yet arrived. One must know [how] to keep⁵ a secret. This man thinks he knows (*Inf.*) everything. We hope to see the queen. When do you intend to return? I do not know precisely⁶; but I hope to see you again soon. The king caused the brave soldiers to be rewarded. It is much better to keep silent⁷ than to say such things. The most unfortunate of men is he who thinks himself to be such (*l'*). He assured us that he had been there. To yield⁸ to necessity is not to be [a] coward⁹. Eating, drinking and sleeping were his only occupation. I hastened to communicate¹⁰ to him this intelligence¹¹. He came to tell me that he had won nothing in the lottery. Who would not rather (like to) be poor than possess unjustly acquired wealth¹²? Bayard said to the Constable of Bourbon: "It is better to perish fighting (*en combattant*) for one's (*sa*) country¹³, than to conquer and (to) triumph¹⁴ over it (*d'elle*).

- 1) *vêtir*. 2) *œuvre*, f. 3) *mépriser*. 4) *continuer*. 5) *taire*.
6) *au juste*. 7) *se taire*. 8) *céder à*. 9) *lâche*. 10) *communiquer*.
11) *nouvelle*, f. 12) *des richesses mal acquises*. 13) *patrie*. —
14) *triompher*.

§. 6. The *Infinitive* preceded by *de*.

The preposition *de* is placed before a verb in the *Infinitive*:

1) After a substantive which governs a verb so as to be a necessary part of the predicate. The English

preposition of with a *Participle present* (of going, of seeing etc.) is generally expressed by *de* with the *Infinitive*. Ex.:

- *Le désir de vous voir*, the desire of seeing you.
- *Sa manière de penser et d'agir* (of thinking and acting).
- *Il est temps de partir*, it is time to set out.
- *J'ai l'honneur de vous saluer*.

2) After the adjectives: *avide, content, mécontent, las, digne, capable, incapable etc.*, and in general after an adjective, whenever, by inverting the sentence, the clause containing the *Infinitive* might be made the leading term of an assertion expressed by *is to be*. Ex.:

- *Je suis curieux de savoir*, I am anxious to know.
- *Êtes-vous las de travailler*, are you tired with working?
- *Cet homme est capable de vous tromper*.
- That man is capable of deceiving you.
- *Vous êtes très adroit d'avoir si bien réussi*.
- You are very clever to have succeeded so well.

3) After the impersonal verbs, such as: *il convient*, it is proper; *il importe*, it concerns; *il s'agit*, it is the question; *il suffit*, it is enough; *il me tarde*, I long, and after *il est, il était* or *il semble* followed by an adjective, as: *il est facile, il était nécessaire etc.* Ex.:

- *Il m'importe beaucoup de lui dire cela*.
- It concerns me much to tell him this.
- *Il est beau de pardonner à son ennemi*.
- It is a good thing to pardon one's enemy.
- *Il suffira de lui parler*.
- It will be enough to speak to him.

4) Most commonly when the *Infinitive* is governed by any of the reflective verbs mentioned in §. 7, p. 343. Examples:

- *Il se propose d'aller vous voir demain matin*.
- He intends to go and see you to-morrow morning.
- *Je me repens de vous avoir offensé*.
- I repent to have offended you.

5) *De* is further used before the Infinitive, when the latter is immediately preceded by any of the following verbs:

<i>accuser</i> , to accuse.	<i>mériter</i> , to deserve.
<i>avertir</i> , to inform.	<i>négliger</i> , to neglect.
<i>blâmer</i> , to blame.	<i>offrir</i> , to offer.
<i>cesser</i> , to cease.	<i>omettre</i> , to omit.
<i>commander</i> , to command.	<i>ordonner</i> , to order.
<i>conjuré</i> , to intreat.	<i>oublier</i> , to forget.
<i>continuer</i> , to continue.	<i>permettre</i> , to permit.
<i>conseiller</i> , to advise.	<i>persuader</i> , to persuade.
<i>craindre</i> , to fear.	<i>prescrire</i> , to prescribe.
<i>défendre</i> , to forbid.	<i>presser</i> , to urge.
<i>détourner</i> , to deter.	<i>prier</i> , to pray, to ask.
<i>différer</i> , to differ.	<i>promettre</i> , to propose.
<i>dire</i> , to tell.	<i>proposer</i> , to promise.
<i>dispenser</i> , to excuse.	<i>recommander</i> , to recommend.
<i>désespérer</i> , to lose hope.	<i>refuser</i> , to refuse.
<i>dissuader</i> , to dissuade.	<i>regretter</i> , to regret.
<i>écrire</i> , to write.	<i>remercier</i> , to thank.
<i>empêcher</i> , to hinder.	<i>résoudre</i> , to resolve.
<i>entreprendre</i> , to undertake.	<i>risquer</i> , to run risk.
<i>essayer</i> , to try (see §. 11).	<i>sommer</i> , to summon.
<i>éviter</i> , to avoid.	<i>soupçonner</i> , to suspect.
<i>feindre</i> , to feign.	<i>supplier</i> , to beg, request.
<i>finir</i> , to finish.	<i>tâcher</i> , to endeavour.
<i>menacer</i> , to threaten.	<i>trembler</i> , to tremble.

Examples:

- Il cesse de pleuvoir*, it ceases raining.
 — *Je vous conseille de partir*, I advise you to set off.
 — *Je crains de vous déranger*, I fear to disturb you.
 — *Il est défendu de fumer ici*, smoking is forbidden here.
 — *Dites-lui de venir*, tell him to come.
 — *Vous méritez d'être puni*, you deserve to be punished.
 — *Il risque de tout perdre*, he risks losing everything.
 — *La forteresse fut sommée de se rendre*.
 The fortress was summoned to surrender.

6) After the following prepositions and conjunctions: *près, hors, avant, au lieu, loin, afin, &*

moins, de crainte or de peur, à force (by), failli (for want of), plutôt que (rather than), Ex.:

Avant de partir, before leaving.

Au lieu de pleurer, instead of crying.

Loin de se corriger, far from amending himself.

A force de prier, by much entreaty.

Dieu nous afflige, afin de nous corriger.

God sends us afflictions (in order) to amend us.

Je sors, de crainte (or de peur) de vous déranger.

I go for fear of disturbing you.

Thème. 57.

You have no cause¹ to be angry with (*contre*) me. Were you at the concert yesterday? I did not have the pleasure of seeing you. The way² to be happy is to be virtuous. Have you the intention of selling your horse? Not at all, I intend to keep it. I fear losing (to lose) your confidence³. It is too late, it is time to go to bed. The art of dancing was known to the ancients. It is disgraceful⁴ to obey one's passions (*dat.*). The desire of appearing clever often prevents one becoming so⁵. I beg you to come at six o'clock. We rejoice greatly to see you. — It is agreeable to hear the twitter⁶ of the birds. It is useless to warn⁷ him. It is a beautiful thing to forgive one's enemies. It is pleasant to live with one's friends. It is the fate⁸ of all human things to be of short duration⁹. The great secret of being happy is to work and to be virtuous. I don't approve [of] your project of going to America. Gentleness¹⁰ is the surest means of escaping every offence. It is sad to have no friends and to be forsaken¹¹.

1) avoir sujet. 2) le moyen. 3) confiance, f. 4) honteux. — 5) de le devenir. 6) le gazouillement. 7) avertir. 8) le sort. — 9) de n'avoir qu'une courte durée. 10) la douceur. 11) abandonné.

58.

I advise you to stay here and (to) begin your studies. The first step¹ towards the good (*vers le bien*) is to avoid the evil. It is (*c'est*) the duty of a Christian² to please God, to hurt nobody, and to do good even to his enemies. He is not able to go so far. You are very amiable in having come to pay³ us a visit. It is dangerous to trust⁴ everybody. I will abstain⁵ from drinking beer. The law of nature forbids

us to do injustice (*tort*) to others. A simple and temperate diet⁶ lays the foundation⁷ of a firm health [which is] capable of enduring⁸ the greatest hardships⁹. I can not help¹⁰ recognising in the laws of nature a wonderful art, and I hesitate not to say in the language of Scripture¹¹ that every star hasteneth¹² to go whither the Lord sendeth it.

1) *le pas*. 2) *Chrétien*. 3) *faire*. 4) *se fier à*. 5) *s'abstenir*. 6) *nourriture*. 7) *prépare*. 8) *supporter*. 9) *les fatigues*. 10) *m'empêcher*. 11) *l'Écriture Sainte*. 12) *se dépêcher*.

59.

I was astonished, after such news to see the man so quiet. Before one writes (*Inf.*), one must know what one wishes (*veut*) to say. Instead of working, he went walking all day. I longed¹ to see my native country² again; accordingly³ I determined to embark⁴ for Europe. By much entreaty I induced⁵ my friend to accompany me. For fear of offending him I preferred to remain⁶ silent. The enemy retired⁷ in order⁸ to make believe that he had given over⁹ the siege. — When one advised Philip to expel¹⁰ from his dominions¹¹ a man who had spoken ill of him; I will take care¹² [not] to do it, replied Philip; he would go everywhere and speak ill of me.

1) *Il me tardait*. 2) *pays natal*. 3) *c'est pourquoi*. 4) *s'embarquer pour*. 5) *engager à*. 6) *me taire*. 7) *reflected verb*. — 8) *afin de*. 9) *renoncer à*. 10) *chasser*. 11) *État*. 12) *se garder bien*.

§. 7. The Infinitive with *à*.

We place the preposition *à* before the *Infinitive* of a verb:

1) After a substantive, when we mean to express something to be done (the Latin *Future participle* of the Passive voice: *laudandus* etc.). Ex.:

La moisson à espérer, the harvest to be hoped for.

Cette maison est à vendre, this house is to be sold.

Je n'ai pas de temps à perdre, I have no time to lose.

2) After a substantive, when the following verb is or may be expressed by *in* with the participle present. Ex.:

J'aurai beaucoup de plaisir à vous voir (en en vous voyant).
I shall have great pleasure in seeing you.

3) After any adjectives which take a verb in the Infinitive to complete the sense, provided the verb preceding the adjective is not used impersonally. (The Latin *Supine*.) Especially after:

Accessible, accessible.

lent, slow.

aisé, easy.

prêt, ready.

attentif, attentive.

prompt, quick.

bon, good.

propre, fit, proper.

disposé, disposed, inclined.

sensible, sensible.

difficile, difficult, hard.

sourd, deaf.

docile, obedient.

utile, useful.

habile, skilful.

inutile, useless.

facile, easy.

(See also p. 275, §. 3—7.)

Examples.

Cette leçon est facile à apprendre.

This lesson is easy to learn.

Ce fruit n'est pas bon à manger.

This fruit is not good to eat.

Ce thème est-il difficile à traduire?

Is this exercise hard to translate?

Nous sommes disposés à croire que etc.

We are disposed (inclined) to believe that etc.

Soyez prompts à faire le bien, be quick to do good.

Note. Compare the following sentences in which the verb preceding the adjective is used impersonally (see §. 3, p. 380):

Examples:

Il n'est pas facile de prononcer ce mot.

It is not easy to pronounce that word.

Il est difficile de vaincre ses passions.

It is difficult to conquer one's passions.

Il semble difficile d'apprendre cette langue.

It seems difficult to learn that language.

The other way would be:

Ce mot n'est pas facile à prononcer.

Cette langue paraît difficile à apprendre, etc.

Thème. 60.

This wood is to be sold. These rooms are to let. We have not a moment to lose. There is much pleasure in taking a walk. Is this house to sell or to let? It is to let. I perceived in him a kind¹ of repugnancy to learn Greek². You know his courage in facing³ dangers. This girl spends all her time in playing. There is more glory in dying like Nelson than in living in unmerited⁴ honours. Is German easy to learn? It is not so easy as French. That is easy to say but not so easy to do. That forest⁵ is dangerous to pass. I am ready to follow you, but I fear that you are not fit to guide⁶ us. Be attentive to seize the opportunity⁷. The just man is slow to punish but quick to reward. Are you disposed to do what I tell you? I shall be quick to perform what you command me.

1) une sorte de répugnance. 2) le Grec. 3) affronter. 4) au sein des honneurs qu'on n'a pas mérités. 5) forêt, f. 6) guider, conduire. 7) l'occasion.

4) The following verbs also govern the *Infinitive* with à:

Accoutumer, } to accustom.
habituer, }
aider, to help.
aimer, to like (S. p. 378, §. 5).
s'amuser, to amuse one's self
 with.
s'appliquer, to apply one's self.
apprendre, to learn, to teach.
s'apprêter à, to dispose one's
 self.
s'attacher à, to stick to.
s'attendre, to await.
autoriser, to authorise.
chercher, to endeavour.
concourir, to co-operate with.
condamner, to condemn.
consister, to consist in.
contribuer, to contribute.
consentir, to consent to.
décider, to decide.

déterminer, to determine.
se disposer, to prepare one's self.
employer, to employ.
encourager, to encourage.
engager, to engage, induce.
s'exposer, to expose one's self.
s'exercer, to practise.
hésiter, to hesitate.
induire, to induce.
inviter, to invite.
se mettre, to begin.
s'opiniâtrer, to insist upon.
parvenir, to succeed in.
passer, to spend.
penser, to think of.
persister, to persist in.
se plaire, to be pleased.
porter, to induce to.
pousser, to excite to.
prendre plaisir, to take pleasure.

<i>se préparer</i> , to prepare.	<i>servir</i> , to serve.
<i>réduire</i> , to reduce, to force.	<i>songer</i> , to think of
<i>se résoudre</i> , to resolve.	<i>suffire</i> , to suffice.
<i>rester</i> , to remain.	<i>garder</i> , to delay.
<i>réussir</i> , to succeed in.	<i>travailler</i> , to work at.

Examples.

- J'aime à danser*, I like to dance.
Mon fils apprend à chanter, my son learns to sing.
Je vous autorise à vendre mon jardin.
 I authorise you to sell my garden.
Notre bonheur consiste à vivre suivant la nature.
 Our happiness consists in living according to nature.
On m'a invité à faire une promenade.
 I have been invited to take a walk.

5) After the auxiliary verbs *avoir* and *être*, especially in the impersonal form *il est* and *c'est*, *à* is also commonly used, when the Infinitive following serves to complete the predicate. Ex.:

- Je n'ai rien à faire*, I have nothing to do.
Vous avez une lettre à écrire, you have a letter to write.
Nous sommes à plaindre, we are to be pitied.
Cet homme est à craindre, that man is to be feared:

6) The *Infinitive* with *à* also occurs in abbreviated expressions which in reality are simply *contracted* subordinate sentences. Ex.:

- À l'entendre, on dirait qu'il est innocent*.
 To hear him, one would say he is innocent.
À vous voir, on croirait ...
 To see you, one would think ...
Il était le premier à se jeter sur l'ennemi.
 He was the first to throw (= who threw) himself on the enemy.
Je ne suis pas homme à me laisser offenser.
 I am not the man to allow myself to be offended.
Je me plaçai de manière à pouvoir tout observer.
 I placed myself in such a posture as to observe everything.

§. 8. Verbs with à or de.

The following verbs require either *à* or *de* according to the sense in which they are employed:

Commencer à and *dé*.

Commencer, to begin, is generally followed by *à*. Ex.:

On a commencé à jouer, they have begun to play.

But if it expresses simply a fact without any idea of continuation, *de* is used after it:

Puisque j'ai commencé de rompre le silence.

Since I have begun to break the silence.

Continuer à and *dé*.

Continuer à denotes an uninterrupted continuation of the action. Ex.:

Si vous continuez à travailler si fort, vous ruinerez votre santé.

If you continue to work so much, you will ruin your health.

Continuer de denotes an action repeated, but after successive interruptions. Ex.:

Mon ami continuait de m'écrire.

My friend continued to write to me.

S'efforcer à and *dé*.

S'efforcer, synonymous with *faire des efforts*, to exert one's self, to take pains, takes *à*. Ex.:

Il s'efforçait à faire son devoir.

He took pains (exerted himself) to do his duty.

S'efforcer à means to endeavour. Ex.:

Je m'efforcerai d'obtenir cette place.

I shall endeavour to get that place.

Manquer à and *dé*.

Manquer à denotes the omission or neglect of a duty:

Pourquoi avez-vous manqué à faire votre exercice?

Why have you neglected to do your exercise?

Manquer de signifies to fail, to be on the point of:

J'ai manqué de perdre la vie, I had nearly lost my life.

S'occuper à and *de*.

S'occuper takes *à* in the sense: to employ one's time, to work at. Ex.:

Il s'occupe à lire, he occupies himself with reading.

L'auteur de „Paul et Virginia“ s'occupait à recueillir les matériaux de cet ouvrage.

The author of 'Paul and Virginia' occupied himself with collecting the materials of this work.

S'occuper de signifies *mettre ses soins*, to pay attention to, to think much of. Ex.:

Il s'occupe de détruire les abus.

He is thinking how to abolish abuses.

Venir à and *de*.

Venir governs the Infinitive with *à*, when it signifies to happen. Ex.:

S'il venait à apprendre que vous êtes ici.

If he happened to know that you are here.

Venir is followed by *de*, when it is to express a thing just happened. Ex.:

Mes sœurs viennent de sortir.

My sisters have just gone out.

Tarder à and *de*.

Tarder à signifies to delay. Ex.:

Ne tardez pas à lui envoyer de l'argent.

Do not delay sending him some money.

Tarder, as an *impersonal* verb: *il me tarde*, I long, governs the Infinitive with *de* (see §. 3, p. 380). Ex.:

Il me tarde de le revoir, I long to see him again.

§. 9. The following ten verbs may take either *à* or *de*, simply according to euphony:

Consentir, to consent.

s'engager, to engage.

contraindre, to compel.

s'entêter, to be obstinate in.

demande, to demand.

essayer, to try.

forcer, to force.

obliger, to oblige.

s'efforcer, to endeavour.

oublier, to forget.

Examples.

Il ne demande qu'à manger et à boire.

He demands nothing but eating and drinking.

Elle demanda au ciel de lui pardonner sa faute.

She prayed to Heaven to forgive her fault.

Le banquier s'engagea à (or de) payer la somme de mille francs.

The banker engaged to pay the sum of a thousand francs.

§. 10. Infinitive with the prepositions
pour, par, après, sans.

1) *Pour* is used before an *Infinitive* to express an *intention* or *design*, answering to the English *in order to*; whenever therefore the English *to* before an *Infinitive* expresses a *design* or *purpose*, and can be changed into *in order to*, *pour* must be used. Ex.:

Il attend de l'argent pour payer ses dettes.

He is expecting money to pay his debts.

J'ai fait mon possible pour le réconcilier.

I have done all in my power to reconcile him.

Je l'ai fait moi-même pour ne pas vous déranger.

I did it myself, not to disturb you.

2) The preposition *pour* is also used after the words *assez, trop* and *suffisant*, and the verb *suffire*. Ex.:

Mr. R. est assez riche pour acheter cette campagne.

Mr. R. is rich enough to buy that estate.

Caroline est trop jeune pour faire cet ouvrage.

Caroline is too young to do this work.

3) The English *Participle present* preceded by the prepositions *for, without, after (or by)* is rendered in French by the *Infinitive* with *pour, par, sans* or *après*, and not by the *Participle present*. Ex.:

Charles a été puni pour avoir manqué sa leçon.

Charles was punished for having missed his lesson.

Il sortit sans me demander.

He went out without asking me.

Je veux commencer par réciter ma leçon.

I will begin by saying my lesson.

Après avoir lu la lettre, il me la rendit.

After having read the letter, he gave it back to me.

§. 11. The French usage differs from the English in employing the *Infinitive* instead of a *separate clause*, when the dependent clause has the same subject as the principal clause:

Je crois être blessé, I think I am wounded.

J'espère mériter votre confiance, I hope I deserve your confidence.

Je voudrais être riche, I wish I were rich.

Thème. 61.

When the captain began to speak, all the soldiers listened¹ attentively. In spring the trees begin to cover themselves with leaves. They continued to live in peace. We have continued to write to him, but he has not yet answered us. The unfortunate never fail to complain. I have failed to do what I had promised you. I will endeavour to satisfy him. He is long before he comes (he delays to come). I long to have finished my work. At last I longed (*il me tarda*) to see again my native country. That woman is occupied only with ironing². Do not fail to be here at a quarter to six. Come [and] see us this evening. Is your brother at home? No, he is just gone out. We have just received your letter. He did so (*le*) to (§. 10, 1) frighten³ you. I travel to see the world. The army was too fatigued to renew⁴ the attack. I will do everything to oblige you. God has not given us a heart to hate one another. He is going into the country to shoot⁵. Some people are hated without deserving⁶ it. It is necessary to know the human heart, to judge well of others⁷. After having terminated some affairs at home, I shall begin by paying⁸ some visits. Nobody can be happy without practising⁹ virtue. If the emperor Titus passed one day without doing good¹⁰ to (*à*) anybody, he used¹¹ to say: I have lost that day.

- 1) écouter. 2) répasser. 3) effrayer. 4) renouveler l'attaque.
5) chasser. 6) mériter. 7) des autres. 8) faire. 9) pratiquer.
10) du bien. 11) il avait coutume.

Reading-lesson.

Suite d'Alexandre Selkirk.

„Une longue habitude me fit *manger* la viande sans sel et sans pain. Dans la saison j'avais quantité de bons navets ¹ qui avaient été semés par l'équipage ² de quelque vaisseau et qui couvraient plusieurs arpents ³ de terre. Je ne manquais pas non plus d'excellents choux ⁴ que je cueillais sur une espèce de palmier et que j'assaisonnais avec le fruit du piment, qui est le même que le poivre de la Jamaïque, et dont l'odeur est délicieuse.

„Mes souliers et mes habits furent bientôt usés à *force de (by) courir* à travers les bois et les broussailles ⁵. Cependant mes pieds s'endurcirent ⁶ si bien à la fatigue, que je courais partout sans peine.

„Revenu ⁷ enfin de ma mélancolie, je me divertissais quelquefois à *graver* mon nom sur l'écorce ⁸ des arbres avec la date de mon exil, ou bien à *chanter*, et à *dresser* ⁹ à la danse des chats et des chevreaux. — Lorsque je n'eus plus d'habits, je me fis un juste-au-corps ¹⁰ et un bonnet (*cap*) de peaux de chèvres que je cousis ensemble avec de petites courroies ¹¹; un clou ¹² me servait d'aiguille. Je me fis aussi des chemises d'un morceau de toile que j'avais. Quand mon couteau fut usé jusqu'au dos, j'en forgeai d'autres avec quelques cercles de fer que j'avais trouvés sur le rivage, et je les aiguisai ¹³ sur des pierres.

„C'est ainsi que la nécessité m'apprit à *pourvoir* à tous mes besoins.

„Pendant mon séjour ¹⁴ dans cette île déserte, j'ai vu plusieurs fois des vaisseaux qui passaient, mais il n'y en eut que deux qui vinrent y *mouiller* ¹⁵. Incertain de quelle nation ils étaient, je m'en approchai *pour* les examiner. Mais quelques Espagnols qui avaient déjà mis pied à terre, ne m'eurent pas plutôt aperçu qu'ils tirèrent ¹⁶ sur moi et me poursuivirent jusque dans les bois, où je grimpai sur un arbre. Je ne fus pas découvert, quoiqu'ils *rodassent* ¹⁷ dans les environs et qu'ils *tuassent* quantité de chèvres sous mes yeux. Enfin j'aperçus vos navires que je pris aussitôt pour anglais. J'al-

1) turnips. 2) the crew. 3) acres. 4) cabbage. 5) brushwood. 6) to harden. 7) recovered. 8) bark. 9) to train. 10) jacket. — 11) strap. 12) a nail. 13) to sharpen. 14) stay. 15) to anchor. 16) to fire or shoot at. 17) to run about.

lumai un feu sur un rocher près du rivage pour vous donner le signal de ma détresse. Vous me comprîtes et, grâce à votre humanité, je puis espérer de revoir ma patrie."

1) *distress.*

Questionnaire.

Comment mangeait-il la viande?

N'avait-il pas autre chose à manger?

Manquait-il de choux?

Où les cueillait-il?

Avec quoi assaisonnait-il ses choux?

Avait-il toujours des souliers et des habits?

Comment se divertissait-il quelquefois?

Lorsque ses habits furent usés, que fit Selkirk?

De quoi se servit-il pour coudre les peaux de chèvres?

De quoi se fit-il des chemises?

Quand son couteau fut usé, que fit-il?

N'a-t-il jamais vu de vaisseaux qui passaient?

De quelle nation étaient-ils?

Que firent-ils, lorsqu'ils l'eurent aperçu?

Fut-il découvert?

Qu'aperçut-il enfin?

Pourquoi alluma-t-il un feu sur le rivage?

Ce signal fut-il remarqué?

TWENTY SECOND LESSON.

Of the Participles.

The participles are so called because they retain in part the nature of the *verbs* from which they are derived, and assume in part the nature of *adjectives*.

There are two participles, the *Participle present* and the *Participle past*.

I. Of the Participle present.

§. 1. The *Participle present* (ending in *-ant*, as *lisant*, reading; *dormant*, sleeping) is an adjective, called *verbal adjective*, when it qualifies a noun. In this case it is

declinable, and agrees in French with the substantive to which it is joined, and which it always *follows*. Ex.:

Une femme mourante, a dying woman.

Des fleurs naissantes, budding flowers.

Des paroles consolantes, consoling words.

Une preuve convainquante, a convincing proof.

Note 1. This rule may be also expressed in the following terms: 'When an *Part. present* precedes the substantive in English, it goes *after it* in French and is always *declinable*.

Note 2. Observe that such verbal adjectives may be separated from their noun by the verb *être* or *paraître*, and yet are variable, as they express the inherent quality of a person, or thing. Ex.:

The proof was *convincing*, *la preuve était convainquante*.

His words were very consoling, *ses paroles étaient très consolantes*.

§. 2. The Participle present retains the nature of a verb, and is *invariable*, when it governs a substantive after it. Ex.:

Une femme mourant de soif.

A woman dying of thirst.

Une preuve convainquant tout le monde.

A proof convincing everybody.

Une mère consolant sa fille.

A mother consoling her daughter.

Une pluie fécondant la terre.

A rain fructifying the earth.

Note. This second rule may be more shortly expressed thus: 'When a word ending in *-ing* goes after the substantive in English, it is a true *Part. present*, and *invariable* in French.

§. 3. The *Participle present* is often used in English as a substantive, which is not the case in French. It can sometimes be rendered by a noun; in most cases by the *Infinitive* (see p. 376, §. 1). Ex.:

-Reading is an agreeable pastime.

La lecture est un passe-temps agréable.

His ruling passion is *hunting*.

Sa passion dominante (§. 1) *est la chasse*.

I like *dancing*, *j'aime à danser*.

Singing and dancing were their greatest pleasure.

Chanter et danser étaient leur plus grand plaisir.

§. 4. When an English *Participle present* has reference to a substantive which is not in the *nominative* case, it is rendered in French by the *Present* or *Imperfect* of the *Indicative*, with the relative pronoun *qui* before it. Ex.:

I have seen the child (*acc.*) *playing* in the yard.

J'ai vu l'enfant qui jouait dans la cour.

He carried a bottle (*acc.*) *containing* poison.

Il portait une bouteille qui contenait du poison.

§. 5. An English *Participle present* preceded by any preposition *but, by* and *on* (§. 7), such as: *from, of, before, after, for, without* etc., is rendered in French by the *Infinitive* with *de, à, pour* or *sans* (as we have seen before, see the Examples p. 381—386). Ex.:

Do not prevent him *from doing* good.

Ne l'empêchez pas de faire du bien.

The art *of writing* is very old.

L'art d'écrire est très ancien.

I met him *before leaving*.

Je l'ai rencontré avant de partir.

One cannot speak against the truth *without being* guilty.

On ne peut pas trahir la vérité sans se rendre coupable.

I know his manner *of thinking* and acting.

Je connais sa manière de penser et d'agir.

§. 6. Sometimes the English *Participles present* is used substantively with a *possessive pronoun* before it; then, it must be rendered in French by the *conjunction que* and the *Indicative* or *Subjunctive*, according as the case requires. Ex.:

I doubt *his being* an honest man.

Je doute qu'il soit un honnête homme.

We heard of *his becoming* a soldier.

Nous avons appris qu'il s'est fait soldat.

I spoke of *(my) going* to Paris.

Je disais que je voulais aller à Paris.

Thème. 62.

Miss Mary is an obliging young lady. I listened¹ [to] her encouraging words. He has given us consoling news. These books are very interesting. That mother in her supplicating² attitude, would have appeared touching, even without the surprising eloquence of her discourse. The young soldier preceding all the others, seized³ the standard. That mountain⁴ commanding an extensive⁵ view, was very well calculated⁶ for our observations. Caroline weeping bitterly⁷, threw herself into her mother's arms. I have seen your brother (§. 4) playing in the garden. Alexander asked the physicians (*acc.*) standing⁸ by (*autour de*) him, if he should die of (*de*) his illness. The soldiers of Alexander, forgetting their wives and children, looked upon⁹ the Persian gold as¹⁰ their plunder¹¹. It ceased raining. He risked losing his life. I am afraid of losing her confidence. The desire of appearing clever often prevents one from becoming so. He left¹² without paying his debts. I heard of *his being* (§. 6) married. We noticed¹³ his looking at it (*de*). He wrote to me without¹⁴ his father's knowing it.

1) écouter qch. 2) to supplicate = supplier. 3) s'emparer de qch. 4) le drapeau. 5) étendue, f. 6) propre à. 7) to weep bitterly = fondre en larmes. 8) se tenir. 9) to look upon = regarder qch. 10) comme. 11) butin, m. 12) partir. 13) remarquer. 14) sans que with the Subj.

II. The Gerund (Part. with en).

§. 7. The *Gerund* is nothing but the *Participle present*, to which the preposition *en* is prefixed. It generally denotes: 1) either a *means* by which the object of the leading clause is attained, or 2) a *simultaneous action*, that is, an *action* during the transaction of which another is acted by the same subject. It is always in-

declinable and corresponds with the English Participle present preceded by the prepositions *by*, *in* and *on* or *while*, or is sometimes rendered by the simple Participle without preposition. Ex.:

1) denoting a means:

On se forme l'esprit en lisant de bons livres.

We form our mind *by reading* good books.

Nous avons obtenu la paix en faisant de grands sacrifices.

We have obtained peace *by making* great sacrifices.

Il se sauva en sautant par la fenêtre.

He saved himself *by jumping* through the window.

2) denoting a simultaneous action:

La déesse sourit en voyant Télémaque.

The Goddess smiled *on seeing* Telemachus.

Il me dit cela en tremblant.

He trembled as he told me this.

Je l'ai rencontré en allant au château.

I met him *in going* (as I was g.) to the castle.

Je lis le journal en déjeunant.

I read the paper *while breakfasting*.

Note. The English *by* with a Participle is rendered in two cases only by *par* and the Infinitive (see p. 389, §. 8), viz. with *commencer*, to commence, to begin, and *finir*, to terminate with, to do something at last. Ex.:

Je veux commencer par réciter ma leçon.

I will begin *by saying* my lesson.

Il finit par me demander pardon.

At last he begged my pardon.

§. 8. To re-enforce the simultaneousness of the two actions, in French we like to put *tout* before the Gerund. Ex.:

Tout en pleurant il ne put s'empêcher de rire.

Whilst crying he could not forbear laughing.

Thème. 63.

We learnt the news *by reading* the news-papers. By observing these rules, you may avoid mistakes. By studying much, you will become learned. More glory is acquired

by defending one's fellow-citizens² than by accusing them. In going³ this way we shall meet him. I met my friend *as I was going* to the post-office. I am accustomed to smoke while working. By paying all his debts, he re-established⁴ his credit. He told me *trembling* that he had lost all his money. You may easily get⁵ praise, by complying⁶ with the (*aux*) wishes of the people⁷ you converse with (with whom y. c.), and by preferring others to yourself. By taking revenge⁸, a man is equal with (*à*) his enemy; by pardoning him, he is his (*lui*) superior. Whilst shedding⁹ (§. 8) tears, he burst¹⁰ into a laugh.

1) *On acquiert.* 2) *concitoyen, m.* 3) *prendre.* 4) *rétablir.*
5) *obtenir des louanges.* 6) to comply with = *se conformer à qch.*
7) *des personnes.* 8) *se venger.* 9) *verser.* 10) *il éclata de rire.*

Reading-lesson.

Gesler *) conduit Tell à Kusnacht.

Tell, dans la barque, était moins ému des cris des soldats, du bruit des vagues écumantes, du sifflement des vents déchâtnés, qu'il ne le fut en découvrant la caverne de Grutli. Il attendait le trépas¹, et ne songeait qu'à l'avantage que son pays pourrait tirer de la mort du gouverneur. Il jouissait en silence de la peur, des gémissements², du tourment qu'éprouvait Gesler, lorsqu'un des rameurs, tout-à-coup s'adressant à cet homme cruel: „Nous sommes perdus“, dit-il, „il n'est plus en notre puissance de maintenir au milieu des flots la barque emportée³ par le vent du nord qui, dans un instant, va la priser en pièces contre les rochers du rivage. Un seul homme, le plus renommé, le plus habile de nos trois cantons dans l'art de braver les tempêtes du lac, peut nous sauver de la mort. Cet homme est ici: le voilà! le voilà! chargé de tes chaînes. Choisis, Gesler, choisis promptement entre le trépas ou sa liberté.“

Gesler frémit⁴ à cette parole. Sa haine violente pour Tell combat dans son âme pusillanime l'amour même qu'il a pour la vie; il hésite encore, il ne répond point, mais les prières, les murmures des soldats et des rameurs qui lui

1) death. 2) sighs. 3) carried away. 4) to tremble, shudder.

*) pronounce *Gesler*.

demandent, qui le pressent de sauver leurs jours et les siens, *en déliorant*⁴ son prisonnier; la crainte d'être mal obéi, s'il se refuse aux vœux de tous, et la tempête qui augmente, déterminent enfin Gesler. „Qu'on brise⁵ ses chaînes,⁴ dit-il, „je lui pardonne tous ses crimes, je lui rends⁷ la vie et la liberté, si son adresse nous amène au port.“

Les soldats, les rameurs s'empresent⁸ de rendre libre Guillaume. Ses fers sont tombés, il se lève, et, sans prononcer un seul mot, il s'empare du gouvernail⁹. *Faisant* mouvoir sous sa main la barque, comme l'enfant fait plier la baguette¹⁰ qu'il tourne à son gré, il oppose la proue¹¹ aux deux vents, dont les forces ainsi *divisées* la tiennent en équilibre. *Profitant* ensuite d'un moment de calme, il tourne de la proue à la poupe¹², maintient la barque dans la direction qui seule peut la sauver, fait prendre les rames à deux seuls rameurs, dont il dirige les efforts, et s'avance, malgré les vents, malgré les flots et la tempête, vers le détroit¹³ qu'il veut repasser. Les ténèbres¹⁴ empêchent Gesler de s'apercevoir qu'il retourne aux mêmes lieux d'où il est parti. Tell continue sa marche; la nuit presque entière s'écoule¹⁵; il est rentré dans le lac d'Uri; il aperçoit la lueur *mourante* du signal *donné* sur le mont d'Altdorf. C'est cette lueur¹⁶ qui lui sert d'étoile; il connaît le lac depuis longtemps, il en évite les écueils¹⁷, il s'approche pourtant du rivage qui borde le canton de Schwitz; il pense à Werner Stauffacher; il calcule que Werner doit être en marche, et que les chemins *encombrés* de neige, le forceront de côtoyer¹⁸ le lac. Dans ce faible espoir, il navigue, *en feignant* d'ignorer les lieux où la tempête pousse la barque, *en augmentant* les terreurs de Gesler et de ses soldats. (To be continued.)

5) to liberate. 6) to break (see p. 272, §. 15). — 7) I give.
8) See p. 288, §. 9. — 9) the helm, rudder. 10) the rod. 11) the stern. 12) the prow. 13) the straight. 14) the darkness. 15) to pass away. 16) light. 17) cliff. 18) to follow or march along the coast.

Questionnaire.

Tell était-il ému de quelque chose?
 Qu'attendait-il?
 A quoi songeait-il?
 De quoi jouissait-il en silence?
 Qu'est-ce qui détermina enfin Gesler à délivrer le prisonnier?
 Que dit alors un des rameurs à Gesler?

- Qui était le bataillier le plus habile dans les trois cantons?
Le rameur nomma-t-il cet homme?
Entre quoi Gesler avait-il à choisir?
Quel parti (*decision*) prit-il?
Que firent les soldats et les rameurs?
Quand les fers furent ôtés, que fit Tell?
Quelle manœuvre fit-il après?
Racontez ce que fit Tell ensuite.
Gesler s'aperçut-il que Tell retournait vers les mêmes
lieux d'où ils étaient partis?
Vers quel lac Tell dirige-t-il la barque?
De quel rivage s'approche-t-il?
A qui pense-t-il?
Que calcule-t-il à son égard?
Que feint-il?

TWENTY THIRD LESSON.

I. Of the Participle past.

§. 1. A *Participle past* is always declinable in French as an adjective, when it comes after a substantive which it qualifies. Ex.:

Une fleur flétrie, a withered flower.

Une lettre bien écrite, a letter well written.

Des maisons bien meublées, well furnished houses.

The Participle past with *être*.

§. 2. The *Participle past* when accompanied by the *auxiliary être**) (or by the verb *sembler* or *paraître*), agrees with the *nominative*. Ex.:

Cette lettre est bien écrite, this letter is well written.

Mes deux tantes sont mortes, both my aunts are dead.

La ville fut prise, the town was taken.

La nuit sera bientôt passée, the night will soon be over.

Votre sœur semble (paraît) bien affligée.

Your sister seems very much afflicted.

*) How it is with *reflective verbs*, see §. 5 and Note.

Note. If in intervening sentences the auxiliary *être* is omitted, the rule is in no way affected, and it is equally indifferent whether such an abbreviated intervening sentence stands in the middle of the sentence or at the beginning. *Ex:*

*Les rois chéris de leur peuples (instead of qui sont chéris)
méritent le respect du monde entier.
La princesse, irritée de se voir trompée, quitta la ville.*

The Participle past with *avoir*:

§. 3. A *Participle past* with *avoir* may be the *Perfect* (compound tense) of an active verb, or of a neuter verb.

§. 4. The *Participle past* of an active verb is declined in one case, and not in the other. It never agrees with the nominative of the active verb, it can only agree with the *accusative*.

Rule 1. In compound tenses with *avoir*, when the *accusative* goes before the auxiliary, the *Part. past* agrees with it in gender and number.

Examples.

*Quelle affaire (acc. sing.) avez-vous entreprise?
Les affaires que*) (acc. pl.) vous avez entreprises.
Combien d'enfants (acc.) votre oncle a-t-il perdus?
Les dames que (acc.) nous avons rencontrées.
Voici les deux lettres que j'ai reçues hier.
Les avez-vous lues? Je ne les ai pas encore lues.*

§. 5. The same rule applies also to reflected verbs, when *être* takes the place of *avoir*. The *Participle past* agrees with the *accusative*, that precedes the auxiliary. *Examples:*

*Elle s'est blessée, she has wounded herself.
Mes sœurs se (acc.) sont trompées (have been mistaken).
S'est-elle aperçue de ce changement? (has she perceived).*

*) When the *accusative* governed by the compound tense, is the relative pronoun *que*, its gender and number will easily be seen from the noun preceding it. In this case, for instance, *que* is the *acc. plur. fem.*, referring to *affaires, f. pl.*

! *Note.* Observe that this is the case only with the *accusative*, and not otherwise; for ex. we must write *elle s'est blessé* (not *blessée*) *la main*, because *se* is in the *dative*; the *accusative* is *la main* which follows.

Rule 2. *With two verbs in the same sentence, the Participle is declinable, when the following verb does not govern the preceding accusative.* Ex.:

I have heard them sing, *je les ai entendus chanter.*
 We saw it fall (a house), *nous l'avons vue tomber.*

§. 6. The *Participle* is further declinable in French, when the *Infinitive* following it is rendered in English by the *Participle present.* Ex.:

La demoiselle que j'ai vue peindre.

The young lady whom I saw painting.

La chanteuse que j'ai entendue chanter.

The songstress I heard singing.

(*Que* is the *accusative* governed by *vue* and *entendus.*)

Thème. 64.

She is loved. We are satisfied. My sisters are satisfied. My aunt is arrived. My cousins (*fem.*) are arrived. This house is sold. The two houses are sold. These letters are written very well. My mother is gone out, and my sisters are also gone out. Mary's grandmother appears afflicted. The trees have been felled¹. Virtuous people are esteemed, and the impious² (are) despised. The rule³ which I have learnt is very easy. The woman I have seen is very handsome. Where is letter which you have received? Here it is (*la voici*); it is written in (*en*) French. The horses which we have sold were very old. How many horses have you sold? We have sold them all. Which house have you taken⁴? How many books has he bought? Where is my pen? I have not seen it. Where are my sisters? I have not seen them. Here are the apples (which) you have given me; I have not eaten them. The young ladies have been much amused⁵ in your company. Gentlemen, you are mistaken⁶. She has repented of her neglectfulness⁷. I saw (*have seen*)

1) to fell = *couper*. 2) *impie*. 3) *règle*, *f.* 4) *louer*. 5) Perf. of *s'amuser*. 6) Perf. of *se tromper*. 7) *négligence*.

them play before my house. The singers whom I heard singing yesterday, were Tyrolese^s.

8) *Tyroliens*.

The Participle past is invariable:

Rule 3. *The Participle past of a neuter verb with avoir is invariable. Ex.:*

Nous avons dormi (not *dormis*), we have slept.

Elle a ri (not *rie*), she (has) laughed.

La pluie n'a pas encore cessé (not *cessée*).

The rain is not yet over.

Rule 4. *The Participle past is invariable when the verb is impersonal. Ex.:*

La chaleur qu'il a fait hier (which was yesterday).

Il s'est élevé une dispute, there arose a dispute.

Rule 5. *The Participle past is invariable when the accusative follows the compound tense. Ex.:*

J'ai étudié les mathématiques.

Elle a reçu une lettre.

Mon cœur m'a dicté ces paroles.

Avez-vous appris vos règles?

§. 7. The Participles of the verbs *pouvoir*, *vouloir*, *devoir*, *falloir*, *faire* and *laisser*, when they stand with an Infinitive as *auxiliaries*, remain unchanged, because they form with it a sort of compound verb. Ex.:

Les livres que j'ai voulu (not *voulus*) *lire.*

Les mesures que j'ai dû (not *dus*) *prendre.*

D'où viennent ces fleurs? Je les ai fait (not *faites*) *planter.*

L'occasion que vous avez laissé (not *laissée*) *échapper.*

§. 8. The verb in the Infinitive which governs the preceding accusative, may be only understood. Ex.:

Il a fait les excuses qu'il a dû (*viz. faire*).

He has made the apologies he ought.

Je lui ai donné tous les renseignements que j'ai pu.

I gave him all the information I could.

§. 9. In a similar manner an accusative may precede the compound tense and not be governed by it, but by another verb in the Infinitive; then, of course, the *Participle* remains unchanged. Ex.:

La maison que je vous ai conseillé d'acheter est toute neuve.

Les règles que j'ai commencé à expliquer sont difficiles.

(In the first of the above sentences *que* belongs as an accusative to the Infinitive *acheter*, in the second to *expliquer*. The two Participles *conseillé* and *commencé* have no accusative belonging to them.)

§. 10. With two verbs the *Participle* is *indeclinable*, when the Infinitive following it, is rendered in English by the *Passive voice*, which in French must be in the *active*.

La demoiselle que j'ai vu peindre.

The young lady whom I saw *being painted* (whose picture I saw drawn).

Connaissez-vous cette nouvelle chanson? Oui, je l'ai entendu chanter.

Do you know that new song? Yes, I have heard it *sung*.

(In these sentences the *acc. que* is governed by the Infinitive *peindre*, not by *vu*, and *l'* by *chanter* and not by *entendu*.)

§. 11. The particle *en* represents no *accusative*, and has therefore no effect on the *Participle past*. Ex.:

Ces cerises sont-elles bonnes? Je n'en ai pas mangé.

Avez-vous acheté des crayons? Oui, j'en ai acheté.

Thème. 65.

That girl has run too fast, she is out of breath¹. My aunt has travelled in Italy. His mother (has) lived² in this house for (*pendant*) two years. These young men (*gens*) have studied French and German. We (have) met some ladies in the street. Miss Eliza has brought a bunch³ of flowers. For whom has she brought them? She (has) brought them for you. Have you read these two books? No, Sir, I have not yet read them. I have read another book which your brother has lent me. The carpenter⁴ has built a new house,

1) hors d'haleine. 2) demeurer. 3) bouquet. 4) le charpentier.

and he has sold it this morning to Mr. B. The rain which has fallen (*qu'il a fait*) has spoiled the roads. We have bought twenty acres⁵ of land⁶. The excessive heat which we had⁷ last summer, has occasioned diseases⁸. There came a person that I did not know. Why are these plants so wet⁹? I (have) ordered¹⁰ them to be watered¹⁰ (§. 7). The measures¹¹ I was obliged¹² to take, have not had the expected effect¹³. The landlord¹⁴ caused them to be paid (§. 10).

5) *arpent*, m. 6) *terre*. 7) put the *Perf.* of the *impers.* form *il fait*. 8) *maladie*. 9) *mouillées*. 10) *faire arroser*. 11) *mesure*, f. 12) Part. of *devoir*. 13) *effet*, m. 14) *l'aubergiste*.

66.

Where is your gold watch? I have sent it to the watch-maker¹. — I thought you had allowed² it to be stolen. The two horses which I (have) advised you to buy, are worth (*valent*) a thousand francs. Happy the princes, who have always used³ their power⁴ for the good⁵ of their people. You must (*il faut que vous*) finish the letter which you have begun to write. The apples which I have forbidden you to eat, are not ripe. How many men⁶ commit the same faults which they had resolved to avoid⁷. We have showed⁸ him all the honour (*pl.*) it was our duty [to show him]. My friend rendered me every service⁹ he could. Have you bought some cigars¹⁰? Yes, I have bought [some]. Are not these trees very high? I have¹¹ seen higher ones. The ship which we saw launched¹², has got the name of Arion. The play¹³ I saw performed¹⁴ last night, has been very much applauded. Imitate the virtues which you have heard praised (*Inf.*). We used¹⁵ all the means we could.

1) *horloger*, m. 2) *laisser*. 3) *employer*. 4) *pouvoir*, m. — 5) *le bien*. 6) *que d'hommes*. 7) *éviter*. 8) *fait*. 9) *tous les services qu'*. 10) *cigarré*, m. 11) put in: *en*. 12) *lancer*. 13) *la pièce*. 14) *jouer*. 15) *employer*.

II. Of the Participle absolute.

§. 12. The *Participle absolute* is used as 1) in English, instead of *accessory* and *subordinate clauses* beginning with a conjunction, which have the same subject as the leading clause. Ex.:

Régulus s'éloigna de Rome, tenant les yeux fixés à la terre, et laissant sa femme et ses enfants.

L'ennemi, voyant (as he saw) notre petit nombre, recommença le combat.

Néoptolème, poursuivant son discours, me dit etc.

Le charpentier, laissant son ouvrage à moitié fait, alla dîner.

L'empereur Conrad, ne voulant plus tenter la fortune, abandonna subitement la Terre-Sainte etc.

Ne sachant que faire, il prit ce parti.

§. 13. When the accessory sentence expresses an event which has taken place before the other expressed in the principal sentence, the *compound* form of the Participle absolute (*ayant vu, ayant fait etc.*) is used. Ex.:

Le comte de Toulouse, ayant sommé (having summoned) la ville de se rendre, la déclara sa possession.

Le roi ayant tout sacrifié pour le bonheur de son peuple, fut enfin la victime de ses bonnes intentions.

Lysandre ayant fait un riche butin (booty) dans la prise d'Athènes, envoya à Lacédémone tout l'or et l'argent qu'il avait pris.

§. 14. The *Participle absolute* can be used 2) in the place of *subordinate sentences* beginning with a conjunction, when they have a different subject.*) The Participle may be either that of the *Present* or that of the *Perfect tense*, according to the connection of time, and may be either *active, neuter, or passive* according to the signification of the verb. Ex.:

Le vieillard ayant parlé ainsi, l'assemblée se sépara.
The old man having spoken thus, the assembly dispersed.

Le roi étant mort, son fils lui succéda.
The king being dead, his son succeeded.

La ville ayant été prise, les soldats la pillèrent.
The town being taken, the soldiers pillaged it.

Le repas étant fini, nous nous mêmes en route.
When dinner was over, we set off.

*) In Latin the *Ablatives absolutus*.

§. 15. When the *Passive participle* is accompanied by *étant*, it is sometimes preferable to omit it, in as much as it makes the sentence somewhat less elegant.

Examples :

Le repas fini (for *étant fini*), *nous nous mêmes en route.*
When dinner was over, we set off.

L'opération achevée, le roi remonta à cheval.
The operation being performed, the king mounted again on horseback.

Cette disposition faite, nous entrâmes dans la salle de réception.
When this arrangement was made, we entered the parlour.

Note. It is evident from §. 1 that in this case the *Participle* must agree with its noun.

Thème. 67.

As the two combattants would not yield¹, they were pierced with wounds². As Mentor heard the voice of the Goddess who was calling her nymphs into the wood, he waked³ Telemachus. Crantor seeing that I was already very near him, redoubled his zeal and attempted⁴ to barricade my way. That mountain commanding an extensive⁵ view, was well calculated⁶ for our observations. I cannot accompany you into the country, having some business that requires my presence here. How many people do we see, who knowing the value of time, waste⁷ it improperly⁸. Wishing to make something of my son, I have put him into your hands. Newton, having taken the average⁹ of years during which the kings of the various¹⁰ countries have reigned, reduced each reign to about twenty-two years. Napoleon seeing that the battle of Waterloo was lost, drew his sword and would desperately¹¹ fling himself into the tumult of the battle. Franklin [after] having looked everywhere for employment¹², re-entered at the printer¹³ Keimer's.

1) céder. 2) de coups. 3) éveiller. 4) chercher à barrer. —
5) étendu. 6) propre à. 7) perdre. 8) mal à propos. 9) le terme moyen. 10) différent. 11) en désespéré. 12) de l'occupation. —
13) chez l'imprimeur K.

68.

My mother being ill, I cannot go out to-day. Franklin seeing that all his efforts were useless, went back to his country, in order to brave the storm¹ with his countrymen.

Wishing to see him, I went to his house. Mary and her brother Henry, perceiving a pretty butterfly², endeavoured to catch³ it. The gates being closed, we could not enter. Philip sent deputies to the Scythians⁴ desiring (*pour demander*) a part of the expenses⁵ of the sieg; the Scythians, alleging⁶ the barrenness⁷ of their land, replied, that having no riches sufficient to satisfy so great a king, they thought [it] more⁸ unfit to pay but⁹ a part, than to refuse the whole¹⁰. The wound still bleeding¹¹, she fainted¹². Everybody will respect the magistrates who, forgetting their own interest, observing the law, favouring¹³ virtue and restraining¹⁴ vice, seek the welfare¹⁵ of their country.

1) l'orage, m. 2) papillon, m. 3) attraper. 4) Scythe, m. 5) les frais. 6) alléguer. 7) la stérilité. 8) moins convenable. — 9) de ne payer qu'une partie. 10) le tout. 11) saigner. 12) s'évanouir. 13) favoriser. 14) réprimer. 15) le bien.

Reading-lesson.

Gesler conduit Tell à Kusnacht.

(Suite.)

Enfin l'orient¹ se colore, et la tempête semble s'apaiser aux premiers rayons de l'aurore. Le jour naissant découvre à Tell les roches voisines d'Altdorf, avant que le tyran ait eu le temps de les reconnaître; Guillaume y dirige sa barque et la fait marcher plus rapidement. Gesler, dont la férocité revient à mesure que le danger s'éloigne, l'observe avec des yeux sombres. Il veut, mais il n'ose pas encore le faire charger de liens². Ses soldats et ses matelots³ reconnaissent bientôt où ils sont, en instruisent le gouverneur, qui, s'avançant vers Tell avec colère, lui demande d'une voix terrible, pourquoi la barque, qu'il a guidée, a repris le chemin d'Altdorf.

Guillaume, sans lui répondre, pousse la barque droit⁴ à un rocher peu éloigné de la rive⁵, saisit d'une main prompte l'arc et la flèche⁶ qu'un archer tenait à la main, et, rapide comme l'éclair, s'élanç⁷ de la barque sur le rocher. Là, sans s'arrêter, il saute sur un autre roc, gravit⁸ aussitôt la roche escarpée⁹, et se montre sur le sommet, semblable à l'aigle des Alpes quand il se repose auprès des nuages, et qu'il promène ses yeux perçants sur les troupeaux des vallons.

1) the east. 2) fetters, chains. 3) sailor. 4) straight. 5) bank. 6) arrow. 7) jumps. 8) to climb up. 9) steep.

Le gouverneur *donné* pousse un cri de fureur, de rage. Il commande aussitôt qu'on débarque, et que ses soldats, *dés- persés*, environnent de toutes parts le roc où il voit le héros. On obéit; les archers descendent et préparent déjà leurs arcs; Gesler, qui marche au milieu d'eux, veut que leurs flèches *réunies* s'abreuvent toutes du sang de Guillaume. Guillaume aussi a ses desseins. Il ne s'arrête, il ne se montre que pour attirer l'ennemi. Il laisse approcher cette troupe *armée* jusqu'à la juste distance où son trait⁶ peut donner la mort. Il regarde, fixe Gesler, pose sa flèche sur sa corde, et, *l'adressant* au cœur du gouverneur, il la fait voler¹⁰ dans les airs. La flèche vole, siffle¹¹, frappe au milieu du cœur de Gesler. Le tyran tombe, et son âme s'exhale au milieu des imprécations. Tell a déjà disparu; plus léger que le faon¹², il est descendu du sommet du roc, il court, il vole sur la glace; il gagne, traverse des sentiers¹³ déserts, et prend le chemin d'Alddorf.

Florian.

10) to fly. 11) to hiss. 12) fawn. 13) path.

Questionnaire.

Que découvre le jour naissant à Tell?

Que fait Gesler?

Quelle était l'intention de Gesler?

De quoi les soldats et les matelots instruisent-ils le gouverneur?

Quand il aperçut les roches d'Alddorf, que demanda-t-il à Tell?

Guillaume lui fit-il une réponse?

Où pousse-t-il la barque?

Que saisit-il d'une main prompte?

Où s'élança-t-il de la barque?

A qui ressemble-t-il quand il se montre sur le sommet?

Qu'est-ce que le gouverneur commande alors?

Fut-il obéi?

Gesler que veut-il?

Jusqu'où Tell laisse-t-il approcher la troupe?

Qui veut-il frapper?

Sa flèche l'a-t-elle atteint?

Quel chemin Tell prend-il alors?

TWENTY FOURTH LESSON.

Idiomatical expressions on some French verbs.

Idioms are modes of speaking peculiar to a language, which cannot be literally translated into another.

On *avoir*, to have.

- Avoir vingt ans*, to be twenty years old.
- avoir mal aux yeux*, to have sore eyes.
- avoir mal à la tête*, to have a (or the) headache.
- j'ai froid aux mains*, my hands are cold.
- vous avez beau parler*, it is in vain for you to talk.
- j'ai de la peine à le croire*, I can hardly believe it.
- avoir froid*, to be cold.
- avoir honte de*, to be ashamed.
- avoir raison*, — *tort*, to be right, — in the wrong.
- avoir bonne mine*, to look well.
- n'avoir que faire de*, to have no occasion for.

On *être*, to be.

- Être en état de*, to afford.
- se porter bien*, to be well.
- être à son aise*, to be in good circumstances.
- être mal avec quelqu'un*, to be out of favour with some one.
- être de moitié*, to go halves.
- être à la portée*, to be within (the reach).
- être sur le point de*, to be very near to, to be going.
- il en est de ...*, it is with.

On *faire*, to do, to make.

- Faire savoir qn.*, to let one know, to send word.
- faire chaud*, *faire froid*, to be warm, — cold.
- se faire des amis*, to get friends.
- faire faire*, to get made.
- faire semblant de*, to pretend.
- faire cas de*, to value, to esteem.
- faire un tour de promenade*, to take a walk.
- faire voile* or *mettre à la voile*, to set sail.
- faire de son mieux*, to do our best.
- ne faire que*, to do nothing but.
- c'est en fait de moi*, I am undone, it is over with me.
- vous feriez mieux de rester*, you had better stay.

On donner, to give.

- Donner dans la piège*, to be caught in the snare.
donner sur le jardin, to look on the garden.
donner carte blanche, to give full powers.
donner sur l'ennemi, to fall upon the enemy.
se donner des airs, to take a great deal upon one's self.
ne savoir où donner de la tête, to know not what way to turn.
ce vin donne à la tête, that wine flies up to the head.
donner un coup de main, to help.
donner à pleines mains, to give largely.

On jouer, to play.

- Jouer d'un instrument*, to play (upon) an instrument.
jouer à quelque jeu, to play at some game.
jouer une pièce de théâtre, to act a play.
jouer un tour à qn., to serve (play) one a trick.

On different verbs (see p. 243).

- Aimer mieux*, to have rather, to choose rather.
aller à bride abattue, to go at full speed.
se donner la peine, to take the trouble.
dormir la grasse matinée, to sleep very late.
prendre en mauvaise part, to take amiss.
s'y bien prendre, to go the right way to work.
s'y prendre mal, to go the wrong way to work.
se passer de, to do without.
trouver mauvais que, to take ill if.
trouver son maître, to meet with one's match.
trouver à redire, to find fault with.
savoir bon gré, to take kindly of.
tenir parole, to keep our word.
ne tenir qu'à, to be in a person's power.
il ne tient pas à moi que, it is not my fault if.
s'en tenir à, to stand to.
venir à bout de, to bring about, to accomplish.
en vouloir à, to have a spite against.
je voudrais pouvoir, I wish I could.
il y va de votre vie, your life is at stake.
venir de, to have just done something.
en venir aux mains, to fight.

Exercises upon some French Idioms.

69.

How old was your father when he died? He was seventy. — And your mother? She was almost¹ eighty. — I do not remember to have ever been so² thirsty as I was yesterday. Warm yourself, if you are cold; my feet are not cold, because I have walked much, but my hands are so cold, that I cannot write. There are some walks³ in our park which are three hundred feet long. You are in the wrong, and he is in the right. It is in vain for you to ask money from a miser, he never will give you any. Is it cold this morning? Yes, sir it is very cold; however I do not think it is quite so cold as it was yesterday. The weather is very inconstant; it was hot yesterday, it is cold to-day; it rained this morning; it is fine weather now, but perhaps it will rain again before it be⁴ night.

1) *près de.* 2) *si.* 3) *allée, f.* 4) *faire.*

70.

How do you do this morning? I am very well, I thank you. And how does your sister do? She is not well; she has been ill for these two months, and I fear she will never be well again. And your brothers, how are they? The youngest is very well, but I do not know how the eldest does, because we have not heard¹ of him for² these two months; he was very well when he wrote to us last³. It is with the diseases of the heart as with those of the body, some are real⁴, and some imaginary. It is with men of learning as with ears⁵ of corn; they raise their⁶ heads while they are empty, and when they are full, they begin to droop⁷. It is with your son as with other children. I do not think it will be with my son as it was with yours.

1) *avoir de ses nouvelles.* 2) for these = *depuis.* 3) *la dernière fois.* 4) *réel.* 5) *épis de blé.* 6) *def. art.* 7) *pencher.*

71.

I have great pain¹ in my side. He has sore eyes. Have you the stomach²-ache? He has a sore foot. My lips are sore. She had the tooth-ache yesterday, now she has a headache; to-morrow, perhaps, she will have a bad leg. When I was young, I often had the headache. Why do

1) *bien mal,* 2) *estomac.*

you not eat, if you are hungry ² and I am not very hungry, I can wait [till] dinner-time ³, but I am very thirsty, and I will thank ⁴ you for a glass of wine. It is very cold to-day. It was cold yesterday. It will be hot soon. I am thirsty. He is hungry. My sister is not well, she has not been ⁵ well for these three weeks, she has a headache to-day. At what o'clock did you rise this morning? I rose at four o'clock. It is in vain for you to say so, I do not believe you.

3) *le diner*. 4) *prier*. 5) *de me donner*. 6) *se porter*, put the Present tense.

Free Exercises.

1.

Philip of Valois used ¹ to say, that the greatest treasure of a king should ² be in the hearts of his subjects, and that he would ³ rather be king of the French than of France.

1) *avait coutume*. 2) *devait*. 3) *qu'il aimerait mieux*.

2.

Aristippus was asked what difference there was between a well-informed ¹ and an ignorant man; he replied: "Send them both ² among men who are not acquainted ³ with them and they will discover."

1) *un homme instruit*. 2) *tous les deux*. 3) *connaître qn*.

3.

Diogenes asked a considerable sum from a spendthrift ¹: "How!" said the man to him, "thou askedst only a farthing ² from others!" — "That is true," replied Diogenes, "but I cannot expect that you will be able to give many times ³."

1) *un homme prodigue*. 2) *un denier*. 3) *souvent*.

4.

Socrates being asked by one of his friends, which was the way ¹ to gain ² a good reputation, replied: "You will gain it, if you endeavour to be; what you desire to appear."

1) *le moyen*. 2) *acquérir*.

5.

An old philosopher observing a young man, who had too great (a) volubility ¹ of tongue, spoke thus to him: "Take

notice², my friend; that nature has given us two ears, and but³ one mouth; that we [may] listen much, and speak little.”

1) *volubilité de la langue.* 2) *observez.* 3) *seulement.*

When Cortez returned to Spain, he ~~was~~ coolly¹ received by the emperor Charles V. One day he suddenly² presented himself to the monarch. “Who are you?” said the emperor haughtily³. — “The man,” said Cortez, as haughtily, “who has given you more provinces, than your ancestors left you cities.”

1) *froidement.* 2) *subitement*; see p. 146, Rem. 1. — 3) *fièrement.*

A very poor inhabitant¹ of N. finding one night thieves² in his house, said to them, without being concerned³ at it: “I do not know, what you look [for] in my house by night⁴; as⁵ for me, I cannot find anything⁶ in it in broad day light⁷.”

1) *habitant.* 2) *des voleurs.* 3) *en être effrayé.* 4) *de nuit.* 5) *quant à moi.* 6) *rien.* 7) *en plein jour.*

Malec, visir of the Caliph Mostadi, had just¹ obtained a victory over the Greeks, and had taken² their emperor in a battle. Having had³ this prince brought into his tent⁴, he asked him, what treatment⁵ he expected from the conqueror⁶. “If you make⁷ war like a king,” answered the emperor, “send me back again: if you wage⁷ it like a merchant, sell me: if you make it like a butcher⁸, slaughter me.” The Turkish General sent him back without a ransom⁹.

1) *venait de remporter.* 2) *fait prisonnier.* 3) *fait*; see p. 366, 2nd Ex. 4) *tente, f.* 5) *traitement, m.* 6) *vainqueur.* 7) *to make or wage war = faire la guerre.* 8) *boucher.* 9) *rançon, f.*

An apothecary¹ having refused, to resign² his seat at the theatre to an officer's lady, the officer felt himself insulted and sent him a challenge³. The apothecary was punctual at the meeting⁴, but he observed, that not being accustomed to fire, he had to propose a way⁵ of settling the dispute.

1) *pharmacien.* 2) *céder sa place*, see p. 405, §. 18. — 3) *cartel, m.* 4) *rendez-vous.* 5) *un moyen de finir.*

He then drew from his pocket a pillbox⁶, and taking from it two pills, thus addressed his antagonist⁷: "As a man of honour, Sir, you certainly would wish to fight⁸ me on⁹ equal arms; here are two pills, one composed of the most deadly poison, the other perfectly harmless¹⁰; we are therefore on equal ground¹¹, if we each swallow¹² one. You shall take¹³ your choice, and I promise faithfully, to take that, which you leave." It is needless¹⁴ to add, that the affair was settled by a hearty¹⁵ laugh.

6) *une boîte de pilules.* 7) *adversaire.* 8) to fight me = *de vous battre avec moi.* 9) *à armes égales.* 10) *innocent.* 11) *sur le même pied.* 12) *avaler.* 13) *avoir le choix.* 14) *inutile.* 15) *un rire cordial.*

10.

The late¹ General Schott, so celebrated for his success² in gaming, was one evening playing very high with the Count d'Artois, and the Duke de Chartres, at Paris, when a petition was brought up from³ the widow of a French officer, stating⁴ her various misfortunes, and praying relief⁵. A plate was handed round⁶, and each put in⁷ one, two, or three louis d'or; but when it was held⁸ to the general, who was going to throw for a stake⁹ of five hundred louis d'or, he said: "Stop a moment, if you please, Sir, here goes¹⁰ for the widow!" The throw¹¹ was successful; and he instantly swept¹² the whole into the plate, and sent it down to her.

1) *feu.* 2) *par sa chance au jeu.* 3) from, see p. 330. — 4) *exposer.* 5) *du secours.* 6) *donner à la ronde.* 7) *y.* 8) *présenter.* 9) *enjeu, m.* 10) *ce sera.* 11) *coup, m.* 12) *mettre.*

11. Precision.

Many replies of Thales are quoted¹, which give a high idea of his philosophy, and² show with what precision the sages of his time endeavoured³ to solve the questions proposed⁴ to them. "What is⁵ the most beautiful of all things?" "The universe⁶, for it is the work of God." — "The most vast?" "Space⁷, for it contains everything." — "The strongest?" "Necessity, for it triumphs over⁸ all." — "The most difficult?" "Self-knowledge⁹." — "The most easy?" "To give advice." — What is requisite¹⁰ for leading¹¹ an irre-

1) *citer, alléguer.* 2) *et qui.* 3) *chercher à résoudre.* — 4) *transl. which were prop.* 5) *qu'y a-t-il de.* 6) *l'univers, m.* 7) *l'espace, m.* 8) *dé.* 9) *connaissance de soi-même.* 10) *nécessaire.* 11) *mener.*

proachable life?" "To avoid¹² doing that which we blame in others." — "What is necessary for happiness?" "A healthy body, an easy¹³ fortune, an enlightened mind," etc.

12) *il faut éviter de*. 13) *de l'aisance*, f.

12. *The good minister.*

The great calif¹ Haroun al Raschid began to suspect² that his vizier³ Giafar was not deserving [of] the confidence which he had reposed⁴ in him. The women of Aaron, the inhabitants of Bagdad, the courtiers⁵, the dervises⁶, censured the vizier with bitterness⁷. The calif loved Giafar; he would not condemn him upon the clamours of the city and the court: he visited his empire; everywhere he saw the land well cultivated, the country smiling, the cottages opulent, the useful arts honoured, and youth full of gaiety. He visited his fortified cities and sea-ports⁸: he saw numerous ships, which threatened the coasts of Africa and of Asia; he saw warriors⁹ disciplined and content; these warriors, the seamen and the peasants, exclaimed: "O God, pour¹⁰ thy blessings upon the faithful, by giving¹¹ them a calif like Aaron, and a vizier like Giafar." The calif, affected¹² by these exclamations, enters a mosque¹³, falls upon his knees, and cries out: "Great God, I return¹⁴ thee thanks: thou hast given me a vizier of whom my courtiers speak ill, and my people speak well."

1) *le calife*. 2) *soupçonner*. 3) *visir*, m. 4) *placer*; see p. 400, rule 1. — 5) *courtisan*, m. 6) *dervis*. 7) *amèremènt*. 8) *ports de mer*. 9) *les guerriers*. 10) *verser*. 11) see p. 395, §. 7, 1. — 12) *touché*. 13) *mosquée*, f. 14) *rendre grâces*.

13. *Damon and Pythias.*

Damon and Pythias lived in the time of Dionysius¹, the tyrant of Sicily. Their mutual friendship was so strong, that they were ready to die for one another. One of the two, it is not known which — being condemned to death by the tyrant, obtained leave² to go into his [own] country, to settle³ his affairs, on (à) condition that the other should consent to be imprisoned in his stead, and put⁴ to death for him, if he did not return before the day of execution. Every one, and especially the tyrant himself, was curious to see what should be the event (*issue*) of so strange an affair. When the

1) *Denis*. 2) *la permission*. 3) *arranger*. 4) *mis à mort*.

time was almost elapsed⁵, and he who was gone did not appear, the rashness of the other whose sanguine⁶ friendship had put him upon running⁷ so seemingly desperate⁸ a hazard⁹, was universally blamed. But he still declared that he had not the least [shadow of] doubt in his mind of his friend's fidelity. The event showed how¹⁰ well he knew him. He came in¹⁰ [due] time, and surrendered¹¹ himself to that fate¹² which¹³ he did not wish to escape by leaving his friend [to] suffer it in his place. Such fidelity softened even the savage¹⁴ heart of Dionysius himself. He pardoned¹⁵ the condemned. He gave¹⁶ the two friends to one another; and begged that they would take¹⁷ himself in for a third.

5) *écoulé*. 6) *viva*. 7) *J'avais fait courir un danger*. 8) *en apparence si inévitable*. 9) *que*. 10) *à*. 11) *se soumettre*. 12) *destinée*, f. 13) *à laquelle*. 14) *farouche*. 15) See p. 342, §. 6. — 16) *remit... dans les bras l'un de l'autre*. 17) *de l'admettre en tiers*.

14. *The convert.*

Divine mercy¹ had brought a vicious man into a society of sages, whose morals² were holy and pure. He was affected by their virtues; it was not long³ before he⁴ imitated them and lost his old habits⁴: he became just, sober, patient, laborious and benevolent⁵. His deeds nobody could deny, but they were attributed⁶ to odious motives. They⁷ praised his good actions, without loving his person: they [would] always judge him by⁸ what he had been, not by what he had become. This injustice filled him with grief; he shed tears in the bosom⁹ of an ancient sage, more just and more humane than the others. "O my son," said the old man to him, "thou art better than thy reputation; be thankful to God for it. Happy the man who can say: my enemies and my rivals censure¹⁰ in me vices of which I am not guilty. What matters¹¹ it, if thou art good, that men persecute thee as wicked? Hast thou not, to comfort thee, the two best witnesses of thy actions, God and thy conscience?"

1) *La miséricorde*. 2) *la morale*, sing. 3) *ne pas tarder à* with the Infinitive. 4) *habitude*, f. 5) *bienveillant*. 6) *en leur donna des motifs*. 7) *on*. 8) *par ce qu'*. 9) *au sein*. 10) *blâmer*. 11) *qu'importe*.

15. *Madame de M*** to her brother.*

We¹ can only be unhappy by our own fault; this shall always be my text, and my reply to your lamentations.

Recollect², my dear brother, the voyage to America, the misfortunes of our father, of³ our infancy and your youth⁴; and you will bless Providence instead of murmuring against fortune. Ten years ago, we were both very far below⁴ our present station⁴; and our hopes were so feeble⁵, that we limited our wishes to an income of three thousand livres⁶. At present we have four times that sum⁷, and our desires are not yet satisfied! we enjoy the happy mediocrity which you have so often extolled⁸; let us be content. If possessions⁹ come to us; let us receive them from the hand of God, but let not our views be¹⁰ too extravagant¹¹. We have every thing necessary¹² and comfortable¹³; all the rest is covetousness¹⁴; all these desires of greatness spring from¹⁵ a restless heart. Your debts are all paid; and you may live elegantly¹⁶, without contracting more¹⁷. What have you to desire? Must¹⁸ schemes¹⁹ of wealth and ambition occasion²⁰ the loss of your repose and your health? Read the life of St. Louis; you will see how unequal²¹ the greatness of this world is to the desires of the human heart; God only can satisfy them²². I repeat it, you are only unhappy by your own fault. Your uneasiness²³ destroys your health, which you ought to preserve, if it were²⁴ only because I love you. Watch²⁵ your temper²⁶; if you can render it less splenic²⁷ and less gloomy²⁸, you will have gained a great advantage²⁹. This is not the work of reflection only; exercise, amusement, and a regular life are necessary for the purpose³⁰. You cannot think well whilst³¹ your health is affected³²; when the body is debilitated³³, the mind is without vigour. Adieu! write to me more frequently, and in a style less gloomy.

1) On. 2) songer à. 3) put; and those of our, etc. 4) très loin du point où nous sommes aujourd'hui. 5) si peu de chose. — 6) à un revenu de trois mille livres de rente. 7) that sum, en. 8) quatre fois autant. 9) des biens. 10) = let us not have views. 11) trop vastes. 12) le nécessaire. 13) le commode. 14) cupidité. 15) spring from, partir du vide de. 16) délicieusement. 17) sans en faire de nouvelles. 18) must, faut-il que. 19) projet. 20) to occasion the loss of = coûter, subj. 21) unequal, au-dessous de. 22) le rassasier. 23) inquiétude, pl. 24) if it were only, quand ce ne serait que. 25) veiller sur. 26) humeur, f. 27) bilieux. 28) sombre, morose. 29) ce sera un grand point de gagné. 30) il y faut de l. 31) tant que. 32) se porter mal. 33) dans l'abattement.

Materials for conversation.

1.

*Qu'avez-vous là?
J'ai mon crayon.
Avez-vous apporté vos cahiers?*

*Non, je les ai oubliés.
Qu'avez-vous acheté?
J'ai acheté une paire de gants.
Votre ami est-il arrivé?
Il est arrivé ce matin.
Avez-vous envie de jouer?
J'en ai bien envie, mais je n'en
ai pas le temps.*

*Ai-je raison ou tort?
Vous avez raison.
Qu'avez-vous à faire?
Je n'ai rien à faire.
J'ai mon exercice à faire.
Et votre frère qu'a-t-il à faire?
Il a une lettre à écrire.
Avez-vous trouvé votre gram-
maire?*

*Je l'ai trouvée.
Où sont mes bottes?
Elles sont chez le bottier.*

*Que voulez-vous acheter?
Je veux acheter un chapeau.
Votre mère a-t-elle acheté
quelque chose?
Elle a acheté du thé.
Combien coûte la livre?
La livre coûte cinq francs.
Ce n'est pas cher.
Avez-vous vendu votre cheval?
Je ne l'ai pas encore vendu.
Ne le vendrez-vous pas?*

What have you there?
I have my pencil.
Have you brought your copy-
books?

No Sir, I have forgotten them.
What have you bought?
I have bought a pair of gloves.
Is your friend arrived?
He arrived this morning.
Have you a mind to play?
I have a mind, but I have no
time.

Am I right or wrong?
You are right.
What have you to do?
I have nothing to do.
I have to do my exercise.
And what has your brother to do?
He has a letter to write.
Have you found your grammar?

I have.
Where are my boots?
They are at the shoemaker's.

2.

What do you wish to buy?
I will buy a hat.
Has your mother bought any-
thing?
She has bought some tea.
How much a pound?
Five francs a pound.
That is not dear.
Have you sold your horse?
I have not yet sold it.
Will you not sell it?

<i>Je croyais que vous vouliez le vendre.</i>	I thought you would sell it.
<i>Il me faudra le vendre.</i>	I shall be obliged to sell it.
<i>Pourquoi vous faudra-t-il le vendre?</i>	Why will you be obliged to sell it?
<i>Parce que j'ai besoin d'argent.</i>	Because I am in want of money.
<i>Combien d'argent vous faut-il?</i>	How much money do you want?
<i>Il me faut six cents francs.</i>	I want six hundred francs.
<i>Avez-vous quelque chose à manger?</i>	Have you anything to eat?
<i>Qu'aimeriez-vous à manger?</i>	What would you like to eat?
<i>Apportez-moi du pain et du beurre.</i>	Bring me some bread and butter.
<i>Voulez-vous boire un verre de vin?</i>	Would you drink a glass of wine?
<i>Voici aussi de l'eau fraîche.</i>	Here is also fresh water.
<i>Portez cette lettre à la poste.</i>	Take this letter to the post-office.
3.	
<i>A qui parlez-vous?</i>	To whom are you speaking?
<i>Je parle au domestique.</i>	I speak to the servant.
<i>Que demandez-vous?</i>	What do ask for?
<i>Que désirez-vous?</i>	What do you wish for?
<i>Je ne demande rien.</i>	I ask for nothing.
<i>Je n'ai besoin de rien.</i>	I do not want anything.
<i>Ayez la complaisance.</i>	Have the kindness.
<i>Vous m'obligeriez beaucoup.</i>	You would greatly oblige me.
<i>Vous êtes bien bon.</i>	You are very kind, Sir.
<i>Que cherchez-vous là?</i>	What are you looking for?
<i>Je cherche ma casquette.</i>	I am looking for my cap.
<i>Que voulez-vous faire?</i>	What are you going to do?
<i>Que faites-vous là?</i>	What are you doing there.
<i>J'apprends ma leçon.</i>	I am learning my lesson.
<i>Savez-vous s'il viendra?</i>	Do you know if he will come?
<i>Je ne le sais pas.</i>	I do not know.
<i>Je n'en sais rien.</i>	I know nothing about it.
<i>Qui vous l'a dit?</i>	Who told you?
<i>Connaissez-vous cet homme?</i>	Do you know that man?
<i>Je le connais très bien.</i>	I know him very well.
<i>Je le connais de vue.</i>	I know him by sight.
<i>Je ne le connais pas.</i>	I do not know him.
<i>Je ne l'ai jamais vu.</i>	I have never seen him.

Comment appelez-vous cela?
Croyez-vous cela?
Oui, je le crois.
Ne le croyez pas.
C'est la vérité.
C'est vrai.
Qu'y a-t-il à faire?
Que vous en semble?
Vous plaisantes.
Êtes-vous content de lui?
Êtes-vous satisfait?
Nous en sommes contents.
Sur ma parole.
Je suis votre serviteur.
Quel plaisir!
J'en suis bien aise.
J'en suis bien fâché.
Il est fâché contre vous.
Je m'ennuie.

Où allez-vous?
Je vais à Windsor.
Nous allons au spectacle.
N'y allez pas.
Pourquoi pas?
La pièce n'est pas bonne.
Où va la cuisinière?
Elle va au marché.
D'où venez-vous?
Je viens de l'école.
Nous venons du concert.
Allez-vous chez vous?
Oui, je vais chez moi.
N'allez pas si vite.
Ne courez pas tant.
Je vais au-devant de mon ami.
Reposez-vous un peu.
Revenez bientôt.
Passez votre chemin.
Va-t-en! Allez-vous-en!

4.
What do you call this?
Do you believe that?
Yes, I believe it.
Do not believe it.
It is the truth.
It is true.
What is to be done?
What are you thinking of it?
You joke.
Are you contented with him?
Are you satisfied?
We are contented with it.
Upon my word.
I am your servant.
What pleasure!
I am very glad of it.
I am very sorry for it.
He is angry with you.
I am weary.

5.
Where are you going?
I am going to Windsor.
We are going to the play.
Do not go there.
Why not?
The play is not good.
Where is the cook going?
She is going to the market.
Where do you come from?
I come from school.
We come from the concert.
Are you going home?
Yes, I am going home.
Do not go so fast.
Do not run so fast.
I go to meet my friend.
Take a little rest.
Come back soon.
Go your way.
Go away! Be off!

<i>Entrez!</i>	Come in!
<i>Bon jour, bon soir, Monsieur!</i>	Good day, Sir, good evening.
<i>Asseyez-vous.</i>	Take a seat.
<i>Prenez place.</i>	
<i>Comment vous portez-vous?</i>	How do you do?
<i>Très bien, je vous remercie.</i>	Very well, I thank you.
<i>Il y a bien longtemps que je ne vous ai vu.</i>	It is a long while since I have seen you.
<i>Et vous-même?</i>	And you? How are you?
<i>Comment cela va-t-il?</i>	Not very well.
<i>Cela me va pas très bien.</i>	Pretty well. Tolerably well.
<i>Assez bien. Passablement.</i>	Tell me, if you please.
<i>Dites-moi, s'il vous plaît.</i>	Give me ... Lend him ...
<i>Donnez-moi ... Prêtez-lui ...</i>	Do me the favour.
<i>Faites-moi le plaisir.</i>	I entreat you.
<i>Je vous en prie.</i>	Let me alone.
<i>Laissez-moi tranquille.</i>	I thank you.
<i>Je vous remercie.</i>	Very much obliged to you.
<i>Bien obligé.</i>	Is Mr. N. at home?
<i>Mr. N. est-il chez lui?</i>	Yes Sir, he is at home.
<i>Oui, Monsieur, il est chez lui.</i>	No Sir, he is gone out.
<i>Non, Monsieur, il est sorti.</i>	When will he come home?
<i>Quand rentrera-t-il?</i>	He will be in at six o'clock.
<i>Il sera rentré à six heures.</i>	

7.

<i>Levez-vous, mes enfants!</i>	Get up, children!
<i>Il faut vous lever.</i>	You must get up.
<i>Il est temps de vous lever.</i>	It is time to get up.
<i>A quelle heure vous levez-vous?</i>	At what o'clock do you get up?
<i>Je me lève de bonne heure.</i>	I get up early.
<i>Qu'appellez-vous de bonne heure?</i>	What do you call early?
<i>Entre sept et huit heures.</i>	Between seven and eight.
<i>Il faut vous lever de meilleure heure.</i>	You ought to get up earlier.
<i>Mettez vos habits.</i>	Put on your clothes.
<i>Êtes-vous habillés?</i>	Are you dressed?
<i>Déshabillez-vous.</i>	Undress.
<i>Otez vos souliers et vos bas.</i>	Take off your shoes & stockings.
<i>Avez-vous besoin d'un tire-bottes?</i>	Do you want a boot-jack?
<i>Voilà tout ce qu'il vous faut.</i>	There is all you want.

<i>Mettez vos pantouffles.</i>	Put on your slippers.
<i>Avez-vous sommeil?</i>	Are you sleepy?
<i>J'ai grand sommeil.</i>	Yes, I am very sleepy.
<i>Je m'endormirai tout de suite.</i>	I shall fall asleep directly.
<i>Allez vous coucher maintenant.</i>	Go to bed now.
<i>J'ai veillé toute la nuit.</i>	I have been awake all night.
<i>Bonne nuit; dormez bien.</i>	Good night; sleep well.
<i>N'oubliez pas d'éteindre la chandelle (la bougie).</i>	Do not forget to extinguish the candle.

8.

<i>Quelle heure est-il?</i>	What o'clock is it?
<i>Il est tard, il est neuf heures.</i>	It is late; it is nine o'clock.
<i>Quand sortirez-vous?</i>	When will you go out?
<i>Je sortirai à dix heures.</i>	I shall go out at ten.
<i>À dix heures et demie.</i>	At half past ten.
<i>À sept heures moins un quart.</i>	At a quarter to seven.
<i>Avant cinq heures et un quart.</i>	Before a quarter past five.
<i>À sept heures précises.</i>	At seven o'clock precisely.
<i>À midi. À minuit.</i>	At twelve o'clock. At midnight.
<i>Hier matin. Hier au soir.</i>	Yesterday morning. Last night.
<i>Aujourd'hui ou demain.</i>	To-day or to-morrow.
<i>Avant-hier.</i>	The day before yesterday.
<i>Après-demain.</i>	The day after to-morrow.
<i>Il y a huit jours.</i>	A week ago.
<i>Il y a quinze jours.</i>	A fortnight ago.
<i>Dans (en) six semaines.</i>	In six weeks.
<i>Il y a quelques jours.</i>	Some days ago.
<i>À la fin du mois prochain.</i>	At the end of the next month.
<i>D'un jour à l'autre.</i>	From one day to another.

9.

<i>Quel temps fait-il aujourd'hui?</i>	How is the weather to-day?
<i>Il fait beau (mauvais) temps.</i>	It is fine (bad) weather.
<i>Il fait très chaud (froid).</i>	It is very warm (cold).
<i>Il pleut. Il pleut à verse.</i>	It rains. It rains hard.
<i>Il fait du vent.</i>	It is windy.
<i>Avez-vous chaud?</i>	Are you warm?
<i>Avez-vous froid?</i>	Are you cold?
<i>Nous aurons de l'orage.</i>	We shall have a thunder-storm.
<i>Il tonne. Il fait des éclairs.</i>	It thunders. It lightens.
<i>Avez-vous entendu tonner?</i>	Did you hear the thunder.
<i>Quel bel arc-en-ciel!</i>	What a beautiful rain-bow!

<i>L'hiver approche.</i>	Winter draws near.
<i>Il gèle.</i>	It freezes.
<i>Il a gelé cette nuit.</i>	It has frozen last night.
<i>Il fait glissant.</i>	It is slippery.
<i>Il neige; il tombe de la neige.</i>	It snows.
<i>Il fait du soleil.</i>	The sun shines.
<i>Le soleil se couche.</i>	The sun sets.
<i>Il fait clair de lune.</i>	The moon shines.
<i>Le soleil se lève magnifiquement.</i>	The sun rises beautifully.

10. *Gallicismes.* French Idioms.

<i>Je suis Anglais.</i>	I am an Englishman.
<i>Il est Allemand.</i>	He is a German.
<i>Elle est Française.</i>	She is a French lady.
<i>Il est Français de nation.</i>	He is a Frenchman by birth.
<i>Elle a plus de vingt ans.</i>	She is above twenty.
<i>Comment cela se peut-il?</i>	How can that be?
<i>Qu'avez-vous?</i>	What is the matter with you?
<i>Je n'ai rien.</i>	Nothing is the matter with me.
<i>J'ai mal à la tête.</i>	I have a head-ache.
<i>J'ai mal au doigt.</i>	I have a sore finger.
<i>Avez-vous de l'argent sur vous?</i>	Have you any money about you?
<i>Vous avez bonne mine.</i>	You look very well.
<i>Il fait nuit.</i>	It is night.
<i>Il fait grand jour.</i>	It is broad day-light.
<i>Comment vous plaisez-vous ici?</i>	How are you pleased here?
<i>Ce cheval me plaît beaucoup.</i>	I am very much pleased with this horse.
	I like this horse very much.
<i>Il est l'heure du dîner.</i>	It is time for dinner.
<i>Avez-vous mis le couvert?</i>	Have you laid the cloth?
<i>Le couvert est mis.</i>	The cloth is laid.
<i>Otez le couvert (déserves).</i>	Take away the things.
<i>Où en sommes-nous restés?</i>	Where did we stop?
<i>J'ai reçu de ses nouvelles.</i>	I have heard from him.
<i>Il vient d'arriver.</i>	He has just arrived.

11.

<i>Cela vous fera du bien.</i>	That will do you good.
<i>Je me suis cassé la jambe.</i>	I have broken my leg.
<i>J'ai manqué de tomber.</i>	I had nearly fallen.
<i>Quelqu'un vous demande.</i>	Somebody asks for you.

Je vous attends.

Attendez-moi un peu.

Prenez garde.

Avez-vous changé d'opinion?

Avez-vous fini?

J'ai fini de dîner.

Charles s'est fait soldat.

Je suis enrhumé.

J'ai gagné un rhume.

Cela va sans dire.

Je me suis fait arracher une dent.

Aurait-il pu faire autrement?

J'en doute.

Il a perdu la moitié de sa fortune.

Vous n'en viendrez jamais à bout.

Dites-moi ce qu'il y a.

Mettez-vous à votre aise.

Faites ce que vous voudrez.

Quoi qu'il en soit.

Aimez-vous le café?

Je préfère le thé?

Avez-vous soif?

J'ai faim et soif.

Je meurs de faim.

Je m'en doutais.

Je m'en rapporte à vous.

En tous cas.

Combien vaut l'aune?

Envoyez le chercher.

Elle était sur le point de ...

Vous pouvez aller seul.

De part et d'autre.

Savez-vous monter à cheval?

Je sais nager.

Dix heures sont sonnées.

Il a plus qu'il ne lui faut.

Je suis à votre service.

I am waiting for you.

Wait a moment for me.

Look about you.

Have you changed your mind?

Have you done?

I have done dinner.

Charles has become a soldier.

{ I have caught a cold.

That is understood (a matter of course).

I have had a tooth extracted.

Could he have done otherwise?

I doubt it.

He has lost one half of his fortune.

You will never be able to do it.

Tell me what is the matter.

Take your ease.

Do as you wish.

Be that as it may.

12.

Do you like coffee?

I prefer tea.

Are you thirsty?

I am hungry and thirsty.

I am almost starved.

I thought so.

I refer to you.

At any rate.

How much a yard?

Send for him.

She was going to ...

You may go by yourself.

On both sides.

Can you ride?

I can swim.

It has struck ten.

He has more than he wants.

I am at your service.

18. Some French Proverbs.

- Après la pluie le beau temps.* After the storm comes a calm.
Contentement passe richesse. Content goes before wealth.
C'est là où gît le lièvre. That is the point.
Charité bien ordonnée commence par soi-même. Charity begins at home.
Chien qui aboie ne mord pas. Barking dogs seldom bite.
Faire d'une pierre deux coups. To kill two birds with one stone.
Il faut battre le fer quand il est chaud. Strike the iron while it is hot.
Il n'y a point de feu sans fumée. Where the smoke is, there is the fire.
Il vaut mieux tard que jamais. Better late than never.
Nécessité n'a point de loi. Necessity has no law.
Paris n'a pas été fait dans un jour. Rome was not built in a day.
Mauvaise herbe croît toujours. Ill weeds grow apace.
L'homme propose et Dieu dispose. Man proposes and God disposes.
Pauvreté n'est pas vice. Poverty is no disgrace.
Il n'y a point de roses sans épines. No rose without a thorn.
L'occasion fait le larron. Opportunity makes the thief.
L'oisiveté est la mère de tous les vices. Idleness is the root of all evil.
Le bien mal acquis ne profite jamais. Ill gotten goods never prosper.
Mal gagné, mal dépensé. All is not gold that glitters.
Tout ce qui brille n'est pas or. Practise makes perfect.
L'exercice fait le maître. Assiduity makes all things easy.
A force de forger l'on devient forgeron. No pain, no profit.
On n'a rien sans peine. Misfortunes never come singly.
Un malheur ne vient jamais seul. All's well that ends well.
La fin couronne l'œuvre.

Copyrighted material

Conversations familières.

1. La rencontre.

Bonjour, mon ami. Monsieur, je vous salue. — Comment vous portez-vous? Très bien, je vous remercie; et vous? Tout doucement, comme à l'ordinaire. — D'où venez-vous donc? Je viens de la Bourse. — Et où allez-vous? Je vais à la Banque. — Je vous rencontre à propos, j'allais chez vous. Pour quelle affaire? — Je voulais vous demander des nouvelles. Des nouvelles! de qui donc? De votre oncle. — Lequel? vous savez j'en ai deux. Celui qui est actuellement à Paris. — J'en attends ce soir; faites-moi le plaisir de passer chez moi demain matin, je vous ferai voir ce que j'aurai reçu. — Je vous remercie, je n'y manquerai pas. Sans adieu.

2. La visite.

Madame, je vous souhaite le bonjour. — Que je suis bien aise de cette visite! Asseyez-vous, je vous prie. Il y a bien longtemps que je n'ai eu le plaisir de vous voir; comment vous êtes-vous porté? — Assez bien; et vous-même? — A mon ordinaire, passablement. — Je me suis présenté hier pour avoir l'honneur de vous saluer; vous veniez de sortir. — Je regrette beaucoup de n'avoir pas été chez moi. Faites-moi le plaisir de dîner avec nous. — Vous avez bien de la bonté; je ne puis m'arrêter plus longtemps, j'ai promis de me rendre à l'hôtel à cinq heures. — Quoi, vous voulez déjà partir! Restez encore un moment. — C'est à regret que je vous quitte si tôt, je resterai plus longtemps une autre fois. — Quand aurons-nous le plaisir de vous revoir? — S'il est possible, je reviendrai demain. — Adieu, portez-vous bien. Au plaisir.

3. L'heure.

Quelle heure est-il? Il est neuf heures ou neuf heures cinq. — Vous vous trompez, mon ami, il est neuf heures et un quart. — C'est vous qui avez tort, voyez la pendule. — Mon frère croit qu'il n'est pas encore neuf heures, qu'il est neuf heures moins un quart. — Écoutez! voilà l'heure qui sonne: un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf.

Neuf heures! Partons vite, à l'école! — A quelle heure arrivera le maître de français? A onze heures moins dix, et il restera jusqu'à midi et demi. Nous préparerons ensuite nos leçons d'allemand, et nous serons libres à deux heures et demie ou à trois heures au plus tard.

4. L'étude du français.

On m'a dit que vous apprenez le français. — Oui, je l'étudie depuis six mois. — Avez-vous trouvé cette étude difficile? je sais que vous êtes infatigable, que vous ne vous découragez jamais. — Il est vrai, ayant surmonté les principales difficultés, je commence à recueillir le fruit de mes travaux. Je vous prie de croire que cela n'a pas été sans peine; ce chaos de règles, d'exceptions, m'a si souvent embrouillé la cervelle que je me suis vu plusieurs fois à la veille de renoncer à mes projets. Il y a tant d'idiotismes, tant de tournures bizarres que l'usage seul autorise. Je suis bien étonné que vous disiez cela. Cela me fait croire que vous ne vous êtes pas servi d'un bon livre. Il y a de nouvelles grammaires qui simplifient beaucoup les règles et facilitent par-là l'étude du français. — Si vous venez chez moi, dans la soirée, je vous ferai voir les ouvrages dont il faut vous servir. — Ce soir? Oui, ce soir.

A propos, quelle différence y a-t-il entre *soir* et *soirée*, *matin* et *matinée*, *jour* et *journée*, *après-midi* et *après-dînée*? — Ces mots sont synonymes. Le *jour* marque une époque, sans égard à la durée; la *journée* est une durée déterminée et divisible. Il en est de même des mots *an* et *année*, *matin* et *matinée*, *soir* et *soirée*, etc. Remarquez les exemples suivants: *Je viendras un jour; la journée est longue pour les gens oisifs. Sa terre lui apporte dix mille francs par an; cette fête se aura lieu dans le courant de l'année.* — Je vous remercie de cette explication.

Dialogue sur l'Histoire d'Angleterre.

D. Combien y a-t-il eu de rois et de reines en Angleterre depuis Guillaume le Conquérant ?

R. Il y a eu trente-et-un rois, et cinq reines.

D. Nommez-les dans l'ordre qu'ils ont régné, mettez en titre le nom de chaque famille, et après chaque roi, l'époque où il a commencé à régner.

Rois d'Angleterre.

<i>3 Normands.</i>		Edouard V	1483
Guillaume I. <i>le Conq.</i>	1066	Richard III	1483
Guillaume II. <i>le Roux</i>	1087	<i>5 Tudors.</i>	
Henri I.	1100	Henri VII	1485
<i>Maison de Blois.</i>		Henri VIII	1509
Etienne	1135	Edouard VI	1547
<i>3 Plantagenets.</i>		Marie	1553
Henri II.	1154	Elizabeth	1559
Richard I. <i>Cœur de Lion</i>	1189	<i>6 Stuarts.</i>	
Jean <i>sans terre</i>	1199	Jacques I.	1603
Henri III	1216	Charles I.	1625
Edouard I.	1272	Charles II.	1660
Edouard II	1307	Jacques II.	1685
Edouard III	1327	Guillaume III et Marie	1689
Richard II.	1377	Anne	1702
<i>3 Lancastres.</i>		<i>6 Brunswicks.</i>	
Henri IV	1409	George I.	1714
Henri V	1413	George II.	1727
Henri VI	1422	George III	1760
<i>3 Yorks.</i>		George IV	1820
Edouard IV	1461	Guillaume IV	1830
		Victoire	1837

D. Quels droits avaient à la couronne les premiers rois de chaque famille ?

Guillaume, Duc de Normandie, occupa l'Angleterre à titre d'héritier d'Edouard le Confesseur, et prit celui de Conquérant.

Etienne de Blois s'empara du trône dans l'absence de Mathilde, fille de Henri Premier, et héritière légitime.

Henri Second, fils de *Mathilde*, monta sur le trône à la mort d'*Etienne*, qui, pour mettre fin à la guerre civile, s'était engagé par un traité à lui laisser la couronne au préjudice de ses propres enfants.

Henri Quatre fut élevé sur le trône au préjudice d'*Edmond Mortimer*, ce qui occasionna de funestes divisions entre les maisons d'*York* et de *Lancastre*.

Edmond Quatre, de la maison d'*York*, qui se croyait héritier de la couronne, réussit à détroner *Henri Six* après une guerre civile.

Henri Sept, de la famille des *Tudors*, avait du côté de sa mère tous les droits de la famille de *Lancastre* à la couronne, et du côté de sa femme tous ceux de la maison d'*York*.

Jacques Premier, roi d'*Ecosse*, était le plus proche parent d'*Elizabeth*, qui l'avait nommé pour son successeur dans son testament.

George Premier était sorti de la maison des *Stuarts* par sa mère, petite fille de *Jacques Premier*; la *Reine Anne* l'avait nommé son successeur.

D. Combien de rois ont eu une mort tragique?

R. Les six suivants: *Guillaume le Roux*, *Richard Premier*, *Edouard Second*, *Richard Second*, *Edouard Cinq*, et *Charles Premier*.

1. *Guillaume le Roux*, étant à la chasse, fut tué d'un coup de flèche tiré sans dessein par un de ses domestiques. 2. *Richard Premier*, surnommé *Cœur de Lion*, voulant obliger un Seigneur *Limousin* à lui rendre un trésor qu'il avait trouvé, s'approcha du château de ce gentilhomme pour l'attaquer; il reçut un coup de flèche dont il mourut. 3. *Edouard Second* fut déposé par le parlement, et enfermé au château de *Berkley* où il fut cruellement assassiné. 4. *Richard Second* fut déposé par le parlement, et enfermé dans le château de *Pontefract* où il fut inhumainement assassiné par l'ordre de *Henri Quatre*, chef des mécontents, qui fut élu à sa place. 5. *Edouard Cinq*, et son frère le *Duc d'York*, furent enfermés à la *Tour*, et ensuite étouffés dans leur lit par l'ordre du *Duc de Gloucester*, qui prit le nom de *Richard Trois*, quand il fut monté sur le trône. 6. *Charles Premier* fut décapité par l'ordre du parlement, le 30 Janvier 1649; son fils, *Charles Second*, né monta sur le trône qu'en 1660; onse ans après la mort de son père.

D. L'Angleterre a-t-elle eu bien des guerres étrangères à soutenir ?

R. Oui, déjà du temps des rois Saxons, les Danois y firent des descentes fréquentes pendant plus de deux cents ans. Il y a eu beaucoup de guerres entre l'Angleterre et la France depuis Guillaume le Conquérant, mais particulièrement depuis la Reine Anne; il y a eu aussi des guerres contre l'Espagne, contre la Hollande, et contre l'Amérique.

D. Y a-t-il eu plusieurs guerres civiles en Angleterre ?

R. Oui, et nous pouvons compter entre autres les quatre suivantes comme les plus mémorables. La première commença en 1135, quand Etienne de Blois monta sur le trône au préjudice de Mathilde, fille unique et légitime héritière de Henri Premier. La seconde arriva sous le règne de Richard Second, et finit par le déposer. La troisième fut suscitée par la maison d'York, et finit par mettre Edouard Quatre sur le trône à la place de Henri Six, qui fut déposé. La quatrième fut celle du parlement contre Charles Premier; ce prince malheureux fut vaincu et décapité.

D. Depuis quand les rois d'Angleterre prennent-ils le titre de rois de France ?

R. Depuis Edouard Troisième, qui avait épousé la sœur de Charles Quatre, qui mourut sans enfants: il était exclu de la couronne par la loi Salique; cependant il prit le titre de roi de France, que ses successeurs ont conservé jusqu'en 1800.

D. Y a-t-il eu des rois d'Angleterre qui aient été couronnés rois de France ?

R. Oui: Henri Six encore enfant fut couronné roi de France dans l'église de Notre-Dame de Paris, l'an 1431.

D. Quels droits avait-il à la couronne ?

R. Son père avait épousé Catherine, fille de Charles Six, Roi de France, qui l'avait reconnu pour héritier de sa couronne, au préjudice du Dauphin.

D. Henri Six jouit-il longtemps de la couronne de France ?

R. Non! le Dauphin, connu sous le nom de Charles Sept, se fit aussi couronner roi de France: il soutint son droit, reprit toutes les villes que son père avait perdues, et chassa Henri Six de son royaume. *Jehans d'Arc* (surnommé *la Pucelle d'Orléans*) fit des choses extraordinaires dans cette guerre contre les Anglais.

D. Y a-t-il eu plusieurs pestes en Angleterre ?

R. Oui, et de très cruelles ; il y eut une peste désastreuse en 1094, une seconde en 1349, une troisième en 1407, une quatrième en 1603, et la dernière en 1665.

D. Y a-t-il eu des incendies considérables à Londres ?

R. Oui, particulièrement deux (le premier arriva en 1132, et brûla une très grande partie de Londres ; le second en 1666, il y eut quatre-vingt-neuf églises et plus de treize mille maisons brûlées.

D. Nommez-moi deux ou trois époques considérables de l'histoire d'Angleterre.

R. Les trois événements les plus intéressants sont : 1. La conquête de l'Angleterre par Guillaume, Duc de Normandie, en 1066. 2. La réforme que Luther commença en 1517. 3. La révolution que Cromwell et le parlement opérèrent en Angleterre, et dans laquelle Charles Premier fut décapité.

D. En quoi consiste l'autorité des rois d'Angleterre ?

R. Ils ont le pouvoir de faire la paix et la guerre ; ils disposent des armées de terre et de mer ; ils peuvent seuls convoquer, proroger, ou casser le parlement ; les décrets passés dans les deux chambres n'ont pas force de loi sans leur consentement formel : ils donnent les places de l'état, disposent des charges de la magistrature, et nomment à tous les évêchés.

INDEX.

A.

A, prep. p. 153 & 323; — serves to form the dative p. 23, 6. Contracted with *le* and *les* into *au* and *aux* p. 23, 7; special use of *à* p. 250; *à* before an Infinitive p. 383; Verbs with *à* or *de* p. 387; *à peine* p. 357 and p. 335, § 9.

Accents p. 4, § 3 & 217.

Accusative after verbs p. 341.

Acheter p. 85.

Active verbs p. 77, § 1, 3).

Adjective p. 65; its concord p. 67

D & 269; its feminine p. 65 A; its comparison p. 74; place of adjectives p. 70, 71 & 273; government of adjectives p. 274; adjectives of dimension p. 276; verbal adjectives p. 392; adj. with the Infinit. and *de* p. 380; — with *à* p. 384.

Adjectives used as **adverbs** p. 312.

Adverb, its formation p. 141; its comparison p. 142; — of place p. 145; — of time p. 145 & 313; its place with the verb p. 146 & 314; — of quantity p. 148; they require *de* p. 32, b).

Afin *de* with the Inf. p. 381, 6;

— *que* with the Subj. p. 371.

Aimer with the Inf. p. 378; — with *à* p. 385; — with the Subj. p. 365.

Aller p. 194 & 377.

Any, how to express it p. 28.

S'apercevoir p. 343.

Apostrophe p. 3.

Apposition p. 240.

Apprendre p. 342; — with an Inf. and *à* p. 385.

Après with an Inf. p. 389.

Article, the **definite** p. 15, 1) & 2) and p. 236. Omission of the **def. art.** p. 240 & 242; the **indefinite** p. 16, 3); omitted p. 240; its declension p. 23; the **partitive** — p. 23, 31 & 242; repetition of the —s p. 239.

Appeler, how conjugated p. 85.

Assister *qn.* and *à qn.* p. 345.

As, how to render it p. 329.

Attendre with the Subj. p. 372, 344.

Aucun, *e.*, p. 300.

Aussitôt que with the **Past anterior** p. 357.

Autre, *autrui* p. 301.

Auxiliary verbs: **avoir** p. 88; **être** p. 41.

Avant — **devant** p. 155 & 325.

Avant de before the Inf. p. 381, 6; — *que* with the Subj. p. 371 and Note.

Avoir and **être** with an Inf. p. 386, 5; — in Idioms p. 409.

B.

Battre, its conjug. p. 96.

Beaucoup de p. 32 & 148.

Bien du, *de la*, *des* p. 148.

Bien que, conj. p. 371.

Both p. 303.

By, prep. how to render it p. 329; — with the **Part. pres.** (**Gerund**) p. 396.

C.
Capable de p. 380.
Cases p. 21.
Cardinal numbers p. 54; used in place of ordinal p. 59, 2) & 3).
Ce, cet, ces p. 50; *ce*; pron. p. 108 and 109.
Celui, celui-ci, celui-là p. 108.
Cent, cents p. 55, 1.
C'est moi, c'est vous etc. p. 100, 2.
Ce qui, ce que p. 116, § 8
Chacun p. 119, 299; *chaque* p. 62.
Changer p. 345, § 8.
Chez, prep. p. 154 & 326.
Ciel,ieux p. 19 & 232.
Commencer de or à p. 387; — *par* p. 396, Note.
Comparative degree of adjectives p. 74 & 75; of adverbs p. 142.
Compter with the Inf. p. 377, § 4.
Concord of adjectives p. 269.
Conditional p. 360.
Conjugation, first p. 79; second p. 89; third p. 94.
Conjunctive personal pronouns p. 103 & 279.
Conjunctions, simple p. 159; compound p. 163; — with the Subj. p. 371.
Consentir à p. 385. [p. 371.
Content de p. 274, § 2 and 380, 2.
Continuer de or à p. 387.
il convient p. 368, § 7.
Correlatives, pron. (celui qui) p. 294.
Could have, how to render it, p. 561, § 30.
Countries, their names p. 255.
Couvrir de p. 344.
Craindre with the Subj. p. 367.
de crainte que, conj. p. 371.
Ovoire, diff. governments p. 345, § 8; — followed by an Inf. p. 377, § 4.
D.
Dans, differs from *en* p. 155 & 324.
Dative case p. 23; with adj. p. 275; with verbs p. 342.
De, prep. p. 26 & 155; *de le* contracted into *du* etc. p. 22, 3.

De before adject. in the partitive sense p. 29; — with passive verbs p. 124, Remark; special use of *de* p. 246; — before Inf. p. 379, § 6; — or à before Inf. p. 387.
De ce que with the Ind. p. 367, Note 2.
Déclarer with an Inf. p. 377, § 4.
Declension p. 21.
Defective verbs p. 198.
Degrees of comparison p. 74 & 75. — *se défer de* p. 344.
Demander p. 345; — followed by the Subj. p. 365, § 4.
Demonstrative adjectives p. 50.
Demonstrative pronouns p. 108.
Dernier, Subj. after it p. 370, § 10.
Désirer p. 365.
Devant, avant p. 325.
Diaeresis, when used p. 4, 2.
Difficile, il est —, p. 384; with the Subj. p. 368.
Digne de p. 274, § 2.
Dimension, adj. of —, p. 276.
Disjunctive personal pronouns p. 99 & 208.
Dont, Genitive of the relative pronoun p. 115, § 4 and p. 293.
Douter with the Subj. p. 367 & 321.
Dû, Part. of *devoir*, invariable p. 402, § 7.

E.

E accented p. 4 & 5.
Échapper à and *de* p. 345.
S'efforcer de or à p. 387.
Empêcher p. 367 & 321.
Emprunter p. 346, § 9.
En, prep. p. 153, 155 & 324.
 — a supplying pronoun p. 109, 2 and 283; its place in the verb *s'en aller* p. 194.
 — (in the year) p. 55, 4.
 — with the Part. pres. (Gerund) p. 395.
Enseigner p. 342.
Entendre p. 347, § 11.
Entre, prep. p. 325.

Envers, *verb*, prep. p. 186 & 326.
Espérer p. 86, 377 & 378, Note 1.
Est-ce que, when used p. 81 & 180.
Étonner with the Subj. p. 367.
Être, its conjugation p. 41; —
with reflected verbs p. 128.
Éveiller (Subj.) p. 865, §. 4.

F.

Faire p. 347 & 378, Note 2; idioms
with *faire* p. 409.
Fait, Part. past, invariable p. 402.
il fait (*chaud*), impers. p. 136.
Falloir, conj. p. 137, Subj. p. 368.
il faut from *falloir* p. 137, 368.
il faut from *faillir*, to want, p. 138, 3.
Féliciter *qn.* *de* *qch.* p. 344.
Feminine of adjectives p. 65, A.
Finir *par* p. 396, Note.
Fleurir p. 91.
Future tenses p. 359.

G.

Genitive case p. 22; — of the
partitive article p. 31, 2; —
after adjectives p. 274; — after
verbs p. 343.
Gender of subst. p. 223.
Government of adjectives p. 274;
— of verbs p. 340.

H.

H silent p. 8; aspirate p. 4.
Habile à p. 275, §. 5 and p. 384.
Hair p. 91.
Hériter p. 347, 6.
Hésiter p. 385.
Homonymous words p. 221.
Hors, prep. p. 326.
Hyphen, when used p. 9 & 216.

I.

Il y a, impers. p. 186; prep. =
à p. 154; Subj. after it p. 368.
Imparfait p. 352.
Impersonal verbs p. 135; Subj.
Importe, *il*, p. 135 & 368.
after them p. 368.

Indefinite art. p. 216, 3 and p. 240.
— numerals p. 323; — pronouns
p. 119, 299—309.
Infinitive used subst. p. 376; —→
without a prep. p. 377; — pro-
ceeded by *de* p. 379—383; —→
with *à* p. 383—386; — with *de*
or. à p. 387; — with other pre-
positions p. 388.

Infinitive active instead of passiva
p. 378, Note 2.

Interjections p. 168.

Interrogative form of verbs p. 44,
81 & 180; — pronouns p. 111
and 287.

Irregular verbs p. 170; an alpha-
betical list of them p. 200.

J.

Jeter, how conjugated p. 85.
Jouer p. 345, 9; in idioms p. 410.
Jourir p. 344.
Jusqu'à ce que, conj. with the
Subj. p. 371.

L.

L mouillé (*liquide*) p. 112 & 113.
Laisser, Part. past invariable p. 402,
§. 7.

Le, la, les, articles, p. 15, 1; —
supplying pronouns p. 285.

Lequel, interrogative pronoun
p. 111 & 268; relative pronoun
p. 115, §. 5—6 and p. 293; when
preferred to *qui* p. 116, §. 7 and
p. 293.

Leur, lui, their place p. 106, 8.

Liquid sounds p. 12.

Lui-même p. 281, §. 7.

L'un l'autre etc. p. 119, 303 & 304.

M.

Madame, Mademoiselle p. 53, 4.

Manger, its orthography p. 86.

de manière que p. 371, Note.

Manquer p. 346, 10 and p. 387.

Mener, how to accent it p. 80, 2.

se mettre à p. 385.

Mlle, when spelled *mil* p. 56, 4.

Monsieur, Messieurs p. 53, 4.
Moins with the comparative p. 76,
 2; à — *que*, conj. p. 371.
Most = *la plupart* p. 300, §. 7.

N.

Nasal sounds p. 11 & 12.
Ne, when used with *aucun, per-
 sonne* etc. p. 120, 3 and p. 149.
Ne after *craindre, douter* etc.
 p. 320, §. 3—6.
Ne — plus and *pas — plus* p. 317.
Ne — que for only p. 150.
Negation p. 149; Syntax of —
 p. 316—321; *ne* used in French
 and not in English p. 320.
Negative form of verbs p. 44, 45,
 81 & 131.
Neuter verbs p. 125.
Nier p. 320 & 321; — followed by
 an Inf. p. 377, §. 4.
Ni — non plus p. 150, 9.
Nominative case p. 22.
Nouns, their plural p. 18 & 232;
 their declension p. 21.
Nuire à qn. p. 342, §. 6.
Numbers, cardinal, p. 55; ordinal
 — p. 58.
Numerals p. 266.

O.

Obéir à qn. p. 342, §. 6.
s'occuper à and *de* p. 388.
Où, when used instead of *yeux*,
 p. 19, foot-note
On or *l'on* p. 119, 1.
Only (ne — que) p. 150.
Ordinal numbers p. 58.
Ordonner followed by the Subj.
 p. 365, §. 4.
Orthography p. 215—218 & 220.
Oser with the Inf. p. 377, §. 4;
 — without *pas* p. 318, §. 5.
Ought to have, how to render it,
 p. 361, §. 30.

P.

Par, prep. p. 155; with passive
 verbs p. 124.

Parfait see *Perfect tense*.
Parmi, prep. p. 335.
Part. absolute p. 404—406.
Part. past with *être* p. 396; —
 with *avoir* p. 406—402;
 — — invariable p. 402;
 — — of passive verbs agrees with
 the nominative to the verb
 p. 122 & 123.
Part. present declinable p. 392,
 §. 1; — indeclinable p. 393, §. 3;
 — used as a subst. p. 393, §. 4.
 — — with *en* (Gerund) p. 396, §. 7.
Parts of speech p. 15.
Pas, adv. of negation p. 149 & 150;
 — omitted p. 318, §. 5—6; —
plus p. 317.
Partitive articles p. 28; its declen-
 sion p. 31; is omitted p. 242,
 2—4.
Passive verbs p. 122—124.
Payer, its orthography p. 86, 5.
Penser with *à* p. 341 §. 5; — with
 an Inf. p. 377, §. 4; — with the
 Subj. p. 366.
Personal disjunctive pronouns p.
 108 & 282; conjunctive p. 103
 and 279; their place with respect
 to the verb p. 104—105.
Personne p. 300.
de peur que p. 371; *de peur de*
 with an Inf. p. 381, 6.
Place of adjectives p. 273.
Placer, its orthography p. 86, 4.
la plupart p. 119 & 300, §. 7.
Pluperfect p. 357.
Plural of nouns p. 18 & 282; —
 of adjectives p. 67.
Plus p. 317 & 320, §. 2.
Plus — plus p. 159.
Present tense p. 350.
Preterite or passé défini p. 355.
Possessive adjectives p. 52 & 261.
 — pronouns p. 114.
Pour, prep. p. 163 & 155; — con-
 junction with the Inf. p. 164
 and 389, §. 10.
 — *que* and — *pour que*, conj. with
 the Subj. p. 371.

Pouvoir de p. 344.
Pourvu que, conj. p. 371.
Pouvoir p. 191; — to express a wish (*puissé-je*) p. 372, §. 15; its Part. past p. 402, §. 7.
Préférer with an Inf. p. 378, §. 5.
Premier, Subj. after it p. 370, §. 10.
Vendre p. 179; — *garde* p. 318, §. 7; — in idioms p. 410.
Prepositions p. 153—156 and 323—332.
Près de and *auprès de* p. 154.
Prêt à p. 384.
Profiter de p. 344.
Prompt à p. 384.
Pronouns p. 99—119 & 279—309.
Pronunciation p. 3.
Proper names p. 34 & 255.
Proverbs p. 425.
Punctuation p. 215.

Q

Quand, conj. p. 159, 160 & 356.
Quatre-vingt, when spelled with an *s* p. 56, 2.
Que, interrog. pron. p. 111, 112 and 289, §. 6; — accusative of the relative pron. p. 114, §. 3; — cannot be left out p. 115, *NB.* — conj. p. 159 & 160, 5; special use of *que* p. 384; — with the Ind. p. 324; — after *attendre* p. 337 & 372, §. 14; — instead of *si* p. 372, §. 18; — instead of other conjunctions p. 372, §. 12.
Quel, quelle p. 50, 2 and p. 307.
Quelque p. 62.
Quelqu'un p. 300, §. 6.
Quelleque — que, conj. p. 164 & 306.
Qu'est-ce qui and — *que* p. 288 and 289.
Qui, interrogative pron. p. 111, 2; — relat. pron. p. 114 & 292.
Qui que ce soit p. 308.
Quoi, pron., when used p. 112, 3, and p. 294, §. 7.
Quoi que ce soit p. 309.
Quoique, conjunction with the Subj. p. 164 & 371.

R

Redoubler p. 347, 3.
Reflected verbs p. 123, 380 & 400, §. 5.
se réjouir p. 128.
Relative pron p. 114 & 292—295.
Remercier qn. de qch. p. 344.
Remplir de p. 344.
Répondre p. 346, 11.
Réussir à p. 386.
Rire p. 96, 3.
Rompre p. 96, 2.

S

Sans, prep. p. 153; — *que*, conjunction with the Subj. p. 164 and 371; — with an Inf. p. 389.
Satisfaire p. 346, 12.
Savoir without *pas* p. 318, §. 6; — with the Ind. p. 366, Note 2; — followed by an Inf. p. 378.
Self, how translated p. 100, 1.
Servir p. 346, 18.
S'en aller p. 194.
Si, its distinction from *quand* p. 160, 2; — conj. p. 160 & 372.
Soit, when used, p. 100, 3 and p. 281, §. 8 & 9.
Soit — soit or que p. 371.
Some, how to express it p. 28.
Sorte, de or en — que p. 371, Note.
Souffrir with the Subjunctive p. 365, §. 4.
Subjunctive mood p. 363—373; — after *que* p. 337; Conjunctions which govern the Subj. p. 164, 165 & 371; — after impersonals p. 368; — for the Imperative p. 337, §. 3; — after *seul, premier etc.* and after a superlative p. 270.
Suffire with the Subj. p. 368; — with the Inf. p. 380, 3.
Superlative degree p. 74 & 75; Subj. after it p. 370, §. 9.
Sure, to be, with the Ind. p. 366, Note 2.
Survivre à p. 342.

T.

- Tâcher de* p. 381.
Tarder à and de p. 388.
Tel, telle p. 301, §. 11; — *que*, p. 302, §. 12.
Tenses; Formation of the tenses p. 78, §. 3; with irregular verbs p. 171; use of the tenses p. 350—361; — in subordinate clauses p. 364.
Than, rendered by *que* or *de* p. 314, §. 4.
There is or are (il y a) p. 136 and 368.
Till, until, conj. p. 371.
Toi, personal pron. p. 99; — used for *te* p. 104, 5.
Tout, e, its meaning and declension p. 63, Remark; — its use p. 304 & 305.
Tout ce qui (que) p. 116, §. 8 and p. 305, §. 10.
— *que*, conj. p. 305, §. 12.
Tréma p. 4.

V.

- Valoir*, irr. verb p. 191, Nr. 63.
Il vaut mieux p. 135, 2.

Venir de or à p. 388; Idioms with *venir* p. 410.

- Verbs*, regular, p. 77; irregular p. 170—196; — ending in *-cter*, *-eler* etc. p. 85; in *-ger*, *-cer*, *-ayer*, *-oyer*, *-uyer* p. 86.
— with the *accusative* p. 341, §. 4;
— with the *dative* p. 341, §. 5;
— governing the *genitive* p. 343;
— with different governments p. 345—347; — in idioms p. 409—410.

Vowels p. 4—7.

W.

- Want, to*, rendered by *il faut* p. 138, 3.
What, interrogative p. 112, 3 & 4 and p. 288; — in exclamations p. 50, 2; — relative pronoun p. 295, §. 12; — (sort of) p. 50, 2.
Whatever p. 307—309.
Whoever p. 308.

Y.

- Y*, a supplying pronoun p. 109, 2 and p. 283; adverb of place p. 146; its place with an Imperative p. 80, foot-note.

Lately published by the same publisher :

FIRST GERMAN BOOK

containing

introductory lessons to the study of the German language;
with some Reading-lessons, a Vocabulary, and Select
phrases for German Conversation

by

the Rev. Dr. Emil Otto.

8. bound. Price: 2 s. or 21 Ngr.

German Conversation-Grammar

new and practical method of learning the German language,

by

the Rev. Dr. Emil Otto.

8. bound in cloth. 2. Edition. Price: 5 s. or Rthlr. 1. 20 Ngr.

KEY to Dr. E. Otto's Conversation-Grammar

with an Appendix

containing select Phrases for German Conversation.

8. bound. Price: 2 s. or 21 Ngr.

Italian Conversation-Grammar

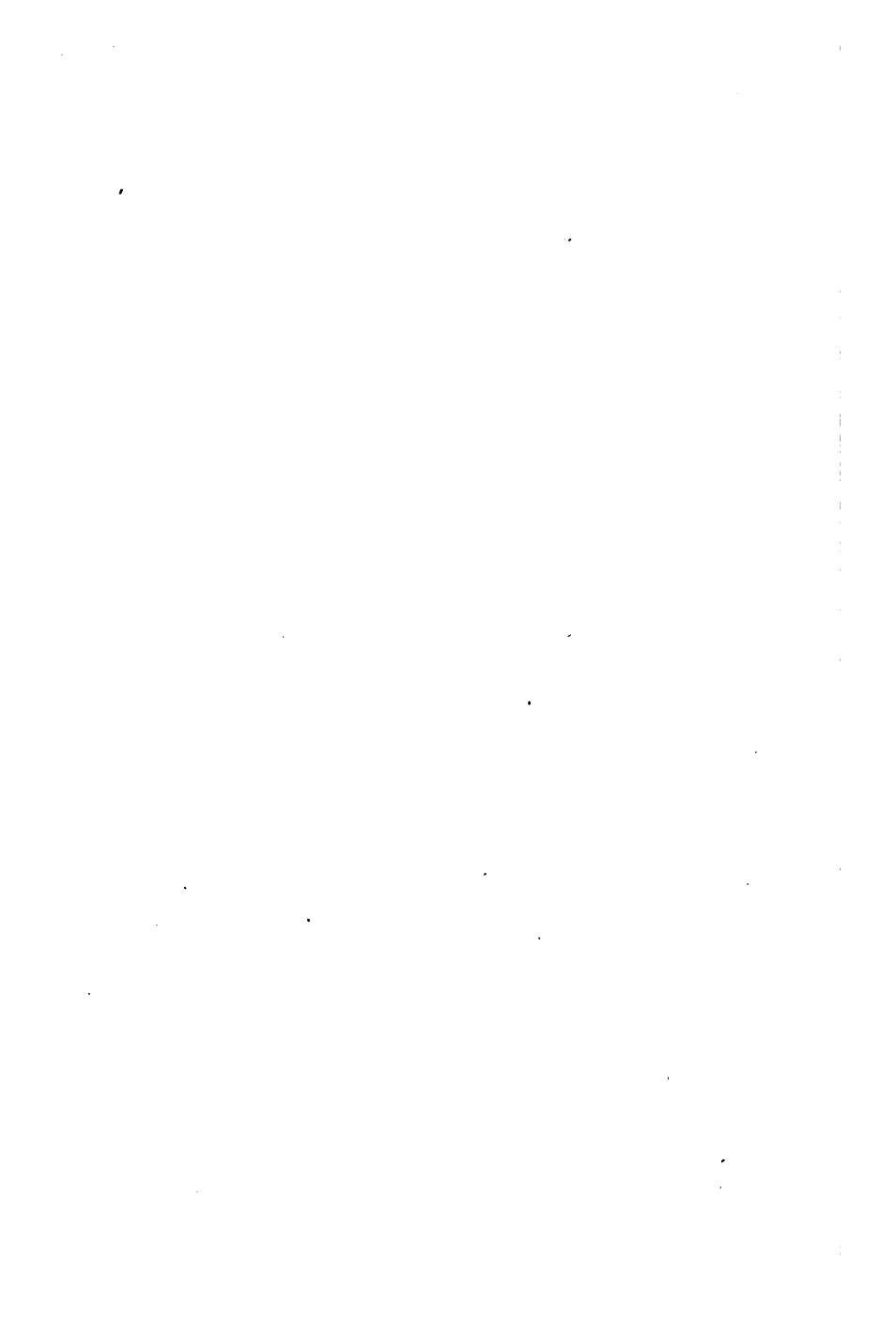
new and practical method of learning the Italian language,

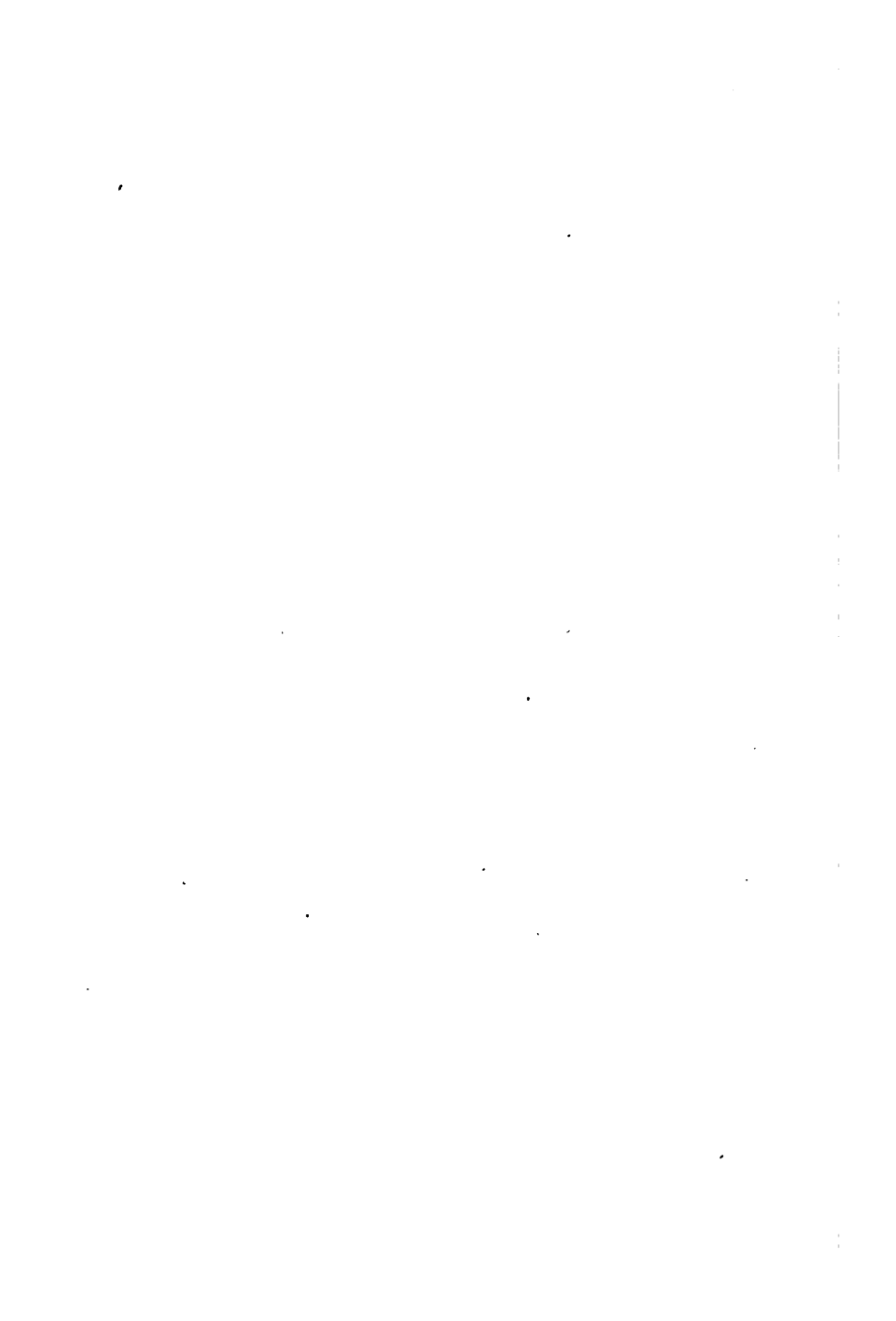
by

C. M. Sauer.

8. bound in cloth. Price: 5 s. or Rthlr. 1. 15 Ngr.



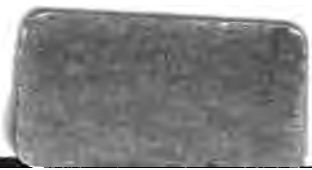


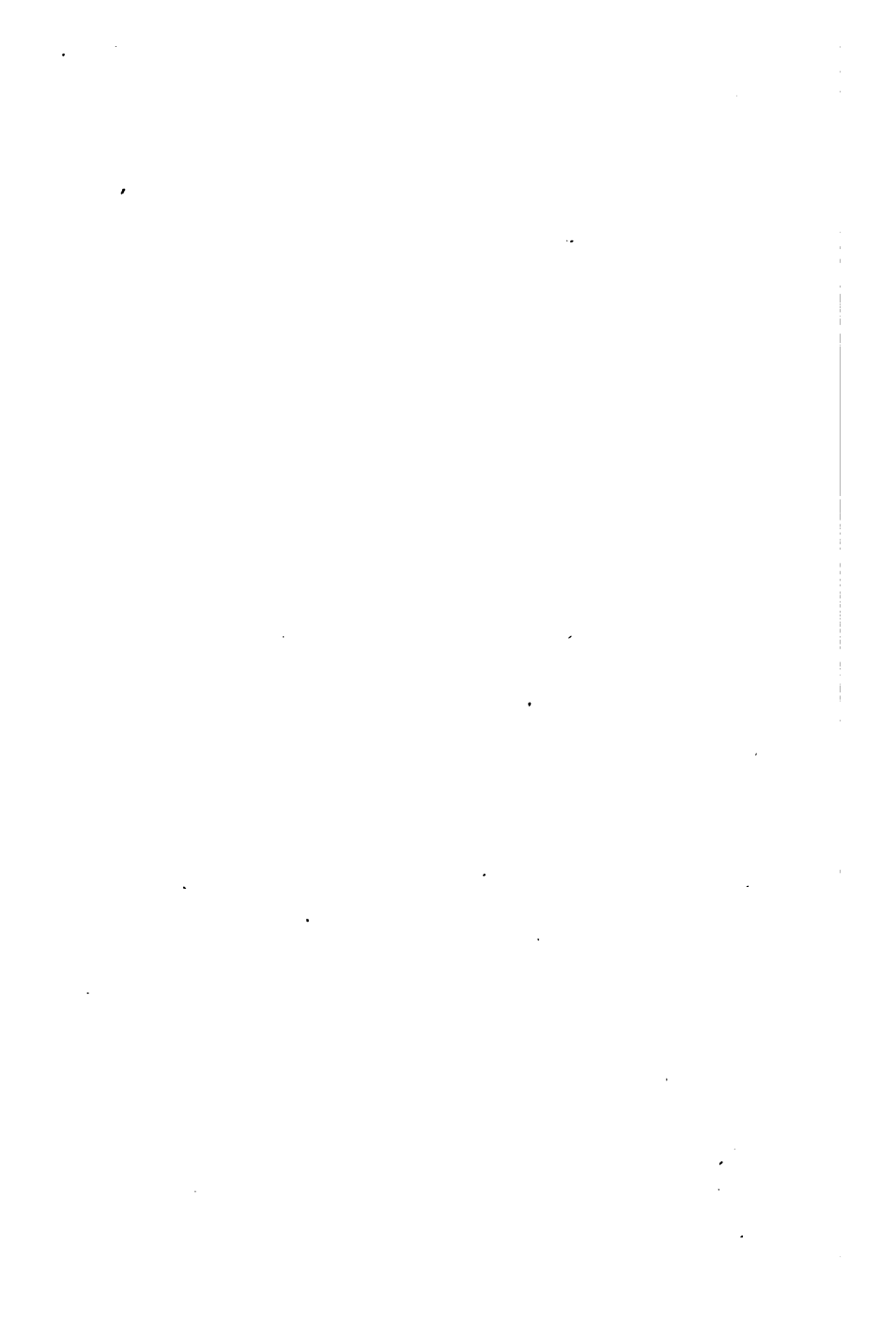


Handwritten notes at the top of the page, mostly illegible due to fading.

Faint, mostly illegible text within a rectangular border, possibly a list or report.

AUG 8 1906





Handwritten notes at the top of the page, possibly including a date or reference number.

Faint, mostly illegible text within a rectangular border, possibly a list or report.

AUG 8 1906

